

# はじめに

専門機関または掲載団体の対応に変更がある場合があります。

## 愛知県へようこそ！

愛知生活便利帳は、外国から来日されたみなさんが愛知県で生活を始めるにあたって役に立つ情報を集めたものです。左ページに日本語、右ページにポルトガル語で掲載されています。そのあとに、同じ内容でスペイン語を掲載しましたので見比べて活用してください。

最後に、この冊子の発行にあたり、情報提供にご協力いただいた各関係機関の方々に改めてお礼申し上げます。

### ご利用にあたって

- 掲載された情報は、関係機関 Web サイト、各種リーフレット、関連書籍などを元に当協会が編集したものです。
- できる限り最新の情報を掲載するように努めました。発行後、内容が変更される場合もありますのであらかじめご了承ください。
- 定訳がない団体名や主な法制度名などは、ポルトガル語・スペイン語訳とともに、できる限り日本語のローマ字表記も記載しています。
- ここに掲載された内容は一般的なものであり、個別のケースによって取扱いが異なる場合があります。実際に手続きをされる際は専門機関等でご確認ください。
- 掲載団体等の問合せ先に対応言語の記載がないものは日本語のみの対応となります。お問合せの際は日本語のできる人をご同伴ください。
- 掲載団体等の受付時間は変更される場合があります。また、祝祭日および年末年始に休業する場合がありますので事前に各団体等にご確認ください。
- 掲載された内容に関して損害が生じた場合、当協会は一切の責任を負いません。

# Introdução

Os órgãos e entidades contidos neste guia podem alterar seus horários de atendimento.

## Bem-Vindos à Província de Aichi!

Este guia reúne informações úteis para os estrangeiros que pretendem iniciar sua vida na Província de Aichi.

As páginas da direita contêm informações em português, e também em espanhol com o mesmo conteúdo. E nas páginas da esquerda se encontra o mesmo conteúdo em japonês. Esperamos que este guia sirva de ajuda para uma rápida adaptação em sua nova vida.

Por fim, gostaríamos de expressar mais uma vez nossos agradecimentos a todas as instituições envolvidas que colaboraram com o fornecimento de informações para a publicação deste guia.

### Observações para a utilização deste guia

- As informações publicadas neste guia, foram elaboradas pela Associação Internacional de Aichi com base nos dados das páginas da Web dos órgãos relacionados e materiais impressos (folhetos e livros).
- Procuramos publicar as informações mais recentes tanto quanto possível, porém há possibilidade de alterações nas informações após a publicação.
- Em caso de termos sem tradução definida, tais como nomes de órgãos ou sistemas de assuntos legais, haverá o termo em japonês descrito em alfabeto latino junto à tradução em português e espanhol.
- As informações contidas neste guia são de caráter geral, podendo não serem aplicáveis em casos particulares. Caso precise realizar algum trâmite, favor confirmar as informações nos órgãos especializados.
- Se não houver indicação de atendimento em outros idiomas por telefone ou outras formas de contato com os órgãos e entidades que aparecem neste guia, significa que há atendimento somente em japonês. Ao efetuar a ligação esteja junto de alguém que domine o idioma japonês.
- Os órgãos e entidades contidos neste guia podem alterar seus horários de atendimento, ou podem não funcionar durante os feriados nacionais e feriados de final e início de ano. Portanto, favor certificar os horários de atendimento de cada entidade.
- A Associação não se responsabilizará por nenhum prejuízo causado devido ao uso deste guia.

# Introducción

Los organismos y entidades recogidos en esta guía podrían variar sus horarios de atención.

## ¡Bienvenidos a Aichi!

Esta guía reúne información de utilidad para aquellos que, llegados a Japón desde el extranjero, se disponen a iniciar su vida en Aichi.

Las páginas a la izquierda contienen información en japonés, mientras que a la derecha se encuentra el mismo contenido en portugués. La edición en español se incluye al final. Esperamos que este libro pueda servirle de ayuda.

Por último, queremos agradecer a las personas de los organismos relacionados que colaboraron aportando información para la publicación de esta guía.

### Antes de usar esta guía

- Hemos editado esta guía en base a la información en páginas web de organismos relacionados, a libros y a otro material impreso.
- La información en esta guía ha sido elaborada en base a la "Guía práctica de Aichi (edición en inglés y chino)", editada en marzo de 2017. Tenga presente que pueden producirse cambios tras la elaboración.
- En el caso de términos sin una traducción unificada, tales como nombres de organismos o de sistemas legales, hemos incluido en lo posible junto con la traducción en español y portugués los términos en japonés con caracteres latinos.
- La información aquí reunida es de carácter general, pudiendo por tanto no ser aplicable en casos particulares. Si va a realizar algún trámite, confirme primero la información con organismos especializados.
- Si no se indica la atención en otros idiomas, los teléfonos y otras formas de contacto con organismos y entidades que aparecen en la guía sólo tendrán atención en japonés. Si es el caso, comuníquese con ayuda de alguien que hable este idioma.
- Los organismos y entidades recogidos en esta guía podrían variar sus horarios de atención o permanecer cerrados en días feriados o en los días de fin y comienzo de año. Contacte de antemano con cada organismo o entidad para confirmar sus horarios.
- Esta asociación no asume ninguna responsabilidad por perjuicios derivados del uso de esta guía.

目次	Índice (Português)	Índice(Español)
<b>第1章 在留手続き</b>	<b>Capítulo 1 Procedimentos para a permanência</b>	<b>Capítulo 1 Trámites de inmigración</b>
1. 在留管理制度	1. Sistema de controle de permanência	1. Sistema de controle de permanência
1. 在留手続きの流れ	1. Processo sobre os procedimentos de permanência	1. Esquema general de los principales trámites de residencia
2. 在留資格の各種手続き	2. Trâmites da qualificação de permanência	2. Trámite para permiso de residencia
1. 在留資格変更許可	1. Autorização para alteração da qualificação de permanência	1. Autorización para cambio del permiso de residencia
2. 在留期間更新許可	2. Autorização para renovação do período de residência	2. Autorización para renovar el período de residencia
3. 再入国許可	3. Autorização de reentrada ao país	3. Permiso de reentrada al país
4. 在留資格取得許可	4. Autorização para obtenção da qualificação de permanência	4. Autorización para obtener el permiso de residencia
5. 在留資格認定証明書交付申請	5. Solicitação do Certificado de Elegibilidade	5. Solicitud del Certificado de elegibilidad (COE)
6. 資格外活動許可	6. Autorização para exercer atividades não incluídas na atual qualificação de permanência	6. Autorización para actividades no incluídas en el permiso de residencia actual
7. 永住許可	7. Autorização de residência permanente	7. Permiso de residencia permanente
8. 活動機関・契約機関・配偶者に関する届け出	8. Notificações relacionadas a atividade, trabalho e cônjuge	8. Notificaciones relacionadas a actividad laboral, contrato y cónyuge
9. 在留資格の取り消し	9. Revogação de qualificação de permanência	9. Cancelación del permiso de residencia
3. 不法滞在	3. Permanência ilegal	3. Residencia ilegal
1. 出国命令制度	1. Ordem de saída do país	1. Orden de salida del país
2. 在留特別許可	2. Permissão de Permanência Especial	2. Permiso especial de residencia
4. 在留カードの各種手続き	4. Procedimentos do cartão de permanência	4. Trámites de la tarjeta de residencia
1. 在留カードとは	1. Cartão de permanência	1. Tarjeta de residencia
2. 在留カードの見方	2. Explicação do cartão de permanência	2. Explicación de la Tarjeta de residencia
3. 在留カードの有効期間の更新申請	3. Solicitação da renovação do período de validade do cartão de permanência	3. Solicitud de renovación del período de validez de la tarjeta de residencia
4. 在留カードの再交付申請	4. Solicitação da reemissão do cartão de permanência	4. Solicitud de reexpedición de la tarjeta de residencia
5. 住居地に関する届け出	5. Notificação sobre residência	5. Declaraciones relativas al domicilio
6. 住居地以外の在留カード記載事項の変更の届け出	6. Notificação de alteração de dados do cartão (além da residência)	6. Declaración de cambio de datos de la tarjeta de residencia (aparte del domicilio)
7. 在留カードの返納	7. Devolução do cartão de permanência	7. Devolución de la tarjeta de residencia
8. 在留資格一覧	8. Lista de qualificações de permanência	8. Lista de los permisos de residencia
9. 指定書	9. Carta de Designação	9. Carta de designación
5. 難民認定申請	5. Solicitação do reconhecimento da condição de refugiado	5. Solicitud de reconocimiento de la condición de refugiado
6. 各種申請・手続き問合せ先	6. Trâmites e informações	6. Lugar para trámites y consultas
<b>第2章 その他の手続き</b>	<b>Capítulo 2 Outros procedimentos</b>	<b>Capítulo 2 Otros trámites</b>
1. 住民基本台帳制度	1. Sistema de registro básico de residentes	1. Sistema de registro básico de residentes
1. 住民票の写し	1. Cópia do atestado de residência	1. Copia de la hoja de residencia
2. 住民基本台帳制度の手続き	2. Procedimentos do sistema do registro básico de residentes	2. Trámites del sistema de registro básico de residentes
2. マイナンバー (社会保障・税番号制度)	2. My Number (Previdência social e sistema de identificação fiscal)	2. My Number (seguridad social y sistema de número de impuestos)
3. 外国人登録原票または出入国記録に係る開示請求	3. Solicitação de dados cadastrais do registro de estrangeiro e registro de imigração	3. Solicitud de información relativa al registro de extranjería o al registro de entradas y salidas del país
4. 外務省における証明	4. Autenticação do Ministério das Relações Exteriores	4. Certificación del Ministerio de Asuntos Exteriores
5. 帰化	5. Naturalização	5. Naturalización
6. 死亡	6. Óbito	6. Defunción
1. 死亡時に必要な手続き	1. Trámite Necessário em caso de Óbito	1. Procedimientos requeridos en el momento de defunción
2. 死体の取扱い	2. Manuseio do Cadáver	2. Tratamiento del cadáver
7. 印鑑	7. Carimbo pessoal	7. Sello personal
1. 印鑑登録	1. Registro do carimbo	1. Registro del sello
<b>第3章 労働</b>	<b>Capítulo 3 Trabalho</b>	<b>Capítulo 3 Trabajo</b>
1. 仕事と在留資格	1. Trabalho e qualificação de permanência	1. Trabajo y permiso de residencia
2. 労働のルール	2. Normas trabalhistas	2. Normas de trabajo
1. 労働契約	1. Contrato de trabalho	1. Contrato de trabajo
2. 労働条件	2. Condições de trabalho	2. Condiciones de trabajo
3. 解雇と退職	3. Demissão e resignação	3. Despido y renuncia
1. 解雇とは	1. Demissão	1. ¿Qué se entiende por despido?
2. 退職とは	2. Resignação (demissão voluntária)	2. ¿Qué se entiende por renuncia?
4. 労働者災害補償保険(労災保険)	4. Seguro contra acidente de trabalho	4. Seguro contra accidentes de trabajo
1. 労災保険とは	1. Seguro contra acidente de trabalho	1. ¿Qué es el seguro contra accidentes de trabajo?
2. 主な補償給付	2. Principais indenizações	2. Principales indemnizaciones y subsidios
5. 雇用保険	5. Seguro de emprego	5. Seguro de empleo
1. 雇用保険とは	1. O que é seguro de emprego	1. ¿Qué es el seguro de empleo?
2. 失業等給付 (基本手当)	2. Subsidio de desemprego (subsídio básico)	2. Subsidio de desempleo y otros (asignación básica)
3. 高年齢求職者給付金	3. Subsidio aos trabalhadores idosos em busca de emprego	3. Subsidio para personas de edad avanzada en búsqueda de empleo
4. 雇用継続給付	4. Subsidio para continuar o emprego	4. Subsidio de continuidad del empleo
6. 仕事の探し方	6. Como procurar um emprego	6. Cómo buscar empleo
7. 労働に関する相談窓口および役立つ情報	7. Balcões de consultas sobre trabalho e informações úteis	7. Ventanillas de consulta sobre asuntos laborales e información útil
1. 相談窓口	1. Balcões de consultas	1. Ventanillas de consulta
2. 紛争解決援助制度	2. Sistema de assistência e mediação para a resolução de conflitos	2. Sistema de Apoyo para resolución de disputas
3. 雇用管理に役立つ多言語用語集 (厚生労働省)	3. Glossário multilíngue para gerenciamento de empregos (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Social)	3. Vocabulário multilingüe útil para el trabajo (Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar)
8. 起業・創業、企業経営に関する相談窓口	8. Balcão de consultoria para empreendedorismo, fundação e gestão corporativa	8. Ventanilla de consultas para el emprendimiento, la fundación y la gestión empresarial
<b>第4章 結婚・離婚</b>	<b>Capítulo 4 Casamento e divórcio</b>	<b>Capítulo 4 Matrimonio y divorcio</b>
1. 結婚	1. Casamento	1. Matrimonio
1. 日本人と外国人の結婚	1. Casamento entre japonês e estrangeiro	1. Matrimonio entre japonés y extranjero
2. 外国人同士での結婚	2. Casamento entre estrangeiros	2. Matrimonio entre extranjeros
3. 婚姻要件具備証明書	3. Certificado de cumprimento das condições do casamento	3. Certificado de cumplimiento de las condiciones de matrimonio
4. 愛知県ファミリーシップ宣誓制度	4. Sistema de declaração de relacionamento familiar de Aichi	4. Sistema de declaración de "Familyship" de la prefectura de Aichi
2. 離婚	2. Divórcio	2. Divorcio
1. 日本人と外国人の離婚	1. Divórcio entre japonês e estrangeiro	1. Divorcio entre japonés y extranjero
2. 外国人同士での離婚	2. Divórcio entre estrangeiros	2. Divorcio entre extranjeros
3. 離婚届	3. Registro de divórcio	3. Declaración de divorcio
4. 離婚届不受理申出	4. Notificação de não aceitação do divórcio	4. Solicitud de Declaración de rechazo de divorcio
5. 離婚と在留資格	5. Divórcio e qualificação de permanência	5. Divorcio y permiso de residencia
3. ドメスティック・バイオレンス(DV)	3. Violência doméstica (DV)	3. Violencia doméstica (DV)
1. ドメスティック・バイオレンス (DV) とは	1. Violência doméstica (DV)	1. ¿Qué es la violencia doméstica?
2. 相談窓口	2. Balcões de consultas	2. Ventanilla de consulta
3. 保護命令制度	3. Ordem de proteção	3. Orden de protección

<b>第5章 出産・育児</b>	<b>Capítulo 5 Parto e criação de filhos</b>	<b>Capítulo 5 Parto y crianza</b>
<b>1. 妊娠したら</b> ..... J-22	<b>1. Ao engravidar</b> ..... P-22	<b>1. En caso de embarazo</b> ..... S-22
1. 母子健康手帳..... J-22	1. Caderneta da mãe e da criança..... P-22	1. Libreta de salud materno-infantil..... S-22
2. 妊婦の健康診査..... J-22	2. Exames de saúde para gestante..... P-22	2. Controles de salud de la embarazada..... S-22
3. 助産師・保健師による訪問指導..... J-22	3. Orientação domiciliar de parteiras e assistentes de saúde pública..... P-22	3. Visitas domiciliarias de orientación a mujeres embarazadas..... S-22
4. 母親・父親教室..... J-22	4. Curso para as mães e para os pais..... P-22	4. Aula para padres y madres..... S-22
5. 認知..... J-22	5. Reconhecimento de paternidade..... P-22	5. Reconocimiento de paternidad..... S-22
<b>2. 出産後の手続き</b> ..... J-22	<b>2. Procedimentos após o nascimento da criança</b> ..... P-22	<b>2. Trámites tras el parto</b> ..... S-22
1. 出生届..... J-22	1. Registro de nascimento..... P-22	1. Declaración de nacimiento..... S-22
2. 子どもの国籍取得..... J-22-23	2. Obtenção da nacionalidade da criança..... P-22-23	2. Adquisición de nacionalidad de los hijos..... S-22-23
3. 子どもの在留資格取得申請..... J-23	3. Solicitação de obtenção da qualificação de permanência..... P-23	3. Solicitud para adquirir el permiso de residencia del niño..... S-23
4. 医療保険等の加入手続き..... J-23	4. Trâmite de inscrição do seguro de saúde..... P-23	4. Procedimiento para inscripción en el Seguro de salud..... S-23
<b>3. 出産費用と各種手当</b> ..... J-23	<b>3. Despesas do parto e tipos de subsídios</b> ..... P-23	<b>3. Gastos de parto y diversas ayudas</b> ..... S-23
1. 出産育児一時金..... J-23	1. Subsídio de parto..... P-23	1. Subsidio por parto y crianza..... S-23
2. 出産時の年金・健康保険料の免除..... J-23	2. Isenção da taxa da aposentadoria e do seguro de saúde no período da gravidez..... P-23	2. Exención del pago de pensiones y cuota del seguro médico por maternidad..... S-23
3. 出産手当金..... J-23	3. Assistência maternidade..... P-23	3. Subsidio de baja por maternidad..... S-23
4. 育児休業給付金..... J-23	4. Subsídio da licença maternidade..... P-23	4. Subsidio de licencia por crianza..... S-23
5. 出生後休業支援給付金【2025年4月1日施行】..... J-24	5. Subsídio de apoio à licença pós-natal [Em vigor a partir de 1º de abril de 2025]..... P-24	5. Subsidio por permiso postnatal..... S-24
6. 育児時短就業給付金【2025年4月1日施行】..... J-24	6. Subsídio de redução de horas de trabalho [Em vigor a partir de 1º de abril de 2025]..... P-24	6. Subsidio por reducción de horas de trabajo por cuidado infantil [Efectivo desde el 1 de abril de 2025]..... S-24
7. 妊婦支援給付金..... J-24	7. Subsídio do apoio à gravidez..... P-24	7. Subsidio por maternidad / embarazo..... S-24
8. 愛知県子育て応援給付金..... J-24	8. Subsídio de apoio à criação de filhos da província de Aichi..... P-24	8. Subsidio de la prefectura por criar al hijo..... S-24
9. 児童手当..... J-24	9. Auxílio infantil..... P-24	9. Subsidio infantil..... S-24
10. 幼児教育・保育の無償化..... J-24	10. Educação e assistência infantil gratuita..... P-24	10. Educación y cuidado infantil gratuito..... S-24
<b>4. 育児</b> ..... J-24	<b>4. Criação de filhos</b> ..... P-24	<b>4. Criança</b> ..... S-24
1. 乳幼児健康診査..... J-24	1. Exames médicos para recém-nascidos e crianças pequenas..... P-24	1. Controles de salud de niños en edad preescolar..... S-24
2. 予防接種..... J-24	2. Vacinação preventiva..... P-24	2. Vacunación preventiva..... S-24
3. 子どもの医療費..... J-24	3. Despesas médicas das crianças..... P-24	3. Gastos médicos de los niños..... S-24
4. 保育所..... J-25	4. Creches..... P-25	4. Guardería..... S-25
5. 認定こども園..... J-25	5. Jardim de infância reconhecido pela Província..... P-25	5. Jardines de la infancia reconocidos..... S-25
6. 放課後児童クラブ（学童保育）..... J-25	6. Recreação escolar após as aulas..... P-25	6. Club infantil extraescolar..... S-25
7. ファミリー・サポート・センター..... J-25	7. Centro de suporte familiar..... P-25	7. Centro de Apoyo a la Familia..... S-25
<b>第6章 教育</b>	<b>Capítulo 6 Educação</b>	<b>Capítulo 6 Educación</b>
<b>1. 日本の教育制度</b> ..... J-26	<b>1. Sistema educacional do Japão</b> ..... P-26	<b>1. Sistema educativo de Japón</b> ..... S-26
1. 小・中学校..... J-26	1. Ensino fundamental (primário e ginásio)..... P-26	1. Escuela primaria y escuela secundaria básica..... S-26
2. 高等学校..... J-26-27	2. Ensino médio (colegial)..... P-26-27	2. Colegios de secundaria superior..... S-26-27
3. 幼稚園..... J-27	3. Jardim de infância..... P-27	3. Jardín infantil..... S-27
4. 外国人学校およびインターナショナルスクール..... J-27	4. Escola para estrangeiros / Escolas internacionais..... P-27	4. Escuelas para estudiantes extranjeros y escuelas internacionales..... S-27
5. 夜間中等等..... J-28	5. Classes de Ensino Ginasial Noturnas..... P-28	5. Escuela secundaria nocturna y otros..... S-28
6. 中学校卒業程度認定試験（中卒認定）..... J-28	6. Exame de equivalência escolar do ensino ginasial..... P-28	6. Examen de educación equivalente a la escuela secundaria básica..... S-28
7. 高等学校卒業程度認定試験（旧大学入学資格検定）..... J-28	7. Exame de equivalência escolar do ensino médio..... P-28	7. Examen de educación equivalente a la escuela secundaria por..... S-28
8. ステップアップスクール（日本語等の基礎学習講座）..... J-28	8. Step Up School (Curso básico da língua japonesa)..... P-28	8. Step Up School (Curso básico de japonés y otros)..... S-29
<b>2. 教育支援</b> ..... J-29	<b>2. Auxílios educacionais</b> ..... P-29	<b>2. Apoyo para la educación</b> ..... S-29
1. 就学援助..... J-29	1. Sistema de ajuda de custo para despesas escolares..... P-29	1. Sistema de subsidio escolar para gastos escolares..... S-29
2. 高等学校等就学支援金..... J-29	2. Apoio de matrícula do ensino médio..... P-29	2. Fondo de apoyo para el ingreso a la escuela secundaria superior..... S-29
3. 高等学校等奨学給付金..... J-29	3. Subsídio educacional para o ensino médio..... P-29	3. Fondo Suplementario para escuelas secundarias superiores..... S-29
4. 奨学金..... J-29-30	4. Bolsas de estudos..... P-29-30	4. Subsidio de ayuda escolar..... S-29-30
5. 教育費について..... J-30	5. Despesas educacionais..... P-30	5. Gastos educativos..... S-30
6. 教育支援資金（愛知県社会福祉協議会）..... J-30	6. Fundo de Apoio Educacional (Conselho de Bem-Estar Social de Aichi)..... P-30	6. Fondo de Apoyo Educativo (Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Aichi)..... S-30
<b>3. 日本語学習</b> ..... J-31	<b>3. Estudo da língua japonesa</b> ..... P-31	<b>3. Estudio de japonés</b> ..... S-31
1. 日本語能力評価・試験..... J-31	1. Avaliação/teste de proficiência em língua japonesa..... P-31	1. Evaluación/prueba de dominio del idioma japonés..... S-31
2. 日本語の学び方..... J-31	2. Como estudar japonês..... P-31	2. Cómo estudiar japonés..... S-31
<b>第7章 医療・年金・福祉</b>	<b>Capítulo 7 Assistência médica, pensão e bem-estar social</b>	<b>Capítulo 7 Sanidad, pensiones y bienestar social</b>
<b>1. 医療機関</b> ..... J-32	<b>1. Instituições médicas</b> ..... P-32	<b>1. Centros médicos</b> ..... S-32
1. 外国語対応医療機関..... J-32-33	1. Instituições médicas com atendimento em vários idiomas..... P-32-33	1. Centros médicos con atención en idiomas extranjeros..... S-32-33
<b>2. 医療保険</b> ..... J-33	<b>2. Seguro de tratamento médico</b> ..... P-33	<b>2. Seguro médico</b> ..... S-33
1. 日本の医療保険制度..... J-33	1. Sistema de seguro de saúde do Japão..... P-33	1. Sistema del seguro médico de Japón..... S-33
2. 健康保険（被用者保険）..... J-33-34	2. Seguro de saúde (seguro para empregados)..... P-33-34	2. Seguro de salud de los empleados..... S-33-34
3. 国民健康保険..... J-34-35	3. Seguro nacional de saúde..... P-34-35	3. Seguro Nacional de Salud..... S-34-35
4. 後期高齢者医療制度..... J-35	4. Sistema de Assistência Médica para Idosos Avançados..... P-35	4. Sistema médico para personas de tercera edad..... S-35
5. 医療保険一覧表..... J-35-36	5. Tabela de tipos de seguro de saúde..... P-35-36	5. Tabla de los tipos de seguro de salud..... S-35-36
<b>3. 年金制度</b> ..... J-37	<b>3. Sistema de pensão</b> ..... P-37	<b>3. Plan de pensiones</b> ..... S-37
1. 日本の年金制度..... J-37	1. Sistema de pensão do Japão..... P-37	1. Plan de pensiones de Japón..... S-37
2. 国民年金..... J-37	2. Pensão nacional..... P-37	2. Pensión nacional..... S-37
3. 厚生年金保険..... J-38	3. Seguro de aposentadoria corporativa..... P-38	3. Seguro de jubilación empresarial..... S-38
4. 脱退一時金..... J-38	4. Pagamento parcial de desligamento..... P-38	4. Pago de la suma alzada por retiro..... S-38
5. 社会保障協定..... J-38	5. Acordo da Previdência Social..... P-38	5. Convenio del Seguro Social..... S-38
6. 年金制度一覧表..... J-39	6. Lista de sistemas de pensão..... P-39	6. Lista de sistemas de pensión..... S-39
7. 問合せ先..... J-39-40	7. Contato..... P-39-40	7. Contacto..... S-39-40
8. 日本年金機構ホームページ..... J-40	8. Website da Organização de Pensão do Japão..... P-40	8. Página web del Servicio de Pensiones de Japón..... S-40
<b>4. 介護保険</b> ..... J-40	<b>4. Seguro de assistência à terceira idade</b> ..... P-40	<b>4. Seguro de cuidados y asistencia</b> ..... S-40
1. 介護保険とは..... J-40	1. Seguro de assistência à terceira idade..... P-40	1. ¿Qué es el seguro de cuidados y asistencia?..... S-40
2. 介護サービスを受けるには..... J-40	2. Para utilizar os serviços de assistência à terceira idade..... P-40	2. Para recibir los servicios de atención..... S-40
<b>5. 障害者</b> ..... J-41	<b>5. Pessoa com deficiência</b> ..... P-41	<b>5. Personas con discapacidad</b> ..... S-41
1. 障害者手帳..... J-41	1. Caderneta de deficiente..... P-41	1. Libreta de discapacidad..... S-41
2. 特別児童扶養手当..... J-41	2. Auxílio de amparo às crianças excepcionais..... P-41	2. Subsidio especial de manutención infantil..... S-41
<b>6. ひとり親家庭</b> ..... J-41	<b>6. Família monoparental</b> ..... P-41	<b>6. Familias monoparentales</b> ..... S-41
1. 児童扶養手当..... J-41	1. Subsídio de sustento infantil..... P-41	1. Subsidio de manutención infantil..... S-41
2. 愛知県遺児手当..... J-41	2. Auxílio de amparo às crianças órfãs da Província de Aichi..... P-41	2. Subsidio prefectural para niños huérfanos..... S-41
3. 母子・父子家庭の医療制度..... J-41	3. Sistema de assistência médica para família de mãe ou pai com filhos..... P-41	3. Sistema médico para familias de madre sola o padre solo con hijos..... S-41
<b>第8章 税金</b>	<b>Capítulo 8 Imposto</b>	<b>Capítulo 8 Impuestos</b>
<b>1. 日本の税制度</b> ..... J-42	<b>1. Sistema de imposto no Japão</b> ..... P-42	<b>1. Régimen de impuestos de Japón</b> ..... S-42
<b>2. 所得税</b> ..... J-42	<b>2. Imposto de renda</b> ..... P-42	<b>2. Impuesto sobre la renta</b> ..... S-42

1. 所得税とは	J-42	1. Imposto de renda	P-42	1. ¿Qué es el impuesto sobre la renta?	S-42
2. 源泉徴収	J-42	2. Imposto retido na fonte	P-42	2. Retención de impuestos o retención fiscal	S-42
3. 年末調整	J-42	3. Ajuste de final de ano no imposto de renda	P-42	3. Ajuste de fin de año	S-42
4. 確定申告	J-42-43	4. Declaração de imposto de renda	P-42-43	4. Declaración de la renta	S-42-43
5. 問合せ先	J-43	5. Informação de contatos	P-43	5. Información de contacto	S-43
<b>3. 住民税</b>	<b>J-44</b>	<b>3. Imposto residencial</b>	<b>P-44</b>	<b>3. Impuesto residencial</b>	<b>S-44</b>
1. 住民税とは	J-44	1. Imposto residencial	P-44	1. ¿Qué es el impuesto residencial?	S-44
2. 日本から出国する場合	J-44	2. Ao sair do Japão	P-44	2. En caso de salir de Japón	S-44
<b>4. 車に関する税金</b>	<b>J-44</b>	<b>4. Impostos sobre veículos</b>	<b>P-44</b>	<b>4. Impuesto sobre vehículos</b>	<b>S-44</b>
1. 自動車税 (種別割)	J-44	1. Imposto sobre a propriedade de automóveis	P-44	1. Impuesto sobre la propiedad de vehículos	S-44
2. 軽自動車税 (種別割)	J-44	2. Imposto de veículos automotores leves	P-44	2. Impuesto de vehículos livianos	S-44
3. 自動車重量税	J-44	3. Imposto sobre o peso dos automóveis	P-44	3. Impuesto sobre el peso del vehículo	S-44
<b>5. その他の税金</b>	<b>J-44</b>	<b>5. Outros impostos</b>	<b>P-44</b>	<b>5. Outros impostos</b>	<b>S-44</b>
1. 消費税・地方消費税	J-44	1. Imposto sobre consumo e imposto sobre consumo regional	P-44	1. Impuesto al consumo e impuesto regional al consumo	S-44
2. 不動産取得税	J-44	2. Imposto sobre aquisição de imóveis	P-44	2. Impuesto a la adquisición de bienes inmuebles	S-44
3. 固定資産税	J-44	3. Imposto sobre bens e imóveis	P-44	3. Impuesto sobre los bienes e inmuebles	S-44
<b>第9章 日常生活</b>		<b>Capítulo 9 Vida diária</b>		<b>Capítulo 9 Vida diária</b>	
<b>1. 住まい</b>	<b>J-45</b>	<b>1. Moradia</b>	<b>P-45</b>	<b>1. Vivienda</b>	<b>S-45</b>
1. 公的賃貸住宅とは	J-45	1. Moradias públicas	P-45	1. ¿Qué son las viviendas públicas de alquiler?	S-45
2. 公的賃貸住宅の問合せ先	J-45	2. Contato para moradia pública	P-45	2. ¿Cómo buscar viviendas públicas de alquiler?	S-45
3. 民間住宅	J-46	3. Moradia privada	P-46	3. Viviendas privadas	S-46
4. 入居に必要な費用	J-46	4. Despesas necessárias para alugar um imóvel	P-46	4. Gastos necesarios al entrar en una vivienda de alquiler	S-46
<b>2. 電気・ガス・水道</b>	<b>J-46</b>	<b>2. Energia elétrica, gás, água</b>	<b>P-46</b>	<b>2. Electricidad, gas y agua corriente</b>	<b>S-46</b>
<b>3. ごみ</b>	<b>J-47</b>	<b>3. Lixo</b>	<b>P-47</b>	<b>3. Basura</b>	<b>S-47</b>
1. ごみの分別	J-47	1. Separação do lixo	P-47	1. Clasificación de la basura	S-47
2. 家電製品のリサイクル	J-47	2. Reciclagem de aparelhos eletrodomésticos	P-47	2. Reciclaje de electrodomésticos	S-47
3. その他、ごみに関する注意点	J-47	3. Pontos de observação em relação ao lixo	P-47	3. Outros puntos relacionados con la basura a tener presente	S-47
<b>4. 電話・インターネット・NHK放送</b>	<b>J-47</b>	<b>4. Telefone, internet, emissora da NHK</b>	<b>P-47</b>	<b>4. Teléfono, internet y transmisiones de NHK</b>	<b>S-47</b>
1. 携帯電話 (スマートフォン)	J-47	1. Telefone celular (Smartphone)	P-47	1. Teléfono celular (Smart Phone)	S-47
2. 電話やインターネットの新規加入	J-47	2. Contratação de internet e uma nova linha telefônica	P-47	2. Nueva afiliación al teléfono o a Internet	S-47
3. NHK放送	J-47	3. Emissora da NHK	P-47	3. Transmisiones de NHK	S-47
<b>5. 郵便</b>	<b>J-47-48</b>	<b>5. Correio</b>	<b>P-47-48</b>	<b>5. Correo</b>	<b>S-47-48</b>
<b>6. 国際宅配便</b>	<b>J-48</b>	<b>6. Serviço internacional de entrega em domicílio</b>	<b>P-48</b>	<b>6. Servicio internacional de entrega de paquetes</b>	<b>S-48</b>
<b>7. 銀行</b>	<b>J-48</b>	<b>7. Banco</b>	<b>P-48</b>	<b>7. Bancos</b>	<b>S-48</b>
1. 口座の開設	J-48	1. Abrir uma conta	P-48	1. Apertura de cuenta bancaria	S-48
2. 送金	J-48	2. Remessa de dinheiro	P-48	2. Envío de dinero	S-48
<b>第10章 交通</b>		<b>Capítulo 10 Trânsito</b>		<b>Capítulo 10 Trânsito</b>	
<b>1. 交通ルール</b>	<b>J-49</b>	<b>1. Regras de trânsito</b>	<b>P-49</b>	<b>1. Normas de trânsito</b>	<b>S-49</b>
<b>2. 公共交通機関</b>	<b>J-50</b>	<b>2. Transporte público</b>	<b>P-50</b>	<b>2. Medios de transporte públicos</b>	<b>S-50</b>
1. 鉄道・地下鉄	J-50	1. Trem e metrô	P-50	1. Tren y metro	S-50
2. バス	J-50	2. Ônibus	P-50	2. Autobús	S-50
3. タクシー	J-50	3. Táxi	P-50	3. Taxi	S-50
4. 空港	J-50-51	4. Aeroporto	P-50-51	4. Aeroporto	S-50-51
<b>3. 自動車</b>	<b>J-51</b>	<b>3. Automóveis</b>	<b>P-51</b>	<b>3. Automóviles</b>	<b>S-51</b>
1. 外国の運転免許	J-51	1. Carteira de habilitação estrangeira	P-51	1. Licencias de conducir de países extranjeros	S-51
2. 日本の運転免許	J-51-53	2. Carteira de habilitação japonesa	P-51-53	2. Licencia de conducir japonesa	S-51-53
3. 運転免許の点数制度	J-53	3. Sistema de pontuação da carteira de habilitação	P-53	3. Sistema por puntos de la licencia de conducir	S-53
4. 自動車の登録	J-53	4. Registro de automóvel	P-53	4. Registro del automóvil	S-53
5. 自動車の抹消登録	J-53	5. Registro de cancelamento de automóvel	P-53	5. Registro de baja del automóvil	S-53
6. 車庫証明	J-54	6. Comprovante de estacionamento	P-54	6. Certificado de plaza de estacionamiento	S-54
7. 自動車の検査 (車検)	J-54	7. Inspeção de automóvel	P-54	7. Inspección técnica de vehículos	S-54
8. 自動車保険	J-55	8. Seguro de automóvel	P-55	8. Seguro de automóvil	S-55
9. 交通事故	J-55	9. Acidente de trânsito	P-55	9. Accidentes de trânsito	S-55
<b>4. 自転車</b>	<b>J-55</b>	<b>4. Bicicleta</b>	<b>P-55</b>	<b>4. Bicicletas</b>	<b>S-55</b>
1. 自転車の安全利用 5 則	J-55	1. 5 regras para o uso seguro da bicicleta	P-55	1. 5 reglas de seguridad en el uso de bicicletas	S-55
2. 自転車の点検・整備と付帯保険	J-55-56	2. Inspeção, manutenção e seguro de bicicleta	P-55-56	2. Inspección y mantenimiento de las bicicletas	S-55-56
<b>5. 特定小型原動機付自転車 (電動キックボード)</b>	<b>J-56</b>	<b>5. Bicicletas motorizadas pequenas específicas (scooters elétricos)</b>	<b>P-56</b>	<b>5. Bicicletas motorizadas específicas (scooters o patinetes eléctricos)</b>	<b>S-56</b>
1. 特定小型原動機付自転車の基準	J-56	1. Padrão para bicicletas motorizadas pequenas específicas	P-56	1. Normas para bicicletas motorizadas pequeñas específicas	S-56
2. 特定小型原動機付自転車の交通ルール	J-56	2. Regras de trânsito para bicicletas motorizadas pequenas específicas	P-56	2. Reglas de circulación para bicicletas motorizadas pequeñas específicas	S-56
<b>第11章 緊急のとき</b>		<b>Capítulo 11 Em caso de emergência</b>		<b>Capítulo 11 En caso de emergencia</b>	
<b>1. 緊急電話のかけ方</b>	<b>J-57</b>	<b>1. Como fazer uma ligação de emergência</b>	<b>P-57</b>	<b>1. Cómo realizar una llamada de emergencia</b>	<b>S-57</b>
<b>2. 地震</b>	<b>J-57</b>	<b>2. Terremoto</b>	<b>P-57</b>	<b>2. Terremotos</b>	<b>S-57</b>
1. 南海トラフ地震	J-58	1. Terremoto da depressão de Nankai	P-58	1. Terremoto de la depresión de Nankai	S-58
2. 地震への備え	J-58	2. Como se preparar para um terremoto	P-58	2. Preparativos ante un posible terremoto	S-58
3. 地震が起きたら	J-58	3. O que fazer quando ocorrer um terremoto	P-58	3. Cómo actuar si se produce un terremoto	S-58
4. 災害用伝言ダイヤル	J-58	4. Discagem de mensagem de emergência de desastre	P-58	4. Servicio telefónico de mensajes en caso de desastre	S-58
<b>3. 台風・集中豪雨</b>	<b>J-59</b>	<b>3. Tufões e chuvas torrenciais</b>	<b>P-59</b>	<b>3. Tifões e lluvias torrenciales concentradas</b>	<b>S-59</b>
<b>4. 罹災証明</b>	<b>J-59</b>	<b>4. Certificado de calamidade</b>	<b>P-59</b>	<b>4. Certificado de siniestro</b>	<b>S-59</b>
<b>5. ガス漏れ</b>	<b>J-59</b>	<b>5. Vazamento de gás</b>	<b>P-59</b>	<b>5. Fugas de gas</b>	<b>S-59</b>
<b>6. 防災および災害に関する資料</b>	<b>J-59</b>	<b>6. Materiais para prevenção de desastres e calamidades</b>	<b>P-59</b>	<b>6. Material relacionado con la prevención de desastres</b>	<b>S-59</b>
1. 防災チェックガイド	J-59	1. Guia de Prevenção de Desastres	P-59	1. Guía de verificación para prevención de desastres	S-59
2. あいち多文化防災ポケットガイド	J-59	2. Guia de bolso multicultural de Aichi para prevenção de desastres	P-59	2. Guia multicultural de Aichi para la prevención de desastres (Guía de bolsillo)	S-59
3. 防災行動計画検討ツール	J-59	3. Ferramenta de revisão do plano de ação de preparação para desastres	P-59	3. Herramientas a considerar en el plan de acción para prevención de desastres	S-59
4. 多言語指差しボード	J-59	4. Placa de apontamento multilíngue	P-59	4. Tablero de señalización multilingüe	S-59
<b>第12章 要覧</b>		<b>Capítulo 12 Dados de referência</b>		<b>Capítulo 12 Datos de referencia</b>	
<b>1. (公財) 愛知県国際交流協会</b>	<b>J-60-61</b>	<b>1. Associação Internacional de Aichi</b>	<b>P-60-61</b>	<b>1. Asociación Internacional de Aichi</b>	<b>S-60-61</b>
<b>2. ハローワーク (公共職業安定所)</b>	<b>J-61-62</b>	<b>2. Hello Work (Agências Públicas de Emprego)</b>	<b>P-61-62</b>	<b>2. Hello Work (Oficinas Públicas de Empleo)</b>	<b>S-61-62</b>
<b>3. 労働基準監督署</b>	<b>J-62</b>	<b>3. Inspeção de Normas Trabalhistas</b>	<b>P-62</b>	<b>3. Inspectorías de Normas Laborales</b>	<b>S-62</b>
<b>4. 年金事務所</b>	<b>J-62-63</b>	<b>4. Escritórios de Pensão</b>	<b>P-62-63</b>	<b>4. Oficinas de Pensiones</b>	<b>S-62-63</b>
<b>5. 税務署</b>	<b>J-63</b>	<b>5. Postos de Receita Nacional</b>	<b>P-63</b>	<b>5. Oficinas de Impuestos Nacionales</b>	<b>S-63</b>
<b>6. 県税事務所</b>	<b>J-64</b>	<b>6. Escritórios de impostos provinciais</b>	<b>P-64</b>	<b>6. Oficinas de Impuestos Prefecturales</b>	<b>S-64</b>
<b>7. 愛知県女性相談支援センター</b>	<b>J-64</b>	<b>7. Centro de consultas e auxílio para mulheres de Aichi</b>	<b>P-64</b>	<b>7. Centro de Consulta de la Mujer de Aichi</b>	<b>S-64</b>
<b>8. 愛知県福祉相談センター</b>	<b>J-64</b>	<b>8. Centro de consultas de bem-estar de Aichi</b>	<b>P-64</b>	<b>8. Centros de Consulta de Bienestar Social de Aichi</b>	<b>S-64</b>
<b>9. 交通事故に関する相談窓口</b>	<b>J-65</b>	<b>9. Balcão de consultas sobre acidentes de trânsito</b>	<b>P-65</b>	<b>9. Ventanillas de consulta sobre accidentes de tránsito</b>	<b>S-65</b>
<b>10. 外国人対象相談窓口</b>	<b>J-65-72</b>	<b>10. Serviço de informação aos estrangeiros</b>	<b>P-65-72</b>	<b>10. Ventanillas de consulta para extranjeros</b>	<b>S-65-72</b>
<b>11. 大使館・領事館等</b>	<b>J-72-74</b>	<b>11. Entidades diplomáticas</b>	<b>P-72-74</b>	<b>11. Embajadas y consulados</b>	<b>S-72-74</b>



# Capítulo 1

## Trámites de inmigración

### 1 Sistema de control de residencia (*zairyū kanri seido*)

El tipo de permiso de residencia y su duración es decidido al momento de entrar a Japón de acuerdo al objetivo de dicha entrada. A los residentes de mediano o largo plazo se les expedirá una tarjeta de residencia (*zairyū kādo*).

#### Residentes de mediano o largo plazo

Un residente de mediano o largo plazo es la persona que no coincide con ninguno de los puntos indicados a continuación:

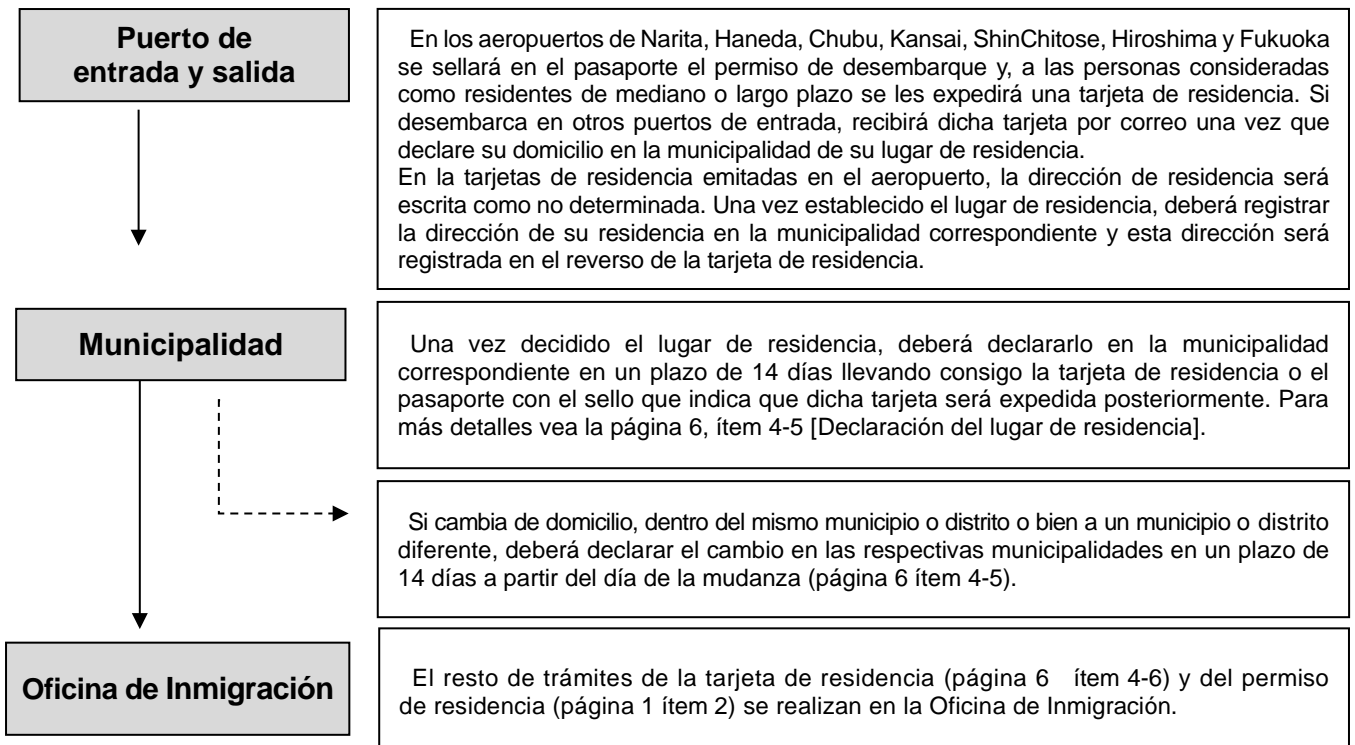
1. Personas con permiso de residencia con una duración igual o menor de 3 meses.
2. Personas con permiso de residencia de “visitante temporal”.
3. Personas con permiso de residencia de “oficial” o “diplomático”.
4. Extranjeros con puntos similares del 1. al 3. según orden del Ministerio de Justicia.
5. Residentes permanentes especiales (*tokubetsu eijūsha*).
6. Personas sin permiso de residencia.

(Ejemplos de residentes de mediano o largo plazo)

“Residente permanente”, “Residente fijo”, “Cónyuge de o hijo de japonés”, “Especialista técnico”, “Especialista en Humanidades, Actividades internacionales”, “Estudiantes”, “Familiar de residente”, etc.

#### 1-1 Esquema general de los principales trámites de residencia

A continuación explicamos los principales trámites a seguir en el caso de los residentes de mediano o largo plazo.



### 2 Trámite para permiso de residencia

Los trámites deben ser realizados en la Oficina de Inmigraciones por el propio residente de mediano o largo plazo de permanencia. No obstante, los menores de 18 años en el caso de enfermedad u otro motivo, podrán realizar el trámite a través de familiares o personas que convivan con el interesado (deberán presentar documentos que justifiquen los motivos) en la Oficina de Inmigraciones. También pueden solicitar la tramitación a un abogado o a un tramitador administrativo (*gyōsei shoshi*) autorizado por el director de la Oficina de Inmigración (acreditado con el documento respectivo). Los formularios de solicitud y otros impresos utilizados en cada trámite pueden ser recogidos en la Oficina de Inmigración o descargados de la página web de la Oficina de Inmigración.

URL	<a href="https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html">https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html</a>	(japonés)
	<a href="https://www.isa.go.jp/pt/applications/index.html">https://www.isa.go.jp/pt/applications/index.html</a>	(portugués)
	<a href="https://www.isa.go.jp/es/applications/index.html">https://www.isa.go.jp/es/applications/index.html</a>	(español)
	<a href="https://www.isa.go.jp/en/applications/index.html">https://www.isa.go.jp/en/applications/index.html</a>	(inglés)
	<a href="https://www.isa.go.jp/zh-cn/applications/index.html">https://www.isa.go.jp/zh-cn/applications/index.html</a>	(chino)
	<a href="https://www.isa.go.jp/ko/applications/index.html">https://www.isa.go.jp/ko/applications/index.html</a>	(coreano)

Para más información sobre los trámites de la tarjeta de residencia consulte en la Oficina de Inmigración o en el Centro General de Información sobre Residencia para Extranjeros (página 8 ítem 6, página 9).

## 2-1 Autorización para cambio del permiso de residencia

Si desea residir en Japón por otro motivo diferente al de su permiso de residencia, deberá tramitar el cambio de dicho permiso antes del término del período vigente del permiso actual. Deberá pagar una tasa de ¥ 6,000 (¥ 5,500 en caso de solicitarlo por internet) cuando el permiso solicitado haya sido concedido. ※Desde el 1ero. de abril de 2025 la tasa para los trámites relacionados con el permiso de residencia se ha reajustado. Las solicitudes recibidas hasta el 31 de marzo de 2025 pagarán la tasa antes del reajuste. La tasa antes del reajuste para Cambio del permiso de residencia: ¥4,000; Renovación del permiso de residencia: ¥4,000; Permiso de reentrada por una sola vez: ¥3,000; Permiso de reentrada múltiple: ¥6,000; Permiso de residencia permanente: ¥8,000

### Documentos necesarios

- Solicitud de autorización para cambio del permiso de residencia.** (Puede recoger los formularios en la Oficina Regional de Inmigración o descargarlos de la página web de la Oficina de Inmigración.)
- Una foto ( tamaño 4 cm de alto x 3 cm de ancho tomada en los últimos 6 meses en la que solo aparezca el interesado sin cubrirse la cabeza. Los menores de 16 años no requieren foto.)
- Documentos en función de la actividad que desarrolla en Japón (varían de acuerdo al permiso de residencia).  
**<Ejemplo>** Formulario de garantía (solo en caso de permisos de [cónyuge o hijo de japonés], [cónyuge o hijo de residente permanente] y [residente fijo] ).
- Tarjeta de residencia. (A excepción de las personas no residentes de mediano o largo plazo.)
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).

## 2-2 Autorización para renovar el período de residencia

Para extender su período de residencia y continuar con la misma actividad, deberá realizar el trámite de renovación del período de residencia antes de finalizar el período vigente del permiso actual. Si el permiso de residencia es de más de 6 meses, puede solicitar la renovación 3 meses antes del vencimiento. Cuando el período de residencia ha sido extendido deberá pagar una tasa de ¥ 6,000 (¥ 5,500 en caso de solicitarlo por internet). Además, después de renovar el período de residencia, deberá actualizar la información de su tarjeta My Number, en su respectiva municipalidad (pág. 10 ítem 2)  
 ※Referente a la tasa de pago por solicitudes revise la pág. 2 ítem 2 -1.

### Documentos necesarios

- Solicitud de autorización para renovar el período de residencia.** (Puede recoger los formularios en la Oficina Regional de Inmigración o descargarlos de la página web de la Oficina de Inmigración.)
- Una foto. (tamaño 4 cm de alto x 3 cm de ancho, tomada en los últimos 6 meses, en la que solo aparezca el interesado, con la cabeza descubierta. Los menores de 16 años no requieren foto.)
- Documentos en función de la actividad desarrollada en Japón ( varían según el permiso de residencia)  
**<Ejemplo>** Formulario de garantía (solo en caso de permisos de [cónyuge o hijo de japonés], [cónyuge o hijo de residente permanente] y [residente fijo] ).
- Tarjeta de residencia. (excepto las solicitudes de renovación de residentes de mediano y largo plazo.)
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).

## 2-3 Permiso de reentrada al país (*sai nyūkoku kyōka*)

Si desea salir de Japón temporalmente y regresar antes del día de vencimiento de su período de residencia puede solicitar y recibir el [Permiso de reentrada] antes de salir del país. Al reingresar no será necesario solicitar una visa, pudiendo regresar a Japón con el mismo permiso de residencia que tenía antes de salir. Sin embargo, el período máximo de validez del permiso de reentrada es de 5 años (6 años en caso de ser residente permanente especial) y en todo caso no puede exceder el periodo válido de su permiso de residencia actual. Puede elegir el tipo de permiso de reentrada durante el período de validez de su residencia. Permiso de reentrada por una sola vez: ¥4,000 (¥ 3,500 solicitud por internet); Permiso de reentrada múltiple: ¥7,000 (¥ 6,500 solicitud por internet); ※Para ver la tasa de pago por solicitudes, revise la página 2 ítem 2 -1.

### Documentos necesarios

- Solicitud de permiso de reentrada** (Puede recoger los formularios en la Oficina Regional de Inmigración o descargarlos del sitio web de la Oficina de Inmigración.)
- Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.
- Pasaporte.

### Permiso especial de reentrada

Los extranjeros con pasaporte y tarjeta de residencia válidos (residente permanente especial, certificado de residente permanente especial) que salen de Japón para regresar dentro del plazo de un año (2 años en el caso de los residentes permanentes especiales) no requieren, por regla general, solicitar el permiso de reentrada. Al salir del país deberán presentar al inspector de inmigración, el pasaporte junto con su Tarjeta de residencia . El permiso especial de reentrada es gratuito.

Sin embargo, el período de validez del permiso especial de reentrada no se puede prolongar en el exterior ni reingresar a Japón una vez transcurrido el período de validez del permiso de residencia actual.

## 2-4 Autorización para obtener el permiso de residencia

En el caso de los extranjeros nacidos en Japón y aquellos que han renunciado a la nacionalidad japonesa, etc., pasan a ser extranjeros y si desean permanecer en Japón más de 60 días desde el día de renuncia deben realizar dentro de un plazo de 30 días una solicitud para obtener un permiso de residencia. En caso de los nacidos en Japón, el tipo y duración del permiso de residencia otorgado se ajusta por lo general al permiso y período de residencia de los padres. El trámite es gratuito. A las personas que obtengan un permiso de residencia y pasen a ser residentes de mediano y largo plazo (pág. 1 ítem 1), se les expide una tarjeta de residencia. Además, si adquiere la residencia de media o larga duración, se considerará que ha notificado su lugar de residencia si presenta una copia de su tarjeta de registro de residente o un certificado de residencia al momento de la solicitud. Si no presenta estos documentos, deberá notificar su domicilio en la oficina municipal correspondiente, después de recibir su tarjeta de residencia.

### Documentos necesarios

- Solicitud de autorización para obtener permiso de residencia (se puede obtener en la Oficina Regional de Inmigración o descargarlo de la página web de la Oficina de Inmigración.)
- Una foto. (tamaño 4 cm de alto x 3 cm de ancho, tomada en los últimos 6 meses, con la cabeza descubierta. Menores de 16 años no requieren foto.)
- Documentos que certifiquen el nacimiento (*Shushhōtodokesho kisai jikō shōmei-sho*), como por ejemplo, el certificado de declaración de nacimiento (en caso de los nacidos en Japón).
- Documentos que certifiquen la nacionalidad (en caso de renuncia de la nacionalidad japonesa).
- Documentos en función de la actividad desarrollada en Japón (varía dependiendo del actual permiso de residencia).
- Pasaporte (en caso de tenerlo).

## 2-5 Solicitud del Certificado de elegibilidad (COE) (*zairyu-shikaku nintei shōmeisho*)

Este es un procedimiento que debe seguir todo extranjero que quiere ingresar a Japón para demostrar que las actividades que pretende realizar no son falsas y que se ajustan a su estatus de residencia, y si el estatus de residencia cumple con los criterios estipulados. Al presentar este certificado, las solicitudes de visa en las misiones diplomáticas en el extranjero y las inspecciones de entrada se tramitarán sin problemas (si no presenta el certificado junto con su visa a un inspector de inmigración y solicita la entrada dentro de los tres meses posteriores a la fecha de emisión, el certificado quedará invalidado). Tenga en cuenta que este sistema no se aplica a los estatus de residencia de "estancia corta", como los de turistas o quienes visitan a familiares.

### Documentos necesarios

- Solicitud de certificado de elegibilidad (puede obtenerlo en la Oficina Regional de Inmigración o descargarla de la página web de la Oficina de Inmigración).
- Una foto (tamaño 4 cm de alto x 3 cm de ancho, tomada en los últimos 6 meses, con la cabeza descubierta).
- Documentos en función de la actividad a desarrollar en Japón (varía de acuerdo al tipo de residencia). Ejemplo, Carta de garantía (*mimoto hoshōsho*), Cuestionario (*shitsumonsho*) (puede obtenerse en la Oficina Regional de Inmigración o descargarlo del sitio web de la Oficina de Inmigración).
- Sobre para reenvío o *Letter Pack Plus* (sobre rojo).

## 2-6 Autorización para actividades no incluidas en el permiso de residencia actual (*shikakugai katsudō kyoka*)

Las personas que desean trabajar y tienen un permiso de residencia actual que no les permite realizar actividades laborales como: estudiantes de intercambio, familiar de residente o personas que solo pueden trabajar en una determinada área, deberán obtener en la Oficina de Inmigración la autorización para actividades no reconocidas, antes de realizar actividades remuneradas (p.e., un trabajo por horas o los residentes con permiso de trabajo que deseen realizar una actividad diferente a la de su permiso original). Si realiza un trabajo no incluido dentro del rango de actividades reconocidas en su permiso de residencia actual sin obtener una autorización previa, será considerado "trabajo ilegal".

Los extranjeros que obtienen el permiso de residencia como "estudiante" (excepto aquellos cuyo período de residencia es de 3 meses.) pueden solicitar a la vez esta autorización en el puerto de entrada al ingresar por primera vez a Japón.

### Documentos necesarios

- Solicitud de autorización para actividades no reconocidas (puede obtenerlo en la Oficina Regional de Inmigración o descargarla de la página web de la Oficina de Inmigración).
- Documentos que acrediten la actividad para la que se requiere autorización (no es necesario en caso de personas que solicitan una autorización general y cuentan con permiso de residencia de "estudiante de intercambio", "familiar de residente" y algunas personas con el permiso "actividades específicas" si trabajan menos de 28 horas por semana).
- Tarjeta de residencia.
- Pasaporte o Certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).

## 2-7 Permiso de residencia permanente (*ejū kyoka*)

Las personas que deseen residir de forma permanente en Japón deben solicitar el permiso de residencia permanente en la Oficina de Inmigración. En caso de que el permiso solicitado sea concedido deberá abonar una tasa de ¥ 10,000 (gratuito en caso de nacimiento). Será expedida una nueva tarjeta de residencia.

Si obtiene la autorización el permiso de residencia será de "Residente permanente" y, podrá residir de forma indefinida en Japón. No será necesario realizar trámites para renovar el período de residencia ni para cambiar el tipo de permiso. Para obtener este permiso existen una serie de condiciones. Además, aunque reciba la residencia permanente, tenga cuidado porque será necesario solicitar la renovación de la tarjeta de residencia antes de su fecha de vencimiento. Para más información consulte las "Directivas referentes al permiso de residencia permanente". Durante el procedimiento de solicitar la residencia permanente preste atención al período de vencimiento de su residencia actual (Al solicitar la residencia permanente durante el trámite será necesario solicitar la renovación del permiso de residencia actual)※Referente a la tasa para solicitar revise la página 2 ítem 2 -1

\* Referente a la fecha de vencimiento de la tarjeta de residencia; revise la página 5 ítem 4-2 sobre Información de la Tarjeta de residencia"

### Oficina de Servicios de Inmigración, "Directrices para el permiso de residencia permanente"

URL [https://www.moj.go.jp/isa/applications/resources/nyukan\\_nyukan50.html](https://www.moj.go.jp/isa/applications/resources/nyukan_nyukan50.html)

## Documentos necesarios

- Solicitud de permiso de residencia permanente (puede obtenerse en el Ministerio de la Oficina Regional de Inmigración o descargarla de la página web de la Oficina de Inmigración).
- Una foto ( tamaño 4 cm de alto x 3 cm de ancho, tomada en los últimos 6 meses, en la que solo aparezca el interesado, con la cabeza descubierta, menores de 16 años no requieren foto).
- Documentos de evidencia (varían dependiendo de su estado actual de residencia).
- Tarjeta de residencia.
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).

## 2-8 Notificaciones relacionadas a actividad laboral, contrato y cónyuge

Los extranjeros que tienen un permiso con el objetivo de trabajar (con algunas excepciones), los estudiantes extranjeros y las personas en capacitación deben declarar en un plazo de 14 días, cualquier cambio en relación al nombre o ubicación del lugar de trabajo o estudio, quiebra de la empresa o finalización del contrato laboral, entre otros. Por otro lado, los extranjeros que, en concepto de cónyuges, cuentan con un permiso de residencia de “Familiar de Residente”, “Cónyuge o Hijo de Japonés” o “Cónyuge o Hijo de Residente Permanente” deberán declarar en un plazo de 14 días el hecho en caso de divorcio o fallecimiento del cónyuge.

Las notificaciones deben ser realizadas por el propio residente en el Ministerio de la Oficina Regional de Inmigración, pero también se pueden enviar por correo a la Oficina Regional de Inmigración de Tokyo. Para mayor información consulte en la Oficina de Inmigración o en el Centro General de Información sobre Residencia para Extranjeros (página 8 ítem 6, página 9).

\* A través del “Sistema Electrónico de Solicitudes” es posible notificar al director de la Agencia de Servicios de Inmigración.

**URL** <https://www.ens-immi.moj.go.jp/NA01/NAA01S/NAA01STransfer> (multilingüe)

Idiomas disponibles: Portugués, español, inglés, chino (simplificado y tradicional), tagalo, coreano y japonés

## 2-9 Cancelación del permiso de residencia (*zairyū-shikaku no torikeshi*)

Se cancelará el permiso de residencia de los extranjeros con estatus de residencia que hayan obtenido el sello de entrada al país mediante engaño u otros medios fraudulentos o que permanecen en Japón realizando actividades diferentes a las permitidas originalmente en su permiso de residencia.

## 3 Residencia ilegal

Si permanece en Japón sin cambiar su permiso de residencia ni solicitar la renovación de dicho período y excede su periodo de permanencia en Japón, estará en situación de “permanencia ilegal (*overstay*)”. Si la persona con residencia ilegal es detenida será entregada a la Agencia de Servicio de Inmigración y se comenzará el trámite de deportación. Las personas que salen deportadas de Japón, por norma general no pueden reingresar por un período de 5 años (10 años si fueron deportados en alguna ocasión anterior). Además, si cometieron algún delito y fueron condenados por norma general no podrán entrar nuevamente a Japón.

### 3-1 Orden de salida del país (*shukkoku meirei*)

La orden de salida del país es un sistema por el cual los residentes de permanencia ilegal, a pesar de su situación, pueden salir de Japón mediante un trámite sencillo y sin reclusión si su caso se ajusta a unas ciertas condiciones. Las personas que permanecen en Japón más allá del periodo de validez de su permiso de residencia y cuya situación se ajusta a todas las condiciones abajo indicadas pueden acogerse a este sistema. Cuando se sale de Japón por una orden de salida del país no pueden reingresar a Japón durante un periodo de 1 año.

#### Condiciones

- Presentarse voluntariamente a la Oficina de Inmigración con la intención de salir inmediatamente de Japón antes de iniciarse la investigación de la infracción o expresar al inspector o al personal de control de inmigración la intención de salir del país inmediatamente después de iniciarse la investigación de la infracción y antes de recibir la notificación correspondiente.
- No coincidir con alguno de los puntos establecidos para proceder a la expulsión del país aparte de permanecer en Japón más allá del período de residencia válido.
- No haber sido condenado por delitos como por robo, etc. después de su ingreso en Japón.
- No haber sido expulsado o haber abandonado el país bajo orden de salida en el pasado.
- Estar dispuesto a salir inmediatamente de Japón.

### 3-2 Permiso especial de residencia (*zairyū tokubetsu kyōka*)

Todo extranjero, aunque se encuentre en situación de poder ser expulsado del país, puede obtener permiso de residencia siempre y cuando el Ministro de Justicia considere que para ello existe alguna circunstancia particular. La concesión o no del permiso especial de residencia es determinada a libre criterio del Ministro de Justicia. Los que consiguen este permiso especial obtienen un permiso de residencia y pueden continuar su vida en Japón. Para más información pregunte en la Oficina de Inmigración (página 8, ítem 6, página 9).

Referencia: **Agencia de Servicios de Inmigración, “Directivas relacionadas con el Permiso especial de residencia”**

**URL** [https://www.moj.go.jp/isa/deportation/resources/08\\_00035.html](https://www.moj.go.jp/isa/deportation/resources/08_00035.html)

Idiomas disponibles: Portugués, español, inglés, chino (simplificado y tradicional), tagalo, vietnamita, nepalés, indonesio, tailandés, coreano, birmano, mongol, jemer (camboyano) y japonés

## 4 Trámites de la tarjeta de residencia

Los trámites deben ser realizados por el propio residente de medio o largo plazo de permanencia (página 1, ítem 1). No obstante, si es menor de 16 años o en caso de enfermedad u otra circunstancia particular, los familiares mayores de 16 años que convivan con él pueden realizar el trámite en su lugar (se requiere documentación que clarifique las circunstancias). El interesado también puede solicitar que lo represente personal de la organización a la que pertenezca, que esté autorizado por el director de la Oficina de Inmigración, o bien un abogado o un tramitador administrativo (*gyōsei shoshi*) también autorizados.

Las hojas de solicitud y otros impresos utilizados en cada trámite puede obtenerlo en Ministerio de la Oficina Regional de Inmigración o descargar de la página web de la Agencia de Servicios de Inmigración. Sobre el formulario vea la página 2. Para más información sobre los trámites de la tarjeta de residencia comuníquese con la Oficina de Inmigración o el Centro General de Información para Residencia para Extranjeros (página 8 ítem 6, página 9).

### 4-1 Tarjeta de residencia (*zairyu kōdo*)

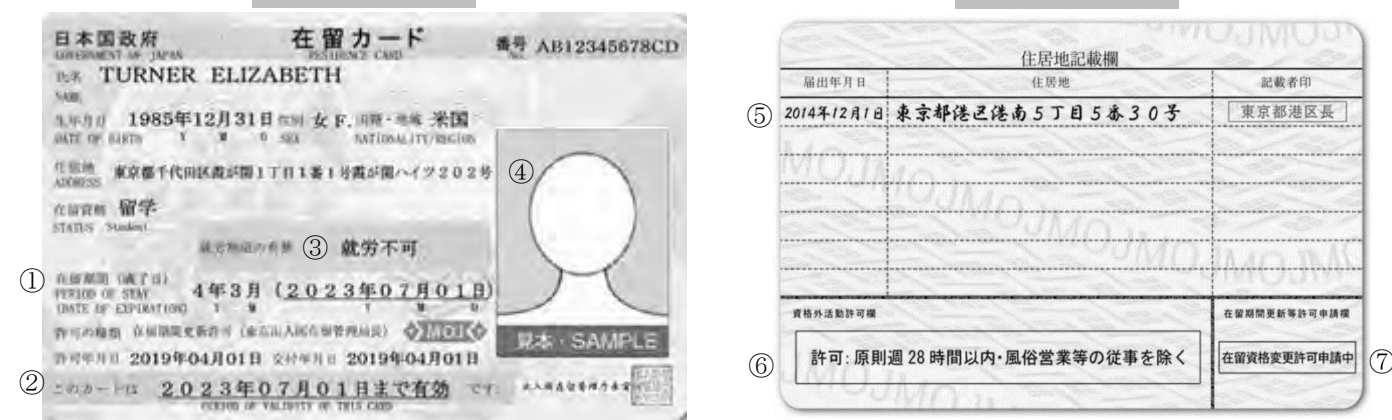
A los residentes de medio o largo plazo\*, sujetos al nuevo sistema de control de residencia, se les entrega la tarjeta de residencia. Esta tarjeta certifica, dentro de Japón, la identidad de su poseedor. Los residentes de 16 o más años de edad deben llevar siempre dicha tarjeta consigo y mostrarla si así lo requieren autoridades tales como policía o personal de la Oficina de Inmigración. Los trámites relacionados con la tarjeta de residencia se llevan a cabo en la Oficina de Inmigración, a excepción de la declaración de cambio de domicilio, que debe realizarse en la municipalidad del lugar de residencia.

\* Para los residentes de medio o largo plazo referencia en la página 1 ítem 1 “Sistema de control de residencia”.

### 4-2 Explicación de la Tarjeta de residencia

Frente

Reverso



- ① **Período de estadía**  
El período de estadía será determinado en la inspección de acuerdo con su estado de residencia. Para más detalles vea la página 7 en la lista de los permisos de residencia.
- ② **Fecha de vencimiento**  
La tarjeta de residencia tiene una fecha de vencimiento incluso para residentes permanentes. No confundir el período de estadía con la validez de la tarjeta de residencia.
- ③ **Permiso de trabajo**  
Si el permiso de estancia no permite la actividad laboral, significa que no puede realizar ningún trabajo. Para obtener más detalles, consulte la lista de permisos de residencia en la página 7. Para quienes tienen un estatus de residencia que no se les es permitido trabajar, como un estudiante extranjero, puede realizar actividades remuneradas, como un trabajo a tiempo parcial; más información en el punto ⑥ de “Actividades fuera del ámbito de su estatus de residencia”.
- ④ **Fotografía de identificación**  
A los menores de 16 años se les expedirá la tarjeta de residencia sin fotografía. (página 6, ítem 4-3)
- ⑤ **Cambio de lugar de residencia**  
En el caso de cambio de lugar de residencia, se registrará la nueva dirección en el reverso de la tarjeta. (página 6, ítem 4-5)
- ⑥ **Autorización para actividades no reconocidas**  
Si recibe autorización para realizar actividades no reconocidas dicho contenido será indicado. (página 3, ítem 2-6)
- ⑦ **Renovación de período y calificación de estancia**  
Al solicitar la renovación o cambio del permiso de residencia se indicará en la tarjeta. (página 2 ítem 2-1 y 2-2)  
(A excepción de la solicitud vía online)

### 4-3 Solicitud de renovación del período de validez de la tarjeta de residencia

Los residentes permanentes y los residentes de medio o largo plazo (página 1, ítem 1) deben dirigirse a la Oficina de Inmigración para la renovación de la tarjeta de residencia antes del día de caducidad. Los residentes permanentes y los profesionales altamente capacitados (2-go) pueden realizar la solicitud 2 meses antes de caducar su tarjeta. Además, si la fecha de vencimiento de la tarjeta es el día que cumple 16 años, asegúrese de solicitar la renovación antes de cumplir los 16 años. Los residentes de menores de 16 años, pueden realizar la solicitud (※) 6 meses antes de cumplir los 16 años. Por regla general, la nueva tarjeta de residencia se expide en el mismo día. El trámite es gratuito. Si desea que su nombre sea escrito en caracteres *kanji* es necesario presentar una solicitud.

(※) En caso de ser emitida después del 1ero de noviembre de 2023, la fecha de vencimiento será hasta un día antes de cumplir los 16 años y el período para solicitarla será desde 6 meses antes de cumplir los 16 años hasta un día antes de cumplir los 16 años.

### Documentos necesarios

- Solicitud de renovación de la tarjeta de residencia (disponible en la Oficina Regional de Inmigración o descargar del sitio web de la Agencia de Servicios de Inmigración).
- Una foto. (Foto sin fondo, de tamaño 4x3 cm, tomada en los últimos 6 meses, en la que solo aparezca el interesado, sin cubrirse la cabeza. Los menores de 16 años no requieren foto, pero si la tarjeta a renovar vence el día antes de cumplir los 16 años, la foto será necesaria)
- Tarjeta de residencia.
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).
- Formulario para solicitar que la tarjeta de residencia lleve el nombre sea escrito en caracteres *kanji* (Solo para las personas que lo deseen).

## 4-4 Solicitud de reexpedición de la tarjeta de residencia

En caso de pérdida o robo de la tarjeta de residencia, deberá comunicar el hecho a la policía y solicitar su reexpedición en la Oficina de Inmigración en un plazo de 14 días. Realice también esta solicitud si su tarjeta ha quedado visiblemente dañada, si desea que su nombre sea escrito en caracteres *kanji*. En caso de pérdida o daño el trámite es gratuito. Si desea solicitar un cambio de tarjeta por alguna razón diferente a las señaladas deberá abonar una tasa de 1.600 yenes.

### Documentos necesarios

- Solicitud de reexpedición de la tarjeta de residencia (disponible en la Oficina de Inmigración o descargar del sitio web de la Agencia de Servicios de Inmigración).
- Una foto. (Foto sin fondo de tamaño 4x3 cm, tomada en los últimos 6 meses, en la que solo aparezca el interesado, sin cubrirse la cabeza. Los menores de 16 años no requieren foto.)
- <En caso de pérdida de la tarjeta de residencia>** Documentos que demuestren la pérdida de la tarjeta de residencia (Certificado de declaración de pérdida o robo o certificado de desastre, etc.)
- <En caso de tener la tarjeta de residencia>** Tarjeta de residencia.
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).
- <En caso de haber perdido la tarjeta de residencia>** Poseer el Permiso para actividades no reconocidas.
- <Si desea que su nombre sea escrito en caracteres *kanji*>** Documento de aca japon de origen que demuestre que usa su nombre en caracteres *kanji*.

## 4-5 Declaraciones relativas al domicilio

Los que ingresan a Japón y pasan a ser residentes de medio o largo plazo (página 1 ítem 1) deben realizar en la oficina municipal la notificación de la nueva dirección dentro de 14 días tras fijar su lugar de residencia y también en los posteriores cambios de domicilio. Además, al igual que los japoneses, deben realizar en la municipalidad la declaración de entrada (*ten'nyū todoke*) y la de mudanza interior (*tenkyo todoke*) establecidas en el sistema de registro básico de residentes (página 10 ítem 1). Así pues, la declaración dirigida al Ministro de Justicia puede realizarse de forma conjunta con éstas, en la municipalidad de residencia y la información será enviada al director de la Agencia de Servicios de Inmigración.

## 4-6 Declaración de cambio de datos de la tarjeta de residencia (aparte del domicilio)

Si se produce alguna modificación en su nombre, fecha de nacimiento, sexo o nacionalidad, deberá declarar el cambio en la Oficina de Inmigración dentro de 14 días. En principio, se expide la nueva tarjeta de residencia en el mismo día.

### Documentos necesarios

- Declaración de cambio de datos de la tarjeta de residencia lo puede encontrar en el Ministerio de la Oficina Regional de Inmigración o descargar del sitio web de la Agencia de Servicios de Inmigración.
- Una foto. (Foto sin fondo de tamaño 4x3 cm, tomada en los últimos 6 meses, en la que solo aparezca el interesado, sin cubrirse la cabeza. Los menores de 16 años no requieren foto.)
- Documentos que demuestren el cambio en los datos (pasaporte donde aparezcan los datos tras el cambio, certificado de matrimonio, etc.).
- Tarjeta de residencia.
- Pasaporte o certificado de estatus de residencia (*Zairyū shikaku shōmei-sho*).

## 4-7 Devolución de la tarjeta de residencia

En caso de que la tarjeta de residencia pierda su validez -si deja de ser residente de medio o largo plazo (página 1 ítem 1) o si sale de Japón con permiso de reentrada pero no regresa antes de que caduque dicho permiso-, deberá devolver la tarjeta al director de la Agencia de Servicios de Inmigración dentro de 14 días. Entréguela en persona en la Oficina de Inmigración o envíela a la siguiente dirección:

**Departamento de Inmigración de Tokio, Oficina de Odaiba** (*tōkyō nyūkoku kanrikyoku, odaiba bunshitsu*)

135-0064 Tōkyō-to Kōtō-ku Aomi 2-7-11 Tōkyō Kōwan Gōdō Chōsha, Piso 9

※Escriba en el frente del sobre Devolución de Tarjeta de residencia

## 4-8 Lista de los permisos de residencia

Existen 29 tipos\* de permisos de residencia; no es posible realizar actividades fuera de las reconocidas para cada permiso. Para permanecer en el país por un tiempo superior al establecido, deberá obtener la autorización de extensión del período de estancia.

A la actualidad octubre del año Reiwa 6

Restricción de trabajo: ○ Sin restricciones / △ Restringido / ✕ No permitido

Permiso de residencia	Período de residencia	Ocupaciones principales	
Diplomático ( <i>gaikō</i> )	Durante sus funciones	Diplomático	△
Oficial ( <i>kōyō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses / 30 días / 15 días	Funcionario de organismo internacional	△
Profesor ( <i>kyōju</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Profesor universitario	△
Artista ( <i>geijutsu</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Músico, artista	△
Actividades religiosas ( <i>shūkyō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Religioso	△
Periodista ( <i>hōdō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Corresponsal de medios en el extranjero	△
Profesional altamente capacitado ( <i>kōdosenmonsho ku</i> )	5 años / indefinido	Investigador, ingeniero o administrador de alguna institución designada por el ministro de Justicia	△
Gerente / Administrador (Visa de negocios) ( <i>keiei / kanri</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 6 meses / 4 meses / 3 meses	Administrador o gerente de empresa	△
Servicios jurídicos o contables ( <i>hōritsu / kaikei gyōmu</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Abogado	△
Servicio médico ( <i>iryō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Médico, enfermero	△
Investigador ( <i>kenkyū</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Investigador de organismo público o de empresa privada	△
Educación ( <i>kyōiku</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Profesor de idioma en escuela de secundaria básica	△
Ingeniero / Especialista en Humanidades / Servicios internacionales ( <i>gijutsu / jinbun chishiki / kokusai gyōmu</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Ingeniero de sistemas, intérprete, diseñador	△
Transferido dentro de la empresa ( <i>kigyōnai tenkin</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Trabajador transferido dentro de la empresa desde el extranjero	△
Cuidados de ancianos, enfermos ( <i>kaigo</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Personal de asistencia social	△
Entretenimiento ( <i>kōgyō</i> )	3 años / 1 año / 6 meses / 3 meses / 30 días	Bailarín, deportista profesional	△
Trabajo cualificado ( <i>ginō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 3 meses	Cocinero de cocina extranjera	△
Técnico Especializado ( <i>tokutei ginō</i> )	Un período no mayor de 1 año que será especificado individualmente por el Ministro de Justicia 3 años / 1 año / 6 meses	Cuidador, construcción, construcción naval, hotelería, agricultura, pesca, industria alimenticia, gastronomía exterior, mecánica.	△
Aprendizaje técnico en la práctica ( <i>ginō jissū</i> )	En un período que no exceda a 1 o 2 años asignado individualmente por el Ministro de Justicia	Aprendiz técnico	△
Actividades culturales ( <i>bunka katsudō</i> )	3 años / 1 año / 6 meses / 3 meses	Investigador de la cultura de Japón	✕
Visitante temporal ( <i>tanki taizai</i> )	90 días / 30 días / 15 días máximo en unidades de 1 día	Turista	✕
Estudiante ( <i>ryūgaku</i> )	En un período que no exceda a 4 años hasta marzo asignado individualmente por el Ministro de justicia	Estudiante universitario, de secundaria superior o de escuela de japonés	✕*
Capacitación ( <i>kenshū</i> )	1 año / 6 meses / 3 meses	Persona en capacitación	✕
Familiar de residente ( <i>kazoku taizai</i> )	En un período que no exceda a 5 años asignado individualmente por el Ministro de justicia	Cónyuge o hijo dependiente de residente extranjero	✕*
Actividades específicas ( <i>tokutei katsudō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 6 meses / 3 meses tiempo particular asignado por el ministro de Justicia (no superior a 5 años)	Working holiday, candidato a enfermero o trabajador asistencial calificado según acuerdo de asociación económica	△ ✕*
Residente permanente ( <i>ejūsha</i> )	Indefinido	Personas con permiso de residencia permanente	○
Cónyuge o hijo de japonés ( <i>nihonjin no haigūsha tō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 6 meses	Cónyuge o hijo de japonés, otros	○
Cónyuge o hijo de residente permanente ( <i>ejūsha no haigūsha tō</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 6 meses	Cónyuge o hijo de residente permanente	○
Residente fijo ( <i>teijūsha</i> )	5 años / 3 años / 1 año / 6 meses / tiempo particular asignado por el Ministro de Justicia (no superior a 5 años)	Descendiente japonés de tercera generación, cónyuge de residente fijo, hijo adoptivo de japonés menor de 6 años	○

\* Si recibe la "Autorización para actividades no reconocidas (*shikakugai katsudōkyōka*)" se le permitirá trabajar a tiempo parcial (*part-time* o *arubaito*) hasta 28 horas por semana, pero no está permitido trabajar en negocios de entrenamiento de adultos (*fūzoku*).

## 4-9 Carta de designación

La carta de designación (*shiteisho*) se expide junto con la tarjeta de residencia a las personas con alguna de las calificaciones de residencia de “Actividades Específicas (*tokutei katsudō*)”, “Técnico Especializado (*tokutei ginō*)” o “Profesiones Altamente Capacitadas (*kōdo senmonshoku*)”. La carta de designación se adjunta al pasaporte e indica que la persona puede trabajar. Quienes se dediquen a actividades laborales que no están enumeradas en la carta de designación estarán infringiendo la ley y serán sujetos a multas y penas de prisión, por lo que se deberá tener cuidado.



## 5 Solicitud de reconocimiento de la condición de refugiado

La solicitud de reconocimiento de refugiado es un sistema para personas que huyen de su país de origen buscando protección en Japón. El trámite de solicitud se puede realizar en la Dirección Regional de Extranjería o en la sucursal correspondiente a su domicilio. Los extranjeros que sean reconocidos como refugiados por el Ministro de Justicia reciben un Certificado de Reconocimiento de Refugiado y, si cumplen con los requisitos especificados, se les otorgará el estatus de “Residente de Larga Duración”.

## 6 Lugar para trámites y consultas

### Departamento de Inmigración de Nagoya

**Dirección** 〒455-8601 Nagoya-shi Minato-ku Shōhōchō 5-18  
**Acceso** 2 minutos a pie desde la estación Kōhoku línea Aonami<sup>o</sup>  
**Teléfonos** 0570-052259 (Principal)  
052-217-8944 (Teléfono IP · Llamadas desde el extranjero)

\* Si ya sabe el número al que va a llamar, después de marcar el número de la central, marque los números de los anexos a continuación

Nombre	Asuntos a tratar	Número de anexo
Dpto. de Asuntos generales ( <i>sōmu-ka</i> )	Asuntos generales, Personal, Relaciones públicas, Divulgación de asuntos administrativos	010#
Dpto. de Contabilidad ( <i>kaikei-ka</i> )	Contabilidad y Finanzas	020#
División de Planificación y Gestión ( <i>kikaku kanri bumon</i> )	Trámites de deportación	101#
División de Investigación 1 ( <i>chōsa daiichi bumon</i> )	Deportaciones (Denuncias)	102#
División de investigación 2 ( <i>chōsa daini bumon</i> )	Deportaciones (Investigación)	103#
Dpto.de Tratamiento para Detención ( <i>shōgu bumon</i> )	Deportaciones (Tratamiento para Detención)	104#
Dpto.de Cumplimiento para deportación ( <i>shikkō bumon</i> )	Deportaciones (Repatriación)	105#
Dpto.de Gestión de Inspección ( <i>shinsa kanri bumon</i> )	Ventanilla, asuntos portuarios y Tarjeta de residencia	110#
Departamento de Apoyo a la Residencia ( <i>zairyū shien bumon</i> )	Consultas trámites de residencia y apoyo para la residencia	140#
División de Inspección de Empleo 1 ( <i>shūrō shinsa daiichi bumon</i> )	Inspección para residencia (trabajo)	210#
División de Inspección de Empleo 2 ( <i>shūrō shinsa daini bumon</i> )	Inspección para residencia (técnico especial)	310#
División de Selección de Formación y Estancias de Corta Duración ( <i>kenshū tanki taizai shinsa bumon</i> )	Inspección para residencia (adiestramiento, práctica técnicos, actividades culturales y visitantes temporales)	410#
Dpto. de Inspección de Estudiantes Extranjeros ( <i>ryūgaku shinsa bumon</i> )	Inspección para residencia (estudiante)	420#
División de Inspección de Residentes Permanentes ( <i>eijū shinsa bumon</i> )	Inspección residentes (residente permanente)	610#
División de Investigación de Refugiados ( <i>nanmin chōsa bumon</i> )	Reconocimiento status de refugiado	710#
División de Árbitros ( <i>shinpan bumon</i> )	Inspección General de Infracciones	810#
División de Investigación de Hechos ( <i>jittai chōsa bumon</i> )		910#

**Horario** Lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 (a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).

## Oficina de Inmigración de Nagoya, Oficina del Puerto de Toyohashi

**Dirección** 〒441-8075 Toyohashi-shi Jinnofutōchō 3-11 Toyohashi Kōwan Gōdō Chōsha

**Acceso** Subir al autobús de Toyotetsu de la línea “Jinnofutō-sen”, dirección “Nishifutō Kita Yuki”, en la parada situada en la salida oeste de la estación de trenes de Toyohashi y bajar en la parada “Kōwan Gōdō Chōsha”.

**Teléfono** 0532-32-6567

**Horario** Lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 (a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).

## Centro General de Información sobre Residencia para Extranjeros

### Lugar

Dentro del Departamento de Inmigración de Nagoya  
(En la oficina del Puerto de Toyohashi no hay atención)

### Consulta en ventanilla

Lunes a viernes, de 8:30 a 16:00 (a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).  
(português, español, inglés, chino, filipino/tagalo y japonés)

### Consulta telefónica

0570-013904 (Uso común a nivel nacional)  
(03-5796-7112 si llama con teléfono PHS, IP o desde el extranjero)  
Lunes a viernes, de 8:30 a 17:15 (a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).  
(português, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalés, indonesio, tailandés, coreano, birmano, francés, camboyano, mongol, cingalés, urdú y japonés)

## Ventanilla de consulta de apoyo para la residencia, FRAT (Foreign Residents Assistance Team)

### Lugar

Dentro del Departamento de Inmigración de Nagoya  
(En la oficina del Puerto de Toyohashi no hay atención)

### Horario de atención (Requiere reserva)

Lunes a viernes, de 8:30 a 12:00 y 13:00 a 16:00 (a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).  
Al 31 de octubre de 2024, se hacen reservas solo en japonés

### Forma de reservar

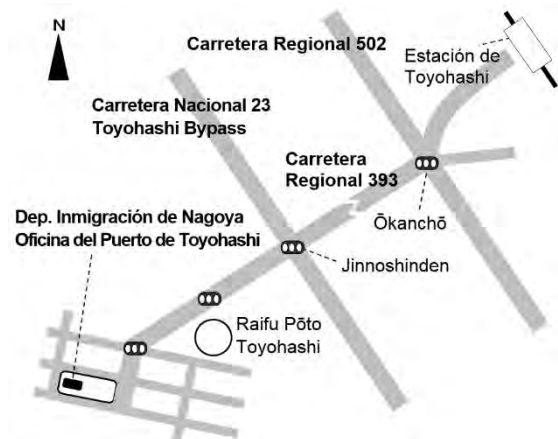
Llamar al número: 0570-052259 y después 140#. Informar los ítems a continuación:

1. Horario deseado
  2. Nombre
  3. Dirección de contacto
  4. Nacionalidad
  5. Estatus de residencia
  6. Período de residencia
  7. Número de tarjeta de residencia
  8. Si desea intérprete (especifique idioma)
  9. Motivo de la consulta
- \* Si hay alguna cosa que no desea decir, no necesita decirlo.

## Oficina de Inmigración de Nagoya



## Oficina de Inmigración de Nagoya Oficina del Puerto de Toyohashi



Horario de atención de la ventanilla: lunes a viernes, de 9:00 a 16:00  
(a excepción de los sábados, domingos, feriados nacionales y fin e inicio de año, del 29/dic. al 3/enero).  
Debido a que el estacionamiento tiene plazas limitadas, por favor, utilice el transporte público.



# Capítulo 2

## Otros trámites

### 1 Sistema de registro básico de residentes (*jūmin kihon daichō seido*)

Tanto a japoneses como a extranjeros se les aplica el sistema de registro básico de residentes. En cada municipio se elabora una hoja de residencia (*jūminhyō*) para cada unidad familiar. Este registro básico de residentes permite conocer de forma exacta la situación actual de residencia y facilitar un mejor servicio. Así, se lleva un control administrativo del seguro de salud y jubilación nacional, impuesto residencial, asignación para los niños, etc.

#### Extranjeros a los que se aplica el sistema de registro básico de residentes

- Residentes de medio o largo plazo (extranjeros a los que se expide la tarjeta de residencia).
- Residentes permanentes especiales.
- Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados.
- Residentes transitorios por nacimiento o por pérdida de nacionalidad.

#### Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones

##### Información del “Sistema de Registro Básico de Residentes para residentes extranjeros”

URL [https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu/espanol/index.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/espanol/index.html)

Idiomas: Portugués, español, inglés, chino (simplificado/tradicional), tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, japonés

##### Servicio de interpretación multilingüe

Horario 8:30-17:30

Teléfono 050-1720-0849

Idioma Japonés, portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés y coreano

※La información sobre los servicios de interpretación multilingüe está actualizada a octubre de 2024 (Reiwa 6). Consulte nuestra página de inicio para obtener la información más reciente.

#### 1-1 Copia de la hoja de residencia (*jūminhyō no utsushi*)

En la hoja de residencia, tanto en el caso de extranjeros como de japoneses, se incluyen datos básicos, como nombre, fecha de nacimiento, sexo, domicilio o número personal (My Number) (página 10, ítem 2), y también otros datos tales como los relativos al seguro de salud pública o a la pensión nacional. En el caso de los extranjeros, además de estos datos, también se incluyen datos tales como nacionalidad o región, permiso de residencia y su periodo de duración.

En caso de necesitar un certificado de los datos contenidos en la hoja de residencia puede solicitar una copia de la hoja de residencia en la municipalidad correspondiente a su lugar de residencia. Deberá pagar una determinada tasa.

#### 1-2 Trámites del sistema de registro básico de residentes

Si se produce algún cambio en su situación actual de residencia, deberá realizar la correspondiente declaración. No olvide realizar este trámite para poder así utilizar sin problema los servicios de la administración pública ofrecidos en su lugar de residencia. La declaración también puede realizarla otra persona en representación del interesado mediante un poder.

##### A En caso de cambio de domicilio

En caso de mudarse de un municipio o distrito a otro municipio o distrito diferente, o al extranjero, debe realizar la declaración de salida (*tenshutsu todoke*) en la municipalidad de origen antes de la mudanza o en un plazo de 14 días tras la mudanza. En ese momento le será emitido el certificado de salida (*tenshutsu shōmeisho*). Después debe realizar la declaración de entrada (*tennyū todoke*) en la municipalidad de destino en un plazo de 14 días tras la mudanza llevando consigo el certificado de salida.

En caso de cambiar de domicilio dentro del mismo municipio o distrito, deberá realizar la declaración de mudanza interior (*tenkyo todoke*) en la municipalidad en un plazo de 14 días tras la mudanza.

##### B En caso de cambio de jefe de familia

Si cambia el jefe de familia (*setai nushi*), deberá notificar el cambio en la municipalidad en un plazo de 14 días.

### 2 My Number (seguridad social y sistema de número de impuestos)

El sistema My Number consiste en la asignación de un número personal de 12 dígitos a cada residente en Japón y sirve para administrar la información personal disponible en diversas organizaciones en varias áreas como seguridad social, impuestos y prevención de desastres, a fin de lograr eficiencia en los trámites administrativos y mejora en los servicios en pos de lograr una sociedad justa y equitativa.

El My number (*kojin bangō*) está registrado en la “Notificación de número individual” (*kojin bangō tsūchi-sho*) o en la “tarjeta de notificación” (*tsūchi kado*) que le será enviada por correo a la dirección indicada en el registro de residencia. Guarde cuidadosamente la “Notificación de número individual” y la “Tarjeta de notificación” en un lugar seguro, ya que no tienen fecha de vencimiento. Los solicitantes recibirán una “Tarjeta My number”, que puede utilizarse como tarjeta de identificación oficial. A partir del 2 de diciembre de 2024, ya no será válida la tarjeta de seguro médico, y la “Tarjeta My Number” se utilizará como “Tarjeta de seguro My Nahokensho” (pp.33-34). (Sin embargo, se requiere realizar una solicitud por separado). En el futuro, también se incorporarán la licencia de conducir y la tarjeta de residencia.

Además, si logra ampliar su estancia, debe modificar la información en su Tarjeta My Number. Si no completa el trámite de extensión en la oficina local correspondiente antes de que se venza la fecha de estancia permitida, la Tarjeta My Number dejará de ser válida, así que asegúrese de completar dicho trámite. Para obtener más información, comuníquese con su oficina municipal local o contáctenos a continuación.

## Agencia Digital, “My number, Seguridad social y sistema de número de impuestos”

URL <https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

### Teléfono gratuito sobre My Number

Referente al My Number, Sistema de My Number, Tarjeta My Number, Notificación de Número Personal (*kojin bangō tsūchishō*), y Tarjeta de Notificación (*tsūchi kādo*)

**Teléfono** 0120-95-0178

**Horario** Lunes a viernes, de 9:30 a 20:00, sábado, domingo y feriado, de 9:30 a 17:30

**Teléfono del Centro de Llamadas sobre Tarjeta de Número Personal** 0570-783-578 (Navi Dial)

**Horario** Todos los días de 8:30 a 20:00 (excepto final y comienzo de año)

**\*Si no puede conectarse a ninguno de los diales anteriores con algunos teléfonos IP, etc. llame al 050-3818-1250 (se aplican cargos)**

### Atención en varios idiomas

En caso de pérdida o robo de la *Notificación del número personal (kojin bangō tsūchishō)*, de la *Tarjeta de notificación (tsūchi kādo)* o de la misma *Tarjeta My Number* llame al 0120-0178-27 / 0570-064-738

Portugués, español, inglés, chino y coreano	Todos los días 8:30~20:00 *La suspensión temporal de uso es por 24 horas.
Filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés	Todos los días 9:00 a 18:00
Sistema de My Number y Portal Maina, <b>Teléfono: 0120-0178-26</b>	
Portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano	Días laborables: 9:00 a 20:00 Sáb., dom. y feriado: 9:00 a 17:30 (Excluidos feriados de fin de año y Año Nuevo)

## 3

### Solicitud de información relativa al registro de extranjería o al registro de entradas y salidas del país

El día 9 de julio de 2012, quedó suprimido el sistema de registro de extranjería y, a partir de esta fecha, la información del registro de extranjería que permanecía almacenada en los municipios fue transferida al Ministerio de Justicia. En la actualidad se conserva en la Agencia de Inmigración, por lo tanto, en caso de que desee confirmar informaciones tales como el domicilio y otros datos (solo datos contenidos en el registro de extranjería) anteriores a dicha fecha, el interesado (incluyendo su representante legal o un representante elegido a voluntad) puede solicitar al Ministerio de Justicia que le sea comunicada dicha información personal. También puede solicitar información del registro migratorio de entradas y salidas. Para más información vea la página web del Ministerio de Justicia o consulte con el lugar abajo indicado.

#### Agencia de Inmigración, División de Asuntos Generales, Sección de información sobre Inmigración

(*Shutsunyūkoku zairyū kanrichō sōmu-ka shutsunyūkoku jōhō kaiji-gakari*)

**Dirección** 〒160 - 0004 Tōkyōtoshinjukuku Yotsuya 1-6-1 Yotsuya Tower Piso 13

**Teléfono** 03-5363-3005 (directo)

**“Sobre la solicitud de consulta de datos en la Tarjeta de registro de extranjero” (Agencia de Inmigración)**

**URL** <https://www.moj.go.jp/isa/publications/privacy/foreigner.html>

**“Sobre la solicitud de consulta de datos del registro migratorio (entrada y salida)” (Agencia de Inmigración)**

**URL** <https://www.moj.go.jp/isa/publications/privacy/record.html>

## 4

### Certificación del Ministerio de Asuntos Exteriores

Para hacer trámites en el extranjero (matrimonio, parto, obtención de visa, fundación de una empresa, compra de inmuebles, etc.) podría necesitar documentos públicos emitidos por el gobierno japonés o la municipalidad en Japón. Además, si los documentos requieren la certificación del cónsul en una embajada o consulado extranjero, primero debe autenticar el documento en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón (*kōin kakunin*). Una vez obtenida la autenticación o el sello incluido en el documento público, puede obtener la certificación del cónsul en la embajada o consulado del país extranjero. Si al presentar un documento público de Japón a un país o región firmante del tratado de La Haya (Estados Unidos, Perú, Alemania, etc.), se reconoce la apostilla del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón (*aposutiyu*, certificación mediante hoja adjunta), no necesitará la acreditación por parte de la embajada o consulado del país extranjero. Los trámites de certificación del Ministerio de Asuntos Exteriores se realizan por correo. Para más información consulte en los lugares abajo indicados.

#### Certificación (Sello oficial de verificación y Apostilla)

##### Dentro de FRESC (Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros), información de visa del Ministerio de Relaciones Exteriores

**Teléfono** 0570-01100 (Navi dial, siga las indicaciones del operador automático, elija “1” después presione “2”).  
Desde ciertos teléfonos IP:03-5369-6577

**Horario** Lunes a viernes de 9:00 a 17:00 (Excepto los feriados)

##### Ministerio de Asuntos Exteriores “Certificación (Verificación de sello oficial y Apostilla) y legalización en el consulado o embajada japonesa en el extranjero”

**URL** <https://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>

**Sede central** **Dirección** 〒100-8919 Tōkyō-tō Chiyoda-ku Kasumigaseki 2-2-1

Centro de Servicios Consulares (Grupo de Certificaciones)

**Delegación de Osaka** **Dirección** 〒540-0008 Ōsaka-fu Ōsaka-shi Chūō-ku Ōtemae 4-1-76

Ōsaka Gōdōchōsha 4, 4F

## 5 Naturalización (*kika*)

La naturalización consiste en la obtención, a través de una solicitud de naturalización, de la nacionalidad japonesa. Al adquirir la nacionalidad japonesa obtendrá derechos tales como el de sufragio. Sin embargo, dado que Japón no admite la doble nacionalidad, al naturalizarse perderá la nacionalidad de su país de origen. El Ministro de Justicia es quien autoriza la naturalización. No se adquiere por tanto automáticamente al casarse o convertirse en hijo adoptivo de un japonés. El trámite de naturalización se realiza en el Departamento de Justicia de cada región o en sus oficinas locales. Si se admite su naturalización, como japonés ya no requerirá permiso de residencia y será incluido en el registro civil de Japón. Para más detalles pregunte en el Departamento de Justicia o en la oficina dependiente más cercana que cuente con atención en temas de nacionalidad.

### Información de contacto

**Departamento de Justicia de Nagoya, División de Administración Pública Cívica, Sección de Nacionalidad,**  
(*nagoya hōmukyoku, minji gyōsei-bu, kokuseki-ka*)

**Dirección** 〒460-8513 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-2-1

**Teléfono** 052-952-8073

**Horario** Lunes a viernes (excepto sábados, domingos, festivos y del 29/dic. al 3/ene.) 8:30 a 17:15 (se requiere reservación)

\* En caso de consulta, etc., requiere cita previa. (Puede reservar por teléfono.)

## 6 Defunción

### 6-1 Procedimientos requeridos en el momento de defunción

En un plazo de 7 días desde que se tuvo constancia del fallecimiento, los familiares u otros deben notificar el hecho a la municipalidad del lugar de residencia presentando el diagnóstico de defunción (*shibō shindansho*) emitido por el médico. No existe obligación de devolver la Tarjeta Mi Número ya que la tarjeta del fallecido quedará automáticamente suprimida. En el caso de extranjeros fallecidos se devolverá la tarjeta de residencia o de residente permanente especial a la Oficina de Inmigración en un plazo de 14 días tras la defunción. Es posible devolverla por correo.

**Dirección de correo de retorno:** 135-0064

Tōkyō-to Kōtō-ku Aomi 2-7-11 Tōkyō Kōwan Gōdō Chōsha 9F

Departamento de Inmigración de Tokyo Oficina de Odaiba

\* Escribir en el sobre "Devolución de la Tarjeta de Residencia" (*zairyū kādo tō hennō*)

Es importante que notifique también a la embajada o consulado de su país de origen.

Por otro lado, los extranjeros que, en concepto de cónyuges, cuentan con el permiso de residencia "familiar de residente", "cónyuge o hijo de japonés" o "cónyuge o hijo de residente permanente" deberán, en caso de fallecimiento de su cónyuge, declarar el hecho en un plazo de 14 días en el Oficina de Inmigración (página 4, ítem 2-8). El permiso de residencia no pierde inmediatamente su validez, pero si continúa residiendo en Japón sin ejercer como cónyuge durante un determinado plazo de tiempo (6 meses en caso de los permisos de residencia "cónyuge o hijo de japonés" o "cónyuge o hijo de residente permanente", y 3 meses en caso de "familiar de residente" o "actividades específicas"), su permiso de residencia puede ser cancelado. Si desea continuar viviendo en Japón debe solicitar el cambio de permiso de residencia en el Oficina de Inmigración (página 2, ítem 2-1).

### 6-2 Tratamiento del cadáver

Se necesita autorización para la cremación o el entierro en Japón. Esta solicitud debe presentarse en la municipalidad, una vez recibida la notificación de defunción. Por lo tanto, está prohibido enterrar un cuerpo (incluido el de un feto) en propiedad privada, en un parque o en la orilla de un río, sin permiso. Es posible transportar el cuerpo al país de origen, pero esto implica costos significativos. El cuerpo será embalsamado, transportado y despachado en aduana de acuerdo con las regulaciones del país de destino. Para mayor información, comuníquese con la embajada o el consulado.

## 7 Sello personal (*inkan*)

En Japón se utiliza el sello (*inkan, hanko*) en lugar de la firma. Los sellos pueden clasificarse en los siguientes tipos básicos: el sello común (*mitomein*) utilizado en los trámites frecuentes de la vida diaria, el sello del banco (*ginkōin*), utilizado al abrir una cuenta bancaria, y el sello legal (*jitsuin*), utilizado en importantes documentos como contratos de compraventa de bienes raíces, este sello se registra en todos los municipios. Recientemente, en algunos lugares se está considerando la utilización del sello; para trámites sencillos hay casos en los que no son necesarios.

### 7-1 Registro del sello (*inkan tōroku*)

El sello legal (*jitsuin*) es un sello importante, utilizado en lugar de la firma al realizar, por ejemplo, el registro de propiedad de un vehículo o inmueble o al realizar un contrato de préstamo. Para utilizar un sello como sello legal, deberá registrarlo en la municipalidad de su lugar de residencia. Todo aquel que esté registrado como residente y tenga 15 o más años de edad puede realizar el registro del sello. Si el sello impreso no se ajusta a un determinado tamaño o el nombre indicado difiere con el nombre o apelativo que aparece en la hoja de residencia no podrá realizar el registro. Una vez completado el trámite recibirá un certificado de registro (tipo cuaderno o tarjeta). El sello legal y el certificado de registro, son importantes por los que debe cuidarlos bien. Si pierde el certificado de registro, debe notificar el hecho y hacer un nuevo registro.

Al usar un sello legal, el certificado de registro del sello (*inkan tōroku shōmeisho*) comprueba su autenticidad. El titular u otra persona en su representación puede solicitar la expedición de este certificado en la municipalidad presentando la tarjeta o libreta de registro del sello. En algunas ciudades, pueblos y aldeas, también puede obtenerlo en una tienda de conveniencia con su tarjeta My Number.



# Capítulo 3 Trabajo

## 1 Trabajo y permiso de residencia

Antes de trabajar en Japón, deberá comprobar si su permiso de residencia le permite o no realizar el trabajo que tiene previsto y verificar el tipo de trabajo (pág. 7). Los permisos de residencia que permiten trabajar en cualquier profesión o actividad laboral son “cónyuge o hijo de japonés” (*nihonjin no haigūsha tō*), “residente fijo” (*teijūsha*), “residente permanente” (*ejūsha*) y “cónyuge o hijo de residente permanente” (*ejūsha no haigūsha tō*). Para trabajar en alguna actividad no reconocida en su permiso de residencia actual, tendrá que obtener antes, en la Oficina de Inmigración, la autorización para actividades no reconocidas (*shikakugai katsudō kyōka*). Si trabaja de forma ilegal será objeto de sanciones penales y pérdida del estatus de residente (pág. 4, ítem 2-9) y hasta expulsión del país. Los extranjeros que empleen o intercedan en la contratación de trabajadores ilegales, incurrirán en el delito de auspicio del trabajo ilegal, imponiéndose penas de hasta 3 años de trabajos forzados y/o multas de hasta 3 millones de yenes, siendo también objeto de expulsión del país.

## 2 Normas de trabajo

### 2-1 Contrato de trabajo

El empleador debe indicar claramente por escrito al trabajador las condiciones de trabajo, tales como el salario o las horas de trabajo. Además, solo si el trabajador lo solicita, le será enviado el detalle por fax, correo electrónico, etc. En ocasiones, cerrar un acuerdo de trabajo con salario y otras condiciones pactadas de forma verbal es origen de problemas por falta de pruebas. Al empezar un nuevo trabajo es importante dejar determinado lo más detalladamente posible las condiciones de trabajo en un contrato.

**Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, Departamento de Trabajo / Inspectoría de Normas Laborales**  
**“Comunicación sobre las Condiciones de Trabajo para trabajadores extranjeros”**

**URL** [https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet\\_form/roudu\\_00185.html](https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet_form/roudu_00185.html)

**Idiomas** portugués, español, inglés, chino, filipino, tagalo, vietnamita, indonesio, coreano

#### Condiciones de trabajo que deben quedar por escrito (Puntos obligatorios por Ley de Normas Laborales)

- Periodo del contrato de trabajo.
- Criterios para la renovación del contrato de tiempo limitado (Solo en el caso de contratos de tiempo limitado con posible renovación.).
- Lugar y detalles del trabajo a realizar (incluido el alcance del cambio en el lugar de trabajo y el trabajo).
- Horario de inicio y finalización, existencia o no de horas de trabajo adicionales, tiempo de descanso durante el trabajo (*kyūkei*), feriados (*kyūjitsu*) y descansos libres (*kyūka*), etc.
- Sobre determinación de salario, cálculo, forma de pago, cierre de nómina y calendario de pago del salario
- Asuntos relacionados con la jubilación (incluidos los motivos del despido)

\* Existen otros puntos que son obligatorios según la Ley de Trabajo a Tiempo Parcial, Ley para trabajadores de contratistas, Ley de Estabilidad Laboral. Si la empresa cuenta con un reglamento laboral propio (*shūgyō kisoku*), donde se establecen las condiciones laborales y las reglas a seguir, es necesario que el trabajador verifique su contenido.

### 2-2 Condiciones de trabajo

#### A Horas de trabajo y tiempo de descanso

Las horas de trabajo, por norma general, no deben superar las 8 horas al día ni las 40 horas a la semana. El tiempo de descanso no se incluye en las horas de trabajo, pero el tiempo para los preparativos antes de trabajar y para recoger al terminar sí se incluyen en las horas de trabajo si son por indicación del empleador. Cuando en un día de trabajo se supera las 8 horas de trabajo se ha de fijar 1 hora o más de descanso intercalada en la jornada de trabajo. Como regla general, el límite de las horas extras es de 45 horas al mes o 360 horas al año, e incluso en circunstancias especiales, se está estableciendo un límite máximo establecido por la ley.

#### B Días de descanso fijos (*kyūjitsu*) y descansos libres pagados (*yūkyū kyūka*)

La Ley de Normas Laborales (*rōdō kijun hō*) determina para los trabajadores un mínimo de un día de descanso a la semana o de 4 días en el plazo de 4 semanas. Además de los días de descanso fijos, los que hayan trabajado de forma continuada en la empresa durante 6 meses y hayan asistido al trabajo al menos el 80% de los días laborales establecidos podrán disfrutar anualmente de un mínimo de 10 días de descanso.

Los trabajadores con pocos días de trabajo, como es el caso de los trabajadores a tiempo parcial, pueden también obtener descansos libres pagados en función del número de días de trabajo. Si el día elegido por el trabajador para su descanso causa perjuicio al funcionamiento habitual de la empresa, el día podría quedar sujeto a modificación, por lo que recomendamos que consulte previamente la fecha con su superior.

Además, en el caso de que los trabajadores puedan tener 10 días o más de vacaciones anuales pagadas, sus empleadores se asegurarán de que por lo menos tomen 5 de esos días.

**Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, Departamento de Trabajo / Inspectoría de Normas Laborales “Panfleto sobre las condiciones laborales”**

**URL** [https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet\\_form/roudu\\_00001.html](https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet_form/roudu_00001.html)

**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, japonés

## 3 Despido (*kaiko*) y renuncia (*taishoku*)

### 3-1 ¿Qué se entiende por despido?

Se llama despido a la finalización del contrato de trabajo por voluntad unilateral del empleador. Para que el despido sea válido se requiere una razón justificada del mismo. Aun cuando exista tal razón, si el empleador pretende despedir al trabajador deberá avisar a éste con un mínimo de 30 días o más de antelación. Si el periodo desde el aviso es inferior a 30 días, deberá pagar la compensación por aviso de despido (*kaiko yokoku teate*).

#### Despidos prohibidos por ley

- Despido durante una baja provocada por accidente o enfermedad laboral o en los 30 días posteriores.
- Despido durante una baja por maternidad pre y posparto o en los 30 días posteriores.
- Despido por haber efectuado una denuncia de beneficio público.
- Despido a causa de la pertenencia a un sindicato de trabajadores o a la participación en alguna actividad sindical legítima.
- Despido por ser mujer, o porque la trabajadora contraiga matrimonio, esté embarazada, dé a luz o tome un descanso laboral durante el pre o posparto.
- Despido a causa de la solicitud de descanso laboral para el cuidado de los niños o por tomar este descanso.

### 3-2 ¿Qué se entiende por renuncia?

Se llama renuncia o retiro (*taishoku*) a la retirada del trabajador por motivos personales o por acuerdo mutuo con el empleador. Los trabajadores con contrato de duración definida no pueden cancelar el contrato durante su periodo de validez a menos que exista una razón ineludible. Por norma general, el trabajador no puede revocar su anuncio de retirada una vez ésta haya sido reconocida por el empleador, así que es recomendable, considerar bien la decisión de renuncia. Es necesario confirmar las condiciones y trámites de renuncia a la hora de realizar el contrato de trabajo. Algunos documentos y objetos deberán ser devueltos al empleador, como por ejemplo, la acreditación del trabajador, el uniforme o la tarjeta del seguro médico. En caso de renuncia y si el trabajador así lo solicita, el empleador deberá hacer efectivo en un plazo máximo de 7 días el pago del salario pendiente, así como la devolución de los ahorros o reservas de dinero si los hubiera.

## 4 Seguro contra accidentes de trabajo (*rōsai hoken*)

### 4-1 ¿Qué es el seguro contra accidentes de trabajo?

Este seguro tiene por objetivo proteger al trabajador y a su familia cuando éste sufra lesión o enfermedad a causa del trabajo, lesión en el desplazamiento entre domicilio y lugar de trabajo o muerte como consecuencia de los casos anteriores. La cuota del seguro es pagada en su totalidad por el empleador. Los extranjeros contratados por una empresa, aunque sea a tiempo parcial o por horas, también pueden recibir las diversas indemnizaciones del seguro por lesión o enfermedad a causa del trabajo o por desgracias ocurridas en el desplazamiento. Para recibir los subsidios es necesario que el interesado realice primero la solicitud en la Inspectoría de Normas Laborales. Si sufre algún percance en el trabajo consulte en su empresa, con la Inspectoría de Normas Laborales (ítem 3, página 62, páginas 69 y 70), o con el Departamento de Trabajo de Aichi (página 17, ítem 7-1).

Para obtener información más detallada en diferentes idiomas sobre la Ley de normas laborales y el seguro contra accidentes de trabajo visite la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social.

**URL** <https://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html> (multilingüe)

**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, camboyano, persa, japonés

### 4-2 Principales indemnizaciones y subsidios

Las principales indemnizaciones y subsidios del seguro se detallan a continuación. Puede obtener los formularios de solicitud en la Inspectoría de Normas Laborales y también desde la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social (*kōsei rōdōshō*).

**URL** [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/roudoukijun/rousaihoken.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/rousaihoken.html) (en japonés)

#### A Subsidio (indemnización) por gastos médicos (*ryōyō (hoshō) kyūfu*)

En caso de que el trabajador sufra alguna lesión o enfermedad en el trabajo o en el desplazamiento entre domicilio y lugar de trabajo, el seguro pagará los gastos médicos necesarios para el tratamiento y la convalecencia. Para recibir este subsidio debe procurar en lo posible acudir a alguno de los hospitales designados por el seguro contra accidentes de trabajo. Si presenta en el hospital la "solicitud de pago de subsidio por convalecencia" (*ryōyō no kyūfu seikyūsho*), no necesitará pagar los gastos médicos.

#### B Subsidio (indemnización) por baja laboral (*kyūgyō (hoshō) kyūfu*)

Si el trabajador sufre un accidente laboral durante su trabajo o en el desplazamiento entre domicilio y lugar de trabajo y no puede cobrar su salario por estar en baja laboral por tratamiento médico o convalecencia, se le pagará a partir del cuarto día de descanso el 60% del sueldo base diario, además de un 20% en concepto de asignación especial por baja, lo que supone en total un 80 % del sueldo base diario. Debe presentarse la "solicitud de pago de subsidio por baja laboral" (*kyūgyō (hoshō) kyūfu shikyū seikyūsho*) en la Inspectoría de Normas Laborales.

#### C Subsidio (indemnización) por discapacidad (*shōgai (hoshō) kyūfu*)

Se paga en caso de quedar un cierto grado de discapacidad, incluso después de la recuperación de la lesión o enfermedad causada por el trabajo o en el desplazamiento entre domicilio y lugar de trabajo.

#### D Subsidio (indemnización) a la familia del fallecido (*izoku (hoshō) kyūfu*)

Se paga a la familia del trabajador fallecido en un accidente ocurrido en el trabajo o en el desplazamiento entre domicilio y lugar de trabajo.

## 5 Seguro de empleo (*koyō hoken*)

### 5-1 ¿Qué es el seguro de empleo?

Se trata de un seguro público que tiene como objetivo fomentar la colocación laboral del trabajador que pierde su trabajo, mediante el pago del subsidio necesario para que pueda llevar una vida estable y buscar con más facilidad un nuevo empleo. La cuota del seguro se paga según una determinada proporción entre empleador y trabajador. La parte correspondiente al trabajador es descontada mensualmente de su salario. Este seguro se aplica también a los trabajadores independientemente de su nacionalidad con expectativa de 31 o más días de trabajo y 20 horas o más por semana.

#### Panfleto sobre los trámites de asignación básica dirigido a las personas que han dejado de trabajar

En la página web del Departamento de Trabajo de Aichi se puede ver en diferentes idiomas el Panfleto sobre los trámites para el Subsidio de desempleo y otros.

URL [https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet\\_form/\\_121786/\\_122012\\_00002.html](https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-roudoukyoku/pamphlet_form/_121786/_122012_00002.html)

Idiomas: Portugués, español, inglés y chino

#### Lugar de contacto

Para conocer los trámites y otros detalles del seguro de empleo visite el servicio de internet de Hello Work o consultar la Hello Work correspondiente a la jurisdicción de su domicilio (página 61, ítem 2 y página 69).

URL [https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance\\_procedure.html](https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance_procedure.html) (solo en japonés)

### 5-2 Subsidio de desempleo y otros (asignación básica) (*shitsugyō kyūfu*)

El trabajador que es asegurado en el Seguro de desempleo una vez desempleado, que tiene voluntad de buscar trabajo activamente y está en condiciones para trabajar, pero no logra encontrar empleo a pesar de su predisposición y sus intentos, puede recibir el subsidio de desempleo y otros (asignación básica). Por norma general, se requiere haber aportado al seguro un mínimo de 12 meses en los últimos 2 años hasta la fecha en que quedó desempleado (o bien un mínimo de 6 meses en el último año en caso de quiebra, despido o de no renovación del contrato, entre otras causas).

\* Un período asegurado se define como un mes en el que hay 11 o más días que son la base para el pago de salarios durante el período de cobertura del seguro de empleo, divididos en intervalos de un mes a partir de la fecha de despido. Así, se calcula un mes. Además, para aquellos que dejaron sus trabajos después del 1 de agosto de 2020, si no hay 12 meses en los que el número básico de días para el pago del salario sea 11 o más días, el número de horas que sirvieron como base para el pago del salario es de 80 horas o más. Calcular el mes como un mes.

#### A Forma de recibir

Para recibir beneficios por desempleo y otros, lleve la documentación abajo mencionada a la Oficina Pública de Empleo (Hello Work) que corresponda a su domicilio y realice la inscripción de búsqueda de empleo. La primera asignación básica se pagará por primera vez si se presenta a la oficina el día de la certificación después de los 7 días (período de espera), desde que se determinó su elegibilidad. Además, se limita a 3 meses (para personas que renunciaron a sus trabajos voluntariamente después del 1ero de octubre de 2020, hay un límite de beneficios de 2 meses hasta 2 veces en 5 años) del período de restricción. Una vez sea aprobado para recibir el pago del subsidio deberá presentarse periódicamente en la fecha fijada por Hello Work (cada 28 días) para confirmar su situación. El número de días y el monto de la prestación por desempleo (asignación básica) vendrá determinado por el período y el salario del asegurado que estaba cubierto por el seguro de empleo, la edad y las razones por las que dejó el trabajo.

#### Documentos necesarios

- Constancia de Término del empleo (*rishokuhyō*), formulario 1 y 2 (entregada por el empleador al concluir la relación laboral).
- Tarjeta My number documento de verificación (Tarjeta My number (página 10, ítem 2), tarjeta de notificación (página 10, ítem 2), o certificado de residencia con el número de My number.)
- Documento de identificación (Tarjeta My number (página 10, ítem 2) o Tarjeta de residencia (página 5, ítem 4-1)).
- Dos fotografías recientes (3cm x 2.4cm).
- Libreta de ahorros de cuenta bancaria o tarjeta de banco (*Cash Card*) a nombre del solicitante).

#### B Período de recepción

Si pasa un año desde el día siguiente de haber dejado de trabajar, no podrá seguir recibiendo el subsidio de desempleo y otros (asignación básica) aunque todavía le queden días. No obstante, si durante 30 o más días dentro de este periodo no está en condiciones de trabajar debido a enfermedad, lesión, embarazo, cuidado de sus niños u otras razones, es posible prolongar el período de recepción del subsidio por el número de días que no pudo trabajar. No obstante, el período máximo de extensión es de 3 años.

### 5-3 Subsidio para personas de edad avanzada en búsqueda de empleo

Los trabajadores asegurados en el seguro de desempleo de 65 años o más que han quedado desempleados, en lugar de recibir el subsidio de desempleo, recibirán el subsidio para personas de edad avanzada (*kōnenrei kyūshokusha kyūfukin*).

### 5-4 Subsidio de continuidad del empleo (*koyō keizoku kyūfu*)

Entre el subsidio de seguro del empleo, hay "subsidio de continuidad del empleo (subsidio para personas de edad avanzada en búsqueda de empleo), subsidio de licencia por cuidado de familiar anciano o discapacitado" y "subsidio de licencia de maternidad".

## Subsidio de empleo continuo para personas de edad avanzada (*kōnenrei koyō keizoku kyūfu*)

Los asegurados de tipo general a partir de 60 o más años de edad y menores de 65 que estaban incluidos en el seguro de empleo durante un mínimo de 5 años pueden recibir este subsidio o Subsidio básico de re-empleo de personas de edad avanzada, por regla general, si continúan trabajando a partir de los 60 años con un salario reducido a más del 75% en comparación al de los 60 años.

## Subsidio por licencia para cuidar familiares discapacitados (*kaigo kyūgyō kyūfu*)

Los trabajadores asegurados por el empleo que cuidan a un miembro de familia discapacitado, pueden recibir subsidio de licencia de cuidado familiar si cumplen con los requisitos necesarios.

## Subsidio de licencia de maternidad (*ikuji kyūgyō kyūfu*)

Si una persona asegurada en el seguro de empleo toma una licencia por cuidado de un hijo menor de 1 año (o 1 año y 2 meses, o 1 año y 6 meses, o 2 años si se cumplen ciertos requisitos en cada caso) y cumple ciertos requisitos, tiene derecho a recibir "Subsidio por licencia por cuidado de un hijo (Subsidio por licencia por cuidado de un hijo en el momento del nacimiento y prestaciones por licencia por cuidado de un hijo)" (*shusseiji ikuji kyūgyō kyūfukin / ikuji kyūgyō kyūfukin*).

## Beneficios de apoyo a la licencia posnatal [en vigor desde el 1 de abril de 2025]

Dentro de un cierto tiempo inmediatamente después del nacimiento del niño (en el caso de los hombres, en las ocho semanas siguientes al nacimiento del hijo, y en el caso de las mujeres, en las ocho semanas siguientes al final del permiso posnatal), si la persona asegurada por el sistema de seguro de empleo como su cónyuge gozan de un permiso por cuidado de hijos de 14 o más días, pueden recibir "Beneficios de apoyo a la licencia posnatal" durante un máximo de 28 días siempre que se cumplan determinadas condiciones.

## Beneficios de jornada laboral reducida para cuidado infantil [en vigor desde el 1 de abril de 2025]

Si una persona asegurada bajo el seguro de empleo trabaja con jornada reducida para criar a un niño menor de 2 años, puede recibir "Beneficios de jornada laboral reducida para cuidado infantil", si se cumplen ciertos requisitos.

## 6 Cómo buscar empleo

Puede buscar empleo en las Oficinas Públicas de Empleo (Hello Work). Algunas oficinas también disponen de intérpretes (página 69). Las ofertas de trabajo de Hello Work también se pueden encontrar por Internet.

Dirección web: <https://www.hellowork.mhlw.go.jp/index.html>

Consulte en la página 61, ítem 2, el listado de oficinas de Hello Work en Aichi para saber dónde se encuentra la oficina más cercana a su domicilio.

### Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros en Nagoya

Este centro ofrece consultas de empleo y presenta trabajos a extranjeros (incluye estudiantes internacionales).

**Dirección** 〒460-8640 Nagoya-shi Naka-ku Nishiki 2-14-25 Ai Work, Yamaichi Ed. 8º piso

**URL** <https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/>

**Idiomas** **Portugués, español, inglés, chino, japonés**

**Teléfono** 052-855-3770

**Horario** 8:30 a 17:15

**Idiomas en ventanilla** Portugués, español, inglés, chino, vietnamita (de lunes a viernes)  
Filipino/tagalo (lunes, miércoles a viernes) Ucrainiano (miércoles)  
(Hora de interpretación 9:15-12:00, 13:00-17:15)

**(Horario con intérpretes: de 9:15 a 12:00 y de 13:00 a 17:15)**

### Centro de Consultas de Empleo para Extranjeros en Toyohashi

Este centro ofrece consultas sobre empleos y presenta ofertas de trabajo a los extranjeros.

**Dirección** 〒440-0884 Toyohashi-shi Daikokuchō 73 Daikoku Biru, 2º piso

**Teléfono** 0532-57-1356

**Horario** de 8:30 a 17:00

**Idiomas** Portugués (lunes a viernes) y español (lunes y jueves), inglés (lunes a jueves)

**(Horario con intérpretes: de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00)**

### Es posible llamar a la Oficina de Hello Work en idiomas extranjeros

**Horario** Lunes a viernes, de 8:30 a 18:00, sábado de 10:00 a 17:00 (Excepto domingos, feriados y fin de año)

**Idiomas y** Portugués: 0800-919-2904 / Español: 0800-919-2905 / Inglés: 0800-919-2901

**teléfonos** Chino: 0800-919-2902 / Filipino/tagalo: 0800-919-2907 / Vietnamita: 0800-919-2908

Nepalí: 0800-919-2909 / Indonesio: 0800-919-2910 / Tailandés: 0800-919-2906

#### Oficinas con atención disponible de Hello Work

Nagoya Higashi, Nagoya Naka, Nagoya Minami, Toyohashi, Okazaki, Ichinomiya, Handa, Toyota, Tsushima, Kariya, Inuyama, Toyokawa y Kasugai

\* Cuando el teléfono esté conectado, primero (1) diga el lugar donde vive y (2) el nombre del Hello Work con el que desea contactar.

**URL** <https://www.mhlw.go.jp/content/000673010.pdf> (solo en japonés)

## 7

## Ventanillas de consulta sobre asuntos laborales e información útil

Posiblemente tenga alguna duda debido a las diferencias entre las leyes y sistemas de Japón con las de su país. Si tiene problemas referentes a las condiciones de trabajo, como por ejemplo el impago de su sueldo, y no queda conforme con las explicaciones del personal de su empresa, puede consultar con el Mostrador de Consulta para Trabajadores Extranjeros del Departamento de Trabajo de Aichi o con la Inspectoría de Normas Laborales correspondiente a su zona (pp. 62, 69 y 70).

Además, la Oficina Laboral de Aichi ofrece formación profesional a extranjeros de larga duración en ámbitos como la atención de enfermería. Para obtener más información, consulta en el Hello Work más cercano.

## 7-1 Ventanillas de consulta

## Rincón de consulta de trabajadores extranjeros

Nombre de la institución	Dirección	Contacto	Idiomas	Horario de atención
Departamento de Trabajo de Aichi / Inspectoría de Normas Laborales de Aichi ( <i>Aichirōdōkyoku / Rōdō kijun-bu kantoku-ka</i> )	〒 460 - 8507 Nagoya Shi Naka Ku San'nomaru 2 - 5 - 1 Nagoya Gōdō Chōsha dai 2-gōkan 2º piso	052-972-0253	portugués (martes a viernes), inglés (martes y jueves)	9:30~12:00, 13:00~16:00
Inspectoría de Normas Laborales de Nagoya Nishi/ ( <i>Nagoya Nishi Rōdōkijunkantokusho</i> )	〒 453 - 0813 Nagoya Shi Nakamura Ku, Futatsubashi-chō 3 - 37	052-481-9533	vietnamita (jueves)	
Inspectoría de Normas Laborales de Toyohashi ( <i>Toyohashi Rōdōkijunkantokusho</i> )	〒 440-8506 Toyohashi Shi Daikokuchō 111 Toyohashi Chihō Gōdō Chōsha, 6º piso	0532-54-1192	portugués (lunes, martes, viernes)	
Inspectoría de Normas Laborales de Kariya ( <i>Kariya Rōdōkijunkantokusho</i> )	〒 448-0858 Kariya Shi Wakamatsuchō 1- 46- 1 Kariya Gōdō Chōsha, 3º piso	0566-21-4885	portugués (lunes, miércoles, jueves)	

## Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social Número de consulta para trabajadores extranjeros

Brindan sobre normas y leyes laborales y presentan a las organizaciones correspondientes. (A partir de octubre de 2024)

Idioma	Contacto	Día de consulta	Horario de atención
Portugués	0570-001-703	lunes a viernes	10:00~12:00 13:00~15:00  ※Excluidos feriados y feriados de Año Nuevo (29 de diciembre al 3 de enero)
Español	0570-001-704	lunes a viernes	
Inglés	0570-001-701	lunes a viernes	
Chino	0570-001-702	lunes a viernes	
Filipino/tagalo	0570-001-705	lunes a viernes	
Vietnamita	0570-001-706	lunes a viernes	
Nepalí	0570-001-708	lunes a jueves	
Indonesio	0570-001-715	martes	
Tailandés	0570-001-712	jueves	
Coreano	0570-001-709	jueves · viernes	
Birmanó	0570-001-707	viernes	
Camboyano (Jemer)	0570-001-716	miércoles	
Mongol	0570-001-718	viernes	

## Línea telefónica para Consultas sobre Condiciones Laborales (Hotline)

Por encargo del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social, brindamos consultas sobre cuestiones relacionadas con las condiciones laborales después del cierre de las oficinas laborales de la prefectura y las oficinas de inspección de normas laborales o los sábados, domingos y feriados (A partir de octubre de 2024).

Idioma	Teléfono	Día de consulta	Horario
Portugués	0120-531-403	todos los días	Lunes a viernes 17:00 a 22:00 Sábados, domingos y festivos 9:00-21:00  *Excluidos feriados de fin de año y Año Nuevo (29 de diciembre al 3 de enero)
Español	0120-531-404	martes, jueves, viernes y sábado	
Inglés	0120-531-401	todos los días	
Chino	0120-531-402	todos los días	
Filipino/tagalo	0120-531-405	martes, miércoles y sábado	
Vietnamita	0120-531-406	miércoles, viernes y sábado	
Nepalí	0120-531-408	miércoles y domingo	
Indonesio	0120-613-803	jueves y domingo	
Tailandés	0120-613-802	jueves y domingo	
Coreano	0120-613-801	jueves y domingo	
Birmanó	0120-531-407	miércoles y domingo	
Camboyano (Jemer)	0120-613-804	lunes y sábado	
Mongol	0120-613-805	lunes y sábado	
Japonés	0120-811-610	todos los días (lunes a domingo)	

## Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social - Sitio de información completa sobre condiciones laborales

Podrá consultar qué mostradores de consulta están disponibles en varios idiomas.

**URL :** <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

**Idiomas:** portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, camboyano, mongol, japonés

## 7-2 Sistema de Apoyo para resolución de disputas

La Oficina de Igualdad y Ambiente laboral del Departamento de Trabajo de Aichi brinda asistencia en la resolución de disputas o mediación para una resolución temprana en caso de problemas entre un trabajador y el propietario de un negocio, si una o ambas partes lo solicitan. Puede ver la guía del sistema de asistencia para la resolución de disputas para trabajadores extranjeros en varios idiomas.

**URL :** <https://www.mhlw.go.jp/bunya/koyoukintou/pamphlet/> (multilingüe)

**Idiomas:** portugués, español, inglés, chino, vietnamita, coreano, japonés

## 7-3 Vocabulario multilingüe útil para el trabajo (Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar)

Los trabajadores extranjeros pueden usarlo como diccionario para aprender los términos necesarios para el trabajo. También sirve como herramienta para profundizar el conocimiento de leyes laborales japonesas, costumbres y normas laborales.

**URL :** [https://www.mhlw.go.jp/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/koyou/jigyounushi/tagengoyougosyu/index.html](https://www.mhlw.go.jp/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/tagengoyougosyu/index.html)

**Idiomas:** (portugués, español, inglés, chino (simplificado y tradicional), filipino/tagalo, vietnamita, nepalés, coreano, y japonés básico)

## 8 Ventanilla de consultas para el emprendimiento, la fundación y la gestión empresarial

Cada vez son más los extranjeros que viven en Japón de forma prolongada; ellos se lanzan al mundo del emprendimiento para crear sus propias empresas, llegando incluso a emprender negocios propios. Sin embargo, crear y gestionar una empresa no es tarea fácil, debido a las barreras idiomáticas, a las prácticas comerciales diferentes en Japón y a la complejidad de los trámites necesarios para el funcionamiento de las empresas.

Para consultas relacionadas con negocios, hay servicios de asesoría disponibles en las oficinas fiscales (J-63-5, 64), las cámaras de comercio e industria locales y los centros de asistencia integral. La Organización de Promoción Industrial de Aichi (J-70), una fundación de interés público, ofrece consultas gratuitas a empresarios y propietarios de negocios extranjeros dentro de la prefectura. Además, se cuenta con asesoría a través de especialistas (diagnosticadores de PYME, transitorios administrativos, contadores fiscales, abogados, consultores comerciales, etc.) para la creación de empresas y asuntos generales de gestión comercial en general.

### Centro de Apoyo a la Gestión y Empresarios Extranjeros de Aichi

<b>Organización ejecutiva</b>	Organización de Promoción Industrial de Aichi
<b>Dirección</b>	〒450-0002 Nagoya Shi Nakamura Ku Meieki 4-4-38 Centro industrial y de trabajo de Aichi (Wink Aichi), 14º piso
<b>Horario</b>	Lunes a viernes, de 9:00 a 17:30 (Excepto festivos y días de fin y año nuevo)
<b>Método de consulta</b>	(1) Atención telefónica: inglés y japonés, martes y viernes, de 13:00 a 17:00 (Excepto festivos y el día de año nuevo y año Nuevo)
<b>Teléfono</b>	052-563-1435 (2) formulario WEB, servicio: portugués, inglés, chino, filipino/tagalog, vietnamita y japonés
<b>URL</b>	<a href="https://www.aibsc.jp/support/17356/">https://www.aibsc.jp/support/17356/</a> (portugués) <a href="https://www.aibsc.jp/support/17354/">https://www.aibsc.jp/support/17354/</a> (inglés) <a href="https://www.aibsc.jp/support/17355/">https://www.aibsc.jp/support/17355/</a> (chino) <a href="https://www.aibsc.jp/support/17353/">https://www.aibsc.jp/support/17353/</a> (japonés) <a href="https://www.aibsc.jp/support/36685/">https://www.aibsc.jp/support/36685/</a> (filipino/tagalog) <a href="https://www.aibsc.jp/support/36443/">https://www.aibsc.jp/support/36443/</a> (vietnamita)

\* Si requiere un intérprete, se proporcionará el día de la consulta.

(Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, francés y otros)

### Centro de Consulta sobre Empleo y Trabajo de la Prefectura de Aichi

Puede hablar con nuestro personal profesional sobre cualquier inquietud o pregunta que pueda tener respecto a su trabajo. Aquí puede consultar al personal profesional de forma gratuita acerca del empleo y la gestión laboral. Además, brinda información sobre temas laborales para los que deseen iniciar un negocio desde el extranjero. Este servicio está disponible para las empresas que operan en la prefectura de Aichi y sus empleados.

**Dirección:** 〒450-0002 Nagoya Shi Nakamura Ku Meieki 4-4-38 Wink Aichi 14º piso.

**Teléfono :** 0120-544-610 (052-563-5261)

**Horario de atención:** 9:00 a 20:30

**Idiomas**

**Interpretación telefónica disponible:** portugués, español, inglés, chino (mandarín), tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, francés, alemán, italiano, malayo, jemer, mongol, cingalés, hindi, bengalí, urdu

**Idiomas disponibles previa reserva:** portugués, inglés



# Capítulo 4

## Matrimonio y divorcio

### 1 **Matrimonio** (*kekkon*)

En el caso de matrimonio internacional debe seguirse la legislación de los países de las dos personas que van a contraer matrimonio. Si una de las personas es de nacionalidad japonesa, debe cumplir con todos los requisitos de matrimonio de acuerdo a la ley japonesa. Para más detalles, consulte con la embajada o consulado de su país.

#### Condiciones para el matrimonio

- Tener ambos (hombre y mujer) una edad mínima de 18 años.
- No estar casado. (Se prohíbe la poligamia.)

### 1-1 **Matrimonio entre japoneses y extranjero**

En caso de casarse en Japón, se siguen los trámites marcados por la legislación japonesa. Presente los siguientes documentos en la municipalidad correspondiente a su lugar de residencia o al domicilio legal de origen (*honsekichi*) del cónyuge japonés.

Una vez aceptada la declaración de matrimonio, el matrimonio deberá declararse también en la embajada o consulado del cónyuge extranjero. Para más información pregunte en su municipalidad y en la embajada o consulado.

#### Documentos necesarios

- Declaración de Matrimonio (Se requiere la firma y sello de dos testigos mayores de edad.).
- Documento traducido en japonés de soltería del cónyuge extranjero que acredita que puede contraer Matrimonio (página 19, ítem 1-3).
- Certificado de Nacionalidad del cónyuge extranjero (pasaporte, etc.).

### 1-2 **Matrimonio entre extranjeros**

Si sigue el procedimiento japonés, deberá presentar los siguientes documentos en la oficina de la municipalidad o lugar donde viva cualquiera de los cónyuges.

Una vez que se haya aceptado su notificación de matrimonio, deberá enviar una notificación de matrimonio a su embajada o consulado en Japón. Además, si ha presentado un registro de matrimonio en una embajada o consulado en Japón utilizando los procedimientos del país extranjero, no necesitará presentar un registro en la municipalidad de su ciudad, en la embajada o consulado. Para más información pregunte en su municipalidad y en la embajada o consulado.

#### Documentos necesarios

- Declaración de matrimonio (Se requiere la firma y sello de dos testigos mayores de edad.).
- Certificado de cumplimiento de las condiciones de matrimonio de ambos y su traducción al japonés.
- Certificado de nacionalidad de ambos (pasaporte, etc.).

### 1-3 **Certificado de cumplimiento de las condiciones de matrimonio** (*kon'in yōken gubi shōmeisho*)

Se trata de un certificado que acredita si es o no posible el matrimonio según la legislación del país de origen. En muchas ocasiones las embajadas en Japón expiden este certificado, pero depende de cada país, por lo que deberá confirmar en la embajada o en el consulado en cuestión con anterioridad. Los documentos en otros idiomas que se presentan a la municipalidad deben ir acompañados de una traducción al japonés con el nombre del traductor.

### 1-4 **Sistema de declaración de “Familyship” de la prefectura de Aichi** (*Aichi ken famirishippu sensei seido*)

A través de este sistema, la prefectura certifica que dos personas., que aunque no puedan casarse, se reconocen mutuamente como compañeros de vida, junto con sus hijos y otros familiares cercanos, y que además han jurado su relación como familia.

Si tiene un certificado de residencia en la prefectura y no está casado, puede prestar juramento incluso si es extranjero. En tal caso, se necesitan un certificado de cumplimiento de los requisitos de matrimonio o un certificado de soltería emitido por una embajada o consulado extranjero en Japón, y una traducción al japonés del mismo (limitado a aquellos con el nombre del traductor). Las parejas que están casadas con personas del mismo sexo en un país extranjero también pueden prestar juramento. Para obtener más información, consulte el siguiente sitio web o póngase en contacto con el Grupo de Consulta de Derechos Humanos de la División de Promoción de los Derechos Humanos de la Prefectura de Aichi (TEL: 052-954-6749).

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/jinken/aichifamilyship.html> (solo en japonés)

## 2 Divorcio (*rikon*)

### 2-1 Divorcio entre japones y extranjero

Si uno de los cónyuges es japonés con residencia en Japón, el divorcio se lleva a cabo según la legislación japonesa. Si ambos coinciden en su decisión, se realiza el trámite de divorcio por mutuo acuerdo (*kyōgi rikon*). Si no hay acuerdo se sigue el trámite de divorcio por mediación (*chōtei rikon*), y en caso de fracasar la mediación se realiza el trámite de divorcio por tribunal (*saiban rikon*). Sin embargo, en caso de que la ley del país del cónyuge extranjero no reconozca el divorcio por mutuo acuerdo o por mediación, el divorcio en Japón puede que no sea reconocido por el gobierno de dicho país, en ese caso no sólo es necesario hacer los trámites del divorcio según la ley de Japón sino también conseguir el reconocimiento en el país del cónyuge extranjero. El divorcio por mutuo acuerdo se tramita en la municipalidad, mientras que el divorcio por mediación y el divorcio por tribunal se llevan a cabo en el Tribunal de Familia (*katei saibansho*). Para más información pregunte en la municipalidad y en la embajada o consulado de su país.

### 2-2 Divorcio entre extranjeros

Si ambos tienen la misma nacionalidad, el divorcio se lleva a cabo según la ley del país de origen. Si no existe una ley común por tener cada uno diferente nacionalidad, pero los dos tienen domicilio habitual en Japón, hay casos en los que el divorcio se llevará a cabo según la legislación japonesa. Si la ley del país de origen reconoce el divorcio por mutuo acuerdo, podrá realizarse el trámite de divorcio en Japón presentando la declaración de divorcio por mutuo acuerdo en la municipalidad. No obstante, si la ley del país de cada uno de los cónyuges no reconoce el divorcio por mutuo acuerdo, el divorcio llevado a cabo en Japón no tendrá validez en esos países. Aun en el caso de realizar el divorcio según la ley de Japón, es necesario conseguir el reconocimiento del divorcio también en el país de origen. Para más información pregunte en la municipalidad y en la embajada o consulado de su país.

### 2-3 Declaración de divorcio (*rikontodoke*)

Abajo se indican los documentos necesarios en caso de presentar la declaración de divorcio en Japón.

#### Documentos necesarios

- Declaración de Registro de Divorcio (Se requiere la firma y sello de dos testigos mayores de edad.).
- Copia certificada (*tōhon*) del Atestado de Divorcio por Mediación (*chōtei chōsho*).
- Copia certificada (*tōhon*) de la Sentencia de Divorcio por Intervención del Juzgado (*shinpansho*) y Certificado de Confirmación (*kakutei shōmeisho*) (en caso de *shinpan rikon*).
- Copia certificada (*tōhon*) de la Sentencia de Divorcio (*hanketsusho*) y Certificado de Confirmación (*kakutei shōmeisho*) (en caso de divorcio por tribunal.)
- Documento de identidad del solicitante (pasaporte, etc.).

### 2-4 Solicitud de Declaración de rechazo de divorcio (*rikon todoke fujuri mōshide*)

Si su cónyuge japonés le pide el divorcio, éste podría firmar en su lugar el formulario de registro de divorcio y presentarlo sin su permiso en la municipalidad, con lo que el divorcio quedaría completado. Si no tiene intención de divorciarse sería conveniente presentar la declaración de rechazo de divorcio en la municipalidad correspondiente al domicilio legal de origen (*honsekichi*) o en el lugar de residencia del cónyuge japonés para que no se acepte la declaración de divorcio si esta fuese presentada. Para más información consulte en la municipalidad, en la embajada o consulado de su país.

### 2-5 Divorcio y permiso de residencia

Los extranjeros que debido a su condición de cónyuges, cuentan con el permiso de residencia “familiar de residente”, “cónyuge o hijo de japonés” y “cónyuge o hijo de residente permanente” deberán, en caso de divorcio, declarar el hecho en un plazo de 14 días en la Oficina de Inmigración (página 4, ítem 2-8). El permiso de residencia no pierde inmediatamente su validez, pero si continúa residiendo en Japón sin ejercer como cónyuge durante un determinado plazo de tiempo (6 meses en caso de los permisos de residencia “cónyuge o hijo de japonés” o “cónyuge o hijo de residente permanente”, y 3 meses en caso de “familiar de residente” y “actividades específicas”), su permiso de residencia puede ser cancelado. Si desea continuar viviendo en Japón debe solicitar el cambio de permiso de residencia en la Oficina de Inmigración (página 2, ítem 2-1). En algunos casos por ejemplo, si ha residido largo tiempo en Japón o si está al cuidado de un niño de nacionalidad japonesa, puede que el cambio de permiso de residencia sea aceptado.

Para más detalles pregunte en la Oficina de Inmigración o en el Centro General de Información sobre Residencia para Extranjeros (página 8, ítem 6 y página 9).

## 3 Violencia doméstica (DV)

### 3-1 ¿Qué es la violencia doméstica?

Se denomina violencia doméstica a las agresiones físicas, psicológicas o sexuales por parte del cónyuge, del excónyuge o de la pareja, entre otros. Este tipo de violencia se produce con independencia de la clase social o profesión. Si sufre agresión consulte en la comisaría más cercana, en la Oficina de Bienestar Social (*fukushi jimusho*) de cada municipio o en el Centro de Consulta y apoyo para la Mujer. Es posible que se requiera un certificado (*DV shōmeisho*) de los hechos sobre los que hizo la consulta para trámites, del permiso de residencia o en la municipalidad del distrito. Además, en caso de emergencia también puede solicitar protección temporal (*ichiji hogo*).

#### Dirección de Igualdad de Género - Oficina del Gabinete

Ofrece información sobre asistencia ante la violencia por parte del cónyuge y sobre organismos de consulta.

**Consultas sobre Violencia Doméstica, DV (Plus)** Podrá hacer consultas sobre violencia doméstica por idioma: portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés y coreano

URL <https://soudanplus.jp/>

Consultas DV Navi

Si hace una llamada a este teléfono, será conectado con el Centro de Asesoramiento y Apoyo sobre violencia conyugal más cercano, donde podrá hacer la consulta directamente.

Teléfono común en todo Japón #8008



## 3-2 Ventanilla de consulta

### Centro de Consulta y Apoyo para la Mujer de Aichi (Centro de Apoyo y Asesoramiento sobre Violencia Conyugal)

Ofrece, por ejemplo, protección temporal e información al agredido y a la familia que lo acompaña. También dispone de oficinas en cada uno de los siete Centros de Consulta sobre Bienestar Social (*fukushi sōdan sentā*) (página 64, ítem 8) de la prefectura. Para más información, consulte directamente con el Centro de Consulta para las Mujeres (*Aichi ken josei sōdan shien sentā*) (página 64, ítem 7).

<b>Teléfono</b>	052-962-2527
<b>Consulta telefónica</b>	Lunes a viernes, de 9:00 a 21:00 Sábado y domingo, de 9:00 a 16:00 (cerrado en feriados, fin y comienzo de año, y algunos lunes)
<b>Consulta en persona</b>	Martes a domingo, de 9:00 a 17:00 (miércoles hasta las 20:30) (cerrado en lunes, feriados y fin y comienzo de año) (requiere hacer reserva)
<b>Consulta con abogado</b>	Lunes, de 14:00 a 15:30 (cerrado en feriados, fin y comienzo de año y algunos lunes)
<b>Teléfono</b>	052-962-2528

### Hot Line para hombres Víctimas de Violencia Doméstica de Aichi

El daño de violencia doméstica no se limita solo a las mujeres. Un consultor responderá a los hombres.

<b>Teléfono</b>	080-1555-3055
<b>Consulta telefónica</b>	Sábado, de 13:00 a 16:00 (cerrado 5to. sábado, feriados y fin e inicio de año)

\*En caso de emergencia llame al 110.

## 3-3 Orden de protección (*hogo meirei*)

Si existe alto riesgo de que la víctima o su familia, sufra daños serios contra su vida o para su integridad física a causa de acciones violentas o de presión del cónyuge, puede presentarse una instancia por escrito al Tribunal Regional para que éste emita la orden de protección. Además Las órdenes de los puntos **(C) Orden de alejarse del niño (D) Orden de alejamiento de familiares y otros ; (E) restricción que prohíba las llamadas telefónicas, etc (F) restricción contra un niño, como por ejemplo hacer llamadas telefónicas, y solo se aplican durante la orden de alejamiento de la víctima**, no pudiendo aplicarse de forma independiente, si una persona infringe la orden de protección se impondrá un castigo de hasta 2 años de prisión con trabajos forzados o una multa de hasta 2 millones de yenes.

### **A** Orden de alejamiento (*sekkin kinshi meirei*)

Esta Orden es durante un año, donde prohíbe al agresor seguir a la víctima o merodear en las proximidades de su domicilio o lugar de trabajo.

### **B** Orden de expulsión del domicilio (*taikyo meirei*)

En caso de que la víctima y el agresor tengan el mismo domicilio, se impone al agresor salir del domicilio durante 2 meses, y en ese mismo período tiene la orden de prohibición de merodear en las proximidades de dicho domicilio.

Además, si la víctima es el único propietario o inquilino de la vivienda, el plazo será de 6 meses desde la presentación de la denuncia.

### **C** Orden de alejarse del niño

Orden durante un año que prohíbe al agresor rondar a los hijos de la víctima o merodear en las proximidades de la vivienda o la escuela. Esta orden se aplica para con los hijos menores de edad que viven con la víctima. En caso de hijos que no viven con la víctima o que son mayores de edad se aplica la orden del apartado **D**.

### **D** Orden de alejamiento de familiares y otros

Orden durante un año que prohíbe al agresor rondar a familiares y otras personas relacionadas con la víctima o merodear en las proximidades de la vivienda o lugar de trabajo.

### **E** Prohibición de llamadas telefónicas y otros-

Esta orden prohíbe al perpetrador participar en ciertas conductas molestas durante un año, como solicitar reunirse con la víctima, hacer llamadas telefónicas o enviar correos electrónicos o mensajes de redes sociales SNS durante la noche, excepto en emergencias, y obtener información de ubicación a través de GPS.

### **F** Prohibición de las llamadas telefónicas a los niños

Esta orden prohíbe al perpetrador participar en ciertos actos molestos durante un año, como llamar al hijo de la víctima por la noche excepto en emergencias, enviar correos electrónicos o mensajes en las redes sociales SNS y obtener su ubicación mediante GPS.



# Capítulo 5

## Parto y crianza

### 1 En caso de embarazo

#### 1-1 Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*)

En caso de embarazo solicite la libreta de salud materno-infantil. Esta libreta se creó para registrar los resultados de los controles de salud de la madre y de su hijo o los datos de crecimiento de su hijo, además de servir para informar sobre diversos servicios sanitarios, tales como los controles de salud o la vacunación preventiva. Puede recibir de forma gratuita la libreta presentando la declaración de embarazo (*ninshin todokedesho*) (que se adquiere en los hospitales o Centros de Salud, etc.) en la municipalidad o en el Centro de Salud (*hoken sentā*) correspondiente a su domicilio (En las ciudades de Toyohashi, Okazaki, Ichinomiya y Toyota, en el Centro Público de Salud o “*hokenjo*”).

#### 1-2 Controles de salud de la embarazada (*kenkō shinsa*)

Durante el embarazo tome los nutrientes necesarios y descanse suficientemente. No olvide tampoco de realizar los controles periódicos de salud. Junto con la libreta de salud materno-infantil recibirá cupones para los controles de salud. Al usar estos cupones se subvenciona una parte del coste médico. Por lo general, los centros médicos no cuentan con intérpretes, por lo que le recomendamos que acuda acompañado de alguien que hable japonés.

#### 1-3 Visitas domiciliarias de orientación a mujeres embarazadas (*hōmon shidō*)

En cada municipio, enfermeros, obstetras o personal de salud pública pueden hacer visitas al domicilio de mujeres embarazadas para absolver consultas durante el embarazo, según cada circunstancia como vida diaria en el embarazo, preparativos para el parto, crianza y desarrollo, prevención de enfermedades del recién nacido. Para más detalles pregunte en su municipalidad. Este es un servicio gratuito a solicitud de la embarazada o por intermedio del médico.

#### 1-4 Aula para padres y madres (*hahaoya chichioya kyōshitsu*)

En cada municipio, se imparten clases orientadas a aprender conocimientos y técnicas básicas acerca del embarazo, el parto y la crianza. A estas aulas gratuitas pueden asistir las mujeres embarazadas y sus familias.

#### 1-5 Reconocimiento de paternidad (*ninchi*)

El reconocimiento de paternidad consiste en la creación del vínculo legal padre-hijo en caso de los niños nacidos de parejas no casadas legalmente. Para el reconocimiento de paternidad debe presentarse la correspondiente declaración en la municipalidad. Para más detalles pregunte en su municipalidad. En el caso de parejas extranjeras verifique en cada embajada, consulado (páginas 72, ítem 11, páginas 73 y 74).

### 2 Trámites tras el parto

#### 2-1 Declaración de nacimiento (*shusshō todoke*)

Independientemente de la nacionalidad de los padres, si el niño nace en Japón, se deberá notificar el nacimiento en su municipalidad o el lugar de nacimiento en un plazo de 14 días desde el día del nacimiento.

##### Documentos necesarios

- Declaración de nacimiento (expedido en las municipalidades o en hospitales).
- Certificado de nacimiento (*shusseī shōmeisho*) (tras el parto, el médico o el enfermero obstetra certifica el nacimiento en la declaración de nacimiento).
- Libreta de salud materno-infantil.
- Tarjeta de Seguro My Number o Certificado de verificación de elegibilidad.

Asimismo, declare el nacimiento en la embajada o consulado de su país. Para más información, consulte directamente con la embajada o consulado.

#### 2-2 Adquisición de nacionalidad de los hijos

##### A En caso de padre o madre con nacionalidad japonesa

En el caso de que uno de los miembros de la pareja sea japonés y estén legalmente casados, el bebé al nacer adquiere la nacionalidad japonesa. Si la madre es extranjera aunque no esté casada legalmente con el padre japonés, el niño adquiere la nacionalidad japonesa; también en el caso de que el padre realice el trámite de reconocimiento de paternidad después del nacimiento con la condición de que ese hijo sea menor de 18 años, éste puede adquirir la nacionalidad japonesa mediante la presentación de una Notificación de adquisición de nacionalidad al Departamento de Justicia. Para mayor información pregunte en la dependencia más cercana con atención en temas de nacionalidad. Para que el niño adquiera la nacionalidad extranjera de la madre o del padre del país de origen, pregunte en el consulado o embajada de su país.

## Elección de nacionalidad

Si un niño nacido fuera de Japón adquiere una nacionalidad extranjera además de la nacionalidad japonesa, la nacionalidad japonesa del niño debe notificarse dentro de los 3 meses posteriores a la fecha de nacimiento junto con la notificación de nacimiento a Japón y la "reserva de nacionalidad" (*kokuseki ryūho*) o lo perderá. Si envía una notificación de "reserva de nacionalidad", su hijo tendrá la nacionalidad japonesa y la nacionalidad extranjera (doble nacionalidad), pero según la ley japonesa, debe optar por una de las dos nacionalidades antes de cumplir los 20 años.

**URL** [https://www.moj.go.jp/MINJI/minji04\\_00069.html](https://www.moj.go.jp/MINJI/minji04_00069.html)

**Idiomas:** portugués, español e inglés

## **B** Si ambos padres tienen nacionalidad extranjera

Si ambos padres tienen nacionalidad extranjera, el niño no podrá adquirir la nacionalidad japonesa aunque nazca en Japón. Para que el niño adquiera una nacionalidad deberá seguir el procedimiento según las leyes del país del padre y de la madre. Pregunte en la embajada o consulado cuáles son los trámites, pues varían según cada país.

### **2-3** Solicitud para adquirir el permiso de residencia del niño

En el caso de niños nacidos en Japón que no tengan nacionalidad japonesa y sus padres desean quedarse en Japón por más de 60 días a partir del día de su nacimiento, deberán solicitar autorización para obtener el permiso de residencia en un plazo de 30 días (pág. 3, ítem 2-4). Al momento de solicitar es necesario solicitar la autorización, etc. para el permiso de residencia. Pregunte los detalles en la Oficina de Inmigración de la región (pág. 8, ítem 6 y pág. 9).

### **2-4** Procedimiento para inscripción en el Seguro de salud

Después del nacimiento, se realiza el trámite de inscripción del niño en un seguro de salud, en la municipalidad si los padres pertenecen al seguro de salud nacional (*kokumin kenkō hoken*), y en el lugar de trabajo si pertenecen al seguro de salud de los empleados (*kenkō hoken*). Además, puede solicitar al mismo tiempo el Subsidio para el niño (pág. 24, ítem 3-9) y el Certificado de Receptor de Gastos Médicos Infantil (pág. 24, ítem 4-3).

## **3** Gastos de parto y diversas ayudas

El tiempo de estancia en el hospital en caso de parto es de aprox. una semana, con un coste aproximado de 400 a 500 mil yenes. Dado que el embarazo no es una enfermedad, el seguro de salud no puede utilizarse en caso de parto común; en caso de cesárea, sí puede utilizarse tal seguro. Con la tarjeta de salud My Number, solo se paga hasta el límite de autopago, incluso si no se tiene un certificado de solicitud de límite. En tal caso, se presenta en el hospital, el "certificado de aplicación de importe límite" (*gendōgaku tekiyō ninteisho*) para pagar solo la cantidad límite establecida como carga del asegurado. Para saber más sobre este certificado, si está dentro del seguro nacional de salud, pregunte en el departamento correspondiente de su municipalidad, y si está dentro del seguro de salud de los empleados, pregunte en su trabajo, o en el organismo asegurador (Sociedad de Seguro de Salud o Asociación Nacional del Seguro de Salud).

### **3-1** Subsidio por parto y crianza (*shussan ikuji ichijikin*)

Los afiliados al seguro nacional de salud o al seguro de salud de los empleados reciben en caso de parto el "subsidio por parto y crianza" para cada niño. Para que la embarazada no tenga que preparar con antelación una importante suma de dinero, el municipio o el organismo asegurador (sociedad de seguro de salud o Asociación Nacional del Seguro de Salud) puede efectuar directamente el pago de este subsidio a la entidad médica (sistema de pago directo).

### **3-2** Exención del pago de pensiones y cuota del seguro médico por maternidad (*shussanji no nenkin, kenkōhokenryō no menjo*)

Las personas aseguradas en la Pensión Nacional categoría 1 están exentas de contribuir en la Pensión Nacional durante 4 meses, a partir del mes anterior a la fecha prevista del parto o del mes en el que cae la fecha del parto. En caso de embarazo múltiple, estará exenta de pagar las primas del seguro nacional de pensiones durante 6 meses a partir de 3 meses antes de la fecha prevista del parto o del mes en el que cae la fecha del parto. Se requiere notificación por parte de la persona asegurada. Cuando el empleador notifica que las personas aseguradas no trabajaron debido al embarazo o al parto, éstas están exentas de pagar las primas del seguro médico y del seguro de pensión de los empleados durante el período comprendido entre 42 días (98 días en caso de embarazo múltiple) antes de la fecha del parto (o la fecha prevista de parto si la fecha de parto es posterior a la fecha prevista de parto) hasta 56 días después del día posterior a la fecha de parto. La exención de las primas de seguro va desde el mes en el que comienza su licencia de maternidad hasta el mes anterior al mes en el que termina dicha licencia. Además, si un empleador solicita una exención de las primas del seguro de salud y del seguro de pensión de los empleados por períodos de licencia para el cuidado de un niño menor de 3 años según la Ley de Licencia para la crianza (Cuidado de Niños) y para Cuidados Familiares, esa persona puede estar exenta de pagar dichas primas de seguros. El período durante el cual las primas de seguro están exentas de pago, va desde el mes en el que comienza su licencia por crianza hasta el mes anterior al mes al que pertenece la fecha de término de dicha licencia.

### **3-3** Subsidio de baja por maternidad (*shussan teatekin*)

Si el afiliado al seguro de salud de los empleados descansa por parto y no recibe sueldo, podrá recibir este subsidio durante un período máximo comprendido entre los 42 días (98 días en caso de embarazo múltiple) anteriores al día del parto (o al día previsto) y los 56 días posteriores. Por cada día de ausencia laboral recibirá el equivalente al importe promedio del salario medio mensual de los 12 meses anteriores al comienzo del pago ÷ 30 días × ⅔. (pág. 34, ítem 2-2C-b).

### **3-4** Subsidio de licencia por crianza (*ikuji kyūgyō kyūfukin*)

Los asegurados en el seguro de empleo que obtienen licencia de maternidad para la crianza de un niño menor de 1 año (en el caso de cumplir los requisitos de 1 año 2 meses; o además, de 1 año y 6 meses o de 2 años, y otros requisitos específicos.) pueden recibir "Subsidio de licencia por crianza" (*shusshōji ikuji kyūgyō kyūfukin* y *ikuji kyūgyō kyūfukin*). Pregunte en la oficina de Hello Work más próxima (pág. 61, ítem 2 y pág. 69). Asimismo, las personas que han obtenido descanso en el trabajo debido al parto o por crianza quedan exentas del pago de las cuotas del seguro social (*shakai hoken*), si así lo solicitan.

## 3-5 Subsidio por permiso postnatal **【Efectivo desde el 1 de abril de 2025】**

Si tanto la persona asegurada por el seguro de empleo como su cónyuge disfrutan de una licencia por crianza por de 14 días o más dentro de un determinado periodo inmediatamente posterior al nacimiento del hijo (dentro de las 8 semanas siguientes al nacimiento del hijo en el caso de los hombres y dentro de las 8 semanas siguientes al permiso postnatal en el caso de las mujeres), pueden percibir la ayuda por permiso postnatal durante un máximo de 28 días si se cumplen los requisitos. Para más información, contáctese con su Hello Work más cercano (pág.62-2, pág.69).

## 3-6 Subsidio por reducción de horas de trabajo por cuidado infantil **【Efectivo desde el 1 de abril de 2025】**

Si un afiliado al seguro de empleo trabaja menos horas para cuidar de un hijo menor de 2 años y cumple determinados requisitos, tiene derecho a percibir las «prestaciones de empleo de corta duración por cuidado de hijos». Para más información sobre los procedimientos, etc., contáctese con su Hello Work más cercano (pág.62-2, pág.69).

## 3-7 Subsidio por maternidad / embarazo (*ninpu shien kyūfukin*)

Las mujeres embarazadas con domicilio en Japón tienen derecho a una cuantía de 50.000 yenes multiplicada por el número de hijos no nacidos (fetos) + 1. Para más información, pregunte en la oficina municipal de su lugar de residencia.

## 3-8 Subsidio de la prefectura por criar al hijo (*Aichi ken kosodate ōen kyūfukin*)

Aquellas personas que críen niños que hayan pasado el chequeo médico de los 18 meses o de los 3 años y que se encuentren en ① o ② recibirán 50.000 yenes por niño.

- ① El niño recibe la pensión alimenticia correspondiente al mes en el que se le realizó el control médico correspondiente.
- ② Todos los miembros del hogar estaban exentos o exentos del impuesto municipal per cápita durante el año en que se realizó el control de salud (o el año anterior si el control de salud se realizó en abril o mayo), y no son dependientes de una persona sujeta al impuesto de residente.

El plazo de solicitud es de seis meses a partir de la fecha de su examen médico. Debe enviar los documentos necesarios electrónicamente o por correo. Para obtener más información, visite el sitio web de la prefectura de Aichi.

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/kosodate/ouenkyuufukin.html>

## 3-9 Subsidio infantil (*jidō teate*)

El tutor que está a cargo del niño puede recibir este subsidio hasta el 31 de marzo después de cumplir los 18 años. No hay restricciones de este beneficio a causa de los de ingresos. Consulte la tabla de la derecha. Los niños que no tienen una dirección en Japón no son elegibles. Anteriormente, los pagos se realizaban tres veces al año, pero con el nuevo sistema se realizarán seis veces al año. Para obtener más información, consulte en la oficina municipal de la ciudad o pueblo donde vive.

Edad	Monto mensual del subsidio por hijo	
0 ~ 2 años	¥15,000	¥30,000 a partir del tercer niño)
3 años y estudiantes de primaria	¥10,000	
Estudiantes de secundaria básica		
Estudiantes de secundaria superior (High School)		

## 3-10 Educación y cuidado infantil gratuito (*yōji kyōiku, hoiku no mushōka*)

Todos los servicios de jardines de infancia, guarderías y centros autorizados para la educación y el cuidado de la primera infancia para niños de 3 a 5 años, serán gratuitos; también lo serán para las familias no afectas al impuesto residencial con niños de 0 a 2 años. Las guarderías, los jardines de infancia, etc., que no tengan licencia o no estén autorizados, deben obtener de la municipalidad una "Certificación de la necesidad de cuidado infantil".

URL <https://www8.cao.go.jp/shoushi/shinseido/musyouka/about/index.html> (Portugués, español, inglés, chino, coreano y japonés)

# 4 Crianza

## 4-1 Controles de salud de niños en edad preescolar (*nyūyōji kenkō shinsa*)

Los controles de salud se dirigen a niños de 3 o 4 meses, de un año y medio y de 3 años, entre otras edades. En estos controles se observa el crecimiento y desarrollo del niño, se mide su altura y peso y se atienden dudas sobre la crianza. Como los controles se efectúan de forma diferente según el municipio, pregunte los detalles en el Centro Público de Salud o en la Oficina Pública de Salud cercanos a su domicilio.

## 4-2 Vacunación preventiva (*yobō sesshu*)

Algunas enfermedades pueden ser prevenidas mediante la vacunación preventiva. En muchos casos, debido a la Ley de Vacunación Preventiva, las vacunas son administradas de forma gratuita. Si tiene alguna duda o preocupación, consulte con su médico habitual o en la municipalidad.

## 4-3 Gastos médicos de los niños

Hay un sistema de atención médica para niños que subsidia el monto de gastos médicos pagados por cuenta propia para exámenes médicos. Los requerimientos tales como la edad del niño, la forma de pago, las restricciones por límite de ingresos y otros, varían en cada municipio por lo que es mejor que se contacte con la municipalidad que le corresponde.

#### **4-4** Guardería (*hoikusho*)

En la guardería, se atiende a los niños en edad preescolar que no pueden ser cuidados por sus padres en el hogar por razones de trabajo o por enfermedad. Las edades de los niños y los servicios ofrecidos varían en cada guardería. Existen guarderías en las que se atiende a los niños en horario fuera del habitual, como por ejemplo, en horario nocturno, de madrugada o en días feriados. Algunas guarderías también disponen de servicio de atención temporal de los niños en caso de enfermedad o accidente de los padres, o para que los padres puedan descansar por el cuidado continuado de los niños. Para más información pregunte en la municipalidad o en cada guardería. Puede consultar un listado en japonés de las guarderías existentes en la prefectura en la página web de la provincia de Aichi.

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/kosodate/0000006166.html> (solo en japonés)

#### **4-5** Jardines de la infancia reconocidos (*nintei kodomoen*)

Los centros de cuidado y educación infantil (página 27, ítem 1-3) son lugares que ofrecen de forma conjunta tanto el cuidado como la educación del niño. Es decir, ofrecen las ventajas de una escuela infantil y de una guardería. Pueden utilizarse con independencia de que los padres o tutores trabajen o no, de forma que, aunque la situación laboral de estos cambie, el niño puede continuar acudiendo al centro al que ya está habituado, siendo esta una característica importante. Estos centros disponen de un espacio para el apoyo a la crianza que pueden utilizar también las familias con niños que no acuden al centro para realizar consultas sobre crianza o confraternizar entre sí. Para más información, consulte en la municipalidad o directamente a estos centros. Puede ver el listado de centros en Aichi en el página web de la prefectura.

**URL** <http://www.pref.aichi.jp/0000016939.html> (solo en japonés)

#### **4-6** Club infantil extraescolar (*hōkago jidō kurabu, gakudō hoiku*)

Los niños que asisten a la escuela primaria cuyos padres no están en casa durante el día a causa de su trabajo o por otras razones pueden entrar en este club. El club ofrece un entorno adecuado de estancia y recreo tras las clases o en los periodos de descanso escolar dentro de centros infantiles (*jidōkan*) o en salones vacíos de la escuela. Para más información pregunte en su municipalidad.

#### **4-7** Centro de Apoyo a la Familia (*familī sapōto sentā*)

Es un sistema de ayuda mutua a la crianza establecido y gestionado principalmente por los municipios y cuyos miembros son personas que solicitan apoyo a la crianza y personas que desean ofrecer ese apoyo. Asume, entre otras funciones, la de acompañar a los niños hasta su casa cuando los padres no pueden acudir a buscarlos a la guardería, o la atención temporal de los niños cuando los padres no están en casa por trabajo u otros quehaceres. Para utilizar este servicio, debe pagar una cantidad (el coste varía según el municipio), pero tiene la ventaja de poder usar este servicio, en cualquier momento que lo necesite. Para hacer uso del servicio es necesario realizar un registro previo. Para más información, pregunte en su municipalidad.

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/kosodate/0000054204.html> (solo en japonés)



# Capítulo 6 Educación

## 1 Sistema educativo de Japón

La educación obligatoria en Japón es de 9 años: 6 años de primaria (6 a 12 años de edad) y 3 de secundaria básica (12 a 15 años de edad). Después pueden continuar estudios de secundaria superior y universitarios. El año escolar comienza el 1/abril y termina el 31/marzo del siguiente año; se divide en 3 periodos: abril a agosto, septiembre a diciembre, y enero a marzo. No obstante, algunas escuelas dividen el año en 2 periodos: de abril a septiembre y de octubre a marzo. La ed. primaria, la secundaria básica y las escuelas de educación obligatoria en Japón no son obligatorias para los extranjeros, pero si lo desean pueden ingresar en las escuelas públicas de primaria o de secundaria básica.

### Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología

#### "Guía Escolar, Mecanismos de ingreso en las escuelas de Japón"

Explica en varios idiomas los trámites para el ingreso en las escuelas de Japón.

**URL** [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, coreano y ucraniano.

### Prefectura de Aichi

#### "Guía para el futuro para niños con conexión con el extranjero"

La prefectura de Aichi ha elaborado guías en varios idiomas que ayudan a pensar en el futuro escolar de los niños con trasfondo extranjero.

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook2.html>

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo y japonés con lectura en hiragana.

#### "Materiales de idioma japonés para niños extranjeros"

La prefectura de Aichi ha elaborado un libro guía ("Un primer grado divertido") para el aprendizaje de japonés, dirigido a niños extranjeros de 5 años que van a ingresar en la escuela primaria y a sus padres, así como una guía explicativa para padres sobre el sistema educativo japonés y otras informaciones ("~Antes de ingresar al 1er grado~ Guía para el ingreso a la Escuela Primaria").

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/purekyouzai.html>

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo y japonés.

### 1-1 Escuela primaria y escuela secundaria básica (*shōgakkō, chūgakkō*)

En el caso de los hogares con niños en edad de ingresar al primer grado de la escuela primaria, recibirán el comunicado de escolarización y otros documentos informativos (acerca del examen médico previo y otros asuntos) a partir del verano del año anterior, a fin de proceder a la tramitación. Estos documentos son enviados desde la municipalidad en la que se haya presentado la declaración de domicilio. Si desea que el niño ingrese en la escuela primaria o secundaria básica pública, aunque haya empezado el año escolar, deberá presentar algún documento que permita confirmar el domicilio, como por ejemplo la tarjeta de residencia o el certificado de residente permanente especial. Para más información, pregunte al Comité de Educación local correspondiente a su domicilio. Referencia: "Guías de escuela primaria" y "Guía de la escuela secundaria básica" (Universidad de Educación de Aichi, Resource Room)

**URL** <https://resource-room.nihongo.aichi-edu.ac.jp>

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo y vietnamita.

### 1-2 Colegios de secundaria superior (*kōtō gakkō*)

Los colegios públicos de educación secundaria superior (bachillerato) son de tres tipos: de horario completo (*zennichisei*), de horario parcial (*teijisei*) y a distancia (*tsūshinsei*), y cuenta con diversas modalidades, como son la general (*futsūka*), la técnica industrial (*kōgyōka*) o la comercial (*shōgyōka*), entre otras. Este nivel no es parte de la educación obligatoria, por lo que para ingresar se debe aprobar una prueba de admisión.

< Escuelas (High School H.S.) que conducen a la selección y admisión de estudiantes extranjeros >

Nombre de la escuela	Ubicación	Nombre de la escuela	Ubicación
Minami High School - Curso general	Nagoya	Toyota Kouka H. S. – Curso industrial	Toyota
Nakagawa Seiwa H. S.- Carrera de negocios	Nagoya	Anjo Minami H. S. – Curso general	Anjo
Komaki H. S. – Curso general	Komaki	Chiryu H. S.– Curso integrado	Chiryu
Iwakura Sougou H. S.– Curso integrado	Iwakura	Toyohashi Nishi H. S. - Curso integrado	Toyohashi
Higashiura H. S.– Curso general	Higashiura	Mito Aoba H. S. – Curso general	Toyokawa
Koromodai H. S. – Curso general	Toyota	Toyokawa Kouka H. S. – Curso industrial	Toyokawa

Además, puede solicitar "Consideraciones para exámenes para estudiantes extranjeros" en el sistema de tiempo parcial. Como regla general, todas las personas elegibles son aquellas que se han transferido al cuarto grado de la escuela primaria o superior y aquellas que han estado en Japón por menos de 6 años después de ingresar a Japón. Además, a partir de abril de 2025, se abrirá un nuevo tipo de escuela ("escuela secundaria superior flexible"), donde los estudiantes podrán moverse de manera flexible entre los tres cursos (tiempo completo, tiempo parcial diurno y a distancia) dentro de una escuela, así como una escuela secundaria prefectural primaria y secundaria superior para satisfacer diversas necesidades de aprendizaje.

<Escuela Secundaria Superior (High School) Flexible>

Nombre de la escuela	Ubicación	Nombre de la escuela	Ubicación
Saya High School	Aisai	Toyono High School	Toyota
Taketoyo High School	Taketoyo	Mito Aoba High School	Toyokawa

<Escuelas Integradas de Secundaria básica (Junior High School) y Secundaria superior (High School / Senior)>

Apertura	Tipo de educación		Nombre de la escuela	Ubicación
Abril 2025	Aprendizaje basado en la investigación		Meiwa Senior - Junior High School	Nagoya
			Tsushima Senior - Junior High School	Tsushima
			Handa Senior - Junior High School	Handa
			Kariya Senior - Junior High School	Kariya
Abril 2026	Aprendizaje basado en la investigación		Toyota Nishi Senior - Junior High School	Toyota
			Nishio Senior - Junior High School	Nishio
			Jishūkan Senior - Junior High School	Toyohashi
	Respondiendo a las necesidades educativas locales	No asistentes a la escuela	Nisshin Senior - Junior High School	Nisshin
		Extranjeros	Koromodai High School (En colaboración con las escuelas municipales de secundaria básica)	Toyota
		Recursos humanos	Miwa High School (En colaboración con las escuelas municipales de secundaria básica)	Ama
	Tipo de Manufactura avanzada		Aichi Sougo Kouka Senior - Junior High School	Nagoya

Para detalles sobre el sistema de exámenes de ingreso, comuníquese con la División de Educación Secundaria de la Junta de Educación de la Prefectura de Aichi (Tel.: 052-954-6786) para las escuelas secundarias públicas, o con la Oficina de Educación Integrada de Escuelas Secundarias y Superiores de la Junta de Educación de la Prefectura de Aichi (Tel.: 052-954-7432) para las escuelas secundarias y superiores integradas de la prefectura, o directamente con cada escuela si se trata de escuelas secundarias privadas.

### 1-3 Jardín infantil (yōchien)

Los jardines infantiles aceptan niños de 3 a 5 años antes de su ingreso en la escuela primaria. El curso se inicia en abril y la matrícula debe realizarse antes de la fecha límite, pero si hay vacantes, no hay plazo límite de matrícula. Desde octubre del 2019 (Reiwa 1) este servicio es gratuito. Para más información sobre jardines infantiles privados, contáctese con ellos mismos. En caso de los jardines infantiles públicos, consulte en la municipalidad que le corresponda.

Referencia: "Guía de ayuda para los jardines de infantes y guarderías" (Universidad de Educación de Aichi, Resource Room)

URL <http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp>

Idioma Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo y vietnamita.

### 1-4 Escuelas para estudiantes extranjeros y escuelas internacionales (gaikokujin gakkō)

En Japón hay escuelas donde se imparten clases en inglés, chino, coreano, portugués, español y otros idiomas. Algunas universidades en Japón, según sus criterios, no admiten graduados en escuelas para extranjeros. Para más detalles pregunte directamente a las escuelas.

Nombre de la escuela	Ubicación	Teléfono
<b>Escuelas brasileñas (Certificadas por el Ministerio de Educación de Brasil)</b>		
Escuelas con cursos equivalentes a primaria, secundaria básica y secundaria superior de Japón		
Escuela Sao Paulo	Anjo	0566-95-7363
Escuela Alegria de Saber (Hekinan)	Hekinan	0566-46-3404
Colegio Emanuel	Handa	0569-58-8655
Toyohashi International Academy (Cantinho)	Toyohashi	0532-21-8415
Escuela Alegria de Saber (Toyohashi)	Toyohashi	0532-54-0450
Escuela Alegria de Saber (Toyota)	Toyota	0565-47-0021 0565-47-0020
<b>Escuelas brasileñas (No certificadas por el Ministerio de Educación de Brasil)</b>		
Escuelas con cursos equivalentes a primaria, secundaria básica y secundaria superior de Japón		
Escuela Paulo Freire Seto	Seto	0561-76-0094
Facilidades solamente para niños pequeños		
"No Border" Educación Infantil "Sin Fronteras"	Toyohashi	0532-87-4017
Colegio Emanuel	Handa	0569-58-8655
<b>Escuela filipina (cursos equivalentes a primaria, secundaria básica y secundaria superior de Japón)</b>		
Ecumenical Learning Center for Children (ELCC)	Nagoya	052-781-0165
<b>Escuela nepalí (cursos equivalentes a primaria, secundaria básica y secundaria superior de Japón)</b>		
Tokai Batika International School	Nagoya	0568-81-8011
<b>Escuela infantil para islámicos</b>		
Darul Iman Kasugai Preschool	Kasugai	0568-70-1910
<b>Escuelas Internacionales</b>		
Escuela Internacional de Nagoya	Nagoya	052-736-2025
Escuela Internacional de Aichi	Nagoya	052-788-2255
Escuela Internacional de Enishi	Nagoya	052-581-0700
Escuela Secundaria (Superior) Internacional Kurimoto Gakuen (Escuelas estipuladas según el Artículo 1 de la Ley de Educación Escolar)	Nisshin	0561-73-8181

## 1-5 Escuela secundaria nocturna y otros

### A Clases nocturnas de secundaria básica (*chūgaku yakan gakkū*)

En las clases nocturnas de secundaria, los estudiantes que no han podido graduarse de la escuela secundaria por varias razones pueden adquirir la cualidad de un graduado obteniendo el título de graduación de la escuela secundaria. Las clases se imparten en Nagoya de manera gratuita. Aunque se imparten en japonés, los extranjeros también son bienvenidos. Tenga en cuenta que las clases nocturnas de escuela secundaria dirigidas por las fundaciones enumeradas a continuación no aceptarán estudiantes para el año académico 2025 y cerrarán en marzo de 2026.

#### Fundación para la Promoción de la Educación y el Deporte en Aichi

**Dirección** 〒460-0007  
Nagoya-shi Naka-ku Shinsakae 1-49-10 Aichi-ken Kyōiku Kaikan, Piso 2  
**TEL** 052-242-1588 **URL** <https://aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

### B Clases nocturnas de secundaria básica en la prefectura de Aichi

Las escuelas nocturnas brindan la oportunidad de completar la educación obligatoria a aquellos que por diversas razones no han podido hacerlo (han dejado de asistir, han pasado la edad escolar) o aquellos que aunque se han graduado (incluido extranjeros) sienten que no han recibido una educación adecuada. Entre 2025 y 2026 se inaugurarán en la prefectura escuelas nocturnas de secundaria básica.

<Clases nocturnas de la educación secundaria básica >

Fecha de apertura	Nombre de la escuela	Ubicación de la escuela	Localización
Abril 2025	Escuela Secundaria Prefectural de Toyohashi	En Kenritsu Toyohashi Kouka Koutou Gakkou	Toyota
	Escuela Secundaria de la Ciudad de Nagoya Nagoyaka	En Shiritsu Sasashima Shougakkou / Chuugakkou	Nagoya
Abril 2026	Escuela Secundaria Prefectural de Toyotai	En Kenritsu Toyotanishi Koutougakkou	Toyota
	Escuela Secundaria Prefectural de Komaki	En Kenritsu Komaki Koutougakkou	Komaki
	Escuela Secundaria Prefectural de Ichinomiya	En Kenritsu Ichinomiya Koutougakkou	Ichinomiya

## 1-6 Examen de evaluación equivalente a graduado de secundaria básica

(*chūgakkō sotsugyō teido nintei shiken*)

Se trata de un examen nacional que, al aprobarse, certifica que personas que por causa de enfermedad u otra circunstancia, no pudieron graduarse de la secundaria básica, tienen el nivel necesario para rendir el examen de ingreso a la secundaria superior. Para más detalles pregunte en la Sección de Educación Obligatoria (*gimu kyōiku-ka*) del Comité de Educación de Aichi (teléfono 052-954-6790) o en la Sección de Promoción de la Educación Permanente (*shōgai gakushū suishin-ka*) del Ministerio de Educación, Ciencia, Deportes, Cultura y Tecnología (teléfono 03-5253-4111).

**URL** [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/sotugyo/index.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo/index.htm) (solo en japonés)

## 1-7 Examen de evaluación equivalente a graduado de secundaria superior

(*kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken*)

Este examen evalúa los conocimientos de aquellos que no han podido graduarse en la escuela secundaria superior. Los aprobados pueden rendir el examen de acceso a universidades, universidades de carreras cortas y escuelas vocacionales dentro de Japón. Puede usarse, además, para buscar empleo o para dar exámenes dirigidos a la obtención de títulos. Más detalles, en la Sección de Promoción de la Educación Permanente encargada de la Certificación del 2do. examen (*shōgai gakushū suishin-ka nintei shiken dai ni kakari*) del Ministerio de Educación, Ciencia, Deportes, Cultura y Tecnología (teléfono 03-5253-4111).

**URL** [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/index.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/index.htm) (solo en japonés)

### Proyecto de apoyo para el futuro de los jóvenes y extranjeros (*wakamono, gaikokujin mirai oen jigyou*)

Este proyecto es para ayudar en los estudios de los jóvenes y extranjeros que quieren postularse para el examen de certificación de graduación de la escuela secundaria superior (*kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken*). Las clases y asesoría son gratuitas. También las ciudades de Nagoya, Toyohashi, Toyota, Kasugai, Gamagōri, Chiryu, en 6 lugares ofrecen apoyo para el aprendizaje del idioma japonés para extranjeros. Para mayor información contacte la Oficina de Educación de la Prefectura de Aichi.

**Teléfono** 052-954-6780

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/site/social-education/mirai-ouen.html>

Vea el aviso en la página web "Mirai Juku for Young People and Foreign Residents" (en portugués, español, tagalog y japonés con furigana).

## 1-8 Step Up School (Curso básico de japonés y otros)

Las escuelas "Step Up School" ofrecen cursos para personas de 15 años o más que quieran aprender japonés básico o quieran volver a aprenderlo. Sin embargo, esto no equivale a recibir un título de graduación de la escuela secundaria. Vea la información de reclutamiento en nuestro sitio web, la cual se actualiza en mayo. Para más información, comuníquese con la Fundación de Promoción Educativa y Deportiva de la Prefectura de Aichi.

**URL** <https://aichi-kyo-spo.com/education/stepup/stepup.html>

## 2 Apoyo para la educación

### 2-1 Sistema de subsidio escolar para gastos escolares

Esta ayuda es para subvencionar los gastos de escolarización de los niños en la ed. primaria o secundaria básica cuando los padres tienen dificultades económicas para hacer que sus hijos vayan a la escuela. Consulte a la escuela o al Comité de Educación de su municipio cuando tenga problemas para pagar gastos tales como costes de material, desplazamiento, actividades fuera de las aulas o viajes de estudio. No obstante, el contenido de las ayudas y la restricción por renta varía según el municipio.

### 2-2 Fondo de apoyo para el ingreso a la escuela secundaria superior

A fin de lograr una sociedad en la que todos los estudiantes de secundaria superior con voluntad de aprender puedan estudiar con tranquilidad sea cual fuere su situación familiar, existe el sistema que ofrece una ayuda económica para el pago de la tasa de clases para reducir la carga económica familiar. No requiere devolución. Aquellos que podrían recibir este beneficio, deben presentar a la escuela, como trámite necesario para recibir la ayuda, la correspondiente solicitud y el número de la tarjeta my number (*kojin bangō*), la copia de la tarjeta de notificación o el certificado del impuesto residencial. Para más

#### Sistema de subsidios para la matrícula de la escuela secundaria superior (Min. de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología)

URL [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/index.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/index.htm) (japonés)  
[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/20220329-mxt\\_kouhou02-2.pdf](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/20220329-mxt_kouhou02-2.pdf) (inglés)

#### Sistema de subvenciones para la matrícula de las escuelas secundarias superiores de la prefectura (Dep. de Educación de la prefectura de Aichi)

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/zaimusisetsu/syuugakushienkin.html>  
Idiomas Portugués, español, inglés, chino, japonés.

### 2-3 Fondo Suplementario para escuelas secundarias superiores

Es un subsidio para ayudar con los gastos, excepto la matrícula, de todos los estudiantes de familias de bajos ingresos que deseen estudiar. Este sistema no requiere devolución. Los padres o tutores pueden solicitarlo si cumplen con todas las siguientes condiciones.

#### Condiciones para los alumnos

- Haber comenzado el primer año de la ed. sec. superior después del año escolar 2014 (Heisei 26).
- Haber calificado para la ayuda de gastos escolares (*Shuugaku shien kin*) hasta el 1º de julio.

#### Condiciones para los padres o tutores.

- Estar recibiendo la ayuda para la subsistencia (auxilio para el sustento) o todos los padres o tutores convivientes y tutores que están exentos del pago del impuesto prefectural y el impuesto municipal.
- Personas registradas como residentes en la prefectura de Aichi a partir del 1 de julio.

Para más detalles sobre colegios públicos consulte en la Sección de Educación Secundaria Superior del Comité de Educación de Aichi (*kōtō gakkō kyōiku-ka* / telf: 052-954-6785). En caso de colegios privados, consulte en la misma escuela o en la Sección de Promoción de Escuelas Privadas (*shigaku shinkō-shitsu* / telf : 052-954-7477) de la Sección de Promoción de Educación en el Dpto. de Vida Ciudadana y de Asuntos Culturales de los Ciudadanos del gobierno prefectural de Aichi (*Aichi ken kenmin bunka-kyoku kenmin seikatsu-bu gakujishinkōka shigaku shinkō-shitsu*). Además, hay información disponible en las páginas web de abajo.

#### Fondo Suplementario para escuelas secundarias superiores (Ministerio de Educación)

URL [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1344089.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1344089.htm) (japonés)  
[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/20230317-mxt\\_kouhou02-2.pdf](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/20230317-mxt_kouhou02-2.pdf) (inglés)

### 2-4 Subsidio de ayuda escolar (*shōgakukin*)

La prefectura de Aichi ofrece subsidios escolares (que no requieren devolución) y préstamos de estudio (que sí requieren devolución) para estudiantes de secundaria superior y vocacionales que trabajan para que puedan completar esta etapa.

#### A Subsidio para estudiantes de secundaria superior

Es un sistema de préstamo que ofrece la provincia y que requiere devolución, dirigido a los inscritos en una escuela secundaria superior (*kōtō katei*) o escuela de especializada (*senshū gakkō*) y que necesitan apoyo financiero. Son elegibles los japoneses o extranjeros que califiquen como Residentes Permanentes o Residentes Permanentes Especiales en principio. Para más información, comuníquese con la División de Educación Secundaria de la Oficina de Educación de la Prefectura de Aichi (*kōtō gakkō kyōiku-ka*) (Tel: 052-954-6785) o en el colegio donde esté estudiando.

#### B Subsidio para estudiantes de escuelas secundarias superiores, escuelas técnicas/vocacionales y universidades

La Organización Japonesa de Servicios de Ayuda para Estudiantes (JASSO) ofrece becas para estudiantes de escuelas secundarias superiores, escuelas técnicas/vocacionales y universidades. Los extranjeros elegibles deben ser de uno de los siguientes tipos: "residente permanente", "residente de larga permanencia", "cónyuge o hijo de japonés o de residente permanente", o "residente permanente especial"; además, alguien como "familiar de residente" (obtenido desde abril del 2024) también podría ser elegible. Hay becas sin necesidad de devolución y becas de préstamo que debe ser devueltos. Los beneficios y préstamos mensuales varían según las condiciones del estudiante. También hay dos tipos de becas para préstamos: sin o con interés. Para más información, comuníquese con la sección de becas de la escuela donde está inscrito.

## **C** Becas para estudiantes extranjeros (*ryūgakusei*)

El gobierno de Japón (Ministerio de Educación, Ciencia, Deportes, Cultura y Tecnología), JASSO, los gobiernos locales y otros organismos ofrecen becas a estudiantes extranjeros. Puede consultar un listado en la guía de becas para estudiantes extranjeros editada anualmente por JASSO en japonés e inglés y accesible en la siguiente página de internet. La guía está disponible en el sitio web que se indica a continuación.

URL <https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/scholarships/about-scholarships/>

## **2-5** Gastos educativos

Al asistir a la escuela secundaria o a la universidad, se necesita mucho dinero. Hay becas y préstamos educativos; sin embargo, estos deben pagarse después de la graduación de cada etapa, por lo que se debe pensar bien antes de solicitar un préstamo. Es importante ahorrar para los gastos de educación desde la primera infancia y prepararse con anticipación. La tabla de la derecha muestra un ejemplo (2018) de los gastos de educación desde el jardín de infantes hasta la universidad (incluidos los gastos de transporte a la escuela, almuerzos escolares, cursos y escuelas preparatorias).

Referencia: **Prefectura de Aichi "¡Para todos los extranjeros que viven en la prefectura de Aichi!" ¡Le alegrará saberlo! ¡Una Guía sobre su futuro y dinero! "**

	<b>Pública</b>	<b>Privada</b>
Jardín de infantes	aprox. 650.000 yenes	aprox. 1.580.000 yenes
Escuela primaria	aprox. 1.930.000 yenes	aprox. 9.590.000 yenes
Escuela secundaria	aprox. 1.460.000 yenes	aprox. 4.220.000 yenes
Escuela secundaria superior	aprox. 1.370.000 yenes	aprox. 2.900.000 yenes
Universidad	aprox. 2.430.000 yenes	aprox. 5.070.000 yenes

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/lifeplanguidebook.html>

Idioma Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita y japonés

## **2-6** Fondo de Apoyo Educativo (Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Aichi)

El "Fondo de Apoyo Educativo" es un sistema de préstamos a familias de bajos ingresos para los gastos necesarios para asistir a la escuela secundaria superior, al colegio universitario, a la universidad o a un colegio técnico según lo estipulado en la Ley de Educación Escolar. Para los extranjeros, el estado de la visa debe ser uno de los siguientes: "residente permanente", "residente de larga permanencia", "cónyuge o hijo de ciudadano japonés", "cónyuge o hijo de residente permanente" o "residente permanente especial". Además, el solicitante debe haber residido en su dirección actual durante más de seis meses y tener la expectativa de residir permanentemente en Japón en el futuro. Para obtener más información, comuníquese con el Consejo de Bienestar Social de su ciudad o pueblo.

## 3 Estudio de japonés

### 3-1 Evaluación/prueba de dominio del idioma japonés

Hay muchas pruebas para medir el dominio del idioma japonés para los estudiantes de japonés. Estos varían en términos de métodos de prueba, niveles de evaluación, métodos de evaluación, lugares donde se llevan a cabo, organizaciones que los administran y costos para rendirlos. Es recomendable elegir un examen que se adapte a su propósito (por ejemplo, estudios en el extranjero, empleo, formación técnica). Los exámenes indicados en la siguiente tabla son algunos de los más relevantes. Consulte la lista de exámenes y pruebas de dominio del idioma japonés en el página web de la Agencia de Asuntos Culturales.

**URL** [https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo\\_nihongo/kyoiku/hyoka\\_shiken/](https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/hyoka_shiken/)

Nombre del examen	Organización	Periodo de tiempo	URL
Prueba de dominio del idioma japonés (JLPT)	Asociación de Apoyo a la Educación Internacional de Japón y Fundación de Japón	En julio y diciembre (dos veces al año)	<a href="https://info.jees-jlpt.jp">https://info.jees-jlpt.jp</a> (japonés e inglés)
Prueba de competencia japonesa (JPT)	Comité Ejecutivo del JPT de Japón	12 veces al año	<a href="https://www.jpctest.jp">https://www.jpctest.jp</a> (japonés, inglés y chino)
Prueba NAT de idioma japonés	Editora Senmon Kyōiku, Comité Administrativo de NAT-TEST	más de 6 veces al año	<a href="http://www.nat-test.com">http://www.nat-test.com</a> (japonés e inglés)
J.TEST, Prueba de habilidad práctica del idioma japonés	Gobun Kenkyūsha, Oficina de J. TEST de la Asociación de Pruebas de Dominio del Idioma Japonés	6 veces al año	<a href="https://j-test.jp">https://j-test.jp</a> (japonés)
Prueba de dominio del japonés comercial BJT	(Kō-zai) Asociación Japonesa de Pruebas de Aptitud Kanji	Cualquier día	<a href="https://www.kanken.or.jp/bjt/">https://www.kanken.or.jp/bjt/</a> (japonés e inglés) <a href="http://www.businessjapanese.org/">http://www.businessjapanese.org/</a> (chino simplificado) <a href="https://www.kanken.or.jp/bjt/tw/">https://www.kanken.or.jp/bjt/tw/</a> (chino tradicional) <a href="http://www.bjttest.com/">http://www.bjttest.com/</a> (coreano)
Examen de admisión a la universidad japonesa para estudiantes internacionales EJU	Organización de Servicios para Estudiantes de Japón (JASSO)	En junio y noviembre (dos veces al año)	<a href="https://www.jasso.go.jp/ryugaku/eju/index.html">https://www.jasso.go.jp/ryugaku/eju/index.html</a> (japonés e inglés)

Además, para que los estudiantes de japonés puedan autoevaluarse en los idiomas que dominan, existe una herramienta para verificar el dominio del japonés en 14 idiomas, incluido el japonés, con seis niveles de A1 a C2.

#### Herramienta de autoevaluación del dominio del japonés, “¡Comprueba tu nivel de japonés! ”

**URL** <https://www.nihongo-check.bunka.go.jp/>

**Idioma** portugués, español, inglés, chino (simplificado), filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, birmano, camboyano/jemer, mongol y japonés

### 3-2 Cómo estudiar japonés

El idioma japonés, además de estudiarlo en las academias de enseñanza del japonés, puede estudiarse en aulas organizadas por los gobiernos locales y por agrupaciones de voluntarios. La Asociación Internacional de Aichi también organiza aulas para el aprendizaje del idioma japonés (página 61, apartado E)

En la página web de la Asociación para la Promoción de la Enseñanza de la Lengua Japonesa, (<https://www.nisshinkyo.org/>) puede buscar la información sobre los miembros de apoyo de la asociación (214 escuelas al 15 de octubre de 2024) en inglés, chino (simplificado y tradicional), coreano y japonés información sobre academias de enseñanza de japonés acreditadas por esta asociación.

También puede usar Internet para aprender las nociones básicas de japonés libremente.

#### Agencia de Asuntos Culturales, Sitio web de estudio del idioma japonés para extranjeros residentes. “Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés”. (TSUNAHIRO)

**URL** <https://tsunagarujp.mext.go.jp>

**Idioma** portugués, español, inglés, chino (tradicional y simplificado), filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, camboyano/jemer, mongol, ruso, ucraniano, francés, japonés.



# Capítulo 7

## Sanidad, pensiones y bienestar social

### 1 Centros médicos

Entre los centros médicos en Japón, están los hospitales (*byōin*) que cuentan con muchas especialidades médicas e instalaciones completas para el ingreso y realización de pruebas, y las clínicas (*shinryōjo, iin*) cercanas al paciente y especializadas en un número reducido de especialidades a las que se suele acudir en primera instancia.

Elija el centro médico en función del estado de su lesión o enfermedad. Si acude a un hospital que cuenta con muchas especialidades médicas y no sabe a qué área acudir, explique cuáles son sus síntomas en la recepción.

Al ir al hospital, presente su tarjeta My Number del seguro médico (*maina hokensho*) para recibir atención pagando tan solo una parte del gasto médico. Quienes posean varios certificados de beneficiario (pág. 24, ítem 4-3) de gastos médicos que subsidien sus propios gastos, también deberán presentarlos. Si no lleva consigo la tarjeta My Number del seguro médico o no está afiliado a ningún seguro de salud deberá pagar el importe total. (pág. 33, ítem 2).

#### Principales especialidades

<b>Medicina interna</b> ( <i>naika</i> )	Tratamiento con medicación de enfermedades en general, como resfriados y otros. Acuda aquí en primer lugar si desconoce cuál es su enfermedad.
<b>Cirugía</b> ( <i>geka</i> )	Tratamiento de lesiones externas, principalmente en casos que requieren intervención quirúrgica.
<b>Pediatría</b> ( <i>shōnika</i> )	Atiende enfermedades en general de niños hasta aproximadamente los 15 años de edad.
<b>Cirugía ortopédica y traumatología</b> ( <i>seikei geka</i> )	Tratamiento de huesos, articulaciones y músculos, como por ejemplo, fractura de huesos, esguinces o lumbalgias.
<b>Oftalmología</b> ( <i>ganka</i> )	Atiende enfermedades de los ojos en general y también mide la agudeza visual.
<b>Odontología</b> ( <i>shika</i> )	Tratamiento dental, como tratamiento de caries.

Aparte de éstas, existen otras especialidades médicas, como por ejemplo, obstetricia y ginecología (*sanfujinka*), otorrinolaringología (*jibiinkōka*), dermatología (*hifuka*), urología (*hinyōkika*) y psiquiatría (*seishinka*).

#### Lista de documentos explicativos en varios idiomas para extranjeros

En la Lista de documentos de la página web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar, se publican documentos médicos con su explicación en varios idiomas.

**URL** [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou\\_iryuu/iryuu/kokusai/setsumeiml.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/kokusai/setsumeiml.html)

#### Cuestionarios médicos en varios idiomas

Estos cuestionarios han sido elaborados por NPO International Community Hearty Konandai y por Kanagawa International Foundation. Puede buscar cuestionarios por idioma y por especialidad médica.

**URL** <https://www.kifjp.org/medical/>

### 1-1 Centros médicos con atención en idiomas extranjeros

Puede buscar centros médicos con atención en idiomas extranjeros por internet, por teléfono o por fax.

#### Guía Médica de Urgencias de Aichi

Actualmente, puede buscar centros médicos de urgencias dentro de la prefectura con atención en portugués, inglés, chino (tradicional y simplificado) y coreano. Además, puede buscar información sobre hospitales y clínicas de urgencia en Aichi con atención en otros idiomas.

**URL** <https://www.qq.pref.aichi.jp/>

También se ofrece información en múltiples idiomas con atención automática por teléfono y fax.

**Teléfono y Fax** 050-5810-5884

**Idioma** portugués, español, inglés, chino y coreano

#### Red de Información Médica de Aichi Net Navii (Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar)

Actualmente puede buscar información sobre hospitales y clínicas, clínicas dentales, farmacias y centros de maternidad (*josanjo*) con atención en otros idiomas.

**URL** <https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>

**Idiomas** inglés, chino (tradicional y simplificado), coreano, japonés

Asimismo, en algunos centros médicos puede utilizar los servicios del Sistema de Interpretación Médica de Aichi.

### Sistema de Interpretación Médica de Aichi (AiMIS)

Servicios como envío de intérpretes médicos, interpretación telefónica, y traducción de cartas de referencia, etc. , están disponibles en instituciones médicas de Aichi que están registradas en AiMIS.

Servicio	Idioma
Envío de intérpretes médicos	Portugués, español, inglés, chino, filipino, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, árabe, malayo
Interpretación telefónica (Disponible 24 h./365 días)	Portugués, español, inglés, chino, filipino, vietnamita, coreano (el filipino y el vietnamita solo están disponibles de 8:00 a 20:00)
Traducción (Cartas de referencia médica, etc.)	Portugués, español, inglés, chino, filipino, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, árabe, malayo

Para saber qué centros médicos y de qué forma puede utilizar este sistema, contáctese con la oficina de operación de Sistema de Interpretación Médica de Aichi.

**Teléfono** 050-3816-7465 (Oficina de Operación) (solo en japonés)  
**Horario** Lunes a viernes, de 9:00 a 17:30  
**URL** <https://www.aichi-iryuu-tsuyaku-system.com/>

### AMDA Centro Internacional de Información Médica

Brindamos información sobre instituciones médicas que pueden comunicarse en múltiples idiomas a nivel nacional. También explicaremos el sistema de asistencia médico japonés. Puede consultar en:

**URL** <https://www.amdamedicalcenter.com/consaltant>

## 2 Seguro médico

### 2-1 Sistema del seguro médico de Japón

El propósito del sistema del seguro médico de Japón es reducir los gastos médicos del asegurado en caso de accidente o enfermedad. Todos los residentes en Japón, sin importar su nacionalidad, deben inscribirse en un seguro médico público. Por un lado, está el seguro de salud de los empleados, dirigido a personas que trabajan en empresas y entidades y a sus familiares dependientes, y por otro el seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*), destinado al resto de personas. Mostrando la tarjeta My Number (*maina hoken sho*) en la ventanilla o Documento de Confirmación de Calificación o Certificado de Elegibilidad para Seguro de Salud, podrá recibir la atención necesaria.

### 2-2 Seguro de salud de los empleados (*hiyousha hoken*)

Todos los trabajadores regulares de empresas o entidades a las que se aplica el seguro de salud de los empleados se afilian a este seguro, con independencia de su nacionalidad. El trámite lo realiza la empresa o entidad. Si el número de dependientes aumenta debido al matrimonio o el nacimiento de un hijo, hay que notificar a la empresa. Además, el Servicio de Pensiones de Japón ha creado folletos sobre seguro social para extranjeros.

#### Servicio de Pensiones de Japón, folleto multilingüe "Seguro Social" para todos

**URL** <https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/201904.html>  
**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, camboyano, mongol y japonés

#### Información sobre la afiliación al Sistema de Seguro Social

**URL** <https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/shakaihoken.html>  
**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, camboyano, mongol y japonés

#### Información sobre el Seguro de Jubilación y el Sistema de Seguro de Salud para empleados

**URL** <https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html>  
**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, camboyano, mongol y japonés

### A Cuota del seguro (*hokenryō*)

Se determina en función del salario del trabajador (asegurado) y se paga entre el empleador y el asegurado a partes iguales. Del salario del asegurado, el empleador descuenta la tasa del seguro,

## **B** Tarjeta de seguro My Number (*maina-hoken-shō*)

A partir del 2 de diciembre de 2024, el sistema se basa en el uso de la Tarjeta My Number como tarjeta de seguro médico. Quienes no tengan la Tarjeta My Number (*maina-hoken-shō*) pueden pedir gratuitamente a su aseguradora médica un Documento de Confirmación de Calificación o Certificado de Elegibilidad para Seguro de Salud. Al acudir a una institución médica con la Tarjeta My Number (*maina-hoken-shō*), utilice el lector de tarjetas instalado en la institución para acceder a una consulta médica.

## **C** Beneficios del seguro solo aplicable a los afiliados al Seguro de Salud para Empleados (*hiyousha-hoken*)

### a. Subsidio por lesión o enfermedad (*shōbyō teatekin*)

Cuando el asegurado descansa por enfermedad o lesiones ajenas al trabajo durante más de 4 días, incluidos 3 días consecutivos, a partir del cuarto día de ausencia laboral recibirá la siguiente cantidad diaria: importe promedio del salario medio mensual de los 12 meses anteriores al comienzo del pago ÷ 30 días × ⅔ por cada día de ausencia (durante un máximo de 1 año y 6 meses). A partir de enero de 2022, los periodos de pago abarcarán todo el tiempo en el que no pudo trabajar hasta un máximo de 1 año y 6 meses en su totalidad.

### b. Subsidio de baja por maternidad (*shussan teatekin*)

Cuando la persona asegurada se ausenta en el trabajo por motivo de parto, puede recibir por cada día de ausencia, dentro del período de 42 días antes del parto o de la fecha prevista (98 días si es un embarazo múltiple) hasta 56 días después del parto, el monto promedio del salario mensual de los 12 meses anteriores a la fecha de inicio del pago ÷ 30 días × 2/3 (página 23, ítem 3-3).

## **D** Descalificación (*shikaku sōshitsu*)

Cuando deje de trabajar o se jubile de una empresa o ya no es dependiente del seguro de salud, devuelva su tarjeta de seguro y el documento de confirmación de elegibilidad a su empleador. La tarjeta de seguro sólo se puede utilizar hasta el día en que se jubila o se retira de la empresa, por lo que si recibe tratamiento médico utilizando su tarjeta de seguro después de que haya vencido su elegibilidad, deberá reembolsar los gastos médicos. El monto del reembolso puede ser elevado, así que asegúrese de verificar la fecha de vencimiento de su tarjeta de seguro.

### Contacto:

#### Asociación Nacional de Seguro de Salud (*kyōkai kenpo*), Oficina de Aichi

**Dirección** 450-6363 Nagoya-shi Nakamura-ku Meieki 1-1-1 JP Tower Nagoya, 23F

**Teléfono** 052-856-1490

**Atención** Días laborables, de 8:30 a 17:15

**URL** <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/shibu/aichi/>

La Asociación Nacional de Seguro de Salud – Oficina de Aichi, ha elaborado folletos informativos para extranjeros.

#### Guía sobre el Uso del Seguro de Salud para Extranjeros

**URL** <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/~media/Files/aichi/pr/gaikokugo/20191017gaikokugo//20220221103.pdf> (en japonés fácil)

#### Sistema de seguro médico de Japón y uso de tarjetas de seguro médico después de la jubilación

**URL** <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/shibu/aichi/cat080/2019102801/2019102802/>

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tañalo, vietnamita e indonesio

## **2-3** Seguro Nacional de Salud (*kokumin kenkō hoken*)

Las personas con registro de residencia, menores de 75 años y sin otro seguro médico público, deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud, administrado por los municipios locales. Los trámites de afiliación deben hacerse en los municipios, dentro de los 14 días posteriores a los siguientes eventos:

- Cuando realice el registro de residencia
- Cuando se haya mudado desde otro municipio
- Cuando salga del seguro de salud de los empleados
- Cuando nazca un niño (inscripción del niño)

Las personas con permiso de residencia inferior a 3 meses y que por tanto no pueden realizar el registro de residencia, pueden ser susceptibles de entrar en el seguro si se prevé que van a residir durante un tiempo superior a 3 meses, por lo que deben tener cuidado. Para más información pregunte en su municipalidad.

## **A** Cuota del seguro

El jefe de familia (*setai nushi*) de una familia con algún miembro afiliado al seguro nacional de salud tiene la obligación de pagar la cuota del seguro (en algunos municipios se trata de un impuesto). La cuota se calcula según el número de personas que componen la unidad familiar y de la renta del año anterior. La cuota del seguro correspondiente a un año se divide en varios plazos en los que el jefe de familia debe realizar el pago. Los pagos se efectúan en la municipalidad o bancos mediante la hoja de pago que la municipalidad envía al domicilio (en algunos municipios, también puede realizarse, por ejemplo, en tiendas de conveniencia), o mediante el descargo automático de una cuenta bancaria. Las primas de seguro (impuestos) se pagan retroactivamente al mes en el que usted comenzó a ser elegible para el Seguro Nacional de Salud, no a partir de la fecha de su inscripción.

Si tiene dificultades para pagar sus primas de seguro (impuestos) debido a un desastre, desempleo o quiebra, quizá podría obtener una reducción o exención de sus primas de seguro (impuestos); en tales casos, comuníquese con las oficinas municipales correspondientes.

## **B** Tarjeta de seguro médico My Number (*kokumin kenko hoken hihokenshashō*)

A partir del 2 de dic. de 2024, el sistema cambiará a uno basado en el uso de My Number Card como tarjeta de seguro médico; los que no la tengan, pueden recibir un "Documento de Confirmación de Calificación o Certificado de Elegibilidad para Seguro de Salud" sin cargo. Consulte con la oficina municipal de su dirección para obtener más detalles. Siempre que visite una institución médica con My Number Insurance (*maina-hoken-shō*), utilice el lector de tarjetas instalado en las instituciones médicas para recibir un pase para una consulta.

## C Pérdida de la categoría de asegurado (*shikaku sōshitsu*)

Si se da cualquiera de los casos indicados abajo, se pierde la categoría asegurado y deberá realizar el trámite de inscripción en la municipalidad de su lugar de residencia dentro del plazo de 14 días y deberá devolver la tarjeta del seguro nacional de salud.

- Cuando regrese definitivamente a su país.
- Cuando se mude a otro municipio.
- Cuando se afilie al seguro de salud de los empleados en su lugar de trabajo.
- Cuando fallezca.
- Cuando es elegible para entrar en el Sistema Médico para Personas Mayores (*kōki kōreisha iryō seido*) (aquellos que tienen 75 años de edad o más, y aquellos de 65 años de edad que han sido diagnosticadas con discapacidad). Al alcanzar los 75 años no se requiere ningún trámite para ingresar en este sistema médico.

Si recibe tratamiento médico utilizando su tarjeta de seguro de salud después de perder su elegibilidad, los gastos médicos cubiertos por el Seguro Nacional de Salud, deberán ser devueltos.

## 2-4 Sistema médico para personas de tercera edad (*kōki kōreisha iryō seido*)

Este es un sistema creado para que las personas de edad avanzada tengan la tranquilidad de continuar recibiendo asistencia médica. Está gestionado por cada municipalidad, junto con la Asoc. de Asistencia Médica para los de la tercera edad (*kōki kōreisha iryō kōiki rengō*), en la cual participan todas las municipalidades y que se divide por prefecturas.

### A Personas que ingresan en este sistema (en el caso de extranjeros)

Las personas que se ajustan a alguno de los siguientes requisitos, pasan a ser asegurados del sistema médico para personas de tercera edad avanzada. No obstante, las personas con permiso de residencia de "actividades específicas" (con fines médicos o fines turísticos o lúdicos) no pueden entrar en este seguro. Si entra en este sistema, tiene que salir de los otros en el que estaba inscrito (seguro nacional de salud, agrupación del seguro de salud, Asociación Nacional del Seguro de Salud, mutual de funcionarios, etc.).

#### a. Personas de 75 años o más

Entra en el seguro a partir del mismo día en que cumple 75 años. No requiere ningún trámite.

#### b. Personas entre los 65 y 74 años de edad con cierto grado de discapacidad \*

Puede entrar en el seguro desde el día que obtengan la acreditación de la Asociación de Asistencia Médica para personas de la tercera edad. Si desea entrar, solicite la acreditación en la municipalidad correspondiente a su domicilio. Las personas que hayan sido acreditadas pueden retirar la acreditación por discapacidad hasta los 74 años de edad y cambiar a otro seguro médico.

Además, incluso si ha sido certificado una vez, puede retirar su certificación de discapacidad en cualquier momento hasta que cumpla 74 años y puede cambiarse a otro seguro de salud, etc.

\* El grado de discapacidad para la acreditación es cualquiera de los siguientes:

- Libreta de discapacidad física, nivel 1 a 3 / Libreta de discapacidad física, nivel 4 (voz, lenguaje, extremidades inferiores, nº 1, 3 y 4) / Libreta de discapacidad intelectual, clase A (grados 1 y 2)
- Libreta de bienestar y salud de discapacidad psíquica, nivel 1 y 2

### B Cuota del seguro (*hokenryō*)

Es la suma del componente correspondiente a los ingresos (según la renta del asegurado), y del componente o valor fijo, que todos los asegurados pagan por igual. El porcentaje del valor de la cuota se revisa cada 2 años.

## 2-5 Tabla de los tipos de seguro de salud

	Seguro de Salud (Seguro de empleados)	Seguro Nacional de Salud	Seguro médico para personas mayores de tercera edad avanzada
<b>Contacto</b>	Asociación de Seguro de Salud de Japón o Sociedad de Seguros de Salud.	Municipalidad o Sociedad de Seguros de Salud	Municipalidad
<b>Persona asegurada</b>	Trabajadores regulares con coberetura de seguro de salud.	Personas registradas como residentes que son menores de 75 años.	Personas de 75 años o más, o personas de entre 65 a 74 años de edad con cierto grado de discapacidad.
<b>Cuota del seguro</b>	La empresa y el asegurado pagan cada uno el 50% según el monto del sueldo fijado.	Se calcula según el monto de ingresos del año anterior por familia y número de familiares.	Se paga según el monto de ingresos del asegurado. Las tarifas de seguro se revisan cada 2 años.
<b>Beneficios</b>	<b>Gastos médicos, etc. (<i>iryōhi</i>)</b>	Los asegurados menores de 70 años pagan solo el 30%. Los niños en edad preescolar y los de 70 a 75 años reciben el 80% del beneficio y pagan el resto (20%) (aquellos con ingresos o renta fija, pagan el 30%)..	El asegurado cubre el 10% de los gastos; el seguro, el 90% (si sus ingresos están por encima de cierto monto, el asegurado paga el 20%; si los ingresos son iguales o más que los de una persona con renta activa, el asegurado paga el 30%).
	<b>Subsidio por enfermedad o lesión (<i>shōbyōteate</i>)</b>	Sí (ver pág.34, ítem 2-2C-a)	No
	<b>Subsidio (<i>shussan ikuji ichijikin</i>)</b>	Por cada niño/a 500 mil yenes (488 mil yenes si da a luz en una institución médica no adherida al sistema médico de obstetricia, o si da a luz fuera de Japón). Si el embarazo tiene más de 85 días, se paga incluso en caso de muerte fetal o aborto espontáneo.	500.000 yenes por niño (en principio, 488.000 yenes si el nacimiento se produce en una institución médica no adherida al sistema médico de obstetricia). Si el embarazo tiene más de 85 días, se paga incluso en caso de muerte fetal o aborto espontáneo.

	Seguro de Salud (Seguro de empleados)	Seguro Nacional de Salud	Seguro médico para personas mayores de tercera edad avanzada
<b>Subsidio de licencia de maternidad</b>	Sí, (pág.23, ítem 3-3, pág.34, 2-2C-b)	No	No
<b>Gastos médicos (ryōyō hi)</b>	Si ha pagado el importe total de los gastos médicos (en los casos de abajo) y hace la solicitud, una parte de los gastos les serán reembolsados: - Cuando reciba tratamiento médico sin tener la tarjeta del Seguro de Salud. - Al hacer una prótesis, como un corsé, de acuerdo con las indicaciones del médico. - Cuando es cobrado el valor de la sangre donada para realizar la transfusión de sangre. - Al recibir tratamiento médico mientras viaja al extranjero.		
<b>Gastos médicos elevados (kōgaku ryōyō hi)</b>	Gastos médicos de alto costo: Si visita a un médico utilizando su tarjeta de seguro de salud My Number, tendrá que pagar hasta el límite de autopago, incluso si no tiene un Certificado para la aplicación de un límite en el importe de los gastos médicos.		
	Si presenta el "Certificado para la aplicación de un límite en el importe de los gastos médicos" ( <i>gendo gaku tekiyō ninteishō</i> ) junto con su tarjeta de seguro médico en el mostrador de la institución médica, (desde el 1 hasta el final del mes), los pagos mensuales se reducirán al límite especificado.	En caso de recibir un examen médico con una tarjeta de seguro de salud en papel o un certificado de elegibilidad para seguro de salud, el monto de los copagos mensuales (desde el primer día del mes hasta el final) se reducirá al límite especificado presentando el "Certificado para la aplicación de un límite en el importe de los gastos médicos" junto con la tarjeta de seguro en la recepción.	Se reembolsará al asegurado si los gastos médicos durante un período de un mes exceden el monto del límite de gasto (que se establece en detalle según la clasificación de ingresos, etc). La solicitud es requerida solamente en la primera vez.
<b>Gastos elevados de atención médica para personas ancianas</b>	<i>(kōgaku kaigo gassan ryōyō hi)</i> Cuando un hogar asegurado tiene un beneficiario de seguro de atención a largo plazo y los copagos totales por seguro de salud y de atención a largo plazo pagados en un año superan el límite especificado (determinado por la categoría del ingreso), se puede recibir un reembolso, haciendo una solicitud.		
<b>Gastos de alimentación durante la hospitalización</b>	<i>(nyuinji shokuji ryōyō hi)</i> En caso de que el asegurado se encuentre hospitalizado, pagará únicamente el monto estipulado por cada comida; sin embargo, cuando cumpla con los requisitos determinados se reducirá el monto de las comidas a través de la solicitud.		
<b>Gastos por terapia de judo, acupuntura, masajes, "anma".</b>	<i>(jūdōseifuku, shinkyū, anma, massagi sejutu ryōyō hi)</i> Hay casos en los que se puede utilizar la tarjeta del asegurado y casos en los que no se puede utilizar para tratamientos por parte de terapeutas de Judo (clínicas osteopáticas, clínicas de ajuste de huesos), o por acupunturistas, etc.		
<b>Gastos médicos de enfermería a domicilio</b>	<i>(hōmonkango ryōyō hi)</i> Cuando una persona que se recupera en su hogar utiliza los servicios de enfermería a domicilio proporcionados por un centro de enfermería a domicilio según las instrucciones de su médico, el costo se paga por concepto de gastos médicos de enfermería a domicilio ( <i>hōmon kango ryōyō-hi</i> ).		
<b>Gastos médicos fuera de la cobertura del seguro</b>	<i>(hokengai heiyō ryōyō hi)</i> Si recibe tratamiento médico que no está cubierto por el seguro, será responsable del monto total incluso si dicho tratamiento podría estar cubierto por el seguro. Si se cumplen ciertas condiciones, las partes que son comunes al tratamiento normal (examen, medicación de prueba, hospitalización) serán cubiertas por el seguro.		
<b>Gastos por transferencia (isō hi)</b>	Si un paciente no puede moverse por enfermedad o lesión y necesita ayuda temporal o urgente, y ser transferido (según la indicación del médico), se reembolsará el gasto real en efectivo dentro del límite permitido solo si la Asociación Japonesa de Seguros de Salud lo considera necesario.	Si un paciente no puede moverse por enfermedad o lesión y necesita ayuda temporal o urgente, y ser transferido (según la indicación del médico), se reembolsará el gasto real en efectivo dentro del límite permitido solo si la Asociación Japonesa de Seguros de Salud lo considera necesario.	Cuando un paciente que no puede moverse por lesión, enfermedad, etc., es transportado por razones temporales y urgentes, según las instrucciones del médico, los gastos de transporte se pagarán solo si la Asoc. de Asistencia Médica para la Tercera Edad ( <i>kōiki rengō</i> ) reconoce que el transporte era necesario.
<b>Gastos funerarios (maisō ryo or maisō hi)</b>	Cuando el asegurado mismo o un dependiente fallece, se pagarán 50 mil yenes (en el caso de gastos de entierro, los gastos de entierro se pagarán dentro del rango de 50 mil yenes).	Cuando el asegurado fallece, la persona que realiza el funeral recibe en principio un pago de 50.000 yenes.	Cuando el asegurado fallece, la persona que realiza el funeral recibe, por concepto de gastos funerarios, un pago de 50.000 yenes.

\* Los niños desde su nacimiento hasta que se gradúan de la escuela secundaria básica (hasta el 31 de marzo después de cumplir los 15 años de edad) deben presentar un "Certificado de beneficios de atención médica para niños" (*kodomo iryō-hi jukyūshashō*). Además, las personas de entre 70 y 74 años pueden presentar la "Tarjeta de Beneficiario para Personas Mayores". Sin embargo, la edad en la que son elegibles y el método de pago, las restricciones de ingresos y el requisito de presentar un certificado de beneficiario de edad avanzada varían según la ciudad o pueblo. Para obtener más detalles, consulte la oficina de la ciudad, pueblo o aldea de su área.

## 3 Plan de pensiones (*nenkin seido*)

### 3-1 Plan de pensiones de Japón

El plan de pensiones de Japón procura la estabilidad social de los ciudadanos frente a la vejez, la discapacidad o la muerte, y a tal fin está establecido que todos los residentes en Japón deben participar en él. El plan público de pensiones incluye la pensión nacional (*kokumin nenkin*), y el seguro de pensiones sociales (*kōsei nenkin hoken*). La pensión nacional está diseñada para proporcionar una pensión básica según el período de inscripción o el monto pago. Por su parte, el seguro de pensiones sociales establece por norma general el pago de una cantidad adicional que se suma a la pensión básica y que resulta proporcional a los ingresos del afiliado.

El servicio de Pensiones de Japón envía cada año a los afiliados al plan de pensiones en el mes de su cumpleaños una comunicación (postal o carta) redactada en japonés (*nenkin teikibin*), que contiene información sobre la situación del afiliado, como por ejemplo, el período total de afiliación o el importe abonado hasta la fecha. Puedes utilizar "Nenkin Net" para consultar la información de tu pensión en línea desde tu ordenador o teléfono.

Consulte también pág.38, ítems 3-4 "Pago de retiro de suma global" (*dattaiichijikin*) para obtener información sobre qué sucede con la pensión que ha pagado en Japón cuando regresa a su país de origen.

Referencia: **Organización de Pensiones de Japón "Nenkin Net"**

URL [https://www.nenkin.go.jp/n\\_net/](https://www.nenkin.go.jp/n_net/)

### 3-2 Pensión nacional (*kokumin nenkin*)

Sin importar su nacionalidad, toda persona con residencia en Japón debe por ley inscribirse en la pensión nacional a partir de los 20 años y hasta cumplir los 60. Sin embargo, existen sistemas de exención y aplazamiento de las cuotas del seguro de Pensión Nacional como el "Plan Especial de pago para Estudiante", "Plan de Exención de pago en el período pre y post natal" (página 23, ítem 3-2), "Exención para Víctimas de Violencia de su Cónyuge". La Organización de Pensiones de Japón ha creado folletos para extranjeros.

#### A Tipos de asegurados y trámites de afiliación

##### a. Asegurado de la primera categoría

Personas residentes en Japón que tengan entre 20 a 59 años, y que no se ajusten ni a la segunda ni a la tercera categoría. Los extranjeros que encajen en la categoría 1 de asegurados, primero deben registrar su residencia en la oficina de su ciudad o pueblo, y luego ir a la ventanilla del Servicio Nacional de Pensiones para solicitar la inscripción al sistema.

##### b. Asegurado de la segunda categoría

Personas que trabajan en empresas, fábricas u otros lugares, y que están afiliados al Seguro de Jubilación Corporativo (*kōsei nenkin hoken*) u otro tipo de seguro público. El procedimiento de registro lo realiza el propietario de la empresa, etc., por lo que el procedimiento de la persona no es necesario. Para más detalles, consulte a la empresa donde trabaja o al empleador.

##### c. Asegurado de la tercera categoría

Un cónyuge de 20 a 59 años que vive en Japón y es mantenido por una persona asegurada de Categoría 2 (cónyuge dependiente). Además, los viajeros temporales al extranjero, etc., pueden ser tratados como asegurados de Categoría 3 como excepción. Los trámites de afiliación se realizarán a través del empleador para quien trabaja el cónyuge, que es el asegurado de la categoría 2. Para obtener más información, comuníquese con el empleador de su cónyuge.

#### B Cuota del seguro (asegurados de la primera categoría)

Las cuotas mensuales del seguro se determinan anualmente. El Servicio de Pensiones de Japón envía las boletas de pago al asegurado, quien deberá pagarlas mensualmente y antes de que se venzan. Las primas de los seguros se pueden pagar en efectivo en las ventanillas de los bancos y otras instituciones financieras, oficinas de correos, tiendas de conveniencia, etc., así como mediante transferencias bancarias, tarjetas de crédito e Internet. Si por motivos económicos, le es difícil hacer los pagos del seguro, puede realizar la solicitud de exención de la cuota en la municipalidad. Si su solicitud es aprobada, se le dispensará del pago total o parcial de la cuota del seguro. Además, antes y después del parto, los pagos al Servicio de Pensiones, serán eximidos durante 4 meses a partir de un mes antes de la fecha prevista o de la fecha del parto. En caso de embarazo múltiple, 6 meses a partir de los 3 meses anteriores al mes en que caiga la fecha prevista del parto o la fecha del parto (página 23, ítem 3-2).

#### C Subsidios del seguro

El pago de las siguientes pensiones básicas se efectúa bajo unas determinadas condiciones. Aunque con algunas excepciones, la pensión también puede recibirse en el extranjero cuando se reside fuera de Japón.

##### a. Pensión básica por vejez (*rōrei kiso nenkin*)

Aquellos que cumplan con las condiciones, como el pago de una prima de pensión nacional durante más de 10 años, se realizará el pago de la pensión a partir de los 65 años.

##### b. Pensión básica por discapacidad (*shōgai kiso nenkin*)

Este beneficio se paga a quienes se encuentran en estado de invalidez correspondiente al grado 1 o grado 2 de invalidez a causa de una enfermedad o lesión que les fue diagnosticada por primera vez mientras estaban afiliados al sistema nacional de pensiones.

##### c. Pensión básica para la familia del fallecido (*izoku kiso nenkin*)

Si una persona afiliada al Sistema Nacional de Pensiones fallece, el beneficio se pagará a la familia en duelo (cónyuge con hijos o hijos) que sustentaba el sustento de la persona.

### 3-3 Seguro de jubilación empresarial (*kōsei nenkin hoken*)

Los trabajadores de empresas o fábricas afiliadas al seguro social tienen por regla general la obligación de inscribirse en este seguro.

#### A Asegurados y trámites de afiliación

Se afilian las personas menores de 70 años que trabajan de forma regular en una empresa o fábrica. Por norma general, los menores de 65 años quedan también afiliados a la pensión nacional como asegurados de la segunda categoría. El trámite lo lleva a cabo el empleador.

#### B Cuota del seguro

Se determina en función del salario y se asume a partes iguales entre empleador y asegurado\*. El empleador descuenta del salario la parte correspondiente al asegurado. Sobre exención de los períodos prenatal y posparto ("Exención del pago de pensiones y cuota del seguro médico por maternidad"), vea la pág.23, ítem 3-2.

\* El porcentaje de prima de seguro de salud para el empleador y el trabajador, es decidido por las compañías de seguros de salud y es según lo estipulado en los términos y condiciones.

#### C Beneficios de pensión pagados por el Seguro de Pensiones de los Empleados

Se efectúa, bajo unas determinadas condiciones, el pago de la Pensión Social por vejez (*rōrei kōsei nenkin*), Pensión Social por Discapacidad (*shōgai kōsei nenkin*) y Pensión Social para la familia del fallecido (*izoku kōsei nenkin*).

### 3-4 Pago de la suma alzada por retiro (*dattai ichiji kin*)

Aquellos que cumplen las condiciones abajo indicadas y que han perdido la categoría de afiliado al seguro pueden recibir el pago de la suma alzada por retiro si así lo reclaman en el plazo máximo de dos años a partir del día (o día previsto) en que realice la declaración de salida del municipio en la hoja de residencia. No obstante, si no realiza la declaración de salida (*tenshutsu todoke*) en la municipalidad, no podrá reclamar el pago durante el período de validez del permiso de reentrada. La cantidad a percibir varía en función del tiempo que estuvo asegurado y del período durante el que se abonaron las cuotas. El pago de la suma alzada por retiro correspondiente a la pensión nacional no es objeto de deducciones fiscales por renta, pero en la parte correspondiente a la pensión social se descuenta un 20.42% en concepto de impuesto de la renta. Aquellos que han estado afiliados al sistema de pensiones de un país que cuenta con un tratado con Japón referente al cálculo común del período de afiliación quizá puedan recibir, según determinadas condiciones, la pensión de Japón y del otro país calculando el período total de afiliación en ambos países. Sin embargo, si recibe el pago de la suma alzada por retiro, dicho período no se contabilizará en el cálculo del período total.

#### Condiciones para el pago

- No tener nacionalidad japonesa.
- El número de meses durante los cuales se ha pagado primas de seguro como persona asegurada de la Categoría 1 bajo el Seguro Nacional de Pensiones, el número de meses equivalente a 3/4 partes del número de meses durante los cuales usted está exento de pagar una cuarta parte de las primas, el número de meses equivalente a la mitad del número de meses durante los cuales usted está exento de pagar la mitad de las primas, y el número de meses equivalente a una cuarta parte del número de meses durante los cuales usted está exento de pagar 3/4 partes de las primas, o el número de meses durante los cuales usted ha sido una persona asegurada bajo el Seguro de Pensiones de Empleados (incluido el período durante el cual usted fue miembro de una asociación de ayuda mutua, etc.) es de seis meses o más.

#### Información sobre el pago de la suma alzada por retiro

En el sitio web del Servicio de Pensiones de Japón (*nippon nenkin kikō*) puede descargar información completa y el formulario de solicitud.

**URL** <https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>

**Idioma** portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, camboyano y mongol.

### 3-5 Convenio del Seguro Social (*shakai hoshō kyōtei*)

A medida que los intercambios internacionales se activan, el número de personas enviadas por las empresas para trabajar en el extranjero y las personas que planean vivir en el extranjero en el futuro aumentan año tras año. Cuando se trabaja en el extranjero es necesario afiliarse al sistema de seguro social del país donde se trabaja, hay situaciones en las que es necesario. Además, para poder recibir una pensión en Japón o en el extranjero, puede ser necesario incorporarse al sistema de pensiones de ese país durante un cierto período de tiempo. Teniendo en cuenta lo anterior, el convenio de seguridad social se ha celebrado con los dos objetivos siguientes:

- Coordinación bilateral del sistema a suscribir para evitar la "doble carga de las primas de seguro" (prevención de la doble inscripción).
- Para garantizar los derechos de pensión, será más fácil cumplir con los requisitos del período de inscripción requerido para recibir una pensión totalizando el período de inscripción en el sistema de pensiones de ambos países (total del período de suscripción a la pensión).

Aunque los contenidos de cada convenio de seguro social son comunes en muchos aspectos, existen diferencias en los sistemas cubiertos por cada uno, dependiendo de los detalles de los sistemas del país socio con el que se celebra el convenio. Puede consultar los trámites y procedimientos comunes a los convenios con cada país en la página web del Servicio de Pensiones de Japón.

#### Japan Pension Service Social Security Agreement

**URL** <https://www.nenkin.go.jp/service/shaho-kyotei/shaho.html>

### 3-6 Lista de sistemas de pensión

Categoría	Asegurados de la Primera Categoría	Asegurado de la Segunda Categoría	Asegurado de la Tercera Categoría
<b>Sistema de Inscripción</b>	Pensión nacional	Pensión Nacional y Seguro de jubilación empresarial.	Pensión nacional
<b>Dirigido</b>	Agrícolas, forestales, pesqueras, autónomos, estudiantes, desempleados, etc., entre 20 y menores de 60 años.	Trabajadores de una empresa, funcionarios públicos, etc.	Cónyuge entre 20 y 59 años de edad que reside en Japón y depende de una segunda persona asegurada de la segunda categoría. * Los viajeros temporales en el extranjero, etc., pueden ser tratados como personas aseguradas de tercera categoría como excepción.
<b>Método de Inscripción</b>	Municipalidad de su residencia.	El registro debe ser realizado por el empleador.	La inscripción debe ser realizada por el empleador de la persona asegurada de segunda categoría.
<b>Forma de pago</b>	- El pago lo debe hacer mediante la boleta de pago o por transferencia bancaria. - La tarifa del seguro se determina anualmente.	- El pago es realizado a través del empleador (se deduce directamente del salario). - Calculado en base al salario mensual (*1) y bonificación (*2). (La tarifa del seguro se divide por la mitad, pagada por el asegurado y el empleador.)	- No hay necesidad de pago. (El pago se realiza a través de la persona asegurada de la segunda categoría.)
<b>Tipos de beneficios de las pensiones</b>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center;">Pensión social de jubilación empresarial (<i>kōsei nenkin</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pensión social por edad</li> <li>- Pensión social por discapacidad</li> <li>- Pensión social para la familia del fallecido</li> </ul> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Pensión Nacional (<i>kokumin nenkin</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pensión básica por edad</li> <li>- Pensión básica por discapacidad</li> <li>- Pensión básica para la familia del fallecido</li> </ul> </div>		

\* 1 La remuneración mensual se determina en base al salario que recibe el asegurado.

\* 2 Importe base de la bonificación.

### 3-7 Contacto

#### Servicio de Información sobre Pensiones (*nenkin daiyaru*)

Consultas generales relacionadas con las pensiones.

**Teléfono** 0570-05-1165 (Navi Dial)  
(Si llama de un número que comienza con 050 llamar a este número 03-6700-1165)  
\* Si el lunes es feriado, al día siguiente el horario de atención será hasta las 19:00.

**Horario** Lunes, de 8:30 a 19:00 / Martes a viernes, de 8:30 a 17:15 / 2º sábado del mes, de 9:30 a 16:00  
Cerrado los sábados (excepto el 2do.), domingos y feriados, y 29 de diciembre al 3 de enero.

#### Reserva para consultar personalmente (teléfono para realizar reservas)

**Teléfono** 0570-05-4890 (Navi Dial)  
(Si llama de un número que comienza con 050 llamar a este número 03-6631-7521)

**Horario** Lunes a viernes 8:30 a 17:15  
Cerrado los sábados, domingos, feriados y 12 de diciembre al 3 de enero.

#### Servicio de información para nuevos suscriptores (*nenkin kanyūsha daiyaru*) Consultas generales sobre la inscripción.

##### Para los afiliados a la Pensión Nacional

**Teléfono** 0570-003-004 (Navi Dial)  
(03-6630-2525 para llamadas telefónicas cuyo número comience con 050)

##### Para empresas y suscriptores del sistema de pensiones de los empleados de una empresa

**Teléfono** 0570-007-123 (Navi Dial)  
(03-6837-2913 para llamar por teléfono cuyo número comience con 050)

**Horario** Lunes a viernes, de 8:30 a 19:00 / 2do sábado del mes, de 9:30 a 16:00  
Cerrado los días festivos (excepto el segundo sábado) y del 29 de diciembre al 3 de enero.

\* Si no entiende el contenido de la guía de voz en el Navi Dial, espere y se conectará con la persona a cargo.

### **Servicio de interpretación multilingüe en la Oficina de Pensiones (disponible en 11 idiomas)**

**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés y coreano y birmano.

**Horas de atención:** Varía según el idioma.

Inglés: Lunes 8:30-19:00 / Martes a viernes 8:30-17:15 / 2do. sábado 9:30-16:00

Otros idiomas: Lunes a viernes 8:30 - 17:15 (10 languages except English)

Cerrado los sábados (excepto el 2do. sábado), domingos y feriados, y del 29/dic. al 3/enero.

※ \* La Oficina de Pensiones no provee interpretación por teléfono para las consultas. Para más detalles, pregunte en la Oficina de Pensiones más cercana (vea pág.62, ítem 4).

## **3-8 Página web del Servicio de Pensiones de Japón**

### **Información sobre la pensión, dirigida a extranjeros**

Por favor, busque “Japan Pension Service” y haga click en “International/Gaikokujin no minasama” al inicio de la página web del Servicio de Pensiones de Japón, o busque “Pension international” (encontrará mayormente información en inglés).

## **4 Seguro de cuidados y asistencia (kaigo hoken)**

### **4-1 ¿Qué es el seguro de cuidados y asistencia?**

Este sistema, gestionado por los municipios, tiene la forma de un seguro por el que toda la sociedad realiza una labor de apoyo mutuo para asistir a las personas que requieren cuidados. Aquellos que requieren asistencia, como las personas sin movilidad, con demencia o en general aquellos que requieren de apoyo para llevar a cabo su vida diaria pueden utilizar los servicios de atención pagando entre el 10% al 30% de los gastos totales, según sus ingresos. Para más detalles consulte en la municipalidad.

Referencia:

#### **Prefectura de Aichi, “Folleto explicativo del seguro de cuidados y asistencia de la tercera edad para extranjeros” “KAIGO HOKEN”**

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/koureisya-kaigo.html>

**Idioma** Portugués, inglés, chino, filipino/tagalog, coreano y japonés

#### **Prefectura de Aichi, “Guía sobre Bienestar y asistencia de la tercera edad”**

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/korei/guidebook.html>

#### **Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, “Sobre el sistema del seguro de cuidados y asistencia”**

**URL** [https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage\\_10548.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_10548.html)

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano y japonés

### **A Personas que han de afiliarse en el seguro (en caso de extranjeros)**

El seguro va dirigido a las personas que cumplen todas las condiciones abajo indicadas:

- Haber realizado el registro de residencia (en ocasiones, también se incluye a las personas con permiso de residencia inferior a 3 meses, a las que no se aplica el sistema de registro de residencia, si se prevé que van a residir durante un tiempo superior a dicho periodo).
- Tener 65 años o más, o bien estar inscrito en algún seguro médico público con una edad entre 40 y 64 años.

### **B Cuota del seguro**

#### **a. Personas a partir de los 65 años**

Varía según el municipio, pero el método habitual de gravamen establece en torno a 13 niveles diferentes de acuerdo a la renta. El pago deberá efectuarse tras recibir la notificación desde la municipalidad. No obstante, si la suma total recibida por parte de pensiones públicas (como por ejemplo la pensión por vejez, *rōrei nenkin*) es igual o superior a los 15.000 yenes por mes, la cuota es descontada directamente de la pensión.

#### **b. Personas a partir de los 40 años y menores de 65 años**

Se paga como una cantidad adicional añadida a la cuota del seguro médico. El método de cálculo y el valor de la cuota varían en función de factores tales como el tipo de seguro médico, el salario, la renta o los bienes disponibles.

### **4-2 Para recibir los servicios de atención**

Para recibir los servicios del seguro de atención de la dependencia, debe realizar primero la solicitud en la municipalidad correspondiente a su domicilio. Allí se certificará cuál es el nivel de cuidados requeridos. En base al resultado de esta certificación podrá utilizar los servicios de atención necesarios siguiendo el plan elaborado (*keapuran*) por una entidad de atención domiciliaria y apoyo a dependientes (se trata de un plan que tiene en cuenta los deseos del usuario y su situación física y mental). El plan de cuidados puede ser elaborado también por el interesado.

## 5 Personas con discapacidad

En su municipalidad, puede consultar los servicios sociales dirigidos a personas con discapacidad. La municipalidad emite la libreta de discapacidad y atiende todo tipo de consultas referentes a servicios sociales, como por ejemplo, las ayudas para gastos médicos.

Acerca de los servicios disponibles para las personas con discapacidad, consulte la "Guía de bienestar social" editada por la prefectura de Aichi.

Referencia: **Prefectura de Aichi "Guía de bienestar social, año 2024 (Reiwa 6)"**

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/shogai/0000077181.html>

### 5-1 Libreta de discapacidad (Shōgaishatechō)

Las personas con un cierto grado de discapacidad física, intelectual o psíquica pueden solicitar la expedición de la libreta de discapacidad. Con esta libreta podrá utilizar diversos servicios según el tipo y grado de discapacidad, como por ejemplo, subsidios, reducción de impuestos o descuentos en las tarifas del transporte público. El trámite se realiza en la municipalidad correspondiente a su domicilio.

### 5-2 Subsidio especial de manutención infantil (tokubetsu jidō fuyō teate)

Si tiene bajo su cuidado algún niño menor de 20 años con un cierto grado de discapacidad psíquica o física, podrá recibir el subsidio especial de manutención infantil (sin embargo, hay un límite de ingresos) Para más información consulte en la municipalidad correspondiente a su domicilio.

## 6 Familias monoparentales

Existen varios sistemas de ayuda dirigidos a familias monoparentales.

### 6-1 Subsidio de manutención infantil (jidō fuyō teate)

En el caso de familias sin padre o madre a causa de divorcio u otras razones, podrán recibir el subsidio de manutención infantil si tiene a su cuidado algún niño de hasta 18 años (o menores de 20 años en caso de niños con discapacidad). El monto del subsidio varía según el número de niños a su cargo o de los ingresos del beneficiario, entre otros factores. Si tiene ingresos superiores al límite determinado, es posible que no reciba la ayuda. Para más información, consulte con la municipalidad correspondiente a su residencia.

Clasificación	Valor
Con un hijo	45,500 a 10,740 yenes
Con 2 hijos	Adicional 10,750 a 5,380 yenes
Con 3 hijos o más (aumenta por hijo adicional)	Adicional 10,750 a 5,380 yenes

### 6-2 Subsidio prefectural para niños huérfanos (aichi-ken jji teate)

En casos tales como familias sin padre o madre a causa de muerte, divorcio u otras razones, podrá recibir este subsidio durante un máximo de 5 años si tiene a su cuidado algún niño de hasta 18 años. No podrá recibir este subsidio si tiene una renta superior a una cierta cantidad. Para más información pregunte en la municipalidad correspondiente a su domicilio.

### 6-3 Sistema médico para familias de madre sola o padre solo con hijos (boshi fushi katei no iryō seido)

En el caso de familias monoparentales, con hijos menores de 18 años de edad, se subvenciona el copago del tratamiento médico del padre o la madre que sustenta el hogar, cuando estén en dicho tratamiento médico. La compensación no se realizará si tiene una renta superior a la cantidad establecida. Para más información pregunte en su municipalidad.

#### Consultas al asesor de apoyo a la familia monoparental (Boshi fushi shiritsushien-in-tō ni yoru sōdan)

En las oficinas de bienestar social de las ciudades y de la prefectura, asesores de apoyo a la familia monoparental atienden consultas en general sobre la estabilidad en la vida diaria, crianza o empleo, entre otros.

- \* Consulte en su municipalidad si vive en una ciudad, y si vive en un distrito o pueblo, consulte en la oficina de bienestar social de la prefectura de Aichi que corresponda a su lugar de residencia en caso de otros municipios (*chō, mura*) (Puede ver la página 64, ítem 8).



# Capítulo 8

## Impuestos

### 1 Régimen de impuestos de Japón

Aquellos que viven en Japón, aunque tengan nacionalidad extranjera, tienen, al igual que los japoneses, la obligación de pagar impuestos. Los impuestos pueden dividirse en dos tipos: impuestos nacionales (*koku-zei*), pagados al Estado, e impuestos regionales (*chihō-zei*), pagados a la prefectura, municipios y distritos. El impuesto nacional más representativo es el impuesto sobre la renta (*shotoku-zei*), mientras que el impuesto residencial (*jūmin-zei*) o el impuesto sobre vehículos (*jidōsha-zei*) son impuestos regionales. Por otro lado, el impuesto sobre la renta (*shotoku-zei*) y el impuesto residencial son impuestos directos, mientras que el impuesto al consumo (*shōhizei*) es un impuesto indirecto (*kansetsu-zei*).

### 2 Impuesto sobre la renta (*shotoku-zei*)

#### 2-1 ¿Qué es el impuesto sobre la renta?

El impuesto sobre la renta es un impuesto aplicado a la renta de las personas físicas, es decir, a ingresos tales como los obtenidos en un negocio o al salario y pagos extras del trabajo. El pago de este impuesto puede hacerse, como sucede en el caso de las personas que dirigen su propio negocio, realizando la declaración de la renta en la correspondiente oficina de impuestos, o, como en el caso de los asalariados, delegando el pago al empleador, que descuenta del sueldo la cantidad correspondiente al impuesto sobre la renta.

Desde el 2013 (Heisei 25) hasta el 2037 (Reiwa 19), las personas que tienen obligación de pagar el impuesto sobre la renta deben pagar también el impuesto especial sobre la renta para la reconstrucción (*fukkō tokubetsu shotoku-zei*).

#### 2-2 Retención de impuestos o retención fiscal (*gensen chōshū*)

El impuesto retenido del salario del trabajador, se refiere a un determinado valor correspondiente al impuesto sobre la renta y el impuesto especial, que es deducido por el empleador y pagado a la renta nacional. El documento que prueba el monto total de los salarios pagados, y la cantidad imponible sobre la que se recaudó el impuesto sobre la renta en origen y el "Impuesto especial sobre la renta para la reconstrucción", pagado entre el 1 de enero y el 31 de diciembre (\*1) a través de su empleador, se llama "Prueba de retención de impuestos" (*gensen chōshūhyō*). Este documento será entregado directamente por el empleador antes del 31 de enero del año siguiente (\*2) a la colección. El recibo de impuestos retenido del salario debe guardarse cuidadosamente, ya que es un documento muy importante para la prueba de sus ingresos, salarios, etc. Se requerirá la prueba para hacer la declaración de impuestos sobre la renta.

(\*1) Si se retira del trabajo a mitad de año, en el último día de trabajo.

(\*2) Si se retira del trabajo a mitad de año, en el plazo de un mes a partir del día de retirada.

#### 2-3 Ajuste de fin de año (*nenmatsu chōsei*)

El ajuste de fin de año es un procedimiento de comparación de la cantidad de impuestos retenidos al momento del pago del salario mensual y bonificaciones y la cantidad de impuestos que se debe pagar por la cantidad total de salario del año. Sirve para liquidar el exceso o falta de contribución del impuesto sobre la renta. Por regla general, el ajuste fiscal de fin de año lo realiza toda persona que ha presentado la Declaración de Exención por dependientes de trabajadores con ingresos laborales (cambios) a su empleador. Sin embargo, quienes no estén sujetos a los ajustes de fin de año (como los que han dejado su trabajo a mitad de año), deben presentar una declaración final de impuestos (*kakutei shinkoku*). Además, incluso si los familiares dependientes viven fuera de Japón, si se cumplen ciertas condiciones, se puede aplicar para la exención para dependientes, etc. En el ajuste fiscal de fin de año, al solicitar la exención por dependientes, etc. para familiares que viven fuera de Japón, es necesario presentar un certificado establecido referido a los familiares al empresario que paga el salario.

La Agencia Tributaria Nacional prepara en varios idiomas, diversos formularios y folletos de ajuste de fin de año para dependientes en el extranjero.

**URL** <https://www.nta.go.jp/users/gensen/nencho/shinkokusyo/gaikokugo.htm> (formularios para la declaración)

**URL** <https://www.nta.go.jp/publication/pamph/gensen/gaikokugo/02.htm> (familiares dependientes en el extranjero)

**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo y vietnamita

#### 2-4 Declaración de la renta (*kakutei shinkoku*)

La declaración de la renta es el trámite para el pago o devolución del impuesto sobre la renta obtenida durante el año, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre. La persona que realiza la declaración calcula por sí misma la cantidad total de ingresos en ese año y el importe del impuesto aplicable. La declaración debe ser presentada el siguiente año entre el 16 de febrero y el 15 de marzo (si el 15 de marzo es sábado o domingo, el siguiente lunes) en la oficina de impuestos (*zeimusho*) correspondiente. (Las declaraciones de reembolsos se pueden presentar dentro de un plazo de 5 años a partir del 1º de enero del año siguiente, independientemente del período final de declaración de impuestos) En ocasiones, a la hora de realizar la renovación o cambio de permiso de residencia debe presentarse la copia de la declaración de impuestos, por lo que es recomendable conservarla. La Oficina de impuestos ha creado un manual en diferentes idiomas ("Manual de Entrada para la Preparación de Declaraciones de Impuestos de Extranjeros") sobre cómo llenar los formularios de la Declaración de la renta (versión simplificada) para extranjeros.

**URL** <https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2023/foreigner/index.htm>

**Idiomas** Portugués, inglés, chino (simplificado y tradicional), vietnamita y nepalí

## A En caso de residentes (*kyojūsha*)

Se considera residente a la persona que dispone de domicilio dentro de Japón o que hasta el momento actual dispone de lugar de residencia durante uno o más años. Los residentes cuya única fuente de ingresos es su salario, a excepción de algunos casos tales como los mencionados abajo, no necesitan realizar la declaración de la renta, ya que el impuesto sobre la renta y el impuesto especial sobre la renta para la reconstrucción es calculado y pagado con exactitud mediante el ajuste de fin de año (*nenmatsu chōsei*). No obstante, los siguientes residentes asalariados deben realizar la declaración de la renta.

- a. Personas cuyos ingresos anuales por salario superan los 20 millones de yenes.
- b. Si recibe su salario de una sola fuente y la totalidad de ese salario está sujeto a retención de impuestos, y el importe total de sus ingresos (excluyendo ingresos laborales y de jubilación) supera los 200.000 yenes.  
(Ejemplo) Si recibe su salario de una sola fuente y sus ingresos por pensiones públicas, etc., superan los 800.000 yenes (1.300.000 yenes para personas mayores de 65 años).
- c. Personas cuyo salario provenga de dos o más fuentes y la totalidad del salario esté sujeto a retención de impuestos, pero no se hayan procesado los ajustes fiscales de fin de año. Si la suma del importe total de las ganancias (excepto los ingresos laborales y los ingresos de jubilación) y el importe total de las ganancias del salario, etc. no sujetas al ajuste de fin de año supera los 200.000.
- d. Personas con cargos en empresas de familias o parientes, que reciben intereses de préstamos, o que reciben rentas de tiendas, fábricas, maquinaria o herramientas.
- e. Aplazamiento o reembolso del impuesto sobre la renta retenido de los salarios de conformidad con la Ley de Reducción y Exención de Desastres.
- f. Aquellos que trabajan para misiones diplomáticas extranjeras en Japón, empleados domésticos y etc., que no están obligados a retener el impuesto sobre la renta, etc. al recibir el pago de salarios.

\* Por norma general, el salario y otros ingresos obtenidos en el extranjero también están sujetos a impuestos.

## B En caso de no residentes (*hikyojūsha*)

Se considera no residente a la persona que no tiene domicilio en Japón y cuyo periodo total con lugar de residencia en Japón no llega al año. Aun siendo no residente, si dispone de ingresos acordes a una serie de condiciones, como los ingresos provenientes de bienes inmuebles en Japón, deberá realizar la declaración de la renta. A los no residentes cuyo único ingreso es su salario, por norma general se les aplica una retención del 20% por concepto de impuesto sobre la renta, por lo que no es necesario que realicen la declaración.

## C En caso de salir de Japón

Si necesita presentar su impuesto sobre la renta, pero tiene la intención de salir de Japón y ya no tendrá una dirección registrada ni residencia antes de la fecha límite de presentación, deberá nombrar un agente fiscal (*nōzei kanrinin*) y notificar al Director Nacional de Ingresos, solicitando que el agente fiscal haga la declaración en su nombre, o será necesario pagar el impuesto aplicable junto con la declaración del propio interesado antes de salir del país.

## 2-5 Información de contacto

### Información a través de internet

Puede obtener información acerca de impuestos en japonés e inglés, a través de "Tax Answer" (preguntas frecuentes sobre impuestos), y "Chatbot" en la página web de la Agencia Nacional de Impuestos (*kokuzeichō*).

- a. Página web de la Agencia Nacional de Impuestos  
<https://www.nta.go.jp/index.htm> (japonés)  
<https://www.nta.go.jp/english/index.htm> (inglés)
- b. "Tax Answer" (preguntas frecuentes)  
<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/taxanswer/index2.htm> (japonés)  
<https://www.nta.go.jp/english/taxes/> (inglés)
- c. "Chatbot" (solo japonés)  
<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/chatbot/index.htm>

### Consultas telefónicas

**Horario de atención** de lunes a viernes, de 9:00 a 17:00  
(excepto feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero)

**a. Consultas generales sobre impuestos** (Centro de Consultas Telefónicas)

03-3821-9070 Tōkyō (inglés)  
0570-00-5901 (en japonés)

- b. Si usted necesita contactarse con la Oficina de impuestos para cualquier otra consulta general, llame a la oficina de impuestos más cercana. Por favor, revise la pág.63, ítem 5.  
Siga la voz de guía y seleccione 2.

## 3 Impuesto residencial (*jūmin-zei*)

### 3-1 ¿Qué es el impuesto residencial?

Las personas que al 1 de enero tienen domicilio en Japón y que tienen ciertos ingresos están sujetos a la aplicación del impuesto residencial. Este impuesto está compuesto por el impuesto prefectural (*kenmin-zei*), el impuesto municipal (*shichōsonmin-zei*), si bien ambos se abonan al municipio. Puede hacer el pago directamente o puede ser descontado del salario o de la pensión pública. El importe de este impuesto se calcula en base a la renta del año anterior. Para más información consulte con la municipalidad.

**Ministerio del Interior y Comunicaciones: Impuesto residencial individual para extranjeros.**

**URL** [https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_zeisei/czaisei/czaisei\\_seido/individual-inhabitant-tax.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/individual-inhabitant-tax.html)

**Language** Portugués, inglés, chino, vietnamita y japonés.

### 3-2 En caso de salir de Japón

Es necesario nombrar un agente de impuestos (*nōzei kanninin*) y declararlo al alcalde del municipio para que dicho agente se haga cargo de todos los asuntos referentes al pago de impuestos del contribuyente tras su salida de Japón. También es posible dejar pagado el importe total del impuesto residencial antes de salir del país. Cualquier duda consulte en la oficina municipal que le corresponda.

## 4 Impuesto sobre vehículos

### 4-1 Impuesto sobre la propiedad de vehículos (*jidōsha-zei shubetsu-wari*)

El impuesto a los vehículos se paga anualmente por las personas que al 1 de abril poseen un vehículo (no se incluyen automóviles ligeros o motocicletas). Es un impuesto provincial que se paga en bancos, tiendas de conveniencia y otros lugares, a más tardar en la fecha límite establecida en la notificación de pago que emite la Oficina de Impuestos Prefecturales (*kenzei jimusho*).

En la página 64, ítem 6 puede ver el listado de Oficinas de Impuestos Prefecturales en Aichi. Además, en las Oficinas de Impuestos de las prefecturas disponen de tabletas con funciones de traducción para consultar.

**Información para extranjeros sobre Impuestos a los vehículos en Aichi (impuestos por tipos)**

**URL** <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/zeimu/0000051633.html#foreigners>

**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino.

### 4-2 Impuesto de vehículos livianos (*keijidōsha-zei shubetsu-wari*)

El impuesto sobre automóviles livianos se aplica anualmente a aquellas personas que a la fecha del 1 de abril poseen vehículos tales como automóvil ligero, motocicleta o automóvil pequeño especial (*kogata tokushu jidōsha*) (por ejemplo, montacargas o tractor). Este impuesto se abona en lugares tales como oficinas postales o bancos, o incluso en tiendas de conveniencia, hasta la fecha límite establecida en la notificación de pago que envía la municipalidad.

### 4-3 Impuesto sobre el peso del vehículo (*jidōsha jyuryō-zei*)

Este impuesto se paga sobre el peso del automóvil al registrarlo por primera vez o al efectuar la inspección al vehículo (*shaken*). Vea en la página 54, ítem 3-7). Para saber cuál es el monto del impuesto, comuníquese con la tienda donde compró el vehículo; en el caso de la inspección contáctese con la sucursal de transporte, con la Oficina de Transporte u Oficina de Inspección y Registro (*Kensa tōroku jimusho*) para vehículos de tamaño estándar, o con la Asociación de Inspección de Vehículos Motorizados Ligeros (*Keijidōsha kensa kyōkai*) para vehículos livianos.

## 5 Otros impuestos

### 5-1 Impuesto al consumo (*shōhi-zei*) e impuesto regional al consumo (*chihō shōhi-zei*)

Quando el consumidor compra bienes o recibe un servicio, se aplicará un impuesto sobre el consumo del 10% (del cual el 2.2% es impuesto al consumo local) sobre el precio de compra o el precio del servicio o una tasa reducida del 8%. (*keigen-zeiritsu*) (del cual el 1.76% es el impuesto al consumo local).

### 5-2 Impuesto a la adquisición de bienes inmuebles (*fudōsan shutoku-zei*)

Es el impuesto provincial a pagar en caso de adquirir un terreno o una vivienda.

### 5-3 Impuesto sobre los bienes e inmuebles (*koteishisan-zei*)

Se trata de un impuesto que se aplica a quienes que, al 1 de enero de cada año, poseen un terreno, un edificio o un activo depreciable (activos tangibles de uso comercial, diferentes a un terreno o un edificio).



# Capítulo 9

## Vida diaria

### 1 Vivienda

#### 1-1 ¿Qué son las viviendas públicas de alquiler? (*kōteki chintai jūtaku*)

Las viviendas públicas de alquiler demandan alquileres reducidos y son ofrecidos por los gobiernos locales o empresas públicas de la prefectura o de los municipios. Las viviendas públicas pueden ser de la prefectura (*ken'ei jūtaku*), de los distritos de Nagoya (*kumin jūtaku*), de los municipios (*shiei jūtaku* y *chōei jūtaku*) o de la Agencia de Renacimiento Urbano (*UR chintai jūtaku*). Es necesario cumplir con los requisitos de entrada establecidos para cada tipo de vivienda.

#### 1-2 ¿Cómo buscar viviendas públicas de alquiler?

##### Viviendas públicas de la prefectura de Aichi (*aichi ken'ei jūtaku*)

En cuanto a la recepción de solicitudes para entrar a los apartamentos de la prefectura de Aichi, contáctese con alguna oficina de administración de la vivienda (página 71, capítulo 12 "Datos de referencia").

<b>Horario de atención de cada oficina</b>	Lunes a viernes, de 9:00 a 17:15 (Cerrado: sábados, domingos, feriados y final e inicio del año)
<b>Servicio telefónico sobre las viviendas públicas de Aichi</b>	052-971-4118 (en japonés)
<b>Support Desk para los extranjeros</b>	052-684-5007 (en 7 idiomas) * atención solo por teléfono
<b>Horario</b>	Lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00 (Cerrado: sábados, domingos, feriados y final e inicio del año)
<b>Idioma</b>	Portugués, español, inglés y nepalí: lunes a viernes. Tagalo: lunes a jueves / vietnamita: lunes, miércoles y viernes. Chino: martes y jueves (13:00 a 17:00)

Cada oficina administrativa de viviendas (sucursal) ofrece un sistema de asistencia remota a través de los terminales (PC). El horario y los idiomas disponibles son los mismos que los del servicio de ayuda (Support Desk) para extranjeros. En la página web de la Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi puede consultar las viviendas que tienen actualmente abierta la inscripción.

**URL** <https://www.aichi-kousha.or.jp/prefectural/>

##### Agencia de Renacimiento Urbano (UR) (*yū āru toshi kikō*)

Para obtener información de alojamiento en las viviendas de UR, contáctese con la dirección abajo indicada.

###### Oficina comercial de UR en Nagoya

**Dirección** Enishio Meieki 6.º piso, 4-8-26 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya

**Teléfono** 052-526-4000

**URL** <https://www.ur-net.go.jp/chintai/>  
[https://www.ur-net.go.jp/chintai\\_portal/sumainoshiori/index.html](https://www.ur-net.go.jp/chintai_portal/sumainoshiori/index.html)  
Inglés, chino, vietnamita, portugués, coreano.

**Idioma** Portugués, inglés, vietnamita (traducción telefónica). (los intérpretes a veces están en otras oficinas).

**Horario** Todos los días, de 9:30 a 18:00 (Cerrado: final e inicio del año)

\* Consulte con el centro de ventas UR Nagoya acerca de la disponibilidad de los intérpretes.

##### Viviendas de la ciudad de Nagoya (*nagoya shiei jūtaku*)

Para más información sobre la disponibilidad y convocatoria de viviendas de la ciudad de Nagoya (*teijū sokushin jūtaku*), contáctese con la dirección abajo indicada.

###### Corporación Municipal de Viviendas de Nagoya (*nagoya shiei jūtaku kyōkyū kōsha*)

Departamento de Administración, Sector de Inscripción (*Kanri-bu kanri-ka boshū-gakari*)

**Teléfono** 052-523-3875

**Horario** lunes a viernes, de 8:45 a 17:15 (los jueves, de 8:45 a 19:00)  
Cerrado: sábados, domingos, feriados, final e inicio de año (29/dic. al 3/enero).

##### Otras viviendas municipales

Contáctese con el departamento de la vivienda de su municipalidad local.

##### Ventanilla "Sumai no madoguchi"

En la ventanilla "Sumai no madoguchi", la ciudad de Nagoya, la Corporación de Vivienda de la ciudad de Nagoya y la de la Prefectura de Aichi ofrecen consultas acerca de viviendas, casas vacías y viviendas públicas de alquiler.

**Dirección** Ciudad de Nagoya Higashi-ku Higashisakura 1-11-1 Terminal de autobuses Oasis 21

**Teléfono** 052-961-4555 (viviendas de la ciudad de Nagoya)

052-228-1808 (viviendas de la Corporación de Vivienda de la Ciudad de Nagoya)

052-950-5231 (viviendas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Aichi)

**Horario** lunes a miércoles y viernes a domingo (excepto el 2º y 4º miércoles de cada mes, feriados y fin de año), de 10:00 a 19:00 (inscripciones hasta las 18:00).

Tenga en cuenta que la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Aichi no recibe solicitudes de vivienda en las ventanillas.

## 1-3 Viviendas privadas

Para alquilar una vivienda privada, puede buscar en Internet sitios de información inmobiliaria o a través de empresas inmobiliarias locales (*fudousangaisha*). Muchas empresas inmobiliarias (tiendas) solo atienden en japonés, por lo que se recomienda ir con alguien que entienda japonés. Además, el Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo y la Asociación Japonesa de Gestión de Viviendas de Alquiler han creado una "Guía para buscar apartamento" (*heyasagashi no gaido bukku*) destinada a extranjeros que buscan un apartamento en Japón.

### Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo, y la Asociación Japonesa de Gestión de Viviendas de Alquiler

**URL** [https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](https://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html)  
**Idioma** Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, camboya (jemer), mongol y japonés.

### Sistema de información sobre la red de seguridad de la vivienda

**URL** <https://safetynet-jutaku.mlit.go.jp/guest/index.php> (solo japonés)

## 1-4 Gastos necesarios al entrar en una vivienda de alquiler

Estos son los gastos generalmente necesarios al entrar en una vivienda de alquiler.

<b>Alquiler</b> ( <i>yachin</i> )	El alquiler mensual se paga mensualmente hasta la fecha determinada.
<b>Gratificación</b> ( <i>rei-kin</i> )	Pago único al propietario que se solicita en ocasiones al alquilar una vivienda privada. No se devolverá este dinero ( <i>rei-kin</i> ) al terminar el contrato.
<b>Depósito o fianza</b> ( <i>shiki-kin / hoshō-kin</i> )	Cantidad entregada en prenda al propietario frente a posibles retrasos en el pago del alquiler o en caso de ciertas reparaciones. Al cancelar el contrato de arrendamiento se reembolsa la cantidad sobrante tras restar los alquileres impagos y otros gastos.
<b>Gastos administrativos</b> <i>kyōeki-hi / kanri-hi</i> )	Los inquilinos pagan los gastos de comunidad tales como el mantenimiento o la electricidad de la escalera, corredores o ascensores. Se paga aparte del alquiler.
<b>Corretaje o comisión de intermediación</b> ( <i>chūkai tesūryō</i> )	Se paga a la empresa inmobiliaria como pago por la intermediación, en caso de que el contrato de arrendamiento se haya hecho a través de dicha empresa. Por lo general, la comisión no supera los 0.55 de la renta mensual (si se recibe compensación tanto del arrendador como del inquilino), ni los 1,1 de la renta mensual con el consentimiento del inquilino (si no se recibe compensación del arrendador).
<b>Cuota del Seguro contra daños</b> ( <i>songai hokenryō</i> )	En caso de viviendas privadas, es posible que se le exija un seguro frente a daños en el hogar como una condición para mudarse (seguro contra incendios o aquellos causados por negligencia como un incendio, o fugas de agua, etc.).
<b>Renovación</b> ( <i>kōshinryō</i> )	Se paga al propietario o a la empresa inmobiliaria en caso de renovación de contrato de alquiler. (cuando continúa viviendo en la misma casa, por ejemplo).
<b>Cuota de garantía a la compañía garante de responsabilidad por el alquiler</b> ( <i>yachinsaimuhoshō kaisha e no hoshōryō</i> )	Si no puede encontrar un garante cuando se muda, puede usar una compañía de garantía de alquiler. Consulte al propietario o a la agencia inmobiliaria. Cuando un inquilino no paga el alquiler, la compañía de garantía de alquiler paga al propietario en nombre del inquilino.
<b>Tasa por limpieza</b> ( <i>Kuriningu hiyō</i> )	Servicio de limpieza a cargo de una empresa profesional. A veces se le llama tarifa de restauración o tarifa de limpieza. Para evitar problemas al mudarse, revise bien el contrato de alquiler.

## 2 Electricidad, gas y agua corriente

Si cambia de domicilio deberá realizar los trámites de electricidad, gas y agua corriente.

### Para contactarse con la compañía de electricidad

Póngase en contacto con la oficina de energía contratada (proveedor minorista de electricidad) o con el administrador (o el propietario). El número de teléfono aparece en la hoja de lectura del medidor o comprobante de pago. Para realizar una consulta, el usuario debe presentar la factura de pago con el número del cliente, dirección, (nombre del titular del contrato de luz), número telefónico, número de identificación de suministro (22 dígitos) o diga su código del cliente.

### Para contactarse con la compañía de gas

Los dos tipos de gas existentes son el gas de la ciudad (*toshi gas*) y el gas propano (*gas LP*). El gas de la ciudad es distribuido por zonas amplias a través de tuberías. En las zonas donde no se dispone de gas de la ciudad se utiliza gas propano almacenado en tanques. En los aparatos de gas aparece especificado el tipo de gas que puede utilizarse. Confirme sin falta que está utilizando el tipo de gas apropiado para el aparato. Es importante tener suficiente información y precaución al usar el gas.

#### a. Gas de la ciudad (*toshi gasu*)

Pregunte cuál es la compañía de gas (por ejemplo, al propietario de la vivienda) y contáctese con ella.

#### b. Gas propano (*puropan gasu*)

En el medidor del gas, está el número de contacto del suministrador de gas. También puede consultar al

### Para contactarse con la compañía de agua

Póngase en contacto con el departamento encargado del agua corriente en su municipalidad.

## 3 Basura

### 3-1 Clasificación de la basura

La basura doméstica debe clasificarse correctamente según las normas de la zona y colocarse en el lugar indicado de recogida, solo en la fecha y hora señalada para ello. No respetar estas normas provoca molestias a los residentes de la comunidad y es fuente de problemas. La forma de clasificar la basura varía en cada zona. Pregunte en su municipalidad cómo se clasifica la basura en su zona, en qué lugares puede depositarse y cuál es el calendario de recogida.

### 3-2 Reciclaje de electrodomésticos

Electrodomésticos tales como aparatos de aire acondicionado, televisores o frigoríficos tienen muchos componentes que pueden ser reutilizados. Siguiendo la Ley de Reciclaje de Electrodomésticos, los electrodomésticos (a excepción de aquellos de uso comercial) pueden ser reutilizables. Para deshacerse de ellos debe pagar la tasa de reciclaje y el coste de recogida y transporte. Puede hacerlo, por ejemplo, en la tienda donde adquirió los aparatos o en la tienda donde vaya a adquirir el nuevo electrodoméstico. Si no sabe dónde adquirió el aparato o no piensa adquirir uno nuevo, pregunte en su municipalidad.

#### Electrodomésticos a los que se aplica la tasa de reciclaje

Aire acondicionado, televisores, frigoríficos, congeladoras, lavadoras y secadoras de ropa.

\* Los fabricantes de computadoras se encargan de su recogida y reciclado de forma gratuita (solo en el caso de computadoras que incluyen la marca de reciclaje). Consulte al fabricante de su computadora.

### 3-3 Otros puntos relacionados con la basura a tener presente

Es delito botar electrodomésticos grandes, muebles, etc., ya sea al borde de la carretera o en la montaña (vertederos ilegales). Si no sabe cómo botarlos, asegúrese de consultar con su oficina municipal local. También es delito llevar residuos reciclables como latas vacías y periódicos de los puntos de recojo.

## 4 Teléfono, internet y transmisiones de NHK

### 4-1 Teléfono celular (Smart Phone)

Cuando los extranjeros firman un contrato con una compañía de telefonía móvil japonesa, los documentos requeridos son diferentes a los de los japoneses. Además, dependiendo del período de estadía, es posible que algunas compañías de telefonía móvil no puedan realizar un contrato; por ello, se sugiere consultar con anticipación en la tienda de la compañía de telefonía móvil o en el centro de atención al cliente. Las principales compañías de telefonía móvil tienen centros de atención multilingües para sus clientes (pág. 72); algunas tiendas cuentan con personal que puede atender en idioma extranjero.

### 4-2 Nueva afiliación al teléfono o a Internet

Además de las líneas telefónicas fijas, también existen líneas fijas que utilizan internet como línea de acceso (teléfonos IP). Al firmar un contrato con un proveedor de internet, puede acceder a internet desde su computadora o dispositivo móvil. A través de internet, puede acceder a diversos servicios que le conectan con el mundo, como el correo electrónico y las videollamadas. Para las líneas telefónicas, existe internet por fibra óptica. Las tarifas y servicios de teléfono e internet varían según la compañía, por lo que conviene comparar precios antes de firmar un contrato.

### 4-3 Transmisiones de NHK

Sitio para  
Teléfono móvil  
(Multilingüe)



Si ha instalado algún televisor (incluidos computadoras con sintonizador de televisión o los aparatos adaptados para televisión móvil One Seg) capaz de recibir las transmisiones de NHK (Japan Broadcasting Corporation) deberá por ley realizar un contrato con la NHK y abonar las tarifas de transmisiones. Pregunte a NHK los detalles acerca del trámite de contratación o sobre la posibilidad de exención de la tarifa de transmisión.

**NHK Noticias "Yasashii Kotoba"** (Easy Japanese / Japonés sencillo) <https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

**NHK Sobre las tarifas de suscripción de NHK** (Multilingüe) <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/>

**Recepción de suscripciones de NHK** (Solo en japonés) 0120-151515 9:00~18:00 (Todos los días)

**NHK Navi Dial** (Solo en japonés) 0570-077-077 (No disponibles desde las 17:00 del 30/dic. al 3/enero)

## 5 Correo

Los servicios postales en general son atendidos en las oficinas de correos y mostradores de servicios postales en Japón, conocidos como YUYU Madoguchi. Este símbolo "〒" sirve como referencia de la oficina de correos y se puede encontrar en oficinas de correos, en tiendas de conveniencia y también en pequeñas tiendas de venta de sellos.

#### Dirección de contacto

Contacte con el centro abajo indicado en caso de consulta sobre los servicios postales.

**Centro de atención al cliente del Servicio Postal de Japón** (*nippon yūbin*) (no disponible desde el extranjero)

**Teléfono** 0570-046-111 (inglés, llamada con pago; también desde teléfonos celulares)

0120-23-28-86 (japonés, llamada gratuita; no es posible desde teléfonos celulares)

0570-046-666 (japonés, llamada con pago; también desde teléfonos celulares)

**Horario** Todos los días, de 8:00 a 21:00

**(Preguntas frecuentes) URL** <https://www.post.japanpost.jp/question/index.html>  
**Idiomas** Inglés y japonés  
**(Servicio Internacional) URL** <https://www.post.japanpost.jp/int/question/index.html>  
**Idiomas** Portugués, inglés, chino, coreano, japonés

**Call Center para apertura de cuenta en Japan Post Bank (Yuuchoo Ginkou)**

**TEL** 0570-023170  
**Idiomas** Inglés, chino, vietnamita, indonesio, coreano, japonés

**Colección de conversaciones (para señalar con el dedo) para utilizar en la oficina de correos**

**URL** [https://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl\\_student/](https://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl_student/)  
**Idiomas** Inglés, chino, coreano

## 6 Servicio internacional de entrega de paquetes

La entrega de paquetes a países extranjeros está a cargo de empresas especializadas, por ello, puede consultar a ellas. Los métodos de transporte también difieren en cada empresa. Hay artículos que son comunes a cada país y artículos que no se pueden enviar dependiendo del país. Por ejemplo, los aerosoles y las baterías podrían no ser transportados al considerarlos mercancías peligrosas. Dependiendo del contenido del paquete, el país receptor puede aplicar aranceles, impuestos al consumo, IVA, etc. al producto; generalmente los costos los asume el destinatario.

## 7 Bancos

Los bancos japoneses generalmente abren de 9:00 a 15:00 de lunes a viernes, pero algunos bancos tienen su propio horario comercial. Los cajeros automáticos (ATM) tienen diferentes horarios de operación dependiendo de la institución financiera. Verifique antes de usarlos.

### 7-1 Apertura de cuenta bancaria

Los extranjeros que pueden abrir una cuenta bancaria son aquellos que tienen un período de estadía en Japón de 6 meses o más por trabajo o estudio, y que se han registrado como residentes. Los principales documentos requeridos para abrir una cuenta son una tarjeta de residencia o un certificado de residente permanente especial, un pasaporte y un sello personal (pág. 12, ítem 7).

Además, cuando ya no utilice su cuenta bancaria o cuando regrese permanentemente a su país de origen, cierre su cuenta bancaria. Algunos bancos pueden cobrar una tarifa de mantenimiento de cuenta. Además, es un delito vender cuentas, tarjetas de efectivo y libretas a su nombre a otros; tenga cuidado con su manipulación.

### 7-2 Envío de dinero (*sōkin*)

#### a. Envío de dinero dentro de Japón

Si el receptor tiene cuenta en una entidad financiera puede realizar una transferencia a dicha cuenta. La comisión varía en función de la entidad y oficina de destino y de la cantidad a ingresar. La comisión puede ser gratuita o llegar a alcanzar un valor de alrededor de 880 yenes. Para realizar una transferencia superior a 100,000 yenes es necesario comprobar la identidad, por lo que deberá mostrar el pasaporte o la tarjeta de residencia.

#### b. Envío de dinero al extranjero

Puede enviar dinero al exterior a través de bancos o las oficinas postales que admitan este servicio. Si tiene una cuenta en el país de destino podrá enviar el dinero desde un banco u oficina de correos que gestione remesas internacionales. También es posible hacer una remesa a través de un cheque de remesa. Algunas veces será necesaria la verificación de la identidad del remitente y del motivo del envío. Tanto el remitente como el beneficiario tienen que tener una cuenta bancaria para hacer posible la remesa. Consulte al banco respecto de las tarifas, comisiones y plazos de entrega. Dependiendo del contenido y las circunstancias de la transacción, el banco podría solicitar datos o documentos adicionales.

**Asociación de Bancos de Japón "Información para los clientes usuarios del banco"**

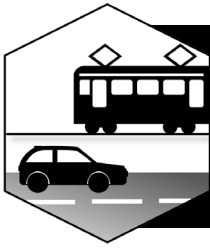
**TEL** 0570-017109 o 03-5252-3772  
**Horario** Lunes a viernes 9:00 - 17:00 (excepto feriados nacionales y feriados propios del banco)  
**Idiomas** Inglés, chino, coreano y japonés  
**URL** <https://www.zenginkyo.or.jp/adrl/> (Solamente en japonés e inglés)

Además, puede transferir dinero a través de una empresa de transferencia de dinero, registrada ante el Primer Ministro. Para transferencias nacionales, se puede hacer transferencias entre cuentas. Para transferencias internacionales, puede enviar dinero al extranjero a través de cajeros automáticos de las tiendas de conveniencia, o mediante aplicaciones para teléfonos inteligentes. El monto máximo a transferir es de 1,000,000 de yenes por transacción\*, pero las comisiones, los métodos de depósito y otros datos, varían según la empresa de transferencia de dinero, por lo que es importante hacer las consultas a cada empresa (consulte en la página web de la misma empresa). Para solicitar el servicio, tendrá que identificarse mostrando algún documento como la tarjeta de residencia. Dependiendo del contenido y las circunstancias de la transacción, el banco podría solicitar datos o documentos adicionales.

\* Algunas empresas de transferencia de dinero también gestionan remesas de más de un millón de yenes.

(Referencia) **Asociación Japonesa de Servicios de Pago (Asociación General Incorporada) "A todos los usuarios de servicios de transferencia de fondos"** (*shikin idō sabisu o go riyō no minasama e*)

**URL** <https://www.s-kessai.jp/consumer/>



# Capítulo 10

## Tránsito

### 1 Normas de tránsito

En Aichi se producen muchos accidentes de tránsito, y en algunos casos las víctimas o los causantes son extranjeros. Para evitar accidentes debe respetar siempre las reglas básicas de tránsito. A continuación citamos algunas.

#### Peatones

- a. En vías con zona peatonal, camine siempre por las aceras.
- b. En vías sin zona peatonal, camine por la derecha.
- c. Al cruzar la vía, si es un punto regulado por semáforo, siga las indicaciones del semáforo, y utilice el área para el paso de peatones.

#### Bicicletas



Señalización que permite el tráfico de bicicletas comunes

- a. Circule por el extremo izquierdo de la calzada (o pista) y en fila de a uno.
- b. Puede circular por la acera (o vereda) donde existan letreros que permitan el tránsito de bicicletas comunes.
- c. Menores de 13 años, mayores de 70 años y personas con ciertas discapacidades físicas, pueden circular en las aceras, incluso cuando no haya señales que permitan el tráfico de bicicletas comunes. Además se permite circular por las aceras en caso que resulte peligroso circular por la calzada, debido a obras de construcción en la calzada o a una fila de vehículos estacionados por el lado izquierdo de la calzada.
- d. Al circular en bicicleta por la vereda, asegúrese de usar el carril para bicicletas que se encuentra a un lado de la carretera, debe manejar a velocidad controlada para que pueda frenar en caso de que obstruya el paso a los peatones.
- e. Los cascos son efectivos para reducir los daños causados por accidentes de tráfico, por lo que hay que usarlos.
- f. Está prohibido por ley, subir dos o más personas a la vez, conducir con paraguas y usar teléfono celular.
- g. En pasos a nivel y puntos que exijan parada, deténgase sin falta y mire por seguridad a izquierda y derecha antes de cruzar.
- h. En los cruces con semáforo, circule siguiendo las indicaciones del semáforo.
- i. No debe conducir una bicicleta si consume alcohol. Tampoco debe prestar su bicicleta a una persona que haya bebido, ofrecer alcohol a un ciclista o pedirle a una persona ebria que conduzca y viaje con usted. Todo esto está prohibido por ley.
- j. Encienda las luces de noche.

El canal oficial de YouTube de la Policía de la Prefectura de Aichi tiene videos sobre el uso seguro de la bicicleta con subtítulos en portugués, español, inglés, vietnamita, indonesio y nepalí.

\* Los videos pueden desaparecer según la fecha de publicación.

#### Vehículos (incluye bicicletas eléctricas) y motocicletas

- a. Las personas que no tengan licencia de conducir vigente en Japón (página 51, ítem 3-2), nunca deben conducir un automóvil o una bicicleta eléctrica.
- b. Tenga suficiente precaución por la seguridad de peatones y bicicletas.
- c. Si consume alcohol, no conduzca en ningún caso. Asimismo, está penado prestar el automóvil a una persona que ha bebido, incitar a beber al conductor, pedir que conduzca a la persona que ha bebido o subir al automóvil con dicha persona.
- d. Respete las leyes y normativas de tránsito, y siga las indicaciones de los semáforos, las señales de tránsito y las marcas viales.
- e. Compruebe que todas las personas que suban al automóvil usen los cinturones de seguridad, incluidos los de los asientos traseros. Los conductores de motocicleta o de bicicleta eléctrica, deben siempre usar el casco.
- f. Si sube al automóvil con niños menores de 6 años, acomódelos adecuadamente en el asiento de seguridad infantil.
- g. En lugares con una velocidad máxima señalizada, no debe superar dicha velocidad.
- h. No utilice smartphone o teléfono celular mientras maneja un automóvil o bicicleta eléctrica. Está prohibido por ley.
- i. Si sufre un accidente de tránsito, no olvide contactar con la policía (110). Para mayor información, consulte la página 55 y apartado 3-9.

## 2 Medios de transporte públicos

### 2-1 Tren y metro

El metro de Nagoya y compañías como JR, Meitetsu o Kintetsu prestan servicio dentro de la prefectura de Aichi. Los boletos pueden adquirirse en las máquinas de expedición automática. Por lo general, sobre estas máquinas suele haber un plano de recorrido con el que poder comprobar el nombre de las estaciones y las tarifas. Los niños menores de 12 años (a partir de dicha edad se les aplica la tarifa de adulto) tienen un descuento del 50%. Los niños menores de 6 años pueden entrar gratuitamente si van con un acompañante (adulto o niño a partir de 6 años), con un máximo de dos niños por acompañante (en el metro municipal de Nagoya, 4 niños). Si baja en una estación más allá del recorrido para el que tiene boleto podrá pagar la diferencia en las máquinas o ventanillas de ajuste de tarifa que puede encontrar en la estación. Existen además boletos económicos, como los pases de un día o de temporada. También puede utilizar una gran variedad de tarjetas inteligentes, como por ejemplo “manaca”, “TOICA” o “PiTaPa” para subir a trenes y metro con una sola tarjeta (no puede utilizarse en una parte de las líneas Gamagori y Hiromi de Meitetsu). Por otro lado, los boletos de trenes expreso y de asiento reservado pueden adquirirse en ventanilla con un mes de antelación.

#### Información para contacto de las principales compañías ferroviarias

Compañía ferroviaria	URL	Teléfono	Horario
Departamento de Transporte Urbano de Nagoya ( <i>nagoya-shi kōtsūkyoku</i> ) (Centro Telefónico de Bus y Metro <i>Shibusu / Chikatetsu Terehonsentā</i> )	<a href="https://www.kotsu.city.nagoya.jp/jp/pc/">https://www.kotsu.city.nagoya.jp/jp/pc/</a> Portugués, español, inglés, chino (estándar y simplificado), vietnamita, tailandés, coreano y japonés	052-522-0111	8:00 a 19:00 atiende todo el año (solo en japonés)
JR Tokai ( <i>jē aru tōkai</i> ) (Centro Telefónico)	<a href="https://global.jr-central.co.jp/en/">https://global.jr-central.co.jp/en/</a> Inglés, chino (tradicional y simplificado), tailandés, coreano, francés, alemán, japonés *Consultas sobre objetos perdidos <a href="https://global.jr-central.co.jp/en/lost-and-found/">https://global.jr-central.co.jp/en/lost-and-found/</a>	050-3772-3910 Siga la guía de voz y elija el 2	6:00 a 24:00 atiende todo el año
Meitetsu (Centro de Atención al Cliente)	<a href="https://top.meitetsu.co.jp/">https://top.meitetsu.co.jp/</a> (Inglés, chino -estándar y simplificado-, coreano y tailandés)	052-582-5151	8:00 a 19:00 lunes a viernes 8:00 a 18:00 Sábado, domingo y feriado (incluyendo fin de año)
Kintetsu (Centro Telefónico de la Línea de tren Kintetsu)	<a href="https://www.kintetsu.co.jp/">https://www.kintetsu.co.jp/</a> (Inglés, chino -estándar y simplificado-, coreano y tailandés)	050-3536-3957	8:00 a 21:00 atiende todo el año

### 2-2 Autobús

Los autobuses pueden tener una tarifa única o a veces varía de acuerdo a la distancia recorrida. ser de tarifa única para todo el trayecto o de tarifa variable en función de la distancia recorrida. En el caso de los autobuses con tarifa única, el importe se paga al subir, depositando el dinero en la caja de pago situada junto al asiento del conductor. Si la tarifa varía con la distancia, deberá coger un boleto numerado al subir al autobús y pagar después al bajar. Puede comprobar el importe correspondiente a su número de boleto en una tabla que aparece en la parte delantera del autobús. Al igual que en trenes y metro, en los autobuses también hay pases de un día o de temporada, entre otros boletos. También puede utilizar la tarjeta inteligente “MANACA”, que permite subir con una sola tarjeta a los autobuses de Nagoya, de Meitetsu y a la línea Yutorito. En el caso del autobús, debe informar al conductor cuando llegue a la parada donde desea bajar. Cuando se anuncie el nombre del paradero, presione alguno de los botones situados en las proximidades de ventanas o techo.

### 2-3 Taxi

Para usar un taxi, siga uno de los siguientes métodos:

- 1- Solicite el servicio por teléfono a la compañía de taxis.
- 2- Observe de frente un taxi y el lado derecho del parabrisas donde aparece indicada en letras rojas la palabra japonesa “空車” (*kūsha*) levante la mano y pare el taxi para su uso.
- 3- Use la parada de taxis.
- 4- Llame a un taxi desde una aplicación de despacho de taxis de un smartphone para que venga a buscarlo al lugar donde esté. A dicha aplicación, aunque no sea en su idioma, puede ingresar fácilmente el lugar donde va a subir al taxi y donde va a bajar, para saber el precio estimado (la tarifa puede variar ligeramente según el tráfico del momento). La tarifa aumenta conforme la distancia y el tiempo del trayecto. Se puede pagar en efectivo, tarjeta de crédito, pago (código QR), dinero electrónico, etc. por lo que antes de utilizar el servicio verifique con el taxista la forma de pago. Por otro lado, para personas que usan silla de ruedas o cama móvil existen taxis de enfermería y asistencia social con elevador donde se puede trasladar con facilidad. Hay un sistema de descuento para las personas que poseen un certificado de discapacidad física. Para información más detallada consulte en la municipalidad correspondiente.

### 2-4 Aeropuerto

En la prefectura de Aichi hay dos aeropuertos. El Aeropuerto Internacional de Chūbu (Centrair) es punto base para el transporte aéreo en la región central de Japón y cuenta con una amplia red de vuelos nacionales e internacionales. Por su parte, el Aeropuerto Prefectural de Nagoya es base para vuelos regionales de aviones de negocios y de otras pequeñas aeronaves.

## A Aeropuerto Internacional de Chubu (Centrair)

### Central telefónica de Centrair

**Dirección** 〒479-0881 Tokoname-shi Sentorea 1-1  
**Teléfono** 0569-38-1195 (de 6:40 a 22:00, todos los días del año)  
**URL** <https://www.centrair.jp/>

## B Aeropuerto Prefectural de Nagoya

### Centro de Información del Aeropuerto de Nagoya

**Dirección** 〒480-0202 Nishikasugai-gun Toyoyama-chō Ōaza Toyoba  
**Teléfono** 0568-28-5633 (de 7:00 a 21:00, todos los días del año)  
**URL** <https://nagoya-airport.jp/>

## 3 Automóviles

En Japón para manejar automóviles y motocicletas se necesita la licencia de conducir correspondiente al tipo de vehículo. Cuando maneje, debe llevar siempre consigo la licencia de conducir.

### 3-1 Licencias de conducir de países extranjeros

#### A Licencia de conducir internacional

Las licencias de conducir internacionales con las que se permite conducir en Japón son solo las emitidas por los países firmantes de la convención de Ginebra (19 de septiembre de 1949). Puede conducir durante el plazo en que cumpla al mismo tiempo las 2 condiciones a continuación.

- Período de validez de la licencia internacional (durante 1 año desde el día de su expedición).
- Válido por un año desde el día de arribo a Japón.

#### Condiciones de reentrada

En caso de un ciudadano japonés con registro de residencia en Japón y un ciudadano extranjero con registro de residencia que salen de su país con permiso de reentre, si regresan en un periodo inferior a 3 meses desde su salida del país, esta fecha de la última entrada a Japón no puede utilizarse como base para el cálculo del período de validez de un año (tenca cuidado en esto).

#### B Licencia de conducir extranjera

Las personas con licencias de Alemania, Francia, Bélgica, Mónaco, Suiza y Taiwán pueden conducir durante el plazo en que cumpla al mismo tiempo las 2 condiciones solo si acompaña la licencia con una traducción de la misma en japonés (sólo se admiten traducciones realizadas por organismo público del país o región que expidió la licencia, por su oficina consular o por la Federación Japonesa del Automóvil (JAF) o la empresa ZIPLUS (tiene restricciones de uso según cada país).

- Período de validez de la licencia de conducir extranjera.
- 1 año máximo desde el día de entrada a Japón.

#### Federación de Automóviles de Japón (JAF) Traducción al japonés de brevets del extranjero (*nihon jidōsha renmei gaikoku menkyosho*)

**URL** <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/switch-to-japanese-license> (Japonés)  
<https://english.jaf.or.jp/driving-in-japan/drive-in-japan/foreign-nationals-license> (Inglés)

#### Condiciones de reentrada

Las mismas que en el caso de la licencia de conducir internacional.

### 3-2 Licencia de conducir japonesa

#### A Canjear la licencia de conducir extranjera

Las personas que cumplan las condiciones abajo indicadas pueden obtener la licencia de conducir japonesa canjeando su licencia extranjera. El trámite se realiza en el Centro de Exámenes de Licencias de Conducir de Aichi o en el Centro de Licencias de Conducir de Higashi Mikawa.

- Poseer una licencia de conducir extranjera válida, emitida legalmente en el país de origen.
- Haber residido en el país de expedición de la licencia, durante un total mínimo de 3 meses después de su expedición.

Al momento de hacer la solicitud se revisa los documentos presentados y se realiza el examen médico. Después la prueba teórica de conocimientos en días posteriores, se realiza la prueba práctica de habilidad. Si aprueba el examen médico y las posteriores pruebas, obtendrá la licencia. Algunos países están exentos de realizar las pruebas teórica y práctica. Además, en la prefectura de Aichi, se requiere una reserva en línea para solicitar el cambio de licencia de conducir expedida en el extranjero a una licencia de conducir japonesa. Reserva por Internet: de lunes a viernes (indicar la fecha, hora y lugar deseado de tramitación).

- a. Lugar del examen para Licencia de manejo  
Las personas que hayan terminado la revisión de documentos alrededor de la 1:30 pm del día solicitado darán una prueba de aptitud y verificación de conocimientos el mismo día. La prueba de manejo se hará en otra fecha.
- b. Centro de Licencias de conducir de Higashi Mikawa  
En el Centro de Higashi Mikawa hay 2 tipos de revisión de documentos, 1ª y 2ª revisión.  
La primera revisión se programará por la tarde entre semana.  
La fecha de la segunda revisión se determinará después de que haya pasado la primera revisión.

### Documentos necesarios

- a. Licencia de conducir extranjera (además, es necesario llevar siempre consigo, la licencia de conducir y documentos de identidad).
- b. Traducción al japonés de la licencia de conducir extranjera (solo se admite la traducción efectuada por organismos públicos del país o región que expidió la licencia, por su oficina consular, por la Federación Japonesa del Automóvil (JAF) o ZIPLUS (limitado a ciertos documentos).
- c. Pasaporte nuevo y pasaportes antiguos donde figuren todas las fechas de entradas y salidas (si dispone de varios pasaportes, preséntelos todos).
- d. Tarjeta de residencia (*zairyu kōdo*).
- e. Copia de la hoja de residencia (*jūminhyō*) con dirección en la provincia de Aichi que tenga registrada la nacionalidad (o el domicilio legal de origen (*honseki*)) (solo se admite el documento original).
- f. Una foto tomada en los últimos 6 meses (sin sombrero -aunque puede cubrirse la cara con un paño, dejando ver el contorno de la cara por razones médicas o religiosas en estos casos-, de frente, busto, tamaño 3 cm x 2.4 cm).
- g. Licencia de conducir japonesa.  
- Si dispone actualmente de licencia de conducir japonesa válida, presente dicha licencia.  
- Si tuvo licencia de conducir japonesa en el pasado, presente dicha licencia.
- h. Otros, dependiendo del caso, deberán presentar:  
- Historial de licencia de conducir extranjera o certificado de estancia.  
- Otros documentos mencionados anteriormente, según el país o la situación de adquisición.  
\* Para más detalles, consulte al Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Aichi (Hirabari) (Teléfono: 052-801-3211) o al Centro de Licencias de Conducir de Higashi Mikawa (Teléfono: 0533-85-7181).

**Atención:** Si no habla japonés, acuda con un intérprete o con alguien que sepa japonés.

La Federación Japonesa del Automóvil (JAF, teléfono 052-872-3685) tiene a la venta un libro con las reglas de tránsito disponible en portugués, español, inglés y chino.

## B Obtención de la licencia de conducir japonesa

En Japón, es habitual obtener la licencia de conducir después de estudiar materias teórica y práctica en una escuela de manejo (*jidōsha kyōshūjo*). En caso de la licencia para vehículos comunes, el coste es alrededor de 300.000 yenes. Consulte directamente en las escuelas para saber el tiempo necesario hasta la obtención de la licencia, pues puede variar ampliamente de una escuela a otra. Si concluye los estudios en una escuela de manejo designada, la prueba práctica de habilidad será eximida y podrá obtener la licencia aprobando la prueba teórica (además de japonés, portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, ucraniano, árabe, urdu, jemer, cingalés, hindi, persa y mongol) y el examen médico efectuados por el Comité de Seguridad Pública. Las clases en las escuelas designadas se imparten en japonés.

## C Renovación de la licencia de conducir

La primera vez que se expide la licencia de conducir, ésta tiene validez hasta un mes después del tercer cumpleaños. El periodo de duración de las siguientes renovaciones puede ser de 3 o 5 años en función de la edad del conductor y de la existencia o no de infracciones de tránsito. El trámite de renovación se realiza en el Centro de Exámenes de la Licencia de Conducir, en el Centro de Licencias de Conducir de Higashi Mikawa o en la Comisaría de Policía correspondiente a su domicilio, si ésta cuenta con ventanilla para renovación de la licencia. En el comunicado de renovación que el Comité de Seguridad Pública envía de forma individual a cada persona, aparecen señaladas todas las ventanillas en las que puede realizarse la renovación. Si olvida renovar su licencia, ésta dejará de ser válida y, según el caso, tendrá que realizar de nuevo el examen para obtener la licencia. La renovación de la licencia de conducir requiere reserva. Quienes deseen renovar su licencia pueden reservarla a través del sitio web de reservas. También pueden hacerlo llamando al número de recepción de reservas.

### Reservas para la renovación de la licencia de conducir (sitio web de la Policía de la Prefectura de Aichi)

URL: <https://www.pref.aichi.jp/police/menkyo/tetsuzuki/menkyo/kousinyoyaku.html>

TEL. para concertar una cita: 052-680-9777 (Horario: 9:00 - 17:00, entre semana)

### Documentos necesarios

- a. Notificación de renovación de la licencia de conducir (*hagaki*).
- b. Licencia de conducir (las personas que tengan la licencia inhabilitada temporalmente, documento de inhabilitación de la licencia de conducir).
- c. Si notifica al mismo tiempo cambio de domicilio, documentos que permitan confirmar la nueva dirección (tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial, carta remitida a la nueva dirección, etc.).
- d. Si notifica al mismo tiempo cambio de domicilio legal de origen (*honseki*), de nacionalidad, de nombre o de fecha de nacimiento, copia de la hoja de residencia (*jūminhyō*) con anotación de nacionalidad (o de domicilio legal de origen en caso de japoneses) (solo se admite el documento original).
- e. Tasas.
- f. Captura de pantalla que muestra el número de recepción, el código QR (código bidimensional, "*nijigen koodo*"), etc., tras completar la reserva (captura de pantalla). (Si no puede tomar una captura de pantalla o realizó la reserva por teléfono, anote la fecha, la hora, la ubicación y el número de recepción de la reserva).

## D Lugar de contacto para solicitar la licencia de conducir

### Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Aichi (Hirabari)

**Dirección** 〒468-8513 Nagoya-shi Tenpaku-ku Hirabari Minami 3-605

**Teléfono central:** 052-801-3211 (solo en japonés)

**Teléfono de cada sección:**

- Sobre renovación, reexpedición, cambio de datos, licencia internacional  
052-800-1351 (Horario de atención: lunes a viernes, 8:45 a 17:15)
- Sobre examen de la licencia, trámites por expiración, canje a partir de una licencia extranjera  
052-800-1352 (Horario de atención: lunes a viernes, 8:45 a 17:15)
- Sobre curso para personas de edad avanzada  
0570-02-7075 (Horario de atención: lunes a viernes, 9:00 a 17:00)

### Centro de Licencias de Conducir de Higashi Mikawa

**Dirección** 〒442-0067 Toyokawa-shi Kanayanishimachi 2-7

**Teléfono** 0533-85-7181 (sólo en japonés)

## 3-3 Sistema por puntos de la licencia de conducir

Mediante el sistema por puntos, en caso de infracciones como accidente, ignorar semáforo, exceder la velocidad máxima o estacionar indebidamente, usar el teléfono celular, se suma un cierto número de puntos, y al alcanzar una cantidad determinada se aplican sanciones administrativas, como la anulación de la licencia o su inhabilitación temporal.

## 3-4 Registro del automóvil (*jidōsha no tōroku*)

Cuando compre un automóvil, deberá realizar el trámite de registro. Asimismo, si recibe un vehículo cedido por un tercero o vende el suyo a otra persona, deberá realizar el registro de cambio de propietario. En el siguiente sitio de internet puede comprobar información en japonés acerca de los trámites de registro del automóvil.

**URL** <https://www.jidoushatouroku-portal.mlit.go.jp/jidousha/kensatoroku/>

### Documentos necesarios para el registro de cambio de propietario (en caso de automóvil común)

- Formulario de solicitud.
- Hoja de pago de tasas.
- Certificado de inspección del vehículo (*jidōsha kensashō*).
- Certificado de registro de sello del antiguo y del nuevo propietario, ambos expedidos no hace más de 3 meses.
- Certificado de transferencia de vehículo en el formato establecido.
- Sello oficial del antiguo y del nuevo propietario (si otra persona realiza el trámite en representación, se necesita un poder notarial con los sellos oficiales respectivos).
- Certificado de plaza de estacionamiento (*shako shōmeisho*) (certificado expedido no hace más de un mes por la correspondiente Comisaría de Policía.)
- Copia del certificado de residencia (*jūminhyō*) (si la dirección, el nombre u otros datos del propietario anotados en el certificado de inspección del vehículo no coinciden con los del certificado de registro del sello (*inkan tōroku shōmeisho*)).

Para obtener más información, pregunte en el Departamento Regional de Transporte de Aichi o en alguna Oficina de Inspección y Registro de Vehículos (en caso de vehículos ligeros (*kei jidōsha*), consulte en la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros) (pág. 54, ítem 3-7).

## 3-5 Registro de baja del automóvil (*masshō tōroku*)

Si no va a utilizar más su automóvil, sea que este se haya perdido o desmantelado, hay que darle de baja.

### Documentos necesarios (en caso de automóvil común) HASTA AQUÍ

- Formulario de solicitud.
- Certificado de pago de tasas.
- Certificado de inspección del vehículo (*jidōsha kensashō*).
- Placa de matrícula.
- Certificado de registro de sello del propietario expedido no hace más de 3 meses.
- Sello legal del propietario (si otra persona realiza el trámite en representación, presentar también un poder notarial redactado en el formato establecido).
- Copia de la hoja de residencia (*jūminhyō*) (si la dirección, el nombre u otros datos del propietario anotados en el certificado de inspección del vehículo no coinciden con los del certificado de registro del sello).
- Informe de desmantelamiento (*kaitai jōhō*) del vehículo: número de informe de traslado para reciclaje y fecha de recepción del informe.
- Documento para comprobar el número personal del propietario (por ejemplo, tarjeta de número personal, tarjeta de notificación u hoja de residencia con la anotación del número personal) y documento que certifiquen la identidad del propietario (por ejemplo, tarjeta de número personal o licencia de conducir) (en caso de que el propietario solicite un reembolso del impuesto sobre el peso del vehículo).
- Documento para comprobar el número personal del propietario (por ejemplo, tarjeta de número personal, tarjeta de notificación u hoja de residencia con la anotación del número personal), documentos que certifiquen la identidad de la persona en representación (por ejemplo, tarjeta de número personal o licencia de conducir, sello de la persona en representación) (en caso de que otra persona en representación del propietario solicite un reembolso del impuesto sobre el peso del vehículo).

Para obtener más información, pregunte en el Departamento Regional de Transporte de Aichi o en alguna Oficina de Inspección y Registro de Vehículos (en caso de vehículos ligeros (*kei jidōsha*), consulte en la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros) (pág. 54, ítem 3-7).

### 3-6 Certificado de plaza de estacionamiento (*shako shōmei*)

Para tener un automóvil es necesario el Certificado de plaza de estacionamiento (*shako shōmei*): documento que certifica que se dispone de espacio para estacionar en un lugar diferente a la vía pública. Una vez disponga de espacio para estacionar dentro de 2km en torno a su domicilio (lugar base para el uso del vehículo), presente la solicitud de expedición del certificado en la Comisaría de Policía correspondiente al lugar de estacionamiento. Una vez se reconozca que dispone de un lugar adecuado, obtendrá el certificado y el distintivo correspondiente. Pegue el distintivo en un lugar visible del vehículo, por ejemplo, en el lado izquierdo del cristal posterior. En algunas zonas, los automóviles ligeros también requieren este certificado. Pregunte en la Comisaría de Policía más cercana.

#### Documentos necesarios

##### (En caso de certificado de vehículo común)

- Solicitud de certificado de que el propietario tiene la titularidad del lugar para estacionar (2 hojas).
- Mapa de ubicación del estacionamiento y esquema del espacio para estacionar.
- Certificado de aceptación de uso de espacio para estacionamiento (puede valer también la copia del contrato de arrendamiento de la plaza de estacionamiento) u hoja de autodeclaración (en caso de usar un terreno propio).
- Tasa por solicitud: 2.200 yenes (se aceptan timbres fiscales de la Prefectura de Aichi o pagos sin efectivo o *cashless*. El monto puede estar sujeto a cambios).

##### (Certificado de estacionamiento para vehículos ligeros)

- Notificación o reporte del espacio para estacionamiento.
- Mapa de ubicación del estacionamiento y esquema del espacio para estacionar.
- Certificado de aceptación de uso de espacio para estacionamiento (puede valer también la copia del contrato de arrendamiento de la plaza de estacionamiento) u hoja de autodeclaración (en caso de usar un terreno propio).
- Tasa: 500 yenes (se aceptan timbres fiscales de la Prefectura de Aichi o pagos sin efectivo o *cashless*).

Puede obtener los formularios de solicitud y declaración de forma gratuita en la sección de tránsito de las comisarías de Aichi. Además, se puede descargar desde la página web de la Policía de la prefectura de Aichi el formato en Excel para llenar.

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/shinsei/koutsu/shako/chusha/index.html>

### 3-7 Inspección técnica de vehículos (*shaken*)

La inspección de vehículos (*shaken*) consiste en la revisión periódica que el país realiza al automóvil para comprobar si cumple con los parámetros establecidos de seguridad y ecología. No es posible circular con el automóvil si no supera la inspección y por tanto no obtiene un Certificado de inspección válido (*shakenshō*). El periodo de validez del certificado de inspección en el caso de vehículos privados es de 3 años en la primera ocasión (solo en caso de ser un vehículo nuevo) y de 2 años en las posteriores revisiones. Para conocer en detalle los trámites y otras cuestiones, pregunte en alguna de las oficinas abajo indicadas.

#### Contacto

Matrícula (placa)	Departamento de Transportes de Chubu (todos los automóviles, menos los ligeros)	Teléfono	Jurisdicción
	Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros (automóviles ligeros)		
Nagoya	Departamento Regional de Transportes de Aichi 〒454-8558 Nagoya-shi Nakagawa-ku Kitaechō 1-1-2	050-5540-2046	Nagoya-shi, Handa-shi, Tsushima-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Toyoake-shi, Nisshin-shi, Aisai-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Nagakute-shi, Tōgōchō, Agui-chō, Taketoyo-chō, Higashiura-chō, Mihama-chō, Minamichita-chō, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
	Organismo de Inspección de Vehículos Ligeros Oficina Principal de Aichi 〒455-0052 Nagoya-shi Minato-ku Irohachō 2-56-1	050-3816-1770	
Owari Komaki ※1	Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Komaki 〒485-0074 Komaki-shi Shinkoki 3-32	050-5540-2048	※1 Seto-shi, Inuyama-shi, Kōnan-shi, Kiyosu-shi, Komaki-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Owariasahi-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-chō, Ōguchi-chō, Fusō-chō ※2 Ichinomiya-shi ※3 Kasugai-shi
Ichinomiya ※2	Dependencia de Komaki	050-3816-1773	
Kasugai ※3	〒485-0074 Komaki-shi Shinkoki 3-36		
Mikawa ※1	Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Nishi Mikawa 〒473-0917 Toyota-shi Wakabayashi Nishimachi Nishibasan 46	050-5540-2047	※1 Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi, Miyoshi-shi ※2 Toyota-shi ※3 Okazaki-shi, Kōta-chō
Toyota ※2	Dependencia de Mikawa	050-3816-1772	
Okazaki ※3	〒473-0917 Toyota-shi Wakabayashi Nishimachi Nishibasan 48-2		
Toyohashi	Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Toyohashi 〒441-8077 Toyohashi-shi Jinnoshindenchō Aza Kyōnowari 20-3	050-5540-2049	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Shinshiro-shi, Tahara-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
	Dependencia de Toyohashi	050-3816-1771	
	〒441-8077 Toyohashi-shi Jinnoshindenchō Aza Kyōnowari 18		

## 3-8 Seguro de automóvil (*jidōsha hoken*)

### A Seguro obligatorio (seguro de responsabilidad civil) (*jibaiseki hoken*)

Hay dos tipos de seguros de automóvil: seguro obligatorio y seguro voluntario. La ley obliga a todos los propietarios de un automóvil a inscribirse en el seguro de responsabilidad civil. La entrada en este seguro es automática al adquirir un automóvil o al realizar la inspección técnica. Este seguro solo se aplica cuando al circular con el automóvil o la motocicleta se provoca la lesión o la muerte de un tercero. El seguro indemniza hasta una cantidad límite los daños físicos causados a la víctima. En algunos casos, la indemnización en caso de accidente alcanza un valor elevado que el seguro de responsabilidad civil no puede cubrir totalmente. Es por tanto recomendable contratar adicionalmente un seguro voluntario.

### B Seguro voluntario (*nin'i hoken*)

Ofrece indemnizaciones en casos no cubiertos por el seguro obligatorio, como por ejemplo daños materiales (por ejemplo, en caso de romper alguna pertenencia de un tercero), daños al vehículo (por ejemplo, en caso de robo del automóvil), o cuando la indemnización requerida en caso de daños físicos supera el límite estipulado en el seguro de responsabilidad civil. Puede entrar en algún seguro voluntario a través de las compañías privadas de seguros, hay compañías de seguro que ofrecen atención multilingüe. Si utiliza un auto prestado por apenas un día, también es posible contratar un plan de seguro de automóvil por un día. La solicitud puede ser hacerse desde una tienda de conveniencia (*konbin*) o por internet.

## 3-9 Accidentes de tránsito

Si por alguna casualidad se ve envuelto en un accidente de tránsito, cálmese y proceda de la siguiente manera:

- Si estaba al volante, mueva el vehículo hasta un lugar seguro para no interrumpir el tránsito y apague el motor.
- En caso de heridos, llame al cuerpo de bomberos (número 119) y preste los primeros auxilios que estén a su alcance, llévelos a un lugar seguro hasta la llegada de la ambulancia.
- Llame enseguida a la policía (número 110), indique la hora y lugar del accidente, el número de heridos y la gravedad de los mismos, y siga las instrucciones recibidas.
- No se retire del lugar hasta que llegue la policía.

※ Después de provocar un accidente, escaparse sin alentar a la policía, es considerado un grave delito que puede ser severamente castigado.

※ Puede consultar un listado de ventanillas de consulta sobre accidentes de tránsito en la página 65, ítem 9.

## 4 Bicicletas

Las bicicletas al igual que los automóviles son vehículos, y si una persona cometió la falta de, por ejemplo, conducir en estado de ebriedad o por omisión del semáforo, deberá llevar algunos cursos establecidos, por lo menos en dos ocasiones, en un periodo de tres años. Cumpla las reglas y maneje con seguridad.

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/koutsu/jitensha/kousyu.html>

### 4-1 5 reglas de seguridad en el uso de bicicletas

- Respetemos las cinco reglas para el uso seguro de la bicicleta.
  - En principio, conduzca por el lado izquierdo de la carretera  
Las aceras son una excepción, dé prioridad a los peatones
  - En las intersecciones, obedezca las señales de tráfico, deténgase, y confirme la seguridad.
  - Encienda las luces por la noche
  - Está prohibido conducir en estado de ebriedad.
  - Use un casco

\* Con la entrada en vigor de la Ley de Tráfico revisada, a partir de abril de 2023 (Reiwa 5), todos los usuarios de bicicletas deberán usar casco. Su uso ayuda a reducir los daños causados por accidentes de tráfico. Los adultos así como los niños deben usar cascos.

- Comprobación de la seguridad de la bicicleta.




Si no usa su bicicleta de manera segura, puede causar accidentes. En los últimos años se ha incrementado el número de casos de alta indemnización por accidentes de bicicleta en los que la víctima resultó herida o falleció. Para prevenir este tipo de problemas, obtenga un seguro para bicicletas. Además del seguro de bicicleta opcional y la etiqueta TS, también hay seguro de automóvil, seguro de desastre y otros planes que también incluyen seguro de bicicleta; consulte a su compañía de seguros para obtener más información.

\* En la provincia de Aichi desde octubre del 2021 (año reiwa 3), se ha hecho obligatoria la inscripción en un seguro de responsabilidad civil de una bicicleta.

### 4-2 Inspección y mantenimiento de las bicicletas

La marca TS incluye compensación por responsabilidad civil, seguro por lesiones personales e indemnización para víctimas (marca verde y marca roja), así como un servicio de negociación de acuerdos (solo marca verde). Esto permite que las bicicletas inspeccionadas y mantenidas en un taller certificado por la Asociación Japonesa de Tecnología de Gestión del Tráfico de Japón (Fundación pública incorporada) y que pasen los estándares, reciban la marca TS, y puedan inscribirse en un seguro. El plazo de la cobertura del seguro de quienes tienen la marca TS es de un año, por lo que se recomienda realizar el mantenimiento de la bicicleta una vez al año.

## Detalles de la indemnización del seguro con la marca TS

Tipo de Marca TS	Límite de cuantía de la indemnización por responsabilidad por daños	Valor del seguro de indemnización por lesiones		Indemnización directamente a la víctima ( <i>mimaikin</i> )
		Muerte o lesiones con secuelas graves (1er a 4er grado)	Hospitalización por 15 días o más	Hospitalización por 15 días o más
<b>Marca TS verde</b> 	Muerte o lesiones (sin límite) * con servicio de negociación de acuerdos 100,000,000 yenes (valor limitado)	500,000 yenes (fijo)	50,000 yenes (fijo)	No aplica (Pago por Indemnización de responsabilidad por daños)
<b>Marca TS rojo</b> 	Muerte o lesiones con secuelas graves (1° a 7° grado) * sin servicio negociación de acuerdos 100,000,000 yenes (valor limitado)	1,000,000 yen (fijo)	100,000 yenes (fijo)	100,000 yenes (fijo)
<b>Marca TS azul</b> 	Muerte o lesiones con secuelas graves (1° a 7° grado) * sin servicio negociación de acuerdos 10,000,000 yenes (valor limitado)	300,000 yenes (fijo)	10,000 yenes (fijo)	No aplica

## 5 Bicicletas motorizadas específicas (Scooters o patinetes eléctricos)

Debido a la revisión de la Ley de Tráfico en julio de 2023, los patinetes eléctricos que cumplen ciertas normas se definen ahora como "bicicletas motorizadas pequeñas específicas" y pueden ser conducidas por cualquier persona mayor de 16 años sin necesidad de carnet de conducir. Por favor, consulte las normas de tráfico antes de conducir y conduzca con precaución.

### 5-1 Normas para bicicletas motorizadas pequeñas específicas

- a. Dimensiones del vehículo
  - Longitud: 190 cm o menos
  - Anchura: 60 cm o menos
- b. Estructura del vehículo
  - El motor debe ser eléctrico con una potencia nominal de 0,60 kilovatios o menos.
  - La estructura no debe superar los 20 kilómetros por hora.
  - La velocidad máxima no se puede modificar mientras se conduce.
  - Debe ser del tipo de transmisión automática (TA).
  - Debe estar equipado con una luz que señala la velocidad máxima (una luz verde que se enciende o parpadea).

Los patinetes eléctricos que no cumplen con las normas requieren una licencia de conducir para una clasificación de una bicicleta motorizada o un vehículo motorizado.

Además, no se permite la circulación de patinetes eléctricos a menos que estén equipados con dispositivos que cumplan con las normas de seguridad exigidas por el Ministerio de Tierras, Infraestructura, Transporte y Turismo, como luces delanteras y luces de freno. Los productos que cumplen con estas normas cuentan con una etiqueta ya sea de "rendimiento confirmado" o una de "número de homologación". Al comprar un producto, elija uno que tenga una de estas etiquetas.

### 5-2 Reglas de circulación para bicicletas motorizadas pequeñas específicas

- Prohibido conducir a menores de 16 años.
- Prohibido conducir bajo los efectos del alcohol.
- Prohibido viajar de a dos personas.
- Prohibido conducir mientras se habla por teléfono o se mira en la pantalla del celular.



# Capítulo 11

## En caso de emergencia

### 1 Cómo realizar una llamada de emergencia

#### Incendio, lesiones o enfermedad repentina

Marque el "119" en caso de incendio, si sufre lesiones o una enfermedad repentina. El número 119 es común para todo el país. La llamada es gratuita y puede ser atendida las 24 horas.

1. Marque directamente el número 119 sin ningún prefijo delante. Si llama desde un teléfono público, pulse con fuerza el botón de emergencias, de color rojo.
2. Manteniendo la calma, indique si se trata de un incendio, si hay heridos o alguien que ha sufrido una enfermedad repentina. Informe también del lugar y cuál es su nombre.
3. Contenidos de los casos en los que puede llamar al operador número 119:

#### (ejemplo) En caso de incendio

- Que se está quemando algo

- Si hubo heridos o personas que no lograron escapar.

#### En caso de emergencia

- Quién y que pasó

- Está conciente o no

- Dónde le duele

4. Mantenga la calma, indique y responda las preguntas del operador 119.

#### Accidentes de tránsito y crímenes

Marque el "110" si se produce un accidente de tránsito o algún delito. El número 110 es común para todo el país. La llamada es gratuita y puede ser atendida las 24 horas.

1. Marque directamente el número 110 sin ningún prefijo delante.
2. Indique con precisión lo qué ocurrió, cuándo y en qué lugar. Diga también su nombre.
3. Responda con tranquilidad a las preguntas del agente de policía.

#### (Ejemplo)

(cuándo), (detalles del lugar) de **kōtsū jiko (tōnan, kenka) ga arimashita**

En (fecha y hora) se produjo en (lugar) un accidente de tránsito (robo, pelea).

**Watashi wa (nombre) de, kōtsū jiko (tōnan, kenka) no tōjisha (mokugekisha) desu**

Mi nombre es ... y he sufrido (he visto) un accidente de tránsito (robo, pelea).

**Renrakusaki wa (teléfono fijo o celular) desu**

Mi teléfono de contacto es ...

\* Si fuera necesario, se hará una llamada telefónica con un traductor en línea (trío phone). (Ocasionalmente el traductor puede no estar disponible.) No cuelgue el teléfono y espere las instrucciones de la policía.

#### Página principal de la Policía de la Prefectura de Aichi (multilingüe)

En la página web de la policía de la prefectura es posible obtener información sobre accidentes de tráfico, crímenes, seguridad y prevención de desastres, etc. Para más detalles ingrese a la página web a continuación:

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/index.html>

**Idiomas** Portugués, español, inglés, chino, tagalog, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, ruso, francés, cingalés, urdu, turco, japonés.

#### Inochi wo tsunagu 0000JAPAN

Es un servicio gratuito de Wi-fi que se puede usar en caso de desastres en la provincia.

URL <https://www.wlan-business.org/0000japan/>

### 2 Terremotos (*jishin*)

En Japón se producen muchos terremotos. La región de Tokai, incluida la prefectura de Aichi, ha sufrido grandes daños a causa de los terremotos de gran escala en la zona de subducción de clase de magnitud 8 que ocurren repetidamente en la depresión de Nankai con un período de alrededor de 100 a 150 años. El terremoto de Nobi de 1891 y el terremoto de Mikawa de 1945 también causaron daños importantes como terremotos de fallas activas.

#### Magnitud e intensidad

La magnitud (M) expresa la energía liberada por el terremoto; es decir, el tamaño del terremoto en sí. Por su lado, la intensidad expresa el grado del temblor provocado por el sismo, diferente en cada zona, más débil conforme la zona se halla más alejada del foco sísmico. La magnitud es una escala común en todo el mundo. Si la magnitud aumenta su valor en una unidad, la energía liberada resulta 31 veces superior. Por su parte, la intensidad se expresa en Japón mediante una escala de 10 valores (0, 1, 2, 3, 4, 5- (5 *jaku*, 5 *débil*), 5+ (5 *kyō*, 5 *fuerte*), 6- (6 *jaku*, 6 *débil*), 6+ (6 *kyō*, 6 *fuerte*), 7). En caso de intensidad 6- (6 *jaku*, 6 *débil*), por ejemplo, resulta difícil mantenerse en pie y algunas construcciones en madera con estructura débil pueden derrumbarse.

## 2-1 Terremoto de la depresión de Nankai

Una depresión o “canal” (“trough” en inglés) es una hendidura estrecha y alargada de hasta 6.000 m. de profundidad situada en el fondo marino. La depresión de Nankai, con una profundidad de 4.000 metros, se sitúa en la costa pacífica del archipiélago japonés, desde la bahía de Suruga, en la prefectura de Shizuoka, hasta la isla de Kyushu. A lo largo de esta depresión de Nankai se vienen produciendo terremotos de gran magnitud entre cada 100 y 150 años.

Existe la probabilidad del 70 a 80% de que en los próximos 30 años ocurra un terremoto de magnitud 8 o 9 en la depresión de Nankai. Es importante estar siempre preparados ante un posible terremoto para reducir daños posibles.

## 2-2 Preparativos ante un posible terremoto

Asegúrese de revisar el mapa de peligros con anticipación para ver dónde es probable que ocurran desastres y la ubicación de los lugares de evacuación en el área donde vive. Los mapas de riesgo se pueden obtener en la oficina municipal. También puede consultarlo desde el sitio del portal a continuación.

### Sitio del Portal del Mapa de Peligro (*Hazaado mappu Pootaru Saito*)

URL <https://disaportal.gsi.go.jp>

- Prepare en lo posible agua y alimentos para una semana (como mínimo para 3 días), un baño portátil, etc. Prepare una bolsa o equipaje para llevar consigo en caso de emergencia e incluya en ella material que le pueda ser útil en tal situación, como una radio portátil o una linterna.
- Las viviendas construidas antes del 31 de mayo de 1981, pueden carecer de la resistencia necesaria frente a terremotos. Realice un examen de resistencia y en caso de diagnosticarse un “posible derrumbe por terremoto”, considere la posibilidad de realizar una obra de refuerzo o de reconstruir la vivienda.
- Teniendo en cuenta el diseño de la casa y la ubicación de los muebles, vea dónde puede protegerse de manera segura.
- Arregle muebles y electrodomésticos en la casa y aplique una lámina de protección para rotura de vidrios.
- Confirme de antemano dónde y cómo dirigirse a los refugios en caso de evacuación, así como la forma de contactar con sus familiares.
- Participe activamente en los simulacros y otras actividades de prevención de su zona.
- Consulte la “Guía de Prevención de Desastres” (página 59, ítem 6-1) para saber más acerca de los terremotos y sobre las medidas de prevención que puede tomar en su hogar.

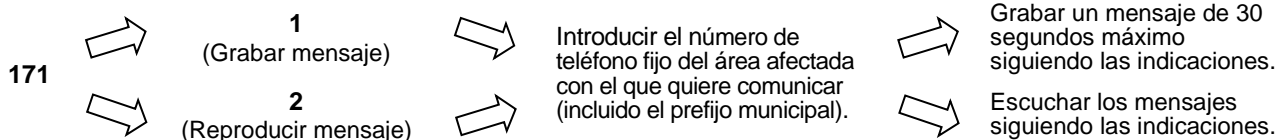
## 2-3 Cómo actuar si se produce un terremoto

- Si está dentro de un edificio, apártese de los muebles que puedan volcar y protéjase, por ejemplo, bajo una mesa hasta que el temblor se detenga.
- Cuando se calme el temblor, apague el fuego si lo estuviese utilizando y cierre la llave del gas para evitar incendios.
- Una vez confirme que no hay riesgo de incendios, abra las puertas necesarias para asegurar una vía de escape.
- En caso de evacuar la vivienda, cierre la llave de paso del agua. Desconecte el interruptor general de la electricidad para evitar que los aparatos eléctricos dañados o volcados durante el terremoto puedan provocar un incendio al volver la electricidad.
- Tenga cuidado en el exterior. Pueden derrumbarse muros, volcar máquinas expendedoras o caer cristales, carteles y otros objetos.
- Si se encuentra próximo a la costa, escape rápidamente a un lugar elevado para prevenir la posible llegada de un tsunami.
- Si está manejando un automóvil, tome con fuerza el volante y reduzca progresivamente la velocidad. Deténgase al costado izquierdo de la vía y pare el motor. Si es necesaria la evacuación, hágalo a pie. Deje puesta la llave del vehículo y no bloquee las puertas. No olvide llevar consigo las pertenencias de valor y los papeles del automóvil.

## 2-4 Servicio telefónico de mensajes en caso de desastre (*saigaiyō dengon daiyaru*)

Cuando se produce un terremoto u otro desastre de grandes dimensiones, las líneas telefónicas se saturan resultando difícil la comunicación durante varios días. Esto se debe en gran parte a las numerosas llamadas de personas interesadas en conocer el estado de familiares o conocidos en la zona afectada. El servicio telefónico de mensajes en caso de desastre (número 171) puede utilizarse, en función del estado de conexión de las líneas telefónicas, para comprobar el estado de salud de familiares y conocidos o para el intercambio de información. Marque primero el número 171 y a continuación grave o reproduzca mensajes siguiendo las indicaciones del operador automático en japonés.

### Funcionamiento básico



Este servicio (cuyas indicaciones están solo en japonés) no puede ser utilizado desde fuera de Japón. Por norma general, el coste es el correspondiente a una llamada al teléfono de destino. Puede probar el servicio de mensajes telefónicos en caso de desastre en diversas ocasiones, como por ejemplo los días 1 y 15 de cada mes, los tres primeros días del año, la semana de prevención de catástrofes (todos los años, del 30 de agosto al 5 de septiembre) o la semana del voluntariado para la prevención de desastres (todos los años, del 15 al 21 de enero).

### Tablón de mensajes en caso de desastre (Web171)

Puede utilizar la computadora o el smartphone para registrar y confirmar mensajes en caso de emergencia introduciendo un número de teléfono fijo, celular o PHS.

URL <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/>

Además todas las empresas operadoras de teléfonos celulares ofrecen un servicio semejante de mensajes en caso de

## 3 Tifones y lluvias torrenciales concentradas

Los tifones se aproximan con frecuencia a Japón durante el verano y el otoño. Con la llegada de un tifón pueden producirse daños tales como deslizamientos de tierra o inundaciones debidos a vientos fuertes y lluvias torrenciales. Manténgase informado, por ejemplo, a través de radio o televisión, y si se acerca un tifón evite en lo posible viajar, hacer excursiones a la montaña, pescar o bañarse en las playas. En Japón también se producen daños por lluvias que generan la caída de una gran cantidad de agua en un breve periodo de tiempo (lluvias torrenciales concentradas) o por lluvias intensas en un punto geográfico concreto. Es importante estar preparado frente a posibles tifones y lluvias torrenciales y confirmar previamente el lugar de refugio más cercano. Es importante estar prevenido, y tener el hábito de revisar a través de mapas de desastres los lugares de zonas de peligro y las rutas de evacuación. Es importante estar siempre preparados con suministros de emergencia. En caso de desastres, lo importante es procurar estar atentos a las indicaciones de información emitidas por los organismos públicos y centros meteorológicos, y estar listos para evacuar al momento indicado. Los lugares de evacuación no se limitan solo a centros comunitarios y escuelas primarias o secundarias; piense en otros lugares seguros donde usted pueda acudir, sea donde estén familiares y amigos.

## 4 Certificado de siniestro (*risai shōmei*)

Para obtener una reducción o aplazamiento de impuestos tras sufrir daños por terremoto, inundación, incendio u otro tipo de desastre, será necesario presentar el “Certificado de Calamidad”. El formulario de solicitud está disponible en la municipalidad (excepto en caso de incendio), o en los cuarteles de bomberos (solo en caso de incendio).

## 5 Fugas de gas

Si detecta el peligro de fuga de gas a través del olor o por la alarma de un detector de gas, siga los siguientes consejos.

- Abra puertas y ventanas.
- Cierre la llave de paso de gas o la llave del contador y evite usar el fuego.
- No toque bajo ninguna circunstancia el interruptor de la luz o de los aparatos eléctricos, incluido el del extractor de humos. Podría producirse una explosión por causa de alguna chispa.
- Avise a la compañía del gas o al establecimiento de venta.

## 6 Material relacionado con la prevención de desastres

### 6-1 Guía de verificación para prevención de desastres

La Asociación Internacional de Aichi ha elaborado la “Guía de Prevención de Desastres” a fin de elevar la conciencia de los extranjeros frente a la prevención de desastres y mejorar la capacidad de autoprotección. Esta guía está redactada a doble página en japonés sencillo (*yasashii nihongo*) y otros idiomas (portugués, español, inglés y chino) Puede descargar la versión en PDF en:

URL <https://www2.aia.pref.aichi.jp/kikaku/j/bosaiguidebook/index.html>

### 6-2 Guía multicultural de Aichi para la prevención de desastres (Guía de bolsillo)

Esta guía de bolsillo dirigida a extranjeros ofrece información básica sobre prevención de desastres. Hace uso de ilustraciones y pictogramas para facilitar su comprensión. Además, puede ser llevada con facilidad, pues se puede plegar.

URL <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/bosai-pocketguide.html>

Idioma Portugués, español, inglés, chino, vietnamita y japonés.

### 6-3 Herramientas a considerar en el plan de acción para prevención de desastres

Antes de que ocurra un desastre, haga una revisión en su hogar y planifique las acciones en una evacuación. Para reducir el número de retrasos de los residentes extranjeros en el escape en caso de desastres, y ayudar a los municipios y a las asociaciones internacionales locales, hemos creado una “Herramienta a considerar en el Plan de acción para prevención de desastres para residentes extranjeros (*My Timeline* o Mi línea de tiempo)”.

**Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (*Council of Local Authorities for International Relations*)** : Herramienta de revisión del plan de acción para la prevención de desastres para residentes extranjeros.

Mi línea de tiempo.

URL <https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/mtl.html>

Idioma Portugués, español, inglés, chino (tradicional y simplificado), tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, francés, ruso y japonés sencillo (*yasashii nihongo*).

### 6-4 Tablero de señalización multilingüe

En caso de desastre, los extranjeros que tienen dificultades para hablar en japonés también pueden acudir a los centros de evacuación. En ese momento, es conveniente conocer el “Tablero de señalización multilingüe” que ayudará a la comunicación entre los extranjeros afectados y los operadores del centro de evacuación. Hay tres tipos de tableros: uno para la confirmación del idioma, otro para el personal del centro de evacuación, y otro para las víctimas extranjeras.

**Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales: Pizarra multilingüe**

URL <https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/yubisashi.html>

Idioma Portugués, español, inglés, chino (tradicional y simplificado), filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, francés, ruso y japonés básico (*yasashii nihongo*).



# Capítulo 12

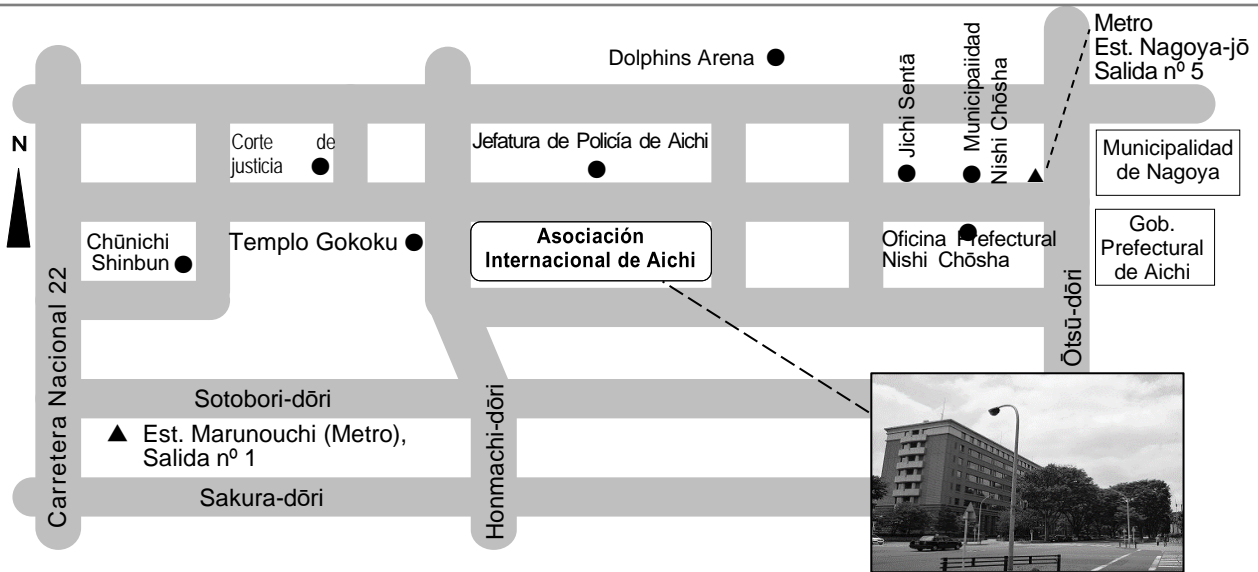
## Datos de referencia

### 1 Asociación Internacional de Aichi (AIA)

La Asociación Internacional de Aichi cuenta, entre otras instalaciones, con el Centro Multicultural de Aichi, con una biblioteca y con salas de intercambio a disposición de los voluntarios registrados. También organiza diversos cursos, charlas y otros acontecimientos. La asociación está disponible para brindar información de otros países y para el intercambio internacional.

**Dirección** 460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1  
Aichi-ken Sannomaru Chōsha, 1<sup>er</sup> y 2<sup>do</sup> piso.  
Horario de lunes a jueves y sábados, de 10:00 a 18:00 (excepto días feriados y del 29/dic a 3/ene)  
Viernes de 10:00 - 20:30

**Acceso** 5 min. a pie desde la salida 5 de la estación Nagoya-jō, línea Meijō.  
10 min. a pie desde la salida 1 de la estación "Marunouchi", líneas Sakuradōri y Tsurumai



### A Centro Multicultural de Aichi

#### ① Consultas, información y apoyo con un asistente social multicultural

Los asistentes sociales multiculturales atienden consultas de los residentes extranjeros. También se brinda apoyo continuo en casos complejos.

<Horario de atención> Lunes a sábado de 10:00 a 18:00 horas  
<Idiomas> Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, ucraniano, japonés



#### ② Consultas jurídicas gratuitas para extranjeros (requiere cita previa)

2º y 4º viernes de cada mes, de 13:00 a 16:00 \* Excepto feriados  
<Idiomas> Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita

#### ③ Consultas con especialistas (requiere reserva previa)

- Consultas migratorias 3º miércoles de cada mes, de 13:00 a 17:00
- Consultas laborales 2º lunes de cada mes, de 13:00 a 17:00
- Consultas sobre asuntos del consumidor 4º lunes de cada mes, de 13:00 a 16:30

<Idiomas> Portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, ucraniano y japonés.

\*La información anterior es de octubre de 2024 (Reiwa 6). Los idiomas admitidos pueden cambiar, por lo que le recomendamos que consulte el sitio web cada vez que lo requiera.

#### Contacto

Teléfono 052-961-7902

FAX 052-961-8045

E-mail sodan@aia.pref.aichi.jp

## B Sitio web (i-net)

El sitio web de I-net ofrece información sobre eventos y sobre la vida cotidiana para residentes extranjeros en 6 idiomas. (En el Centro Multicultural de Aichi hay atención disponible en 12 idiomas.)

URL <https://www2.aia.pref.aichi.jp/>

URL <https://m.facebook.com/Aichi.International.Association.AIA/>

## C Biblioteca

Están disponibles libros sobre intercambio internacional, presentación de otras culturas, libros ilustrados en varios idiomas, textos para el aprendizaje de japonés, materiales de consulta y libros en varios idiomas que presentan la cultura japonesa. Todos esos materiales están siempre disponibles para consultar y prestar. Y también dispone de una sección con diversos DVDs para el aprendizaje del idioma japonés, periódicos y revistas de otros países. El horario de atención es de lunes a sábado de 10:00 a 18:00 horas (excepto los días en que está cerrado este centro).

## D Aula de japonés de Aichi Kokusai Plaza (nihongo kyōshitsu)

Los voluntarios que completaron el "Curso de introducción al voluntariado en idioma japonés" organizado por la Asociación Internacional de Aichi han estado llevando a cabo este programa junto con nuestra asociación desde 1999.

### Días y horas de cada clase (Se lleva a cabo durante 3 períodos al año)

Martes (tarde) de 13:30 a 15:00  
Sábados (mañana) de 10:30 a 12:00

Viernes (tarde) de 13:30 a 15:00  
Sábados (tarde) de 14:00 a 15:30

Viernes (noche) de 19:00 a 20:30

### Contacto

Teléfono 052-961-8746 (Sección de Intercambio / *kōryū kyōsei tantō*)  
E-mail [koryu@aia.pref.aichi.jp](mailto:koryu@aia.pref.aichi.jp)

FAX 052-961-8045

## E Sala de recursos educativos para la enseñanza del idioma japonés

Se ha realizado una investigación sobre las escuelas de japonés en la prefectura, recopilando y organizando la información relevante para su posterior distribución.

### Aulas de japonés en la prefectura de Aichi

Puede descargar la lista de las clases de japonés de la prefectura de Aichi y también buscar otras clases de japonés a través de la página web a continuación.

#### Lista de clases de japonés

URL <https://www2.aia.pref.aichi.jp/koryu/resource/class/classtop.html>

#### Búsqueda de clases de japonés

URL <https://www2.aia.pref.aichi.jp/aiawp/school/>

### Contacto

Teléfono 052-961-8746 (Sección de Intercambio (*kōryū kyōsei tantō*))  
E-mail [koryu@aia.pref.aichi.jp](mailto:koryu@aia.pref.aichi.jp)

FAX 052-961-8045

## 2 Hello Work (Oficinas Públicas de Empleo)

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción
Nagoya	Nagoya Naka 460-8640 Nagoya-shi Naka-ku Nishiki 2-14-25 Yamaichi Building	052-855-3740	Nishi-ku, Nakamura-ku, Naka-ku, Nakagawa-ku, Kita-ku, kitanagoya-shi, Kiyosu-shi, Toyoyama-chō
	Nagoya Minami 456-8503 Nagoya-shi Atsuta-ku Hataya 2-22-21	052-681-1211	Atsuta-ku, Minami-ku, Minato-ku, Midori-ku, Mizuho-ku, Toyoake-shi
	Nagoya Higashi 465-8609 Nagoya-shi Meitō-ku Heiwagaoka 1-2	052-774-1115	Chikusa-ku, Shōwa-ku, Meitō-ku, Tenpaku-ku, Higashi-ku, Moriyama-ku, Nisshin-shi, Nagakute-shi, Tōgo-chō
Toyohashi	440-8507 Toyohashi-shi Daikokuchō 111 Toyohashi Chihō Gōdōchōsha	0532-52-7191	Toyohashi-shi, Tahara-shi
Okazaki	444-0813 Okazaki-shi Hanechō Aza Kitakanji 50-1 Okazaki Gōdōchōsha	0564-52-8609	Okazaki-shi, Kōta-chō
Ichinomiya	491-8509 Ichinomiya-shi Hachiman 4-8-7 Ichinomiya Rōdō Sōgō Chōsha	0586-45-2048	Ichinomiya-shi, Inazawa-shi (excepto Heiwachō)
Handa	475-8502 Handa-shi Miyajichō 200-4 Handa Chihō Gōdōchōsha	0569-21-0023	Handa-shi, Tokoname-shi, Chita-shi, Tōkai-shi, Agui-chō, Taketoymachi, Higashiura-chō, Mihama-chō, Minamichita-chō
Seto	489-0871 Seto-shi Higashi Naganechō 86	0561-82-5123	Seto-shi, Owariasahi-shi
Toyota	471-8609 Toyota-shi Tokiwachō 3-25-7	0565-31-1400	Toyota-shi, Miyoshi-shi
Tsushima	496-0042 Tsushima-shi Teramaechō 2-3	0567-26-3158	Tsushima-shi, Yatomi-shi, Aisai-shi, Ama-shi, Heiwa-chō (Inazawa-shi), Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción
Kariya	448-8609 Kariya-shi Wakamatsuchō 1-46-3	0566-21-5001	Kariya-shi, Takahama-shi, Anjō-shi, Ōbu-shi, Chiryū-shi
Hekinan	447-0865 Hekinan-shi Asamamachi 1-41-4	0566-41-0327	Hekinan-shi
Nishio	445-0071 41-1 Nishio-shi Kumamichō Komatsujima	0563-56-3622	Nishio-shi
Inuyama	484-8609 Inuyama-shi Matsumotochō 2-10	0568-61-2185	Inuyama-shi, Kōnan-shi, Iwakura-shi, Ōguchi-chō, Fusō-chō
Toyokawa	442-0888 Toyokawa-shi Chitosedōri 1-34	0533-86-3178	Toyokawa-shi
Gamagori	443-0034 Gamagōri-shi Minatochō 16-9	0533-67-8609	Gamagōri-shi
Shinshiro	441-1384 Shinshiro-shi Nishi Irifune 24-1	0536-22-1160	Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
Kasugai	486-0841 2-14-6 Kasugai-shi Minami Shimohara chō	0568-81-5135	Kasugai-shi, Komaki-shi

\* Vea la página S-69 (apartado de empleo) para saber los idiomas disponibles y el horario de consulta.

### 3 Inspectorías de Normas Laborales (rōdō kijun kantokusho)

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción
Nagoya Kita	461-8575 Nagoya-shi Higashi Ku Shirakabe 1 - 15 - 1 Nagoya Gōdōchōsha 3-gōkan 8F	Condiciones de trabajo:052-961-8653 Seguro contra accidentes de trabajo:052-961-8655	Higashi-ku, Kita-ku, Naka-ku, Moriyama-ku, Kasugai-shi, Komaki-shi
Nagoya Higashi	468-8551 Nagoya-shi Tenpaku-ku Nakahira 5-2101	Condiciones de trabajo:052-800-0792 Seguro contra accidentes de trabajo:052-800-0794	Chikusa-ku, Shōwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Midori-ku, Meitō-ku, Tenpaku-ku, Toyoake-shi, Nisshin-shi, Tōgo-chō
Nagoya Minami	455-8525 Nagoya-shi Minato-ku Kōmei 1-10-4	Condiciones de trabajo:052-651-9207 Seguro contra accidentes de trabajo:052-651-9209	Nakagawa-ku, Minami-ku, Minato-ku
Toyohashi	440-8506 Toyohashi-shi Daikokuchō 111 Toyohashi Chihō Gōdō Chōsha 6F	Condiciones de trabajo:0532-54-1192 Seguro contra accidentes de trabajo:0532-54-1194	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Shinshiro-shi, Tahara-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
Nagoya Nishi	453-0813 Nagoya-shi Nakamura-ku Futatsubashichō 3-37	Condiciones de trabajo: 052-481-9533 Seguro contra accidentes de trabajo:052-481-9534	Nakamura-ku, Nishi-ku, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-chō
Okazaki	444-0813 Okazaki-shi Hanechō Aza Kitakanji 50-1 Okazaki Gōdō Chōsha, 5F	Condiciones de trabajo: 0564-52-3161 Seguro contra accidentes de trabajo:0564-52-3163	Okazaki-shi, Kōta-chō
Okazaki Nishio busho	445-0072 Nishio-shi Tokutsugi-chō Shimojūgoya 13	0563-57-7161	Nishio-shi
Ichinomiya	491-0903 Ichinomiya-shi Hachiman 4-8-7 Ichinomiya Rōdō Sōgō Chōsha 2F	Condiciones de trabajo: 0586-45-0206 Seguro contra accidentes de trabajo:0586-80-8092	Ichinomiya-shi, Inazawa-shi
Handa	475-8560 Handa-shi Miyajichō 200-4 Handa Chihō Gōdō Chōsha 2F	Condiciones de trabajo: 0569-21-1030 Seguro contra accidentes de trabajo:0569-55-7392	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Chita-shi, Ōbu-shi, Agui-chō, Taketoyo-chō, Higashiura-chō, Mihama-chō, Minamichita-chō
Kariya	448-0858 Kariya-shi Wakamatsuchō 1-46-1 Kariya Gōdō Chōsha, 3F	Condiciones laborales: 0566-21-4885 Seguro contra accidentes de trabajo:0566-80-9844	Kariya-shi, Hekinan-shi, Anjō-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi
Toyota	471-0867 Toyota-shi Tokiwachō 3-25-2	Condiciones de trabajo: 0565-35-2323 Seguro contra accidentes de trabajo:0565-30-7112	Toyota-shi, Miyoshi-shi
Seto	489-0881 Seto-shi Kumanochō 100	0561-82-2103	Seto-shi, Owariasahi-shi, Nagakute-shi
Tsushima	496-0042 Tsushima-shi Teramaechō 3-87-4	0567-26-4155	Tsushima-shi, Ama-shi, Aisai-shi, Yatomi-shi, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
Konan	483-8162 Kōnan-shi Osakichō Kawahara 101	0587-54-2443	Kōnan-shi, Inuyama-shi, Iwakura-shi, Ōguchi-chō, Fusō-chō

### 4 Oficinas de Pensiones (nenkin jimusho)

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción		
			Seguro de Salud Pensión social	Pensión nacional	
Nagoya	Ōzone	461-8685 Nagoya-shi Higashi-ku Higashi Ōzonechō 28-1	052-935-3344	Chikusa-ku, Higashi-ku, Moriyama-ku, Meitō-ku, Kita-ku, Kasugai-shi, Komaki-shi	Chikusa-ku, Higashi-ku, Moriyama-ku, Meitō-ku.
	Nakamura	453-8653 Nagoya-shi Nakamura-ku Taikō 1-19-46	052-453-7200	Nakamura-ku, Tsushima-shi, Aisai-shi, Yatomi-shi, ama-shi, Ōharu-cho, kanie-cho, Tobishima-mura	Igual que a la izquierda
	Tsurumai	460-0014 Nagoya-shi Naka-ku Fujimichō 2-13	052-323-2553	Naka-ku	Igual que a la izquierda
	Atsuta	456-8567 Nagoya-shi Atsuta-ku Tenma 2-3-19	052-671-7263	Atsuta-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku	Igual que a la izquierda
	Kasadera	457-8605 Nagoya-shi Minami-ku Sakushitachō 3-21	052-822-2512	Mizuho-ku, Minami-ku, Midori-ku, Toyoake-shi	Igual que a la izquierda
	Showa	466-8567 Nagoya-shi Shōwa-ku Sakurayamachō 5-99-6 Sakurayama Ekimae Building	052-853-1463	Shōwa-ku, Tenpaku-ku, Nisshin-shi, Tōgō-cho	Igual que a la izquierda

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción	
			Seguro de Salud Pensión social	Pensión nacional
Nagoya Nishi	451-8558 Nagoya-shi Nishi-ku Jōsai 1-6-16	052-524-6855	Nishi-ku, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-cho	Igual que a la izquierda
	Nagoya Kita 462-8666 Nagoya-shi Kita-ku Shimizu 5-6-25	052-912-1213		Kita-ku, Kasugai-shi, Komaki-shi
Otros municipios	Toyohashi 441-8603 Toyohashi Komoguchichō 3-96	0532-33-4111	Toyohashi-shi, Gamagōri-shi, Tahara-shi	Igual que a la izquierda
	Okazaki 444-8607 Okazaki-shi Asahichō 3-9	0564-23-2637	Okazaki-shi, Kōta-chō	Igual que a la izquierda
	Ichinomiya 491-8503 Ichinomiya-shi Shinsei 4-7-13	0586-45-1418	Ichinomiya-shi, Inuyama-shi, Kōnan-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Ōguchi-cho, Fusō-chō	Igual que a la izquierda
	Seto 489-8686 Seto-shi Kyōeidōri 4-6	0561-83-2412	Seto-shi, Owariasahi-shi, Nagakute-shi	Igual que a la izquierda
	Handa 475-8601 Handa-shi Nishishinmachi 1-1	0569-21-2375	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Toyoura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō	Igual que a la izquierda
	Toyokawa 442-8605 Toyokawa-shi Kanayachō 32	0533-89-4042	Toyokawa-shi, Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura	Igual que a la izquierda
	Kariya 448-8662 Kariya-shi Kotobukichō 1-401	0566-21-2110	Kariya-shi, Hekinan-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi	Igual que a la izquierda
	Toyota 471-8602 Toyota-shi Shinmeichō 3-33-2	0565-33-1123	Toyota-shi, Miyoshi-shi	Igual que a la izquierda

## 5 Oficinas de Impuestos Nacionales (zeimusho)

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción
Atsuta	456-8711 Nagoya-shi Atsuta-ku Hanaomotechō 7-17	052-881-1541	Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku, Toyoake-shi
Ichinomiya	491-8502 Ichinomiya-shi Sakae 4-5-7	0586-72-4331	Ichinomiya-shi, Inazawa-shi
Okazaki	444-8552 Okazaki-shi Hanechō Aza Kitakanji 50-1 Okazaki Gōdō Chōsha	0564-58-6511	Okazaki-shi, Kōta-chō
Owari Seto	489-8520 Seto-shi Kumanochō 76-1	0561-82-4111	Seto-shi, Owariasahi-shi
Kariya	448-8523 Kariya-shi Wakamatsuchō 1-46-1 Kariya Gōdō Chōsha	0566-21-6211	Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi
Komaki	485-8651 Komaki-shi Chūō 1-424	0568-72-2111	Kasugai-shi, Inuyama-shi, Kōnan-shi, Komaki-shi, Iwakura-shi, Ōguchi-chō, Fusō-chō
Showa	467-8510 Nagoya-shi Mizuho-ku Mizuhochō Aza Nishifujitsuka 1-4	052-881-8171	Shōwa-ku, Mizuho-ku, Tempaku-ku, Nisshin-shi, Nagakute-shi, Tōgō-chō
Shinshiro	441-1372 Shinshiro-shi Aza Urano 1-1	0536-22-2141	Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
Chikusa	464-8555 Nagoya-shi Chikusa-ku Shinpochō 3-32	052-721-4181	Chikusa-ku, Meitō-ku
Tsushima	496-8720 Tsushima-shi Ryōchō 2-31-1	0567-26-2161	Tsushima-shi, Aisai-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
Toyota	471-8521 Toyota-shi Tokiwachō 1-105-3 Toyota Gōdō Chōsha	0565-35-7777	Toyota-shi, Miyoshi-shi
Toyohashi	440-8504 Toyohashi-shi Daikokuchō 111 Toyohashi Chihō Gōdō Chōsha	0532-52-6201	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Tahara-shi
Nakagawa	454-8511 Nagoya-shi Nakagawa-ku Otōbashi 1-7-19	052-321-1511	Nakagawa-ku, Minato-ku
Nagoya Kita	462-8543 Nagoya-shi Kita-ku Shimizu 5-6-16	052-911-2471	Kita-ku, Moriyama-ku
Nagoya Naka	460-8522 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3-3-2 Nagoya Kokuzei Sōgō Chōsha	052-962-3131	Naka-ku
Nagoya Nakamura	453-8686 Nagoya-shi Nakamura-ku Taikō 3-4-1	052-451-1441	Nakamura-ku
Nagoya Nishi	451-8503 Nagoya-shi Nishi-ku Oshikiri 2-7-21	052-521-8251	Nishi-ku, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-chō
Nagoya Higashi	461-8621 Nagoya-shi Higashi-ku Chikaramachi 3-18 Nagoya Dai San Kokuzei Sōgō Chōsha	052-931-2511	Higashi-ku
Nishio	445-8602 Nishio-shi Kumamichō Minami Jūgoya 41-1	0563-57-3111	Nishio-shi
Handa	475-8686 Handa-shi Miyajichō 50-5	0569-21-3141	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Higashiura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō

## 6

Oficinas de Impuestos Prefecturales (*kenzei jimusho*)

Nombre	Dirección	Teléfono	Jurisdicción
Nagoya Tobu	460-8483 Nagoya-shi Naka-ku Shinsakaemachi 2-9 Sky Oasis Sakae Nai	052-953-7847	Chikusa-ku, Higashi-ku, Naka-ku, Meitō-ku
Nagoya Hokubu	451-8555 Nagoya-shi Nishi-ku Jōsai 1-9-2	052-531-6305	Kita-ku, Nishi-ku, Moriyama-ku, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-chō
Nagoya Seibu	454-8503 Nagoya-shi Nakagawa-ku Chūgō 1-3	052-362-3215	Nakamura-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku
Nagoya Nanbu	456-8558 Nagoya-shi Atsuta-ku Morigochō 8-22	052-682-8924	Shōwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku, Tempaku-ku, Toyoake-shi, Nisshin-shi, Nagakute-shi, Tōgo-chō
Higashi Owari	486-8515 Kasugai-shi Toriimatsuchō 3-65	0568-81-3139	Seto-shi, Kasugai-shi, Inuyama-shi, Kōnan-shi, Komaki-shi, Owariasahi-shi, Iwakura-shi, Oguchi-chō, Fusō-chō
Nishi Owari	491-8506 Ichinomiya-shi Shinsei 2-21-12	0586-45-3170	Ichinomiya-shi, Tsushima-shi, Inazawa-shi, Aisai-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
Chita	475-8505 Handa-shi Deguchichō 1-36 Chita Sōgō Chōsha Nai	0569-89-8176	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Higashiura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō
Nishi Mikawa	444-8503 Okazaki-shi Myōdaijijonmachi 1-4 Nishi Mikawa Sōgō Chōsha Nai	0564-27-2712	Okazaki-shi, Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi, Kōta-chō
Toyota Kamo	471-8537 Toyota-shi Motoshirochō 4-45 Toyota Kamo Sōgō Chōsha Nai	0565-32-7483	Toyota-shi, Miyoshi-shi
Higashi Mikawa	440-8528 Toyohashi-shi Hacchōdōri 5-4 Higashi Mikawa Sōgō Chōsha Nai	0532-35-6130	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Shinshiro-shi, Tahara-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura

## 7

Centro de Consulta de la Mujer de Aichi (*aichi-ken josei sōdan sentā*)

Nombre	Dirección	Teléfono
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi	461-0016 Nagoya-shi Higashi-ku Kamitatesuginochō 1 (Centro General para mujeres) ( <i>Josei Sōgō Sentā</i> )	052-962-2527
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Owari	460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1 ( <i>Owari Fukushi Sōdan Sentā</i> )	052-961-7211 Ext. 2323
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Ama	496-8535 Tsushima-shi Nishiyagiharachō 1-14 ( <i>Ama Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0567-24-2134
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Chita	475-0902 Handa-shi Miyajichō 1-1 ( <i>Chita Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0569-31-0121
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Nishimikawa	444-0860 Okazaki-shi Myōdaijijonmachi 1-4 ( <i>Nishimikawa Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0564-27-2719
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Toyotakamo	471 - 0863 Toyodashi mizuhomachi 2 - 5 - 1 ( <i>Toyotakamo Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0565-33-0294
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Shinshiro Shitara	441-1326 Shinshiro-shi Aza Nakano 6-1 ( <i>Shinshiro Shitara Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0536-23-8051
Centro de Consulta de la Mujer de Aichi Oficina de Higashimikawa	440-0806 Toyohashi-shi Hacchōdōri 5-4 ( <i>Higashimikawa Fukushi Sōdan Sentā</i> )	0532-54-5111 Ext. 301

## 8

Centros de Consulta de Bienestar Social de Aichi (*aichi-ken fukushi sōdan sentā*)

Nombre	Dirección	Teléfono
Centro de Consulta de Bienestar Social de Owari	460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1 <i>Aichi-ken Sannomaru Chōsha 7F</i>	052-961-7211 (central telefónica)
Centro de Consulta de Bienestar Social de Ama	496-8535 Tsushima-shi Nishiyagiharachō 1-14 <i>Ama Sōgō Chōsha 3F</i>	0567-24-2111 (central telefónica)
Centro de Consulta de Bienestar Social de Chita	475-0902 Handa-shi Miyajichō 1-1	0569-31-0121 (bienestar, <i>chiiki fukushi-ka</i> ) 0569-22-3939 (crianza, <i>jidō ikusei-ka</i> )
Centro de Consulta de Bienestar Social de Nishimikawa	444-0860 Okazaki-shi Myōdaijijonmachi 1-4 <i>Aichi-ken Nishimikawa Sōgō Chōsha 9F</i>	0564-23-1211 (central telefónica)
Centro de Consulta de Bienestar Social de Toyotakamo	471 - 0863 Toyota-shi Mizuho-cho 2-5-1	0565-33-0294 (bienestar, <i>chiiki fukushi-ka</i> ) 0565-33-2211 (crianza, <i>jidō ikusei-ka</i> )
Centro de Consulta de Bienestar Social de Shinshiro Shitara	441-1326 Shinshiro-shi Aza Nakano 6-1	0536-23-8051 (bienestar, <i>chiiki fukushi-ka</i> ) 0536-23-7366 (crianza, <i>jidō ikusei-ka</i> )
	441-2301 Kitashitara-gun Shitara-chō Taguchi Aza Kawaharada 6-18 <i>Shinshiro Shitara Kensetsu Jimusho Shitara Shisho 1F</i>	0536-63-0070 (bienestar, <i>chiiki fukushi-ka</i> ) ( <i>fukushi sōdan gurūpu</i> )
Centro de Consulta de Bienestar Social de Higashimikawa	440-0806 Toyohashi-shi Hachōdōri 5-4 <i>Aichi-ken Higashimikawa Sōgō Chōsha 1F, 2F</i>	0532-54-5111 (central telefónica)

# 9

## Ventanillas de consulta sobre accidentes de tránsito

◆ J: Japonés ◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita

Ventanilla	Teléfono	Lugar	Idio	Días	Horario
Asociación Internacional de Aichi (AIA) Centro multicultural de Aichi Consulta gratuita con abogado para extranjeros	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> viernes * Excepto los feriados	13:00 - 16:00
Centro Internacional de Nagoya (NIC) Consulta legal para extranjeros	052-581-6111	Nagoya-shi	P, E, I, C	Requiere reserva previa. (Personalmente o aplicar a través del formulario web.)	10:00 - 12:30
Centro Prefectural de Información y Consulta Centro de información y consulta ciudadana de la prefectura de Aichi Consulta de accidentes de tráfico	052-962-5100	Nagoya-shi	J	lunes a viernes	9:00 - 17:15
Salón de Consultas de Higashi Mikawa Kenmin Consultas sobre accidentes de tránsito	0532-52-7337	Toyohashi-shi	J	lunes a viernes	9:00 - 17:15
Salón de Consultas de Nishi Mikawa Kenmin Consultas sobre accidentes de tránsito	0564-27-0800	Okazaki-shi	J	lunes a viernes	9:00 - 17:15
Centro de Consultas Legales (Colegio de Abogados de Aichi) Consulta sobre accidentes de tránsito	0570-783-110 Central para cada Centro dentro de la provincia	Nagoya-shi	J	Consultar en el momento de la reserva (incluye sábados, domingos y feriados)	Horario de reserva 9:10 - 16:30
		Toyohashi-shi, Okazaki-shi, Ichinomiya-shi, Handa-shi	J	Consultar en el momento de la reserva (excepto sábados, domingos y feriados)	9:10 - 16:30
Asociación del Seguro de Daños de Japón Sonpo ADR Center Chubu	0570-022-808 (Llamada nacional con cargo) Número de línea directa: 03-4332-5241	Chiyoda-ku, Tokyo	J	lunes a viernes	9:15 - 17:00
(Pública) Centro de Resolución de disputas en accidentes de tránsito Sucursal de Nagoya	052-581-9491	Nagoya-shi	J	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00

# 10

## Ventanillas de consulta para extranjeros

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Temas generales (oficinas públicas)	Asociación Internacional de Aichi Centro Multicultural de Aichi	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, U, J	lunes a sábados	10:00 - 18:00	
	Información general de la ciudad de Nagoya para extranjeros	Chikusa-ku	052-753-1823	Nagoya-shi	I	lunes y jueves (si la oficina está cerrada el jueves, la atención es en el siguiente día hábil)	8:45 - 17:15
		Nakamura-ku	052-433-2741	Nagoya-shi	V	martes (si el martes está cerrado, el siguiente día hábil)	8:45 - 17:15
		Naka-ku	052-265-2228	Nagoya-shi	V	lunes, miércoles, viernes	8:45 - 17:15
					N	lunes, martes, jueves	
		Minato-ku	052-654-9621	Nagoya-shi	C	lunes	8:45 - 17:15
	N				lunes y martes		
	Servicio Multilingüe mediante Tabletas digital en las Oficinas del Distrito y Sucursales de la Ciudad de Nagoya	Interpretación remota	052-972-3062	Nagoya-shi	V	miércoles y viernes	9:00 - 17:15
					T	jueves	
		P			lunes, miércoles y días posteriores a festivos	9:00 - 17:15	
		T			Atención los domingos	9:00 - 12:00	
		T			viernes	9:00 - 17:15	
	Interpretación por medio de una máquina (herramienta digital)	052-972-3062	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, R	lunes a viernes	8:45 - 17:15	
				B, H, Jemer, Malayo		9:00 - 17:15	
				F		10:00 - 17:15	
U				10:00 - 12:00			
P, E, I, C, K, Tai				Cerrado los domingos (Abierto hasta las 14:00 en los días en que la oficina abre hasta las 14:00)		8:45 - 12:00	
T, N, H, Jemer	9:00 - 12:00						
V	10:00 - 12:00						
P, E, I, C, (tradicional/simplifica do), T, V, N, In, Tai, K, B, R, U, F, Jemer, Mongol, J	Cerrado los domingos (Abierto hasta las 14:00 en los días en que la oficina abre hasta las 14:00)	8:45 - 12:00					
Centro Internacional de Nagoya (Nagoya Kokusai Sentā) Ventanilla de Información	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E	martes a domingos	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00		
			I, J	martes a domingos	9:00 - 19:00		
			C	martes a viernes	13:00 - 17:00		
			C	sábados y domingos	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00		
			T, K	jueves, sábados y domingos	13:00 - 17:00		
			V, N	miércoles, sábados y domingos			
			In	1º y 3º miércoles / 1º y 3º domingo			
Tai	2º y 4º miércoles / 2º y 4º domingo						

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario
Temas generales (oficinas públicas)	Ciudad de Toyohashi Consulta para Extranjeros	0532-51-2067	Toyohashi-shi	P	lunes a viernes	9:00 - 17:00
				I	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00
				F	lunes, miércoles y viernes	13:15 - 16:15
	Asociación Internacional de Toyohashi Consulta sobre Temas de la Vida Diaria (INFOPIA)	0532-55-3671	Toyohashi-shi	I, J	todos los días	9:00 - 17:00
		080-3635-0783 (portugués)		P (En caso de ausencia de interprete, se utilizará videollamada)	lunes a domingos 1º y 3er sábado y domingo	9:00~17:00
		090-1860-0783 (inglés, chino, tagalo y otros)		V (En caso de ausencia de interprete, se utilizará videollamada)	todos los miércoles y viernes	9:30~15:30
				T (En caso de ausencia de interprete, se utilizará videollamada)	lunes a domingos 2do y 4to sábado y domingo	9:00~17:00
	Ciudad de Okazaki Consulta para Extranjeros	0564-23-6480	Okazaki-shi	P, I, T C	lunes a viernes	8:30 - 17:15 8:30 - 16:15
	Ciudad de Okazaki Centro de Intercambio Internacional Libra	0564-23-3148	Okazaki-shi	E I V	jueves, sábados y domingos lunes, martes, viernes a domingos lunes, martes y viernes	9:15 - 17:00
	Asociación de Intercambio Internacional Ichinomiya Welcome Hiroba	0586-85-7076	Ichinomiya-shi	I, Italiano, Otros (dispositivo de traducción)	el primer domingo de mes	10:30 - 12:00
	Centro Internacional de Seto Consulta para Extranjeros	0561-83-7719	Seto-shi	P E	1º y 3er miércoles martes	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00 (recepción hasta las 16:30)
	Ciudad de Handa: Consultas para extranjeros (Rincón de convivencia multicultural)	0569-84-0609	Handa-shi	P, V y otros 16 idiomas (mediante sistema de interpretación telefónica)	lunes a viernes	8:30 - 17:15 (miércoles 8:30 - 19:15)
	Asociación Internacional de Handa Consultas Generales	0569-26-1929	Handa-shi	I, C	lunes a viernes (excepto 3er lunes y martes)	10:00 - 16:00
					domingos (Solo los días en los que hay clases de japonés)	10:00 - 12:00
	Ciudad de Kasugai Consulta para Extranjeros	0568-85-6624	Kasugai-shi	P E	2do y 4to miércoles	9:00 - 12:00 13:00 - 16:00
					3er miércoles	
					1er miércoles	
	Ciudad de Toyokawa Consulta para Extranjeros	0533-89-2158	Toyokawa-shi	P I C V P, E, I, C, T, V, N, K In, Tai, B, H, Camboyano, Malayo R, F U	lunes a viernes	8:30 - 17:15
					martes a viernes	13:00 - 17:00
					lunes, miércoles y viernes	8:45 - 12:45
					lunes, martes y jueves	9:00 - 16:00
					miércoles y viernes	9:00 - 15:00
					lunes a viernes (atención por videollamada)	8:30 - 17:15
						9:00 - 17:15
		10:00 - 17:15 10:00 - 12:00				
	Asociación Internacional de Toyokawa Consulta para Extranjeros	0533-83-1571	Toyokawa-shi	P E, C I	lunes, martes, miércoles y viernes	13:15 - 17:15
					martes y miércoles	9:00 - 13:00
lunes a viernes					8:30 - 17:15	
Ciudad de Hekinan Consultas para Extranjeros	0566-41-3311 (Anexo 521, 522)	Hekinan-shi	P, T, V, etc. 14 idiomas	lunes a viernes	8:30 - 17:00	
Ciudad de Kariya Consultas de la Vida Cotidiana	0566-62-1058	Kariya-shi	I, T	lunes a jueves	8:30 - 12:00	
				martes a viernes	13:00 - 17:00	
Ciudad de Toyota	Consultas en portugués, español e inglés (personal intérprete)	0565-34-6626	Toyota-shi	P, E, I P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, F, H, Malayo, Jemer, Alemán, Italiano, Mongol, Shinhala, Bengali	lunes a viernes, excepto días festivos, fin e inicio de año	8:30 - 17:15
	Servicio de atención multilingüe					
	1- Municipalidad Shimin Sōdan-ka	0565-34-6626		P, E, I, C, T, V, N, K		8:30 - 17:15
	2- Sucursal de Kamigo	0565-21-0001		In, Tai, B, H, Malayo		9:00 - 17:15
	3- Sucursal de Sanage	0565-45-1211				
	4- Oficina de Homi	0565-48-8006				
5- Sucursal de Takaoka	0565-53-7779		R, F		10:00 - 17:15	
6- Sucursal de Takahashi	0656-80-0077					
Asociación Internacional de Toyota Ventanilla de consultas	0565-33-5931	Toyota-shi	P, V I C	sábados y domingos	10:00 - 16:00	
				martes a domingos (sábados y domingos hasta las 17:00)	9:00 - 19:00	
				martes	13:00 - 16:00	
				miércoles a viernes y domingos	10:00 - 16:00	
				sábados	9:00 - 12:00	
Ciudad de Anjō Consultas para Extranjeros	Teléfono	0566-71-2299	Anjō-shi	P, C, T, etc. Y otros 23 idiomas P, C, T, etc. 16 idiomas	lunes a viernes	8:30 - 17:15
	Ventanilla					
Ciudad de Nishio Ventanilla de consultas para Extranjeros	0563-65-2383	Nishio-shi	P V Otros 11 idiomas, atención por videollamada	lunes a viernes	9:00 - 13:00	
					8:30 - 17:00	
					8:30 - 17:15	

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Temas generales (oficinas públicas)	Ciudad de Gamagōri Ventanilla de Consultas para Extranjeros	0533-66-1179	Gamagōri-shi	I, T, otros (12 idiomas, atención por videollamada)	lunes a viernes	8:30 - 16:00	
	Ciudad de Inuyama Ventanilla de Consultas para Extranjeros	0568-44-0343	Inuyama-shi	P, E I, C, T	viernes 4 <sup>to</sup> viernes	13:00 - 16:30	
	Asociación Internacional de Konan Fukura no le Consulta para Extranjeros	0587-56-7390	Kōnan-shi	P, E, I, C, T, V, K, mongol	lunes a viernes	10:00 - 12:00 13:00 - 15:00	
	Ciudad de Komaki Consulta para Extranjeros	0568-39-6527	Komaki-shi	P, E, I, V	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
	Ciudad de Inazawa Consulta en portugués	0587-32-1146	Inazawa-shi	P	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> viernes	13:00 - 16:00	
	Ciudad de Shinshiro Ventanilla de Consulta para Extranjeros	0536-23-7697	Shinshiro-shi	P, E, (otros idiomas por dispositivo de traducción)	lunes a viernes (Excepto los días feriados)	9:00 - 12:00 13:00 - 16:00	
	Asociación Internacional de Tokai, Consulta para Extranjeros	0562-32-5339	Tōkai-shi	I, C, T	Reserva (Requiere cita previa.)		
	Ciudad de Obu Ventanilla de Consultas Generales para Extranjeros (Welsuppo)	0562-45-6266	Ōbu-shi	I Multilingüe (servicio de atención por videollamada)	lunes a viernes viernes	8:30 - 17:00 8:30 - 17:15	
	Ciudad de Obu Asociación Internacional de Obu Ventanilla de consulta para Extranjeros (Welsuppo)	080-4525-5931	Ōbu-shi	P C V	miércoles 2 <sup>do</sup> miércoles 4 <sup>to</sup> miércoles	13:00 - 17:00	
	Ciudad de Chita Servicio de orientación para extranjeros acerca de asuntos cotidianos.	0562-36-2648	Chita-shi	P E	lunes jueves y viernes martes	9:00 - 12:00 13:00 - 16:00 9:00 - 12:00 13:00 - 16:00	
	Ciudad de Chiryū Consulta sobre vida cotidiana para Extranjeros	0566-83-1111	Chiryū-shi	Municipalidad (Departamento de Ciudadanos) Moyaiko House	P, C, T, otros 14 idiomas	lunes a viernes lunes sábado	9:00 - 12:00 13:00 - 16:30 9:00 - 12:00 9:00 - 13:00
	Consulta para extranjeros en la ciudad de Owariasahi	0561-76-8125	Owariasahi-shi	J (Otros idiomas por dispositivo de traducción)	lunes a viernes	8:30 - 17:15	
	Ciudad de Takahama Consulta para extranjeros	0566-52-1111	Takahama-shi	P, V	lunes a viernes	8:30 - 17:15	
	Ciudad de Iwakura Ventanilla de Soporte para Extranjeros	0587-38-5040	Iwakura-shi	P, E Otros idiomas por dispositivo de traducción	lunes a viernes	8:30 - 17:00	
	Ciudad de Toyoake Ventanilla de consulta para extranjeros Servicio de intérprete por teléfono	0562-85-1031	Toyoake-shi	P P, E, I, Otros (21 idiomas)	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00 8:30 - 17:15	
	Ciudad de Nisshin (Asociación Internacional de Nisshin) Ventanilla de Consulta para Extranjeros	0561-73-1131	Nisshin-shi	E, I, C, K	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 16:00	
	NPO Asociación Internacional de Tahara	0531-22-2622	Tahara-shi	J (Reservación previa I, C, T, V, In)	miércoles, viernes y domingos Reservación vía online (todos los días)	13:00 - 17:00	
	Asociación Internacional de Kitanagoya, Consulta sobre la Vida Diaria para Extranjeros	0568-22-1111	Kitanagoya-shi	J (Otros idiomas por dispositivo de traducción)	lunes a viernes	9:00 - 17:00	
	Ciudad de Miyoshi Consultas Generales	0561-32-8012	Miyoshi-shi	Sector de Asuntos Civiles Sector de Consulta Infantil Sector de Pagos de Impuestos	lunes y martes miércoles, jueves y viernes lunes martes	13:00 - 16:00 9:00 - 12:00 13:00 - 16:00 9:00 - 12:00	
	Asociación Internacional de Ama	090-9900-7930	Ama-shi	J	lunes a viernes	8:30 - 17:15	
	Asociación Internacional Nagakute, Ventanilla de consultas para extranjeros	0561-62-5933	Nagakute-shi	J (Otros idiomas por dispositivo de traducción)	lunes y viernes	8:30 - 17:00	
	Ciudad de Fusō Centro Multicultural Consulta para Extranjeros	0587-92-4111	Fusō-chō	J (Otros idiomas por dispositivo de traducción)	domingo	13:30 - 15:00	
	Ciudad de Higashiura Ventanilla de consultas para extranjeros	0562-83-3111	Higashiura-chō	Municipalidad de Higashiura Centro Prefectural de Vivienda de Higashiura	P I, T P	lunes y viernes miércoles jueves lunes a viernes jueves	8:30 - 17:00 10:30 - 19:00 8:30 - 11:00 13:00 - 17:00 13:00 - 16:00 11:00 - 12:00
	Ciudad de Kōta Ventanilla de Consultas para Extranjeros	0564-62-1111 (número de interno 332)	Kōta-chō	P Multilingüe (atención por videollamada)	lunes a viernes lunes a viernes	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00 8:30 - 17:15	

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Temas generales (oficinas públicas)	(Grupo de Interés Especial) Asociación de Apoyo a los Brasileños en Japón (Sabja)	050-6861-6400	Tokio	P	lunes a viernes	9:00 - 16:00 Consulta Psicológica en línea 9:00 - 21:00	
			Shizuoka-ken Hamamatsu-shi		viernes (Consulado General de Brasil en Hamamatsu)	Consulta presencial 9:00 - 13:00	
			Shinshiro-shi		3er lunes del mes (municipalidad de Shinshiro)	Consulta presencial 10:00 - 13:00 Apoyo Educativo para niños brasileños 9:00 - 16:00	
	Centro de Apoyo a la inclusión social Yoriso Hotline (línea de ayuda para Extranjeros)	0120-279-338 (Pulsar "2" después del mensaje)	Facebook Messenger <a href="https://www.facebook.com/yorisoiforeign">https://www.facebook.com/yorisoiforeign</a>		P, E, I, C, T, V, N, Tai, In, K	abierto todos los días	10:00 - 22:00
					I, C, T, V, N, In	jueves, viernes y domingo	16:00 - 22:00
	(También disponibles otros idiomas, requiere reserva previa)						
	Línea de Vida Hamamatsu (Hamamatsu inochi no denwa)	0120-428-0333	Shizuoka-ken Hamamatsu-shi	P	viernes	19:30 - 21:30	
	Línea de Vida Tokyo en Inglés (Tōkyō eigo inochi no denwa)	03-5774-0992 0800-300-8355	Tokio	I	lunes a jueves	9:00 - 23:00	
					viernes a domingo	9:00 a 2:00 de madrugada	
	Si no consigue llamar puede consultar por chat <a href="https://telljp.com/lifeline">https://telljp.com/lifeline</a>						
Línea de Vida de Yokohama Asistencia en Idiomas Extranjeros (LAL) (Yokohama inochi no denwa)	0120-66-2488	Kanagawa-ken Yokohama-shi	P	miércoles	10:00 - 21:00		
				viernes	19:00 - 21:00		
	0120-66-2477	E	miércoles	10:00 - 21:00			
			viernes	19:00 - 21:00			
				sábado	12:00 - 21:00		
Consultas sobre temas administrativos	Centro Internacional de Nagoya (Nagoya Kokusai Sentā) Consulta sobre Temas Administrativos para Extranjeros	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, J	martes a domingo	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
				C	martes a viernes	13:00 - 17:00	
				sábado y domingo		10:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
				T, K	jueves, sábado y domingo	13:00 - 17:00	
				V	miércoles y domingo		
	N	miércoles					
	Consulta gratuita de la Asociación Administrativa	052-908-7255	Nagoya-shi	J	2º martes del mes (excepto si es feriado)	10:00 - 16:00	
Ciudad de Toyota Consulta de Trámites Relativos a Extranjeros	0565-34-6626	Toyota-shi	P, E, I	Todos los meses, el 2º lunes (Requiere reserva previa.)			
Visa y residencia	Centro Internacional de Nagoya (Fundación) Asociación Internacional de Aichi / Centro de Convivencia Multicultural de Aichi Consulta especializada para personas extranjeras (relacionada con la residencia)	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, U, J	3er miércoles del mes	13:00 - 17:00	
				* (si es día festivo, será la semana siguiente)		* Se requiere reserva. (Recepción en cualquier momento)	
	Centro Internacional de Nagoya – Consultas a cargo de la Oficina de Inmigración de Nagoya.	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, K	4to. sábado del mes	13:00 - 17:00	
				P, E, I, C, V, N, J	miércoles y domingos		
				T, K	domingo		
	Centro General de Información sobre Residencia para Extranjeros	Ventanilla de consultas	Número común nacional: 0570-013904 Para llamadas desde PHS, teléfonos IP o desde el extranjero: 03-5796-7112	Dentro de la Oficina de Inmigración de Residentes de Nagoya	P, E, I, C, T, J	De lunes a viernes (excepto días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero)	8:30 - 16:00
		Consultas telefónicas			P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, F, Cambojano, Mongol, Cingalés, Urdu, J		8:30 - 17:15
	Asociación de Asistencia para Trámites de Inmigración (IPAA) Consulta Telefónica Gratuita	090-6644-5490	Nagoya-shi	J	domingo	horario continuo	
	Ciudad de Komaki Consulta de residencia (Requiere cita previa.)	0568-39-6527	Komaki-shi	P, E, I, V	1º miércoles	13:00 - 16:45	
	Entrenamiento, Aprendizaje Técnico	Organización para entrenamiento técnico interno (OTIT) / Centro multilingüe de consultas (Organization for Technical Intern Training / Multilingual Consulting Center)	0120-250-147	Tokio	I,	martes, jueves y sábado	lunes a viernes 11:00 - 19:00
0120-250-169			C		lunes, miércoles y viernes		
0120-250-197			T		martes, jueves y sábados		
0120-250-168			V		lunes a viernes y sábado		
Línea de Consulta en Lengua Materna para Personas en el Sistema de Capacitación Internacional		0120-250-192		In	Martes, jueves y sábado	sábado y domingo 9:00 - 17:00	
		0120-250-198		Tai	jueves y domingo		
		0120-250-302		B	martes		
0120-250-366	Cambojano	jueves					
Empleos	Centro de Servicios de Empleos para Extranjeros de Nagoya	052-855-3770	Nagoya-shi	P, E, I, C	lunes a viernes	9:15 - 12:00	
	Centro de Consultas de Empleos para extranjeros de Toyohashi	0532-57-1356	Toyohashi-shi	T	miércoles a viernes	13:00 - 17:15	
				P, I	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
				E	lunes, miércoles, jueves y viernes		

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Empleos	Consulta telefónica en idiomas extranjeros del Servicio de Empleo (Hello Work) *Oficinas donde puede utilizar este servicio en Aichi Nagoya Higashi, Nagoya Naka, Nagoya Minami, Toyohashi, Okazaki, Ichinomiya, Handa, Toyota, Tsushima, Kariya, Inuyama, Toyokawa, Kasugai	P: 0800-919-2904 E: 0800-919-2905 I: 0800-919-2901 C: 0800-919-2902 T: 0800-919-2907 V: 0800-919-2908 N: 0800-919-2909 In: 0800-919-2910 Tai: 0800-919-2906 K: 0800-919-2903				lunes a viernes 8:30 - 18:00 sábado 10:00 - 17:00 Cuando la llamada sea atendida, por favor diga primero: ① Dónde vive ② El nombre del centro de Hello Work al que desea contactar	
	Hellow Work (Agencia pública de Empleo)	Handa	0569-21-0023	Handa-shi	P E	lunes a viernes miércoles	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Seto	0561-82-5123	Seto-shi	P, E	jueves	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Ichinomiya	0586-45-2048	Ichinomiya-shi	P, E	lunes a viernes lunes, martes y viernes	9:30 - 12:00,13:00 - 17:00
		Inuyama	0568-61-2185	Inuyama-shi	I I	Miércoles a viernes	
		Kariya	0566-21-5001	Kariya-shi	P, E	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
					P	lunes a viernes	8:30 - 12:00,13:00 - 17:00
					E	martes y viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
					I	lunes, miércoles, jueves	8:30 - 12:00,13:00 - 17:00
					I	martes, viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Sucursal de Hekinan	0566-41-0327	Hekinan-shi	T	lunes, miércoles y jueves	8:30 - 12:00,13:00 - 16:30
					V	lunes, martes y jueves	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Kasugai	0568-81-5135	Kasugai-shi	P, E, I	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Nagoya Minami	052-681-1211	Nagoya-shi	P	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
					I	lunes	9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
					I	martes a viernes	10:00 - 12:00,13:00 - 17:00
					I	miércoles y jueves	10:00 - 12:00,13:00 - 17:00
					C	miércoles y viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Nishio	0563-56-3622	Nishio-shi	V	martes y miércoles	10:00 - 12:00, 13:00 - 17:00
					P	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
		Okazaki	0564-52-8609	Okazaki-shi	P, I	lunes a viernes lunes, martes, jueves y viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00
	Toyohashi	0532-52-7191	Toyohashi-shi	P	lunes a viernes		
				E	miércoles a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00	
	Toyokawa	0533-86-3178	Toyokawa-shi	I	lunes,miércoles a viernes		
				P	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00	
	Sucursal de Gamagōri	0533-67-8609	Gamagōri-shi	I	lunes y viernes		
	Toyota	0565-31-1400	Toyota-shi	I	martes y viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 16:00	
				P	lunes a viernes	9:00 - 12:00, 13:00 - 17:15	
E				lunes a jueves	9:15 - 12:00, 13:00 - 17:15		
I				viernes	9:00 - 12:00, 13:00 - 17:00		
I				martes a jueves	9:15 - 12:00, 13:00 - 17:15		
Tsushima	0567-26-3158	Tsushima-shi	P	viernes	9:00 - 12:00, 13:00 - 17:00		
			P	lunes a viernes	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00		
Shinshiro	0536-22-1160	Shinshiro-shi	P	jueves	9:00 - 12:00,13:00 - 17:00		
Prefectura de Aichi «Programa de promoción de empleo de trabajadores extranjeros» Oficina de operaciones	050-5527-0895	Nagoya-shi	I, J	lunes a viernes	9:00 - 17:00		
Problemas laborales	Departamento de Trabajo de Aichi Consulta para Trabajadores Extranjeros (Aichirōdōkyoku rōdō kijun-bu kantoku-ka)	052-972-0253	Nagoya-shi	P I	martes a viernes martes y jueves	9:30 - 12:00,13:00 - 16:00	
	Inspectoría de Normas Laborales de Toyohashi	0532-54-1192	Toyohashi-shi	P	lunes, martes y viernes	9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	
	Inspectoría de Normas Laborales de Nagoyanishi	052-481-9533	Nagoya-shi	V	jueves	9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	
	Inspectoría de Normas Laborales de Kariya	0566-21-4885	Kariya-shi	P	lunes y miércoles	9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	
	Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Teléfono de Consulta para Trabajadores Extranjeros (Gaikokujinrōdōsha-muke sōdan daiyaru)	0570-001-703	Tokio	P	lunes a viernes	10:00 - 12:00 13:00 - 15:00 (Excepto a fines e inicio de año del 12/29 al 1/3)	
		0570-001-704		E			
		0570-001-701		I			
		0570-001-702		C			
		0570-001-705		T			
		0570-001-706		V			
		0570-001-708		N	lunes, martes, miércoles y jueves		
		0570-001-715		In	martes		
		0570-001-712		Tai	jueves		
		0570-001-709		K	jueves y viernes		
	0570-001-707	Birmano	viernes				
	0570-001-716	Camboyano	miércoles				
	0570-001-718	Mongol	viernes				
Línea telefónica para consultas sobre condiciones laborales (Rōdō jōken sōdan hotto rain)	0120-531-403	Tokio	P	todos los días	lunes a viernes 17:00 - 22:00		
	0120-531-404		E	jueves, viernes y sábado			
	0120-531-401		I	todos los días			
	0120-531-402		C	todos los días			
	0120-531-405		T	martes, miércoles y sábado			
0120-531-406	V	martes, miércoles, viernes y sábado	sábados, domingos y feriados 9:00 - 21:00				

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepalí ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario
Problemas laborales	Línea telefónica para consultas sobre condiciones laborales (Rōdō jōken sōdan hotto rain)	0120-531-408	Tokio	N	miércoles y domingo	lunes a viernes 17:00 - 22:00  sábados, domingos y feriados 9:00 - 21:00
		0120-613-803		In	jueves y domingo	
		0120-613-802		Tai	jueves y domingo	
		0120-613-801		K	jueves y domingo	
		0120-531-407		B	miércoles y domingo	
		0120-613-804		Camboyano	lunes y sábado	
		0120-613-805		Mongol	lunes y sábado	
0120-811-610	J	todos los días				
	Centro de Seguridad y Salud Laboral de Nagoya (NOSHC)	052-837-7420 (Teléfono y fax)	Nagoya-shi	I, J	lunes a viernes (excepto feriados)	10:00 - 18:00
	Asociación Internacional de Aichi Centro Multicultural de Aichi Consultas con expertos para extranjeros (relacionadas con el trabajo)	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, U, J	2 <sup>do</sup> Lunes * Pasará a la semana siguiente si es en día festivo.	13:00 - 17:00 (Se puede hacer la reserva en cualquier momento)
Negocio propio	Organización de Promoción Industrial de Aichi Centro de Apoyo a la Gestión y Empresarios Extranjeros de Aichi (Aichi sangyō shinkō kikō aichi gaikokujin kigyō & keiei shien sentā)	052-563-1435	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, F, otros	lunes a viernes (Excepto días festivos y fin y principio de año)	9:00 - 17:00 (Se requiere reserva)
	Centro de Consulta sobre Empleo y Trabajo de la Prefectura de Aichi (Aichi ken koyō rōdō sōdan sentā)	0120-544-610 052-563-5261	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, F, H, alemán, italiano, malayo, jemer, mongol, cingalés, bengalí, urdu	lunes a viernes (Excepto días festivos y fin e inicio de año)	9:00 - 20:30
Derechos humanos	Oficina de Asuntos Legales de Nagoya Departamento de Derechos Humanos Centro de Asesoramiento en Derechos Humanos para Extranjeros	0570-090911	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K	lunes a viernes (Excepto feriados y fin e inicio de año.)	9:00 - 17:00
	Consulta en Internet sobre derechos humanos para extranjeros	<a href="https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html">https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html</a>		P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K		
Nacionalidad	Departamento de Justicia de Nagoya Sección de Administración Civil y Nacionalidad	052-952-8073	Nagoya-shi	J	lunes a viernes requiere reserva previa. (Excepto feriados y del 12/29 al 1/3)	9:00 - 17:00
Consultas legales	Asociación Internacional de Aichi Centro Multicultural de Aichi Consulta con Abogado para Extranjeros (gratuito)	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> viernes (Excepto feriados)	13:00 - 16:00  requiere reserva previa
	Centro Internacional de Nagoya Consulta Legal para Extranjeros (gratuito)	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, C	sábado	10:00 - 12:30 requiere reserva previa (Personalmente o aplicar a través del formulario web.)
	Colegio de Abogados de Aichi Centro de Consultas Legales de Nagoya, Consulta para Extranjeros (servicio de pago)	052-565-6110	Nagoya-shi	J	jueves	14:10 - 16:25 requiere reserva previa (Para hacer reservaciones entre 9:10 - 16:30, incluyendo los fines de semana y festivos)
	Houterasu Consulta Legal para Extranjeros (gratuito)	0570-078341 050-3383-5460	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves	10:00 - 12:30
		0570-078342 050-3383-5465	Okazaki-shi			13:00 - 16:00
		0570- 078377	Requiere reserva previa. Destinado a extranjeros con permiso de residencia y renta baja, con límite en número de consultas. Servicio de información en idiomas extranjeros (P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K)			
	Consulado General de Brasil Consulta Legal (ley brasileña) (gratuito)	052-222-1077	Nagoya-shi	P, J (abogado brasileño) P, J (abogado japonés)	Requiere reserva previa. Una vez al mes. No requiere reserva.	9:30 - 12:00
	Para obtener más información, visite el sitio web del Consulado General de Brasil. <a href="https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia">https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia</a>					
Impuestos	Departamento de Impuestos Nacionales de Tōkyō Centro de Consultas Telefónicas (Solo por teléfono)	03-3821-9070	Tokio	I	lunes a viernes (Excepto feriados y del 12/29 al 1/3.)	9:00 - 17:00
		Servicio en japonés, consulte la página 43, apartado 2-5.				
	Centro Internacional de Nagoya Consulta para extranjeros sobre impuestos	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, C	1 vez al mes en el periodo de declaración de renta (febrero - marzo) (Requiere cita previa.)	
	Asociación Internacional de Toyohashi Consulta para extranjeros sobre impuestos	0532-55-3671	Toyohashi-shi	P, E, I	2 veces, unas 2 semanas antes del periodo de declaración de renta. (Requiere cita previa.)	
	Asociación Internacional de Toyokawa Consulta para extranjeros sobre impuestos	0533-83-1571	Toyokawa-shi	E, I, C	1 vez, unas 2 semanas antes del período de declaración de renta. (Requiere cita previa.)	
Intercambio	Centro Internacional de Nagoya Centro de Estudiantes Internacionales de Nagoya	052-654-3511	Nagoya-shi	I, J	lunes, miércoles y viernes	9:00 - 20:00
					martes, jueves y sábado	9:00 - 17:00
Educación	Centro Internacional de Nagoya Consulta de Educación de Niños Extranjeros (Requiere cita previa.)	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, C	miércoles, viernes y domingo (en chino, solo miércoles y viernes por la tarde)	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00
				T, V, K	domingo	13:00 - 17:00
				V, N	miércoles	
	Centro de Consultas sobre Educación Japonesa (centros de apoyo para la adaptación a la vida escolar en cuanto a lengua japonesa).	052-961-0418	Nagoya-shi	P, E, C, T	lunes a viernes	13:00 - 16:00
K	miércoles					
N	lunes					
			V	viernes		

◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Nikkeis	Asociación de Nikkeis en el Exterior Centro de Consultas para Nikkeis	045-211-1788	Kanagawa-ken Yokohama Shi	P, E, J	lunes a viernes (Excepto feriados.)	14:00 - 17:30	
Retornos	Centro de Apoyo y Comunicación para Retornados de China en Tokai-Hokuriku	052-954-4070	Nagoya-shi	C, J	martes a domingo (Excepto feriados y fin de año.)	9:15 - 15:30	
Refugiados	Fundación para el Bienestar y Educación de Asia Central de Asistencia a Refugiados	0120-090-091	Tokio	I, V, J	lunes a viernes	9:30 - 17:00	
Temas médicos	NPO AMDA Centro Internacional de Información Médica (Solo consultas por teléfono.) Oficina de Tokio	03-6233-9266	Tokio	P E I C T,K V Tai	viernes miércoles lunes a viernes martes y jueves lunes miércoles y viernes martes	10:00 - 16:00	
	Centro Internacional de Nagoya Consulta Psic. para Extranjeros	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E, I, C	Horario no definido. (requiere reserva previa.)		
	NPO Servicio de Asistencia a los Brasileños en Japón (SABJA) Consulta de Salud	050-6861-6400	Tokio	P	lunes a viernes	Reservas 9:00 - 16:00 Consultas 9:00 - 20:00	
Vivienda	Centro de Asistencia de Vivienda de Kanagawa para Extranjeros ( <i>Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center</i> )	045-228-1752	Kanagawa-ken Yokohama Shi	P, E, I, C, T V, N, Tai, K, J	lunes a viernes  * La disponibilidad de idiomas varía según el día de la semana, consultar por teléfono.	10:00 - 17:00	
	Habitación pública de prefectura de Aichi	Support Desk para extranjeros (solo soporte telefónico)	052-684-5007 (en 7 idiomas)	Aichi-ken	P, E, I, N	lunes a viernes	9:00 - 12:00 13:00 - 17:00 13:00 - 17:00  * Excepto feriados y fin de año.
					T	lunes a jueves	
					V	lunes, miércoles y viernes	
					C	martes y jueves	
	* Brindamos servicios de soporte remoto en PC. El horario de atención y los idiomas disponibles son los mismos que en el Support Desk para extranjeros						
	Oficina de Nagoya Owari	052-973-1791	Nagoya-shi		Jurisdicción: Nagoya-shi, Seto-shi, Nagakute-shi, Kasugai-shi, Komaki-shi, Owariasahi-shi, Toyoake-shi, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Tōgō-chō		
	Oficina de Nagoya Owari, dependencia de Ama	0567-24-7330	Tsushima-shi		Jurisdicción: Tsushima-shi, Aisai-shi		
	Oficina Nagoya Owari, dependencia de Ichinomiya	0586-28-5411	Ichinomiya-shi		Jurisdicción: Ichinomiya-shi, Inuyama-shi, Kōnan-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Ōguchi-chō, Fusō-chō		
	Oficina de Nagoya Owari, dependencia de Chita	0569-23-2716	Handa-shi		Jurisdicción: Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Taketoyo-chō, Higashiura-chō		
Oficina de Mikawa	0564-23-1863	Okazaki-shi		Jurisdicción: Okazaki-shi, Nishio-shi, Kōta-chō			
Oficina de Mikawa, dependencia de Chiryu	0566-84-5677	Chiryu-shi		Jurisdicción: Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Takahama-shi			
Oficina de Mikawa, dependencia de Toyota Kamo	0565-34-2001	Toyota-shi		Jurisdicción: Toyota-shi, Miyoshi-shi			
Oficina de Mikawa, dependencia de Higashi Mikawa	0532-53-5616	Toyohashi-shi		Jurisdicción: Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagori-shi, Tahara-shi, Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura			
Vida cotidiana	UR Ciudad Organización Sucursal Chubu ( <i>UR toshi kikō chūbu shisha UR Nagoya eigyō sentā</i> )	052-526-4000	Nagoya-shi	P, I, V	todos los días Dependiendo del idioma, el día del servicio varía según el día de la semana. Necesita contactar.	9:30 - 18:00	
	Asociación Internacional de Aichi, Centro multicultural de Aichi Consulta relacionada a la vida del consumidor	052-961-7902	Nagoya-shi	P, E, I, C, T, V, N, In, Tai, K, B, R, U, J	4º lunes  *Se pasará al día siguiente en caso de ser festivo. * Reserva requerida. (Recepción en cualquier momento.)	13:00 - 16:30	
Servicio postal de Correo	Japan Post Centro de Atención al Cliente Atención en Inglés	0570-046-111 * No disponible desde el extranjero		I	lunes a viernes	8:00 - 21:00	
	Japan Post Bank Centro de atención telefónica multilingüe para apertura de cuentas	0570-023170		I, C, V, In, K, J	lunes a viernes (excepto feriados y fin e inicio de año)-	9:00 - 16:00	
Finanzas	Banco do Brasil Sucursal de Tokio (consultas telefónicas sobre envíos y depósitos)	0120-09-5595	Tokio	P	Todos los días	24 horas	
		0120-09-5585		E	lunes a sábado	7:00 - 22:00	
	Centro de contacto de Seven Bank	0120-77-1179 0120-937-711 0120-677-874 0120-677-871 0120-677-872 0120-677-873 0120-720-367 0120-750-858 0120-827-808		I	lunes a viernes	9:00 - 18:00	
				J	lunes a viernes (Excepto feriado bancario)	9:00 - 17:00	
				C, J	lunes a viernes	9:00 - 17:00	
				J	lunes a sábado (Excepto del 31 de diciembre hasta el 3 de enero)	10:00 - 18:00	
				I			
				T			
P							
E							
C							
Tai							
V							
In	lunes a jueves. (cerrado viernes, sábado, domingo, festivos, del 31 de diciembre al 3 de enero).						

- ◆ P: Portugués ◆ E: Español ◆ I: Inglés ◆ C: Chino ◆ T: Filipino/tagalo ◆ V: Vietnamita ◆ N: Nepali ◆ In: Indonesio  
 ◆ Tai: Tailandés ◆ K: Coreano ◆ B: Birmano ◆ R: Ruso ◆ U: Ucraniano ◆ F: Francés ◆ H: Hindú ◆ J: Japonés

Tipo	Organización	Teléfono	Lugar	Idiomas	Días	Horario	
Teléfono e internet	Centro de información de idiomas extranjeros de NTT West (Información de NTT West)	0120-064-337		I, P, C, K	lunes a viernes (Excepto feriados y del 29/dic..al 3/enero)	9:00 - 17:00	
	NTT DOCOMO NTT DOCOMO Customer Support	0120-005-250 (llamada gratis)		P, E, I, C	Todos los días	9:00 - 20:00	
	KDDI au Support	Teléfono celular	0077-7-111 / 0120-977-033		J	Todos los días	9:00 - 20:00
			0120-959-473		P		
			0120-959-472		I		
			0120-959-476		C		
			0120-933-952		T		
			0120-933-961		V		
		Teléfono fijo e Internet	0077-777 / 0120-22-0077		J		9:00 - 18:00
	SOFTBANK	Teléfono móvil SoftBank	Desde un móvil de SoftBank, marque 157. Desde un teléfono fijo, marque 0800-919-0157		I, J	Todos los días	10:00 - 19:00
Teléfono móvil Y!mobile		Desde un teléfono móvil de Y!mobile: 151 (con cargo) Desde un teléfono fijo: 0570-039-151 (con cargo)		I, J	Todos los días	10:00 - 19:00	
Teléfono fijo e Internet		0800-1111-820		I	Todos los días	10:00 - 19:00	
			J	Lunes a viernes	10:00 - 18:00		
Turismo	Centro de Información Turística en la Estación de Nagoya	052-541-4301	Nagoya-shi	I, J	Todos los días (excepto del 29 de diciembre al 1 de enero)	8:30 - 19:00 (Hasta las 17:00 del 2 y 3 de enero)	
	Centro de Información Turística en Kanayama (Nagoya)	052-323-0161	Nagoya-shi	I, J	Todos los días (excepto del 29 de diciembre al 1 de enero)	9:00 - 19:00 (Hasta las 17:00 del 2 y 3 de enero)	
	Oasis 21 i-Center	052-963-5252	Nagoya-shi	I, J	Todos los días, 1 de enero cerrado (Hay excepción)	10:00 - 20:00 (Atención hasta las 18:00 el 31/Dic)	
	Organización Nacional de Turismo de Japón (JNTO) Centro de Información Turística (TIC) (Información Turística Integral para Extranjeros)	03-3201-3331	Tokio	I, C, K	Todos los días Cerrado el 1 de enero	9:00 - 17:00	
	Centro Internacional de Nagoya (Nagoya kokusai senta) Mostrador de información	052-581-0100	Nagoya-shi	P, E	martes a domingo	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
				I, J	martes a domingo	9:00 - 19:00	
				C	martes a viernes	13:00 - 17:00	
					sábado y domingo	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00	
				T, K	jueves, sábado y domingo	13:00 - 17:00	
				V	miércoles, sábado, domingo		
N				miércoles, domingo			
In				1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles y 1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> domingo			
Tai	2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> miércoles y 2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> domingo						

## 11 Embajadas y consulados

### A Labor de las embajadas y consulados

Normalmente, las embajadas y los consulados, además de la función de protección física y de los bienes de sus propios ciudadanos del país, desarrollan actividades tales como las abajo indicadas.

- Expedición y reexpedición de pasaportes, y modificación de los mismos.
- Expedición de cartas poder, certificados credenciales o de autenticación.
- Expedición de certificados relativos a nacimiento, matrimonio, defunción o soltería.
- Cuestiones relacionadas con el servicio militar.
- Cuestiones electorales.
- Expedición de visas a extranjeros.

### B Embajadas y consulados en Aichi (No se incluyen consulados honoríficos.)

Nombre	Dirección	Teléfono
Consulado General de la República de Corea en Nagoya	450-0003 Nagoya-shi Nakamura-ku Meiekiminami i-19-12	052-586-9221
Consulado General de la República Federativa de Brasil en Nagoya	460-0002 Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Dai 8 Bldg. 2F	052-220-5106
Consulado General de la República Popular de China en Nagoya	461-0005 Nagoya-shi Higashi-ku Higashizakura 2-8-37	052-932-1098
Consulado General de la República del Perú en Nagoya	460-0008 Nagoya-shi Naka-ku Sakae 2-2-23 Arc Shirakawa Koen Building 3F	052-209-7851
Consulado de los Estados Unidos de América en Nagoya	450-0001 Nagoya-shi Nakamura-ku Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 2-17-6 Nakato Marunouchi Building, 6F	052-581-4301
Consulado de Canadá en Nagoya	460-0002 Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 3-17-6 Nakato Marunouchi Bldg. 6F Nagoya	052-972-0450
Consulado General de la República de Filipinas en Nagoya	460-0008 Nagoya-shi Naka-ku Sakae 3-31-3 Hiroya Building	052-211-8811
Consulado General de la República de Turquía en Nagoya	460-0008 Nagoya-shi Naka-ku Sakae 3-21-23 KS Iseya Bldg. 4F	052-263-6200
Consulado General de la República de Filipinas en Nagoya	460-0008 Nagoya-shi Naka-ku Sakae 3-31-3 Hiroya Bldg.	052-211-8811

## C Embajadas, consulados y otras representaciones en Japón

Se publican todas las embajadas y consulados en Japón que tienen jurisdicción en la prefectura de Aichi. No se publican los Consulados Generales Honorarios y Consulados Honorarios.

### Asia

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de la India	03-3262-2391	Embajada de la República Democrática de Timor Oriental	03-3238-0210
Embajada de la República de Indonesia	03-3441-4201	Embajada de la República de las Filipinas	03-5562-1600
Embajada del Reino de Camboya	03-5412-8521	Consulado General de la República de las Filipinas en Nagoya	052-211-8811
Embajada de la República de Singapur	03-3586-9111	Embajada del Estado de Brunéi Darussalam	03-3447-7997
Embajada de la República Democrática Socialista de Sri Lanka	03-3440-6911	Embajada de la República Socialista de Vietnam	03-3466-3311
Embajada del Reino de Tailandia	03-5789-2433	Embajada de Malasia	03-3476-3840
Embajada de la República de Corea	03-3452-7611	Embajada de la República de la Unión de Myanmar	03-3441-9291
Consulado General de la República de Corea en Nagoya	052-586-9221	Embajada de la República de Maldivas	03-6272-6700
Embajada de la República Popular de China	03-3403-3388	Embajada de Mongolia	03-3469-2088
Consulado General de la República Popular de China en Nagoya	052-932-1098	Embajada de la República Democrática Popular Laos	03-5411-2291
Embajada de Nepal	03-3713-6241	Embajada de la República Islámica de Pakistán	03-5421-7741
Embajada de la República Popular de Bangladesh	03-3234-5801		

### Medio Oriente

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de la República Islámica de Afganistán	03-5574-7611	Embajada del Estado de Qatar	03-5475-0611
Embajada de los Emiratos Árabes Unidos	03-6261-9026	Embajada del Estado de Kuwait	03-3455-0361
Embajada de la República del Yemen	03-3499-7151	Embajada del Reino de Arabia Saudita	03-3589-5241
Embajada del Estado de Israel	03-3264-0911	Embajada de la República Árabe de Siria	03-3586-8977
Embajada de la República de Iraq	03-5790-5311	Embajada de la República de Turquía	03-6439-5700
Embajada de la República Islámica de Irán	03-3446-8011	Consulado General de la República de Turquía en Nagoya	052-263-6200
Embajada del Sultanato de Omán	03-5468-1088	Embajada del Reino de Bahréin	03-3584-8001
Embajada de la República del Líbano	03-6451-2981	Embajada del Reino Hachemita de Jordania	03-5478-7177

### Oceanía

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de Australia	03-5232-4111	Embajada de la República de Palaos	03-5797-7480
Embajada del Estado Independiente de Samoa	03-6228-3692	Embajada de la República de las Islas Fiji	03-3587-2038
Embajada del Reino de Tonga	03-6441-2481	Embajada de la República de las Islas Marshall	03-6432-0557
Embajada de Nueva Zelanda	03-3467-2271	Embajada de los Estados Federados de Micronesia	03-6452-2540
Embajada de Papúa Nueva Guinea	03-3710-7001		

### América del Norte

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de los Estados Unidos de América	03-3224-5000	Embajada de Canadá	03-5412-6200
Consulado de los Estados Unidos de América en Nagoya	052-581-4501	Consulado de Canadá en Nagoya	052-972-0450
Consulado de los Estados Unidos de América en Ōsaka, Kōbe	06-6315-5900		

### América Central y del Sur

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de la República Argentina	03-5420-7101	Embajada de la República de Nicaragua	03-6265-0411
Embajada de la República Oriental del Uruguay	03-6452-9150	Embajada de la República de Haití	03-6277-8413
Embajada de la República del Ecuador	03-6441-0122	Embajada de la República de Panamá	03-3505-3661
Embajada de la República de El Salvador	03-6804-2177	Consulado General de la República de Panamá en Tokio	03-3585-3661
Embajada de la República de Cuba	03-5570-3182	Embajada de la República del Paraguay	03-3265-5271
Embajada de la República de Guatemala	03-5797-7502	Embajada de la República Federativa de Brasil	03-3404-5211
Embajada de la República de Costa Rica	03-6434-0426	Consulado General de la República Federativa del Brasil en Nagoya	052-222-1106
Embajada de la República de Colombia	03-3440-6451	Embajada de la República Bolivariana de Venezuela	03-6275-2361
Embajada de Jamaica	03-3435-1861	Embajada de la República del Perú	03-3406-4243
Embajada de la República de Chile	03-3452-7561	Consulado General de la República del Perú en Nagoya	052-209-7851
Consulado General de la República de Chile en Tokio	03-3452-1425	Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia	03-6803-4362
Embajada de la República Dominicana	03-6268-9085	Embajada de la República de Honduras	03-4361-8142
Consulado General de la República Dominicana en Tokio	03-6441-0142	Embajada de los Estados Unidos Mexicanos	03-3581-1131

## Europa

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de la República de Islandia	03-3447-1944	Embajada de la República de Tayikistán	03-6721-7455
Embajada de Irlanda	03-3263-0695	Embajada de la República Checa	03-3400-8122
Embajada de la República Azerbaiyán	03-5486-4744	Embajada del Reino de Dinamarca	03-3496-3001
Embajada de la República de Albania	03-3543-6861	Embajada de la República Federal de Alemania	03-5791-7700
Embajada de la República de Armenia	03-6277-7453	Consulado General de la República Federal de Alemania en Osaka Kobe	06-6440-5070
Embajada de Italia	03-3453-5291	Embajada de Turcomenistán	03-5766-1150
Consulado General de Italia en Osaka	06-4706-5820	Embajada del Reino de Noruega	03-5422-1200
Embajada de Ucrania	03-5474-9770	Embajada de la Curia Romana	03-3263-6851
Embajada de la República de Uzbekistán	03-6277-2166	Embajada de Hungría	03-5730-7120
Embajada del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	03-5211-1100	Embajada de Finlandia	03-5447-6000
Embajada de la República de Estonia	03-5412-7281	Embajada de Francia	03-5798-6000
Embajada de la República de Austria	03-3451-8281	Consulado General de Francia en Osaka Kobe	075-761-2988
Embajada de los Países Bajos	03-5776-5400	Embajada de la República de Bulgaria	03-3465-1021
Conulado General Reino de los Países Bajos en Osaka	06-6484-6000	Embajada de la República de Belarús	03-3448-1623
Embajada de la República de Kazajstán	03-3589-1821	Embajada del Reino de Bélgica	03-3262-0191
Embajada de la República de Chipre	03-6432-5040	Consulado General del Reino de Bélgica en Tokio	03-3262-0191
Embajada de la República de Macedonia del Norte	03-6868-7110	Embajada de la República de Polonia	03-5794-7020
Embajada de Grecia	03-3403-0871	Embajada de la República de Bosnia y Herzegovina	03-5422-8231
Emb. de la República Kirguisa	03-6453-8277	Embajada de Portugal	03-6447-7870
Embajada de la República de Croacia	03-5469-3014	Embajada de la República de Malta	03-5404-3450
Embajada de la República de Kosovo	03-6809-2577	Embajada de la República de Moldavia	03-5225-1622
Embajada de la República de San Marino	03-5414-7745	Embajada de la República de Letonia	03-3467-6888
Embajada de Georgia	03-5575-6091	Embajada de la República de Lituania	03-3408-5091
Embajada de Suiza	03-5449-8400	Embajada de Rumanía	03-3479-0311
Embajada del Reino de Suecia	03-5562-5050	Embajada del Gran Ducado de Luxemburgo	03-3265-9621
Embajada de España	03-3583-8531	Embajada de la Federación de Rusia	03-3583-4224
Embajada de la República de Eslovaquia	03-3451-2200	Consulado General de la Federación de Rusia en Osaka	06-6848-3451
Embajada de la República de Eslovenia	03-5468-6275	Delegación de la Unión Europea	03-5422-6001
Embajada de la República de Serbia	03-3447-3571		

## África

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Embajada de la República Democrática y Popular de Argelia	03-3711-2661	Embajada de la República Unida de Tanzania	03-3425-4531
Embajada de la República de Angola	03-5430-7879	Embajada de la República de Túnez	03-3511-6622
Embajada de la República de Uganda	03-6384-5516	Embajada de la República de Togo	03-6421-1064
Embajada de la República Árabe de Egipto	03-3770-8022	Embajada de la República Federal de Nigeria	03-5425-8011
Emb. de la República Democrática Federal de Etiopía	03-5420-6860	Embajada de la República de Namibia	03-6426-5460
Embajada del Estado de Eritrea	03-5791-1815	Embajada de Burkina Faso	03-3485-1930
Embajada de la República de Ghana	03-5410-8631	Embajada de la República de Benín	03-6268-9360
Embajada de la República de Gabón	03-5430-9171	Embajada de la República de Botsuana	03-5440-5676
Embajada de la República de Camerún	03-5430-4985	Embajada de la República de Madagascar	03-3446-7252
Embajada de la República de Guinea	03-3770-4640	Embajada de la República de Malawi	03-3449-3010
Embajada de la República de Kenia	03-3723-4006	Embajada de la República de Mali	03-5447-6881
Embajada de la República de Costa de Marfil	03-5454-1401	Embajada de la República de Sudáfrica	03-3265-3366
Embajada de la República del Congo	03-6427-7858	Embajada de la República de Mozambique	03-5760-6271
Embajada de la República Democrática del Congo	03-6456-4394	Embajada de la República Islámica de Mauritania	03-6712-2147
Embajada de la República de Zambia	03-3491-0121	Embajada del Reino de Marruecos	03-5485-7171
Embajada de la República de Yibuti	03-3440-3115	Embajada de Libia	03-3477-0701
Embajada de la República de Zimbabue	03-6416-8434	Embajada de la República de Liberia	03-5228-6751
Embajada de la República de Sudán	03-5729-6170	Embajada de la República de Ruanda	03-5752-4255
Embajada de la República de Senegal	03-3464-8451	Embajada del Reino de Lesoto	03-3584-7455

# 各地方の市区町村

# Municípios de Aichi / Municipios de Aichi

## 尾張地方 (名古屋)

■名古屋市 (千種区、東区、北区、西区、中村区、中区、昭和区、瑞穂区、熱田区、中川区、港区、南区、守山区、緑区、名東区、天白区)

## 尾張地方 (尾張)

■一宮市 ■瀬戸市 ■春日井市 ■犬山市 ■江南市  
 ■小牧市 ■稲沢市 ■尾張旭市 ■岩倉市 ■豊明市  
 ■日進市 ■清須市 ■北名古屋市 ■長久手市  
 ■愛知郡 (■東郷町) ■西春日井郡 (■豊山町)  
 ■丹羽郡 (■大口町 ■扶桑町)

## 尾張地方 (海部)

■津島市 ■愛西市 ■弥富市 ■あま市  
 ■海部郡 (■大治町 ■蟹江町 ■飛島村)

## 尾張地方 (知多)

■半田市 ■常滑市 ■東海市 ■大府市 ■知多市  
 ■知多郡 (■阿久比町 ■東浦町 ■南知多町 ■美浜町 ■武豊町)

## 三河地方 (西三河)

■岡崎市 ■碧南市 ■刈谷市 ■豊田市 ■安城市  
 ■西尾市 ■知立市 ■高浜市 ■みよし市  
 ■額田郡 (■幸田町)

## 三河地方 (東三河)

■豊橋市 ■豊川市 ■蒲郡市 ■新城市 ■田原市  
 ■北設楽郡 (■設楽町 ■東栄町 ■豊根村)

## Owari (Nagoya)

■Nagoya-shi (Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Nishi-ku, Nakamura-ku, Naka-ku, Shōwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku, Minami-ku, Moriyama-ku, Midori-ku, Meitō-ku, Tenpaku-ku)

## Owari (Owari)

■Ichinomiya-shi ■Seto-shi ■Kasugai-shi ■Inuyama-shi ■Kōnan-shi  
 ■Komaki-shi ■Inazawa-shi ■Owariasahi-shi ■Iwakura-shi ■Toyoake-shi  
 ■Nisshin-shi ■Kiyosu-shi ■Kitanagoya-shi ■Nagakute-shi  
 ■Aichi-gun (■Tōgō-chō) ■Nishikasugai-gun (■Toyoyama-chō)  
 ■Niwa-gun (■Ōguchi-chō ■Fusō-chō)

## Owari (Ama)

■Tsumi-shi ■Aisai-shi ■Yatomi-shi ■Ama-shi  
 ■Ama-gun (■Ōharu-chō ■Kanie-chō ■Tobishima-mura)

## Owari (Chita)

■Handa-shi ■Tokoname-shi ■Tōkai-shi ■Ōbu-shi ■Chita-shi  
 ■Chita-gun (■Agui-chō ■Higashiura-chō ■Minamichita-chō ■Mihama-chō ■Taketoyo-chō)

## Mikawa (Nishi Mikawa)

■Okazaki-shi ■Hekinan-shi ■Kariya-shi ■Toyota-shi ■Anjō-shi  
 ■Nishio-shi ■Chiryū-shi ■Takahama-shi ■Miyoshi-shi  
 ■Nukata-gun (■Kōta-chō)

## Mikawa (Higashi Mikawa)

■Toyohashi-shi ■Toyokawa-shi ■Gamagōri-shi ■Shinshiro-shi ■Tahara-shi  
 ■Kitashitara-gun (■Shitara-chō ■Tōei-chō ■Toyone-mura)

# 和曆西曆对照表

# Japanese Calendar

大正 1 (Taishō)	1912	9	1934	34	1959	59	1984	19	2007
2	1913	10	1935	35	1960	60	1985	20	2008
3	1914	11	1936	36	1961	61	1986	21	2009
4	1915	12	1937	37	1962	62	1987	22	2010
5	1916	13	1938	38	1963	63	1988	23	2011
6	1917	14	1939	39	1964	64		24	2012
7	1918	15	1940	40	1965	平成 1 (Heisei)	1989	25	2013
8	1919	16	1941	41	1966			26	2014
9	1920	17	1942	42	1967	2	1990	27	2015
10	1921	18	1943	43	1968	3	1991	28	2016
11	1922	19	1944	44	1969	4	1992	29	2017
12	1923	20	1945	45	1970	5	1993	30	2018
13	1924	21	1946	46	1971	6	1994	31	2019
14	1925	22	1947	47	1972	7	1995	令和 1 (Reiwa)	
15	1926	23	1948	48	1973	8	1996		
昭和 1 (Shōwa)	1926	24	1949	49	1974	9	1997		
2	1927	25	1950	50	1975	10	1998	2	2020
3	1928	26	1951	51	1976	11	1999	3	2021
4	1929	27	1952	52	1977	12	2000	4	2022
5	1930	28	1953	53	1978	13	2001	5	2023
6	1931	29	1954	54	1979	14	2002	6	2024
7	1932	30	1955	55	1980	15	2003	7	2025
8	1933	31	1956	56	1981	16	2004	8	2026
		32	1957	57	1982	17	2005		
		33	1958	58	1983	18	2006		

## 愛知生活便利帳 2025

(日本語・ポルトガル語・スペイン語)

令和 7 年 3 月発行

### 編集・発行

公益財団法人愛知県国際交流協会

〒460-0001

名古屋市中区三の丸 2-6-1

愛知県三の丸庁舎内

電話 052-961-7902

ファックス 052-961-8045

Eメール sodan@aia.pref.aichi.jp

URL http://www2.aia.pref.aichi.jp/

### 印刷

マツモト印刷株式会社

## Guia Prático de Aichi 2025

(japonês, português, espanhol)

março de 2025

### Edição e publicação:

Associação Internacional de Aichi

460-0001

Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1

Aichi-ken Sannomaru Chōsha

TEL 052-961-7902

FAX 052-961-8045

E-mail sodan@aia.pref.aichi.jp

URL http://www2.aia.pref.aichi.jp/

### Impressão:

Matsumoto Printing Co.,Ltd.

## Guía Práctica de Aichi 2025

(japonés, portugués, español)

Marzo de 2025

### Edita y publica

Asociación Internacional de Aichi

460-0001

Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1

Aichi-ken Sannomaru Chōsha

TEL 052-961-7902

FAX 052-961-8045

E-mail sodan@aia.pref.aichi.jp

URL http://www2.aia.pref.aichi.jp/

### Impresión:

Matsumoto Printing Co.,Ltd.